

TEATRO CRÍTICO AMERICANO

O

NUEVA TENTATIVA PARA LA SOLUCIÓN DEL GRAN PROBLEMA
HISTÓRICO SOBRE LA POBLACIÓN DE LA AMÉRICA

COMPUESTO POR EL DOCTOR DON PABLO FÉLIX CABRERA
DISCURSO PRIMERO PARA SU INTRODUCCIÓN

EDICIÓN COMENTADA Y FACSIMILAR
SAMUEL TARSICIO VALENCIA POSADA
JUAN CARLOS RODAS MONTOYA
JUAN ELISEO MONTOYA MARÍN
ÓSCAR HINCAPIÉ GRISALES



Universidad
Pontificia
Bolivariana



TEATRO CRÍTICO AMERICANO

0

NUEVA TENTATIVA PARA LA SOLUCIÓN DEL GRAN PROBLEMA HISTÓRICO SOBRE LA POBLACIÓN DE LA AMÉRICA

COMPUESTO POR EL DOCTOR DON PABLO FÉLIX CABRERA
DISCURSO PRIMERO PARA SU INTRODUCCIÓN

EDICIÓN COMENTADA Y FACSIMILAR

INVESTIGADORES, EDITORES Y AUTORES DE LOS ESTUDIOS CRÍTICOS

Dr. Samuel Tarsicio Valencia Posada

Mg. Juan Carlos Rodas Montoya

Dr. Juan Eliseo Montoya Marín

Dr. Óscar Hincapié Grisales

AUXILIARES DE INVESTIGACIÓN

Mg. Beatriz Elena Monsalve Vélez

Mg. Juan Erasmo Hincapié Preciado

Trad. Bibiana Andrea Arboleda Guisao

Filóloga Milena Parra Jaramillo

Adm. Doc. Vanessa Granados Muñoz

Mg. Frey Narváez-Villa

809.9
C117

Teatro crítico americano o Nueva tentativa para la solución del gran problema histórico sobre la población de la América. Compuesto por el doctor don Pablo Félix Cabrera. Discurso primero para su introducción. Edición comentada y facsimilar -- Medellín: UPB, 2017.

398 páginas: 23 x 32 cm

ISBN: 978-958-764-420-3

ISBN: 978-958-764-421-0 (versión web)

1. Crónicas de Indias – 2. América – Historia – Descubrimiento y conquista – 3. Análisis literario

UPB-CO / spa / RDA

SCDD 21 / Cutter-Sanborn

© Samuel Tarsicio Valencia Posada

© Juan Carlos Rodas Montoya

© Juan Eliseo Montoya Marín

© Óscar Hincapié Grisales

© Editorial Universidad Pontificia Bolivariana

Vigilada Mineducación

**TEATRO CRÍTICO AMERICANO O NUEVA TENTATIVA PARA LA SOLUCIÓN DEL GRAN PROBLEMA HISTÓRICO
SOBRE LA POBLACIÓN DE LA AMÉRICA**

ISBN: 978-958-764-420-3

ISBN: 978-958-764-421-0 (versión web)

Primera edición, 2017

Escuela de Educación y Pedagogía

Estudio Semiología del Barroco Americano. Palenque siglo XVIII. Grupo de Investigación Lengua y Cultura, línea: «Literatura, lengua y cultura»

Gran Canciller UPB y Arzobispo de Medellín: Mons. Ricardo Tobón Restrepo

Rector General: Pbro. Julio Jairo Ceballos Sepúlveda

Vicerrector Académico: Álvaro Gómez Fernández

Decano de la Escuela de Educación y Pedagogía: Guillermo Echeverri Jiménez

Director Facultad de Educación: Guillermo Echeverri Jiménez

Jefe Editorial-librería: Juan Carlos Rodas Montoya

Coordinación de producción: Ana Milena Gómez Correa

Corrección de textos: Silvia Vallejo Garzón

Estudio, transcripción y traducción notas del latín:

Grupo de Investigación Lengua y Cultura. Escuela de Educación y Pedagogía

Traducción de textos latinos: Mg. Francisco Javier Vanegas Pulgarín

Ilustración de capitulares: Diego Mesa González

Diagramación: Ana Mercedes Ruiz Mejía

Dirección editorial:

Editorial Universidad Pontificia Bolivariana, 2017

E-mail: editorial@upb.edu.co

www.upb.edu.co

Telefax: (57)(4) 354 4565

A.A. 56006 - Medellín - Colombia

Radicado: 1514-26-10-16

El documento original de esta edición facsimilar proviene del Archivo General de Indias de Sevilla (España) que se cita a continuación:

ESPAÑA. MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE, Archivo Guatemala 646 (1794), Código de Referencia / Signatura.

Prohibida la reproducción total o parcial, en cualquier medio o para cualquier propósito sin la autorización escrita de la Editorial Universidad Pontificia Bolivariana.

AGRADECIMIENTOS

Al Archivo General de Indias, Sevilla (España). El *Teatro crítico americano* de Pablo Félix Cabrera es copia del legajo «Guatemala 646» de 1794.

Al CIDI-UPB, por propiciar la investigación en la primera y segunda fase para esta publicación.

A la Magíster Beatriz Elena López Vélez, quien durante su periodo como decana de la Escuela de Educación y Pedagogía de la Universidad Pontificia Bolivariana apoyó la realización de este proyecto.

Al Magíster Guillermo Echeverri Jiménez, actual decano de la Escuela de Educación y Pedagogía de la Universidad Pontificia Bolivariana, por su complicidad y apoyo al Grupo de Investigación Lengua y Cultura.

A cada uno de los integrantes investigadores del grupo Lengua y Cultura de la Facultad de Educación por su inmensa colaboración.

CONTENIDO

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Presentación en clave de mito-poema: <i>Los editores</i> | 11 |
| Estudio biobibliográfico. La vida y la obra de Pablo Félix Cabrera <i>Milena Parra Jaramillo y Óscar Hincapié Grisales</i> | 15 |
| Dionisios en América. Crónica olvidada: <i>Teatro crítico americano</i> , de Pablo Félix Cabrera..... <i>Tarsicio Valencia Posada</i> | 33 |
| Identidad y nación en el manuscrito: <i>Teatro crítico americano</i> , de Pablo Félix Cabrera <i>Beatriz Elena Monsalve Vélez y Juan Carlos Rodas Montoya</i> | 43 |
| Teatro crítico americano ¿Intercambio cultural?..... <i>Gladis Vanessa Granados Muñoz y Juan Eliseo Montoya Marín</i> | 49 |
| Teatro crítico americano de Pablo Félix Cabrera (Facsimil y transcripción)..... | 57 |

¿Pero qué es la historia de América toda, sino una crónica de lo real maravilloso?

ALEJO CARPENTIER. *El reino de este mundo*

PRESENTACIÓN EN CLAVE DE MITO-POEMA



Pakal, en la historia del espíritu, deviene para los poetas y filósofos lengua y pensamiento.

El conocimiento de Dionisios, su mito y su culto se trasladan al Nuevo Mundo en la crónica de don Pablo Félix Cabrera, fechada en la ciudad nueva de Guatemala el 2 de abril de 1794 y llamada *Teatro crítico americano, o Nueva tentativa para la solución del gran problema histórico sobre la población de América* (Cfr. Archivo General de Indias, Sevilla, España, Guatemala 646, dirigida al Exmo Sor Dn Pedro de Acuña, ministro de Gracia y Just.^a).

Le cuenta sobre el origen de estos americanos y le acompaña de una medalla histórica y seis láminas del templo de los sacrificios del rey Pakal y la reina roja en Palenque.

La crítica constituye una caracterización de Dionisios y la religiosidad dionisiaca griega y la encantadora violencia fálica del señor de la exuberancia y de la vida.

Nos lleva ella hacia una experiencia con la imaginación y, en suma, la poesía demostrará el conocimiento de las oscuras profundidades de la naturaleza humana.

Pakal y la religiosidad maya, sus ritos, su juego de la pelota, la tragedia, el destino, el

canto, la escritura trazada en piedra, la arquitectura y el adorno de los templos, sus observatorios astronómicos se confunden en el paisaje con Dionisios y su tumba de resurrección en Delfos, según Plutarco sobre Isis y Osiris.

Una lectura y una interpretación a la luz del dios del éxtasis dionisiaco. El dios del terror y la ferocidad, el frenesí, lo misterioso, el dios furibundo.

En Chichicastenango el padre Jiménez encontró el *Popol Vuh* y lo tradujo de la lengua quiché al español. Ermilo Abreu Gómez refiere contemporáneamente estos sucesos que atañen al origen, la peregrinación y las artes mágicas del pueblo quiché.

Interpretación como lengua cercana al oído. Relatos orales de los indios de hoy en Guatemala y Yucatán, dedicados a María Asúnsolo, la María Izquierdo, la pintora surrealista mexicana.

Los hombres del maíz jugando a la pelota, en los grandes templos, en los caminos amplios de ceibas centenarias; los nueve mundos supracelestes y los trece mundos inferiores. La raíz primera junto al lago sagrado de Atitlán. «Sólo se sentía la tranquilidad sórdida de las aguas...». Sobre el caos descansaba la tranquilidad del mar. La inmensidad. En el silencio de las tinieblas vivían los dioses que se dicen Tepeh, Gucumatz y Huracán...

Y en estos montículos treparon los hombres más diestros o más experimentados en los ejercicios de atalaya y escucha... a la más leve señal extraña clamaban voces que engrandecían y esparcían por medio de cacaholes y canutos...

Voces como:

Are uxe oher tzin varae quiche ubi. Este es el principio de las antiguas historias de este lugar llamado Quiché.

Are: pronombre demostrativo. *Uxe:* su origen; *oher tzihi:* antiguas historias, palabras; *varal:* aquí, en este lugar; *ubi:* su nombre (Cfr. E. Chinchilla (1967). *Breviario quiché-español del Popol Vuh. Para uso de la lengua Quiché.* Guatemala: Aguilar).

Isabel de los Ángeles canta a esa Guatemala de hoy: *Los del viento. Nosotros los del viento, los que llevamos versos incrustados/ al centro del timón de nuestra sangre/. Nosotros/ los portadores de enredaderas turbas/ nacidas en lo incierto de la raza.*

Ese incierto son los seres aniquilados en las tardes de viento y los rituales. Los hermanos Unaphú e Ixbalanqué, después de superar la prueba de los hombres murciélagos, va el uno al sol y el otro a la luna.

Desde los observatorios astronómicos vieron los presagios en las estrellas. Un origen divino, como narra todo mito. Un cierto misterio inicial en las cosas. Lo inconmensurable posible; sólo en el canto y la poesía. Lo teogónico poético, como nos lo cantó Hesíodo. Los que llevan la vida atada a los cielos más que a la tierra. La victoria y el sacrificio del que vence en el juego de la pelota en el certamen, en el agón último, el éxtasis y la soberanía.

El canto de los elegidos, de los aedas y rapsodas; el solitario que deambula una tierra en las inalcanzables regiones, en la cultura de los bosques confinados.

Poetas del viento-aliento, creadores de una cosmogonía en donde los seres son dotados de la palabra y en ella crean un universo, legado, herencia de los dioses creadores: Huracán, el espíritu.

Jerarquía de los dioses, los dioses de la lluvia y el relámpago. Los vientos recios que arrastran a los pájaros.

Un cántico de las siete serpientes. Diosa de las siete mazorcas,
Levántate, despierta
Pues que tú, nuestra madre,
Nos abandona ahora
Y te vas a tu patria Tlalocan.
Levántate, despierta
Pues que tú, nuestra madre,
Nos abandona ahora,
Te vas a tu patria Tlalocan.

Según Durán las siete culebras son la diosa madre. Y a la esmeralda se la tenía como piedra preciosa, por ser acogida por todas las mujeres. Se supone que vive en la casa de Tláloc (Cfr. *Poesía precolombina* (se-

lección, introducción, y notas, Miguel Ángel Asturias) (2008). Caracas: Ministerio Popular para la Cultura. Fundación el Perro y la Rana).

El mismo Miguel Ángel Asturias, en *Hombres de maíz*, recrea: «Esa agua donde se miró el mecido rama-je de los árboles... agua amansadora lenta de la piedra, agua devoradora de soles. Todas las aguas no son más que una: Esta con su amargo presentimiento del mar» (Cfr. M. Lienhard (1986). «La legitimación indígena en dos novelas centroamericanas. *Balún Canán* (Rosario Castellanos) y *Hombres de maíz* (Miguel. A. Asturias)». En S. Yurkievich, *Identidad cultural de Iberoamérica en su literatura.* Madrid: Alhambra).

Allí en ese coloquio convocado por Saúl Yurkievich (*Identidad cultural de Iberoamérica en su literatura* (1986). Madrid: Alhambra), se nos hace un diagnóstico de la sublevación indígena, la «Guerra de las castas», que duró aproximadamente de 1850 a 1910 y que originó la división política-administrativa de la península de Yucatán. La sublevación mesiánica en Chiapas de los chamulas tzotziles, 1868-1870.

El oficio de tinieblas de Rosario Castellanos es *grosso modo* todo el istmo de Tehantepec hasta el río Alúa (Honduras). Los estados mexicanos de Chiapas, Tabasco, Campeche y Yucatán. Y el territorio de Quintana Roo. Las repúblicas independientes de Guatemala, Belice y Honduras.

Las audiencias existen en Guatemala desde 1543, apéndices del Virreinato de la Nueva España.

Los caciques Canek de Ta Itzá (Petén, Guatemala) resisten hasta 1695. Es el pasado glorioso maya. Y está allí en esa escritura trazada en piedra que nos describe don Pablo Félix Cabrera en su crónica de 1794. Un discurso religioso, místico-histórico. Una escritura híbrida, mestiza, con tradiciones orales, de las prácticas rituales en Mesoamérica.

Ejemplo de ello es el texto guatemalteco chiapaneco del padre Francisco Ximénez, *Historias del origen de los indios de esta provincia de Guatemala*; traducido aparece el *Popol Vuh* o libro del común, texto sagrado de los quichés, un alfabeto del siglo XVI que nunca habían dado a una autoridad española.

En crónicas y relaciones del siglo XVIII encontramos huellas, escrituras e indicios. Un lenguaje barroco latinoamericano, encrucijada de signos, estéticas del duelo y la melancolía, lujo, placer, desperdicio. Divinidades entremezcladas, espejo y erotismo.

Y, casi al final, en la agonía del siglo XVIII, sale la crónica de don Pablo Félix, mezcla de ciencia y mito, que echa en un mismo recipiente las creencias de los israelitas, los cristianos, los quichés, los egipcios, los helénicos, y aun los germánicos. De todos ellos hace uno solo en su crónica, queriendo explicar el Nuevo Mundo y sus pueblos.

La crónica de Pablo Félix Cabrera pasó inadvertida para los funcionarios reales de Sevilla, pero no para algunos curiosos buscadores de lengua extranjera. El manuscrito fue vertido al inglés y apareció en Londres

en 1822, junto a los textos del capitán Del Río. Esta traducción inquietó a los alemanes que la llevaron a su lengua y la publicaron en 1832.

El texto que el lector tiene en sus manos, además de presentar por primera vez en idioma español y en una edición facsimilar la crónica de Indias titulada *Teatro crítico americano*, también explora desde distintos puntos de vista algunas de las posibilidades narrativas, poéticas y mitológicas que este documento puede ofrecer al lector actual. Dicha exploración se ve reflejada en los cuatro estudios que aparecen al principio del libro y que son la antesala de este valioso documento literario e histórico que, olvidado por décadas, fue hallado hace algunos años entre los folios del Archivo General de Indias de Sevilla por miembros del Grupo de Investigación Lengua y Cultura de la Universidad Pontificia Bolivariana.

LOS EDITORES

ESTUDIO BIOBIBLIOGRÁFICO

LA VIDA Y LA OBRA

DE PABLO FÉLIX CABRERA*

MILENA PARRA JARAMILLO**
ÓSCAR HINCAPIÉ GRISALES***

1. Pablo Félix Cabrera, un conflictivo cronista de Indias

El alemán Heinrich Berlin-Neubart (Baviera, 1915 - Ciudad de México, 1988), especializado en arqueología maya, se deben los acercamientos más precisos a la vida de Pablo Félix Cabrera, autor de la crónica *Teatro crítico americano* que desde hace un año ha sido objeto de estudio de la línea de literatura, lengua y cultura del Grupo de Investigación Lengua y Cultura de la Universidad Pontificia Bolivariana. En el artículo titulado «Miscelánea palencana», publicado en 1970 en el *Journal de la Societé des améicanistes*, Berlin-Neubart se propuso corregir algunas informaciones equivocadas

sobre las ruinas de Palenque, una antigua ciudad maya que está ubicada en el actual estado mexicano de Chiapas «pero en los días coloniales provincia dependiente de la Audiencia de Guatemala» (Otero, 1950, p. 64) que fue descubierta —para el pensamiento europeo— por los conquistadores españoles hacia 1770. Aprovechando, entonces, la celebración del bicentenario de este descubrimiento, el arqueólogo mayista presentó su artículo, producto de más de veinticinco años de investigación, en los siguientes cinco capítulos: 1. El doctor Pablo Félix Cabrera; 2. Las ilustraciones del informe de Antonio del Río; 3. Tres mixtificaciones; 4. Entretenimiento epigráfico y 5. La inscripción de los tableritos. A continuación se hará una breve exposición del primero de estos capítulos.

Berlin-Neubart fundamentó su investigación sobre Pablo Félix Cabrera en manuscritos y otros documen-

* Para este capítulo se modernizó la ortografía del nombre de quien escribió la crónica. Por eso no aparece Pablo Felis Cabrera, sino Pablo Félix Cabrera.

** Filóloga hispanista y licenciada en Español y Literatura por la Universidad de Antioquia. Candidata a magíster en Filosofía, Universidad Pontificia Bolivariana, Medellín. Docente asistente, Facultad de Ingeniería en Tecnologías de la Información y la Comunicación, Programa de Ingeniería en Diseño de Entretenimiento digital (Universidad Pontificia Bolivariana). Auxiliar del Grupo de Investigación Lengua y Cultura de la Escuela de Educación de la Universidad Pontificia Bolivariana. Correo electrónico: johanna.parra@upb.edu.co

*** Doctor en Literatura por la Universidad de Antioquia. Magíster en Hermenéutica Bíblica por la Universidad de Antioquia. Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad Pontificia Bolivariana, Medellín. Profesor titular de la Maestría en Literatura y de la Maestría en Educación de la Universidad Pontificia Bolivariana. Profesor de Idioma Griego y Literatura Griega en el programa de Letras: Filología Hispánica de la Universidad de Antioquia. Miembro del Grupo de Investigación Lengua y Cultura de la Escuela de Educación y Pedagogía de la Universidad Pontificia Bolivariana. Correo electrónico: oscar.hincapie@upb.edu.co

tos del Archivo General del Gobierno de Guatemala, así como del Archivo General de la Nación de México. El investigador dice haber hallado veinte expedientes en el primero de estos dos archivos. Sin embargo, centró su interés únicamente en siete de estos veinte y en la primera parte de un octavo. Si los restantes documentos hubiesen sido consultados quizás el investigador alemán habría hallado más noticias sobre la vida del enigmático cronista. Con ello, tal vez, le hubiese contestado con más precisión a José Antonio Villacorta, otro investigador de origen guatemalteco quien desde 1931, en un breve artículo titulado «Cronistas olvidados» (1931), solicitaba a sus lectores cualquier informe biográfico acerca de dos escritores europeos desconocidos, Pablo Félix Cabrera y el presbítero Ramón de Ordóñez y Aguiar, quienes estuvieron involucrados, a finales del siglo XVIII, en un pleito por la autoría de una crónica¹. Berlin-Neubart, pese a las noticias ofrecidas por su antecesor Villacorta, se limitó únicamente a buscar datos puntuales como la fecha de conclusión de la crónica de Pablo Félix Cabrera (junio de 1794) y alguna que otra referencia biográfica sobre este autor. Para tal búsqueda se basó en una autobiografía hallada supuestamente en uno de los documentos del Archivo General del Gobierno de Guatemala, cuyo material más relevante sintetizamos a continuación.

Nació Pablo Félix Cabrera en Acqui, capital del Alto Monferrato, Italia. Se doctoró en derecho civil y canónico en la Universidad de Turín, en 1757. En 1760 llegó a España, y cinco años más tarde se trasladó al Nuevo Mundo para instalarse en Veracruz (México). En 1766 contrajo nupcias con María Micaela Rodríguez, quien murió en 1780. No hay registro que revele descendencia

de este matrimonio. De 1774 a 1777 Cabrera trabajó como maestro de primeras letras y latinidad; también, de acuerdo con la autobiografía, fue tinterillo. Mientras desempeñaba este último cargo consiguió enemigos; además le prohibieron seguir realizando esta tarea en los alegatos judiciales. Más adelante, en 1779, se le dio carta de naturalización, por vía reservada, y fue Teniente por el Alcalde Mayor de la Antigua Veracruz. En ejercicio de esta labor se vio involucrado en varios problemas que tenían que ver con su desempeño y gestión. El caso específico de la toma a la residencia del alcalde produjo su arresto en Puebla en 1781. Al año siguiente fue liberado. Sin embargo, siguió apelando y defendiéndose en la audiencia de México con tal intensidad que el fiscal, en 1785, ordenó su expulsión a España por razón de que «subsiste sólo perturbando las graves atenciones de los superiores y ministros con copiosos e infundados recursos» (Villacorta, 1931, p. 109). No obstante, este se había marchado a Guatemala en 1784 y se libró de la expulsión.

En 1787, ya en Guatemala, Cabrera se relacionó con el regidor José Miguel de San Juan y el Coronel Don Felipe de Sesma, parientes entre sí. Trabajó como administrador de las haciendas del primero quien lo presentó con el presbítero Ramón de Ordóñez y Aguiar. Desde entonces, hasta 1794, con el conocimiento del informe² de Antonio del Río y los dibujos de Ricardo Almendáriz, Cabrera se dedicó a escribir *Teatro crítico americano* y, cuando hubo concluido, comenzaron las querellas entre él, José Miguel de San Juan y Ramón de Ordóñez. Aunque no se sabe a ciencia cierta el grado de relación que tuvo con estos alegatos fue apresado nuevamente en 1799. En los expedientes consultados por

1 Véase detalles del seguimiento realizado por la fiscalía de Chiapas a la obra de Cabrera (entre 1794 y 1797) en el numeral 2.1 de este mismo libro «Un cronista olvidado: otra versión del pleito».

2 El capitán de Artillería Antonio del Río (1745-1789) fue comisionado por el rey Carlos III para dirigir la expedición a las ruinas de la antigua ciudad de Palenque (Chiapas-México) en mayo de 1787. Las excavaciones llevadas a cabo en el lugar develaron información valiosa sobre la cultura maya que fue consignada en el informe del capitán. Fueron descubiertas varias esculturas que el expedicionario Ricardo Almendáriz —artista y dibujante guatemalteco— registró en treinta dibujos para ilustración del informe. En su obra, el cronista italiano reconoce como fuente de consulta la documentación del capitán y se refiere a varias de las figuras del pintor guatemalteco (sin referir su nombre), sin embargo, se concentra en aquellas que representan a Votán (pp. 335-380). En la copia de la crónica de Cabrera, base de esta investigación, suministrada por el Archivo Histórico de Sevilla, España, hay seis ilustraciones sin numeración y sin referencia de procedencia. Véase Berlin-Neubart (1970, p. 111) para conocer de manera detallada el caso de las ilustraciones de Almendáriz y sus copias. Sobre la vida y obra de este pintor poco se sabe a parte de su indispensable trabajo en la expedición del capitán del Río. Hay por lo menos dos nombres y tres formas de su apellido diferentes para referirse al mismo artista, contenidas en las notas de informes de algunos de los expedicionarios y otras reconstruidas mucho tiempo después por investigadores de ese primer registro documentado de las ruinas de Palenque. A este respecto, M.^a Concepción García en su artículo: «Antonio del Río y Guillermo Dupaix: el reconocimiento de una deuda histórica» (1994, p. 100), señala que «el informe descriptivo que realizó del Río se acompañó de un conjunto de dibujos; el autor de éstos no mereció mucha tención pues fue casi un perfecto desconocido hasta la publicación del trabajo citado de Castañeda Paganini, quien los atribuyó al dibujante guatemalteco Ricardo Almendáriz. Su afirmación fue apoyada documentalmente años después por H. Berlin quien tomó como punto de partida los datos aportados por el Padre Ramón de Ordóñez y Aguiar, figura clave en esta historia que hace referencia en 1790 a las noticia facilitadas por el “D. Ignacio Almendáris (el pintor que acompañó al capitán Ríos y copió los ídolos)”, y localizó en el Archivo General del Gobierno de Guatemala el “comprobante a los gastos ocasionados por el pintor Ignacio Armendáriz, por las copias de las figuras de las ruinas de Palenque. Año 1797» (Berlin-Neubart, 1970, p. 111). Ricardo Armendáriz es por lo tanto el «Armendaris» a quien se refiere Brasseur de Bourbourg (1857, p. 92), el «Almendáriz» aludido por Castañeda Paganini y sus numerosos seguidores y el «Ignacio Armendáriz» recientemente incorporado a esta confusa nómina (Baudez, 1993, p. 15)».

Berlin-Neubart se registra, por Fray Juan de Herrera, la muerte de Pablo Félix Cabrera el 15 de julio de 1800 en el Real Hospital de Trujillo, Honduras, sin que hubiera datos específicos sobre las causas de su muerte.

Según la ficha 3667 del *Diccionario biográfico centroamericano* de la Asociación para el Fomento de los Estudios Históricos en Centroamérica (AFEHC) (2013), creada por Christophe Belaubre, hay un par de datos más sobre la muerte de Cabrera. De la cárcel salió el 9 de agosto de 1799, tras haber estado encerrado cerca de dos meses. El cura de Trujillo, don José Joaquín Lino Avilés, encontró en el libro de entierros del Puerto que Pablo Félix Cabrera murió allí en julio de 1800. Según Lino Avilés, Cabrera se negó a recibir los santos sacramentos de penitencia y extremaunción. Los demás datos coinciden con los registrados por Berlin-Neubart.

1.1 Formación académica

En 1962, Berlín-Neubart visitó el archivo de la Biblioteca Nacional Universitaria de Turín y halló unos libros de exámenes en los cuales encontró información académica sobre Cabrera: las actas de sus grados de bachiller, licenciado y doctor en derecho civil y canónico.

En el libro *Acta Priv. Baccal. Prol. & Doct. Jurisp.* 1749-1760 se encuentran los siguientes asientos:

Pg. 113 27 Junio 1753 Felix Chiabrera Aquarum Stellarum pro gradu pro. Bac.

Pg. 185 23 Junio 1756 Felix Chiabrera Aquensis civis . . pro Lic.

Pg. 209 12 Mayo 1757 Felix Chiabrera . . pro Laurea gradu . . in Jur. Civ . . . in Jur. Can.

Del libro *Acti Publice di Lic e Laure in Legge* 1754-1758 proceden los datos siguientes que corresponden a los actos públicos:

Pg. 143 8 Julio 1756 candid D. Felicem Chiabrera Aquarum Statiellarum.

Ex J. Civ. Quid et quotuplex sit crimen.

Ex J. Ecc. De Praeb. et dignitatib. de perpétua beneficentis militia.

Pg. 204 10 Junio 1757 Felice Chiabrera Aquera statellarum patricium ad Laur. assequendam thesibus forte ductis.

Ex J. Civ. De pupillari substitutione.

Ex J. Can. De clerico non ordinato.

Llama la atención que Berlin-Neubart, estando en la Biblioteca Nacional de la Universidad de Turín, no

hubiera examinado más exhaustivamente la información concerniente a Pablo Félix Cabrera, pues además de los libros de actos de graduación también están, desde mediados del siglo XVIII, las monografías de este cronista³. La primera de ellas, para su grado en leyes, data del 8 de julio de 1756 y la segunda, para su grado de doctor, fue publicada el 10 de julio de 1757. Es importante notar que aparecen dos nombres del autor-editor en el registro de información de ambas tesis, el primero es Felix Chiabrera, que concuerda con los datos suministrados por Berlin-Neubart, y el segundo es *Chiabrera di Mont Saxonnes, Felice Jacopo*. Este hallazgo de nuevos datos sobre los apellidos y primer nombre de Cabrera nos condujo a una importante hipótesis sobre su identidad.

1.2 Sobre la genealogía familiar: Pablo Félix Cabrera o Felice Jacopo Chiabrera

Tras la debida solicitud, recibimos de la Biblioteca Nacional Universitaria de Turín las fotocopias de los folios 42 al 45 del tomo VII de *Il Patriziato Subalpino*⁴ de Antonio Manno (1913) concernientes a la genealogía familiar de los Chiabrera (Ciabrera, Zabrera) de Savona e Acqui. El estudio de los referidos folios⁵ correspondientes a la Rama di Montsaxonnes di Acqui (Condes di Montsaxonnes e Vougi), que comprende de 1498 a 1844, tuvo como resultado el hallazgo de dos familiares de nombre Felice. El primero de ellos es Jacopo Felice Chiabrera di Montsaxonnes (1666-1752) quien fue capitán de las milicias de Acqui y se casó con Paola Ravera, viuda de Scarampi di Cessole. Fue el quinto hijo de Scipione Chiabrera di Montsaxonnes (1620-1696) y tío abuelo de Felice Jacopo Chiabrera di Montsaxonnes. Este último (nacido en 1733) fue un abogado, hijo de Scipione Constantino Chiabrera di Montsaxonnes (1693-1757) y de Aurelia María di Fernandino di Giacomo Talice (1721-1767). Su padre fue sobrino de Jacopo Felice.

Tras el análisis de los documentos es posible contemplar la hipótesis de que el segundo Felice sea el autor del *Teatro crítico americano*. Si bien Christophe Belaubre, en la ficha n.º 3667 del *Diccionario biográfico centroamericano* de la AFEHC, registra el nacimiento de Cabrera hacia 1730 y los archivos de la Biblioteca Nacional Universitaria de Turín fijan dicho acontecimiento en 1733, los tres años de diferencia existentes en la relación de ambas fechas pueden no coincidir por diferentes motivos. En coherencia con este supuesto,

3 Véase anexo 2 (p. 26).

4 Véase anexo 2 (p. 26). Ubicación en la Biblioteca Universitaria de Turín: GB II 26/7 (26/1-26).

5 Véase anexo 1 (p. 21).

es importante notar que tras la lectura de los datos autobiográficos del cronista, reconstruidos por Berlin-Neubart, puede afirmarse que Cabrera no hizo referencia a sus padres y otros familiares, además, omitió su nombre real completo (en italiano). Es factible que existiera una intención de ocultamiento de su pasado y de comienzo de otra vida en el Nuevo Mundo.

En consecuencia, se puede inferir que el verdadero nombre de este cronista era Felice Jacopo Chiabrera di Montsaxonnes, sin embargo, tras su llegada en 1760 a España y en 1765 al Nuevo Mundo (Veracruz, México) se hizo llamar Pablo Félix Cabrera. Cabe conjeturar que debido al origen judío del nombre Jacopo (del hebreo Ya'akov) «agarrador de talones» y a la persecución antisemita propia de los españoles cristianos de la época, presente también en el Nuevo Mundo, Cabrera tuviera que anular su segundo nombre y usar como primero Pablo (de origen latino). Respecto al apellido, hubo cambio de Chiabrera por Cabrera. Ambos apellidos, en italiano y español, provienen del latín *caprarius* (pastor de cabras) y este de *capra* (cabra), aunque el español nació del topónimo del solar de Cabrera en Galicia. Este era un apellido muy común en la España de la época, razón por la cual Pablo Felix pudo conservar la esencia de su apellido en italiano. En la genealogía familiar de los Chiabrera de Acqui, su ciudad natal en Italia, no hubo ningún Paolo Felice, Pablo Felice o Paul Félix que pudiera haber motivado su nombre en español. Sin embargo, su tío abuelo, también abogado, se llamó, como él, Felice Jacopo Chiabrera.

Una vez realizada la confrontación de los datos de graduación de Cabrera hallados en los documentos de Berlin-Neubart con aquellos presentes en la Biblioteca Nacional Universitaria de Turín y el archivo genealógico suministrado por esta, concluimos que los años de publicación de las tesis, los títulos de estas, el nombre del autor y los títulos de bachiller y doctor en abogacía concuerdan. Con lo dicho hasta aquí suponemos que Felice Jacopo Chiabrera di Montsaxonnes es el mismo Pablo Félix Cabrera. En virtud del señalado cambio de nombre del autor, *Teatro crítico americano, o Nueva tentativa para la solución del gran problema histórico sobre la población de la América* no pertenece oficialmente a Felice Jacopo Chiabrera di Montsaxonnes sino al doctor Pablo Félix Cabrera, razón por la cual es apenas comprensible que en Italia no se tenga conocimiento de su obra y no se le atribuya a Felice Jacopo Chiabrera producciones académicas diferentes a las tesis radicadas en la Biblioteca Nacional Universitaria de Turín.

2. Pleito entre Pablo Félix Cabrera y Ramón de Ordóñez y Aguiar

Siguiendo la investigación de Berlin-Neubart, Cabrera y el canónigo Ramón de Ordóñez y Aguiar sostuvieron un pleito sustentado en la supuesta apropiación, por parte de uno de ellos, de información perteneciente al otro. Sobre dicha información plagiada, concerniente a la historia de la ciudad de Palenque, poco se ha dicho hasta hoy con hondura. Berlin-Neubart (1970) apenas hace una referencia citando el principio del octavo documento hallado en el archivo guatemalteco:

En este último encontré una casual referencia al pleito entre Cabrera y Ordóñez, contenida en una afirmación de José Miguel de San Juan, que dice: «estando trabajando el P. D. Ramón Ordóñez, que vive en mi casa, cierta obrilla muy erudita sobre la historia americana, sabedor de esto Don Pablo me suplicó rogase a aquel presbítero le admitiese a él en calidad de su ayudante haciéndole partícipe de sus bellos descubrimientos» (p. 108).

Seguidamente, anota la gran probabilidad de que información más detallada, relativa a este pleito, esté contenida en los expedientes que no revisó y no vuelve a referirse a este tema en su artículo. Pese al notorio desinterés de Berlin-Neubart en la vida de Cabrera —que afectó la solidez del ensayo titulado «El doctor Pablo Félix Cabrera» que encabeza su artículo «Miscelánea palencana» y que desconcierta al lector al presentarse como evidencia de la presencia *in situ* del investigador y la manipulación de los documentos oficiales— otros investigadores han explorado detalles y han publicado algunos de los expedientes de los mencionados archivos. Víctor Manuel Esponda⁶ (2011, p. 177) en su investigación sobre el informe escrito por Joseph Calderón en 1784, en torno a la ciudad arruinada de Palenque, afirma que fue Ordóñez quien litigó un asunto en contra de Cabrera por plagio de su obra *Historia de la creación del cielo y de la tierra* en cuyas páginas estarían contenidas sus investigaciones, aquellas que se produjeron en el seno de su familia y que nacieron en 1735, cuando Antonio de Solís, su tío abuelo, proveyó la primera noticia sobre la existencia de las ruinas de Palenque, primicia que apasionó profundamente a Ordóñez, el primer mayólogo de esta ciudad,

6 Esponda es Doctor en Antropología por la Escuela Nacional de Antropología e Historia (ENAH) y pertenece al Cuerpo Académico: Patrimonio Sociocultural del Centro de Estudios Superiores de México y Centroamérica de la Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas.

según Esponda. Sin embargo, al parecer, el mismo Ordóñez estuvo trabajando con Cabrera y compartió con él información fundamental que contenía su obra. A este respecto, Roberto Romero Sandoval (2010) afirma que fue el mismo Ordóñez quien le prestó a Cabrera el informe del capitán Antonio del Río porque tenía conocimiento de que estaba trabajando también en este asunto (p. 105). En todo caso, queda respaldado por Cabrera en repetidas ocasiones en su *Teatro crítico americano*⁷, el respeto por Ordóñez y la referencia a este como una figura colaborativa de autoridad en la construcción de algunos de los argumentos más sólidos de su investigación:

[Folio 25, reverso]

(...) con lo otro poco,
que añadió el Presbitero Ordoñez, acredita
concluyentemente a Votán de veridico, en
el punto de sus Viages a el antiguo 710
Continente, y en ser el tercero de los
Votanes, y el primer Poblador de este
Continente Americano Septentrional.

[Folio 31, reverso]

Y quando algun escrupuloso nó se aquiete a,
estas razones é interpretacion la Medalla de
que se hallaron dos egemplares de latón fino,
el uno de los cuales tiene en sú poder 930
el nominado Presbitero Don Ramón Ordoñez,
y el otro tengo yo, cuya pintura, igual en todo
a sus originales, acompaño, con la unica
diferencia de tener la mia como una
linea de mayor circunferencia, quitará toda
duda, no solo en esta parte, 935
si nó tambien, en autorizar lo demas,
que refiere Votán en su abreviada Historia (...).

[Folio 70, reverso]

(...) en fé del mencionado Presbitero
Don Ramón Ordoñez, diré, que Tzequil,
en Lengua Tzendal, significa, Enagua
Vasquiña, ó Saya, y los Tzequiles, Naguatlacas⁸
en Lengua Mexicana; y que, aun en el dia, los
Naturales de Chiapa, llaman Tzequiles a los 2390
Mexicanos.

[Folio 79, reverso]

El citado Presbitero Ordoñez, y el Presbitero
Don Gabriel Chacón, y Godoy, me contaron,
queahora pocos años dió cuenta al actual
Cura Vicario de San Bartolomé de los Llanos,
del obispado de Chiapa, 2750
el Maestro Don Patricio Chinchilla.

La ficha 1461 del *Diccionario biográfico centroamericano*, creada el 4 de mayo de 2007 por Christophe Belaubre, contiene nuevos datos sobre el pleito entre Cabrera y Ordóñez. Posiblemente, el canónigo salió airoso de la mencionada disputa llevada a cabo en 1794 ante la Real Audiencia de Guatemala. En este año Cabrera concluyó su obra *Teatro crítico americano* y es en esta donde se supone están las ideas copiadas a Ordóñez sobre su teoría del origen de los habitantes del continente americano:

Para que el lector pueda medir el nivel de los ataques que se produjeron a raíz de este pleito, citamos este comentario que Cabrera hubiera escrito al lado de las pruebas de limpieza de sangre del canónigo Ordóñez: «todo esto es mentira, este colegial y su familiar son Ordóñez fingidos, su padre que falsamente supone haberlo sido el sargento mayor Nicolás Ordóñez de Villaquiran, no fue sargento mayor ni siquiera cabo de escuadrón sino un pleybeyo infame hijo de un frayle y una yndia mexicana prostituta»⁹.

En la primera de las *Cartas para servir de introducción a la historia primitiva de las naciones civilizadas de la América Setentrional* (1851, pp. 8-9) de Charles Étienne Brasseur de Bourbourg, dirigida al Duque de Valmy, se dice que la disputa entre Ordóñez y Cabrera, que ganó el canónigo, condujo a Cabrera a una sentencia el día 30 de junio de 1794. De manera pues que Ordóñez habría alegado falsas noticias sobre su obra, dadas por Cabrera, razón por la cual lo acusó por motivo de distorsión de algunos de sus argumentos. Sin más remedio, Brasseur de Bourbourg señala, enseguida, lo siguiente: al parecer, el italiano rindió el siguiente homenaje a Ordóñez:

7 Todas las citas de la obra de Cabrera utilizadas en el presente estudio biobibliográfico corresponden a la transcripción del manuscrito suministrado por del Archivo General de Indias de Sevilla (1794).
8 Los subrayados corresponden a los del manuscrito.
9 Belaubre, C. (2007). *Ordoñez y Aguiar Ramón de. Boletín de la Asociación para el Fomento de los Estudios Históricos en Centroamérica*, (30). ISSN 1954-3891. Recuperado de http://www.afehc-historia-centroamericana.org/index.php?action=fi_aff&id=1461

El presbítero D. Ramón Ordóñez y Aguiar, vecino de Ciudad Real, es un varón singular por su genio, quien al mismo tiempo que yo, estaba escribiendo una obra sobre la materia, con el título que piensa darle, y vi casualmente, de *Historia del cielo y de la tierra* que abrazará no solamente el origen de la población de América, sino sus primeros pasos desde la Caldea, inmediatamente a la confusión de las lenguas; su teología mística y moral, su mitología y los sucesos más importantes. Su literatura, su estudio y aplicación, por más de treinta años sobre la materia, su pericia en la lengua tzendal, en que está escrito el mencionado cuadernillo (el de Votán y de su derrota al continente americano), y buenos autores que ha juntado, hacen esperar una obra completa en su género, que podrá admirar el mundo¹⁰.

Resulta muy confuso, no obstante, considerar el hecho de que la sentencia en contra de Cabrera date de junio 30 de 1794 y su obra *Teatro crítico americano* tenga como fecha de conclusión el 2 de abril del mismo año. En consecuencia, es difícil asegurar si el supuesto homenaje lo hizo Cabrera antes o después de concluida su obra; antes o después de la sentencia. Según Beaubre, en la citada ficha 3667 del *Diccionario biográfico centroamericano* Cabrera también acusó de plagio a Ordóñez, pues consideraba que el canónigo había copiado buena parte de manuscritos del convento de los padres dominicos para la elaboración de su obra *Historia de la creación del cielo y de la tierra*.

2.1 Un cronista olvidado: otra versión del pleito

Según José Antonio Villacorta (1931) Pablo Felix Cabrera, durante el período de dominio de España en América Central, se ocupó de indagar el origen de las poblaciones que habitaban la comarca antes del descubrimiento de América en 1492. Sin embargo, debido a la incompletud de su obra y el difícil acceso a ella lo catalogó como un cronista olvidado. Esta condición de cronista desatendido la sugirió también para el presbítero Ordóñez y Aguiar y sustentó la concordancia entre uno y otro caso desde la disputa autoral sostenida por ambos cronistas, en el siglo XVIII en Chiapas, cuando esta provincia pertenecía a la Capitanía General de Guatemala. Villacorta expuso, al final de este artículo, algunos fragmentos de un documento hallado por el

ingeniero don Fernando Cruz, en el Archivo Colonial Adscrito a la Gobernación de Guatemala, que contiene información sobre ambos escritores, especialmente sobre Cabrera, y algunos pormenores del enredado pleito que fue tratado en la Real Audiencia de Guatemala. A continuación, presentamos la transcripción de los detalles concernientes al seguimiento realizado por la fiscalía de Chiapas a la obra de Cabrera, en respuesta a la solicitud del propio autor, con el fin de limpiar su nombre tras las supuestas calumnias y perjuicios cometidos por el presbítero Ordóñez. Estos registros comprenden el seguimiento desde junio de 1794 hasta octubre de 1797, fecha en la que se devuelve a Cabrera su obra para que continúe su escritura.

M.Y. Sor. Preside. 354

El Dor. Dn. Pablo Felix Cabrera, en el expediente sobre la súplica que hice a V.S.M.Y. a efecto de que me sirva mandar pasar a censura mi obra, que he compuesto del primer tomo del *Teatro crítico americano, o Nueva tentativa para la solución del gran problema histórico sobre la población de la América*, y que hallándola digna de la Real atención de su Mgaestad (Magestad) y de su Real servicio, se digne mandarla dirigir a sus soberanas Manos con la Medalla Histórica, de la primera población de esta América, y de la expulsión de los Chichimecas de su Reyno de Amagueme con (can) Ynforme: cuya obra se sirvió mandarla pasar al señor fiscal, como mejor proceda parezco ante V.S.M.Y y digo: que, como instruye la copia del Escrito que presenté en esta curia Metropolitana, en el pleito criminal, que sigo con el Presbítero Dn. Ramón Ordóñez, alias «Cuenca», Domiciliario del obispado de Chiapa, residente en esta, sobre injurias, y demás que debidamente acompaño, en 22 f., es grave la persecución, que por causa d escribir mi citada, me ha sucitado, assi en mi honor, como en mis haveres, motivado a que estar el refo. escribiendo al mismo tiempo, otra con titulo de Historia del Cielo, y de la tierra, me quiso obligar a no proseguir a escribir la mia, por pretender ser solo, y porque, a más de los mencionados graves daños y perjuicios que su espíritu vengativo (hablo con la modestia debida) que tiene inferido en los haveres, teniendome en el miserable estado, que el enunciado documento, alumbrá, me tiene calumniado por toda esta Ciudad, con la voz, que ha esparcido, y es notorio de que,

10 En la carta, el homenaje está traducido del francés al español y se referencia como citado de la edición inglesa de la obra de Cabrera, editada por Berthoud en 1822, correspondiente, en la transcripción de nuestra investigación, a las líneas 225-240. Esta versión del pleito es sustentada también en el *Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística* (1860, pp. 313-314).

para componer mi expresada obra, le robé su trabajo, conviene a mi Dro., que V.S.M.Y. se sirva mandar, que el mencionado Presbítero, exhiba, sin excusa ni pretexto, cierto borrador que tenía formado, escrito de su puño y letra, para dirigirlo al Ylmo. Señor Arzobispo Defunto, el Dor. Don Cayetano Monroy y Franco, que me prestó a fines del año de noventa y dos, a efecto de cierta disertación, que formé por orden de Dn. José Miguel de San Juan, sobre el robo de Proserpina por Plutón, de cuyo borrador pretende, que le robé su trabajo, y se mande cotejar, con mi expresada obra; y resultando (como resultará) por su confrontación, no haberle hecho, semejante robo se informe de todo a su Magestad, y se me dé testimonio de la consulta, que se hiciese en asunto, de no haber cometido semejante robo, para los usos de mi Dro.

Así mismo, respecto de que lo poco, que en mi obra expongo de la Historia de Votán estriva sobre el débil fundamento de la palabra del Nominado Presbítero; y de la importancia de la conservación del quadernillo Histórico, que menciono y para en mi poder; V.S.M.Y. se servirá mandar sobre este particular, lo que tenga por mas conveniente al servicio del Rey Nuestro Señor para todo lo qual A.V.S.M. suplico se sirva mandarlo pasar al señor Fiscal, para consulta, o lo que sea de su supr. Agrado.

Juro en forma a lo neceso.&

Dor. PABLO FELIX CABRERA

R1 Palacio veinte y tres de Junio de mil nets. novta. y quatro.

Al S. Dn. Fiscal.

IGNACIO GUERRA.

*** 356

El Ministro que hace de fiscal en los negocios atrasados dice: Que V.S si lo tubiere a bien podrá mandar se ponga este Expediente en Secretariapara q. el Doctor dn. Pablo Félix Cabrera concluia la segunda Parate de su obra reservando pa. entonces el dar cuenta a su Magestad junto con la Historia del Cielo y la

Tierra, que está trabaxando el Presbítero Dn. Ramón de Ordóñez, o archiguarlas ambas por lo que la primera tiene interesante a juicios de las culebras de este Reyno señaladamente los de Chiapa y lo que podrá decor la segda. con iguales apoyos en la honra de las otras razas de animales o determinará V.S. lo mas conforme debolviendo al interesado su disertación si la necesitase para acabar la otra.

Nueva Ghoatemala, agosto 23 de 1797.

BARALLES.

R1. Palacio, septiembre 5 de 1797
Hagase como pide el Ministerio Fiscal.
(Rúbrica) IGNACIO GUERRA.

En la Nueva Guatemala, a seis de Septiembre de mil setecientos Noventa y siete, yo el Escrivano hize saver el superior Decreto qe antecede, al Dor. Nn. Pablo Felix Cabrera, qn. quedó enterado, y dijo inserta la Disertación súplica, se le devuelvan, y que la da parte qe. Está trabajando, conforme se previene. y lo firmó, & que doy fe

Dor. FELIX CABRERA.

Jph. RODRIGUEZ CARBALLO.

En 20 de octubre de 1797. Recibí en cumplimiento de lo mandado en el auto que antecede de la disertación que tenia presentada en dos piasas, inclusa en una de ellas la medalla de Latón que también presenté.

PABLO FELIX CABRERA¹¹

La anterior información muestra que Cabrera denunció ante la Real Audiencia de Guatemala lo que para él fue una injustificada acusación de plagio, hecha por el presbítero Ramón de Ordóñez, que había afectado gravemente sus relaciones con las personas y su credibilidad como investigador. En estas memorias de la solicitud de Cabrera de que se llevara a cabo un examen exhaustivo del cuadernillo de Ordóñez (que contendría el fundamento de *Historia de la creación cielo y de la*

11 Villacorta, A. (1931). Cronistas olvidados. Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala, 7(3), 352-356.

tierra y que fue prestado a Cabrera por el mismo canónigo) y se comparara con el contenido del primer tomo de *Teatro crítico americano*, en virtud de la confirmación de la inexistencia de fraude, se muestra el interés del cronista italiano por resolver de la mejor manera el pleito y poder reanudar la escritura de los dos tomos de su *Teatro crítico americano*. Queda constancia de que se hizo un seguimiento a dicha solicitud. Cabrera dejó su obra en revisión en 1794 y el fiscal decidió que esta le fuera devuelta en 1797 para su debida culminación. Si la obra de Cabrera, después de los estudios, fue devuelta a él con la medalla de latón, entonces es posible que no haya existido tal plagio, o que si hubo una apropiación de ideas fuera tan mínima que no lograra comprobarse. En todo caso, no consta, en el archivo rescatado por Villacorta, que efectivamente el italiano hubiera plagiado las ideas del canónigo o que su obra hubiera sido censurada o considerada como copia de la de Ordóñez. Mientras tanto, sólo hasta que sea efectuado el debido estudio de los documentos localizados en el Archivo General del Gobierno de Guatemala y el Archivo General de la Nación de México, referidos por Berlin-Neubart, no habrá información definitiva sobre los pormenores y la solución de este pleito.

3. Incursión en el mundo literario

Pablo Félix Cabrera en *Teatro crítico americano*, o *Nueva tentativa para la solución del gran problema histórico sobre la población de la América* refiere en las primeras páginas de la introducción al discurso primero, la necesidad de apoyo por parte del Rey Carlos IV y

el Señor Don Pedro de Acuña, Ministro de Gracia y Justicia de la Ciudad de Guatemala, para la publicación de esta obra y de otras que vendrían a continuación y dependerían de su aprobación. La siguiente noticia, como indica la nota número siete del presente capítulo, fue tomada de la transcripción del manuscrito suministrado por del Archivo General de Indias de Sevilla (1794).

[Reverso sin número de folio]

para poder proseguir a escribir, y costear la impresion de esta obra, y de otras que intento, en servicio de Ambas Magestades, y beneficio del orbe Literario, como anuncié a Vuestra Excelencia en 2 de Enero de 1793. 15 20

Nótese que con antelación (1793) Cabrera había comunicado sus intenciones de publicación de esta obra que concluyó el 2 de abril de 1794. Queda registro pues de que el doctor en Derecho Canónico y Civil se inició en la vida literaria cuando se hubo concentrado en la ciudad de Guatemala y relacionado con los investigadores¹² en boga de las ruinas de la ciudad de Palenque y otros intelectuales de la época¹³. Figuras como la del cura Ramón de Ordóñez, José Miguel de San Juan y hasta el capitán Antonio del Río serían de inspiración para esta primera obra que no fue publicada gracias a la solicitud de Cabrera y al auxilio de las dos autoridades mencionadas sino que, veintidós años más tarde, fue traducida al inglés por Henry Berthoud¹⁴ y publicada en esta lengua.

12 Según Romero (2010) Cabrera tuvo la oportunidad de pertenecer a ese círculo de exploradores e investigadores de la ciudad de Palenque en el cual se inició como escritor: «Ahora bien, paralelamente a las exploraciones oficiales al sitio arqueológico de Palenque, se formó un círculo de estudiosos sobre las antigüedades mesoamericanas con objeto de explicar y dar luz sobre las misteriosas ruinas. Los integrantes de esta tertulia científico-literaria (como la denomina Alberto Ruz), eran el dominico fray Tomás Luis de Roca, José Miguel de San Juan, el coronel Felipe Sesma y Paul Félix Cabrera; Ramón Ordóñez y Aguiar era quien llevaba la batuta en estas investigaciones. Basándose en un escrito en caracteres indígenas llamado Provanza de Votán, donde un personaje de ese nombre (Votán) funda Palenque y da fe del origen de los indios. Respecto a la procedencia de este documento, Ordóñez dice que se lo confiscaron a unos indígenas y posteriormente revela que los obtuvo del obispo Francisco Núñez de la Vega, quien en realidad es el verdadero intérprete del manuscrito, y en el cual se basa Ordóñez, junto con las piezas arqueológicas que ha recolectado de Palenque, para publicar su Historia de la creación del cielo y de la tierra...» (p. 105).

13 Como muestra su autobiografía, el doctor en derecho civil y canónico no logró ejercer a cabalidad en el Nuevo Mundo su oficio de abogado, de modo tal que trabajó como administrador de haciendas, tinterillo, maestro de primeras letras y latinidad. La inestabilidad laboral en la que vivió, y quizá también ciertas ansias de aplicar sus conocimientos en investigación a algún objeto en particular, pudo haber conducido sus intereses a la indagación de las ruinas de Palenque y a la escritura de una obra que le brindara reconocimiento y le garantizara un posible apoyo económico de las autoridades.

14 En 1822, en Londres, fue publicado, por Henry Berthoud, *Description of The Ruins of an Ancient City Discovered Near Palenque, In The Kingdom Of Guatemala, In Spanish America*. Traducido del manuscrito original del Capitán Antonio del Río. Seguido de *Teatro crítico americano*, or *A critical investigation and research into the history of the americans* por el doctor Paul Felix Cabrera de la Ciudad de Nueva Guatemala. En la dirección preliminar, Berthoud, el editor, explicó que tuvo la intención de publicarlos en el mismo volumen por la importancia que estos, ocultos durante tanto tiempo, tienen para España y para el mundo. Sin embargo, no reveló la identidad del caballero que tomó ambos manuscritos, que habían sido depositados en los archivos de la ciudad de Nueva Guatemala, y los llevó a Londres en 1821 para su publicación. Diez años después, en 1832, sale a la luz en Berlín, Alemania, la versión inglesa de Berthoud

Asimismo, la influencia de intelectuales europeos ilustrados, que habían ya contribuido a la investigación sobre los primeros habitantes del continente americano, especialmente de la América Septentrional y otros asuntos relacionados, suscitaron el pronunciamiento del espíritu crítico de Cabrera que comenzaba a brotar en la actitud naturalista ilustrada de este viajero en su afán de hallar la verdad tras los primeros pobladores de la América Septentrional. De tal manera se pronuncia Cabrera en las líneas previas al apéndice dedicado a los monumentos menospreciados de Guatemala:

[Folio 78, reverso]

Pero, sin embargo de haber apurado
mis cortos talentos en esta obrita, 2690
conosco que quedan en pie, muchas,
y muy graves dificultades.

Pero, si los argumentos que pongo nó
hacen desde ahora una demostracion
evidente, ninguno me negará, que hacen
una probabilidad tal, que se acerca 2695
a ella: y quando menos, habré
descubierto un Camino, para hallar la
verdad, a mi parecer, el unico: y si nó
del todo nuevo, apenas traslucido,
y apuntado por los Escritores, que el
examen de los Monumentos, que sin 2700
duda deben haber quedado en la Ciudad
Palencana, a fuera de los pocos, que
nos comunicó el Capitan expresado
del Rio, y sú vecina, la de Mayapan,
y otros muchos por la Provincia de
Yucatán, y su agregada, la de Chichen
Ytza, ó del Petén, y otros parages 2705
de este Reyno de Goatemala, podran
un dia darle el grado de certeza, que
ahora le falta; y restauran, la nunca
bastantemente deplorada perdida de las
preciosas Historias de estas Naciones,
que causó, como yá dixé un Celo 2710
indiscreto, en sumo perjuicio de
la Republica Literaria, y de la Religion misma.

En el discurso primero de la citada obra, Cabrera señala que, a partir de la destrucción de los Anales, sustentada en el yerro de borrar la memoria religiosa de los pueblos —que es también memoria histórica—

América sufrió una fatal desgracia. Indica que la religión verdadera la «Santa Religión Católica» también se cegó en medio de su idolatría y devastó la historia de estos pueblos, asunto que produjo un afán de recuperación de dicha memoria:

[Folio 2, reverso]

La fatal suerte que cupo a las Historias
Americanas, soltó desde luego 40
las plumas de muchos savios yndios,
y Españoles, y despertó la Atencion
del Señor Doctor Felipe Segundo,
y de los primeros Virreyes de México,
para restablecer en el modo posible,
tan deplorable perdida.

Sin embargo, sustenta que estas plumas, durante muchos años, olvidaron indagar quiénes fueron los primeros habitantes de la América y cuando algunos otros, posteriormente, quisieron investigar este tema expresaron la falta de información verídica. Cita las palabras del beneditino fray Benito Jerónimo Feijoo que en su *Teatro crítico universal* en el Discurso XV del tomo V, publicado en 1733: «Solución del gran problema histórico sobre la población de la América, y revoluciones del orbe terráqueo», sustentó que en medio de tanta oscuridad no había logrado hallar verosimilitud alguna al respecto en las antiguas investigaciones y, por lo tanto, tampoco podría estar presente en las suyas. Esta nebulosidad no estaba justificada sólo en los ataques a la memoria de los pueblos americanos, sino en la complejidad de las creencias de los indios que impedían el hallazgo de la verdad. Similar argumento halló Cabrera en la *Historia Antigua de México* (1780) escrita por el abate jesuita Francisco Javier Clavigero. Este último y Feijoo son referencia cardinal de principio a fin en su obra como modelo de magnos investigadores que dejaron, no obstante, lugares cóncavos y cuestiones por formular. No menos importante fue el italoespañol Lorenzo Boturini, cronista de la Nueva España, y la influencia de su obra, fundamentalmente *Idea de una nueva historia general de la América Septentrional* (1746) e *Historia general de la América Septentrional* (1749) en este, el siglo de oro de la erudición española y, por consiguiente, en los estudios de Cabrera.

En su crónica inédita en español *Teatro crítico americano*¹⁵ y subtitulada *Nueva tentativa para la solución del gran problema histórico sobre la población de*

traducida al alemán por la editorial G. Reimer. Al respecto, Roberto Romero (2010) afirma que: «Un tal doctor McQuay obtuvo una copia del ensayo de Paul Félix Cabrera y del informe de Antonio del Río, y los llevó a Inglaterra, donde los vendió al librero Henry Berthoud, quien mandó traducir y editar los documentos con el título de *Description of the Ruins of an Ancient City... by Captain Don Antonio del Río: Followed by Teatro crítico americano... by Doctor Paul Felix Cabrera*. Los dibujos de Antonio del Río fueron litografiados por Waldeck, quien se interesó por el sitio y años más tarde realizaría su propia investigación» (p. 105).

15 Hallada en el archivo histórico de Sevilla, España, esta crónica ha sido objeto de estudio de la línea de investigación en Literatura, lengua y cultura del Grupo de Investigación Lengua y Cultura de la Universidad Pontificia Bolivariana, adscrito a la Escuela de Educación y Pedagogía.

la América¹⁶ Cabrera trató de explicar de una manera «diferente» el origen de los habitantes de América. Para hacerlo, revisó algunas de las tesis formuladas en Europa alrededor de los orígenes de los pueblos americanos. Gracias a esta pesquisa el cronista pudo observar no sólo las teorías aceptadas por la religión católica, sino también aquellas de corte herético que, surgidas en el seno del anglicanismo inglés, fueron condenadas por la Iglesia romana.

Del grupo de las herejías dice haber conocido, sobre todo, la tesis preadámica de Isaac de La Peyrère (Burdeos, 1596-Aubervilliers, 1676), la cual, de acuerdo con Cabrera, está apoyada en otra teoría igualmente herética: la teoría sagrada de la tierra de Tomás Burnet (Croft-on-Tees, 1635-Godalming, 1715), de la que, paradójicamente, hace una descripción breve en su crónica. También dice conocer el sistema filosófico de Descartes y el de otros filósofos modernos. Sin embargo, a pesar de haber esgrimido sobre estos autores un notable conocimiento, el cual sugiere hasta cierto punto un grado de admiración, Pablo Félix Cabrera los condena a todos por tres razones: primero, porque sus sistemas de pensamiento han ayudado «nó solo a arruinar la espiritualidad, é inmortalidad del Alma, y a hacerla material, y corruptible, si nó, a destruir enteramente la Religión, hasta dar en la mayor impiedad del Ateísmo» (folio 6, p. 120); segundo, porque contradicen la biblia (folio 5, pp. 88-89); y tercero, porque, simplemente, promueven la herejía (folio 6, p. 125). El cronista, en realidad, condena en su obra al siglo XVII, al cual denomina «este nuestro siglo novelero, que se quiere tener por el más ilustrado, quando lo tienen mas obscurecido» (folio 6, p. 129).

Es posible, no obstante, que todo este juego de anatemas y sanciones dogmáticas no sea más que una máscara del cronista. Desde el principio de su obra, por ejemplo, Pablo Félix Cabrera aboga por las creencias ajenas; especialmente les solicita a los conquistadores respeto por los documentos y los monumentos en que se basan las historias de los habitantes originarios de América. Inclusive, quizá para que lo entiendan mejor, puso como ejemplo a los apóstoles, quienes a pesar de promover el cristianismo —y de dar la vida por él— nunca destruyeron las historias y las creencias de los lugares que visitaban (folio 2, p. 30). ¿Por qué entonces habla de condenas y herejes? Al principio de la crónica podría estar la respuesta. En la portada del texto aparece la dedicatoria de la obra, en la que el cronista solicita el favor del rey para publicar este escrito. El beneplácito de un monarca español, por supuesto, no llegará jamás a quien ataque la religión católica. Por el contrario, para lograr su bendición lo lógico sería ponerse de su lado, lo cual implica condenar a los herejes —sean estos ingleses o indígenas— que hayan «agredido» con sus creencias a la religión del imperio.

Cabrera, por este motivo, también se dio a la tarea de conocer —y por supuesto de exponer— las teorías aceptadas por el catolicismo acerca del origen de los pueblos americanos. En primer lugar, presenta algunos datos sobre la teoría del abogado José Antonio Constantini, quien sugiere callar ante cualquier pregunta relativa al comienzo de los pueblos americanos, ya que no hay historias, monumentos o tradiciones que permitan estudiar tales inicios. También cita al Abate Clavigero, quien señala la imposibilidad de conocer objetivamente la historia de los primitivos americanos, ya que los documentos históricos que explican sus orígenes se hallan mezclados con fábulas y oscuridades. Igual silencio encuentra en Jerónimo Feijoo. Por eso, ante los vacíos expuestos por los teóricos que aceptaba la iglesia y ante las herejías presentadas por algunos pensadores ingleses Cabrera se dio a la tarea de escribir una crónica que, supuestamente, intentase superar a estos y ayudar a aquellos.

Para escribirla se apoyó, inicialmente, en un *Quadernillo histórico* que era propiedad del presbítero Ramón Ordóñez y Aguiar, *Quadernillo* que, a su vez, según informa el folio número 7 de esta crónica, puede ser una copia de un texto anterior hallado por el obispo de Chiapas, Fray Francisco Núñez de la Vega, durante una visita «pastoral» hecha por este al poblado de Huehuetán en 1691. Cabrera se lamentó de que el obispo Núñez hubiera escondido este y otros cuadernillos históricos que cayeron en sus manos. Según el cronista, este jerarca los consideró una superstición, además creyó ver en ellos el alimento que nutría a una secta «arraigada en su obispado y extendida por el reino de México», el Nagualismo. También se quejó Cabrera de que el obispo sólo hubiera publicado de esta obra algunas paráfrasis, que por cierto están condensadas en el texto *Constituciones diocesanas del obispado de Chiapa. Hechas y ordenadas por su Señoría Ilustrísima, el Señor Maestro don Fray Francisco Núñez de la Vega, de la Orden de Predicadores, Obispo de Ciudad Real de Chiapa y Soconusco*, reeditada por la Universidad Nacional Autónoma de México en 1988. Estas constituciones, de acuerdo con Cabrera, fueron impresas en Roma en 1702. En ellas aparece la referencia al *Quadernillo histórico* que, quizás por primera vez en la historia occidental, menciona el nombre de una divinidad llamada Votán. Estos datos, en resumen, muestran a un cronista capaz de leer diversos puntos de vista en torno a un mismo tema. También lo presentan como un pensador sin reatos para camuflarse a través de su escritura. Pero, quizás lo más importante, es la defensa que, desde el inicio de la crónica, hace de los documentos y testimonios materiales relativos a la historia de los pueblos indígenas de América.

16 La ortografía del subtítulo ha sido actualizada; en cambio, la de las otras citas que han sido tomadas de la crónica, se han dejado en su estado original.

ANEXO 1.

GENEALOGÍA FAMILIAR DE FELICE JACOPO CHIABRERA

Transcripción y traducción del documento enviado por la Biblioteca Nacional Universitaria de Turín correspondiente a Antonio Manno, Il Patriziato Subalpino, Volume 7 in Cons. GB II 26/7 (26/1-26).

CHIABRERA (CHIABRERA, ZABRERA)

Da Savona e Acqui.

Chiabrano vedi Chabran ---42---

Si conoscono tre famiglie che si credono originate d'un ceppo, cioè da Bartolomeo Chiabrera o Zebrera, citato dal Moriondo (Monumenti a Acquensi II, 256). Il di lui pronipote Giovanni (nato Savona; + Acqui, 4 agosto 1498) fu medico del Marchese di Monferrato (Coda (Constantino) La famiglia Chiabrera in Sentenze morali di Gabrielle Chiabrera: Torino, 1885).

Da lui discendono i rami esistenti di Acqui e dei conti di Montsaxonnnes. Questo Giovanni ebbe un frantello Giacomo (+1 giugno 1471) che procreò Corrado (+1531), il quale da Caterina Fea generò, fra altri, Gabriele (+ maggio 1552). Costui, marito di Girolama Murazana, fu padre del celebre poeta savonese Gabriele (nato Savona, 8 giugno 1552; + in patria 14 ottobre 1638) senza lasciare discendenza dalla moglie, Lelia Pavese. Il poeta alzava questo stemma:

Troncato, sopra, d'azzurro all'albero al naturale, nodrito nella partizione, accompagnato da due stelle d'argento: sotto di rosso al leone d'oro, illeopardito, colla testa rivoltata.

Motto: NIHIL. A. OMNI. PARTE. BEATUM

RAMO DI MONTSAXONNES

Di Acqui.

Conti di Montsaxonnnes e Vougy.

Di rosso al leone coronato, d'oro, accostato da due palme di verde.

I Giovanni (nato Savona; + Acqui, 4 agosto 1498). Medico del Marchese di Monferrato.

1. Constantino (II).

2. Girolamo (II') Linea d'Acqui.

---43---

CHIABRERA (CHIABRERA, ZABRERA)

De Savona y Acqui.

Chiabrano vedi Chabran ---42---

Se conocen tres familias que se creen originadas de un árbol, el de Bartolomeo Chiabrera o Ziabrera, citado del Moriondo (Monumenti a Acquensi II, 256). Su biznieto Giovanni (nacido en Savona + Acqui, 4 de agosto de 1498) fue médico del Marqués de Monferrato (Coda (Constantino) La familia Chiabrera in Sentenze morali de Gabriello Chiabrera: Turín, 1885).

De él descenden las ramas existentes de Acqui y de los condes de Montsaxonnnes. Giovanni, tuvo un hermano: Giacomo (+ 1 julio de 1471) quien procreó a Corrado (+1531), el cual, con Caterina Fea, engendró, entre otros, a Gabriele (+mayo1552). Este, marido de Girolama Murazana, fue padre del célebre poeta savonés Gabriele (nacido en Savona, 8 de junio de 1552; + en patria 14 de octubre de 1638) sin dejar discendencia de su matrimonio con Lelia Pavese. El poeta levantaba este emblema:

Cortado, arriba, de azur al árbol al natural, nurido en la partición, acompañado de dos estrellas de plata: debajo de gules al león de oro, pante, con la cabeza vuelta.

Lema: NIHIL. A. OMNI. PARTE. BEATUM

RAMA DE MONTSAXONNES

De Acqui.

Condes de Montsaxonnnes y Vougy.

De gules al león coronado, de oro, acostado en dos palmas en sinople.

I. Giovanni (nacido en Savona; + Acqui, 4 de agosto 1498). Médico del marqués di Monferrato.

1. Constantino (II).

2. Girolamo (II') Linea de Acqui.

---43---

3. Giacomo ; testó (1556, 14 settembre) beneficiando i miseri.
 4. Paola; monaca in S. Caterina d'Alba.
 5. Scipione.
 6. Luchinetta.
 7. Giovanni. Al servizio del principe Ferdinando Gonzaga, Viceré di Sicilia.
- II Constantino (nato 23 febbraio 1486). Sposa Costanza...
1. Bartolomeo (III).
 2. Giovanni Francesco (nato 2 ottobre 1541). Sposa (1588) Maria, di Antonio Merlino.
 3. Scipione (nato 16 gennaio 1530; + senza linea, 6 marzo 1606); testó (1606, 20 febbraio) con fedecomesso per i Chiabrera studenti di leggi o medicina. Notaio, Sposa Lucrezia de Zocco, di Pier Battista.
 4. Anna Maria.
 5. Luchinetta (nata 1543). Sposa (1565) Giacomo, di Guido Gionferri.
 6. Giovanni Antonio; chierico nel 1533.
 7. Domenico (nato 20 gennaio 1531; + 20 maggio 1592) Sposa Angelica Robellino.
1. Flaminio (nato 7 gennaio 1590; + senza linea) Notaio.
 1. Rocco (nato 1527) ; chierico nel 1537.
 2. Sofia (nata 1522). Sposa (1538) Pietro Avellano.
 3. Violante.
 4. Margherita.
- III. Bartolomeo (nato 29 marzo 1535; + 1582). Sposa (1572) Antonia di Bartolomeo Aranchemiglio.
1. Gabriele (IV).
- 44---
2. Caterina. Sposa (20 maggio 1593) Bartolomeo Cigogna, da Montabone.
 3. Clara; sposa (1597) Manfrino Scati.
 4. Margherita.
- IV. Gabriele (nato 1573; + 24 gennaio 1636). Sposa 1° (20 gennaio 1606) Caterina Avellano di Facello; 2° (1626) Margherita Ghignone.
- 1^a. Scipione (V).
 - 2^a. Antonia (nata 1607). Sposa (1627) Benedetto Porta.
 3. Caterina.
- V. Scipione (nato 2 marzo 1620) (+18 gennaio 1696). Sposa (3 giugno 1640) Maria Della Rovere, di Francesco.
1. Bartolomeo (VI).
 2. Giacomo Felice; Capitano.
 3. Gabriele; canonico d'Acqui.
 4. Constantino.
 5. Giuseppe Maria (nato 7 dicembre 1667; + senza linea 1715); avvocato, giudice di Altare di Spigno, ecc.
 6. Jacopo Felice (nato 24 maggio 1666; + 29 aprile 1752, senza linea) ; capitano delle milizie di Acqui. Sposa Paola Ravera, vedova Scarampi di Cessole.
 7. Giacinta Caterina (nata 28 marzo 1641). Sposa 1° Pietro Francesco Olmi, vicegerente di Acqui; 2° dottore Carlo Dogliani.
 8. Antonio.

3. Giacomo; probó (1556, 14 de septiembre) beneficiando a los miserables.
 4. Paola; monja in S. Caterina d'Alba.
 5. Scipione.
 6. Luchinetta.
 7. Giovanni. Al servicio del principe Ferdinando Gonzaga, virrey de Sicilia.
- II. Constantino (nacido el 23 de febrero de 1486). Esposa Costanza...
1. Bartolomeo (III).
 2. Giovanni Francesco (nacido 2 octubre de 1541). Esposa (1588) María, di Antonio Merlino.
 3. Scipione (nacido 16 de enero de 1530; + sin línea, 6 marzo 1606); probó (1606, 20 de febrero) con fideicomiso para los Chiabrera, estudiantes de leyes o medicina. Notario, esposa Lucrezia de Zocco, di Pier Battista.
 4. Anna Maria.
 5. Luchinetta (nacida en 1543). Esposa (1565) de Giacomo, di Guido Gionferri.
 6. Giovanni Antonio; clérigo en 1533.
 7. Domenico (nacido el 20 de enero de 1531; + 20 mayo de 1592) Esposa Angelica Robellino.
1. Flaminio (nacido el 7 de enero de 1590; + sin línea) Notario.
 1. Rocco (nacido en 1527); clérigo en 1537.
 2. Sofia (nacida 1522). Esposa (1538) de Pietro Avellano.
 3. Violante.
 4. Margherita.
- III. Bartolomeo (nacido el 29 marzo de 1535; + 1582). Esposa (1572) Antonia di Bartolomeo Aranchemiglio.
1. Gabriele (IV).
- 44---
2. Caterina. Esposa (20 de mayo de 1593) de Bartolomeo Cigogna, da Montabone.
 3. Clara; esposa (1597) de Manfrino Scati.
 4. Margherita.
- IV. Gabriele (nacido 1573; + 24 enero de 1636). Esposa 1° (20 de enero de 1606) Caterina Avellano di Facello; 2° (1626) Margherita Ghignone.
- 1^a. Scipione (V).
 - 2^a. Antonia (nacida en 1607). Esposa (1627) de Benedetto Porta.
 3. Caterina.
- V. Scipione (nacido el 2 de marzo de 1620) (+18 gennaio 1696). Esposa (3 de junio de 1640) Maria Della Rovere, di Francesco.
1. Bartolomeo (VI).
 2. Giacomo Felice; Capitán.
 3. Gabriele; canónico de Acqui.
 4. Constantino.
 5. Giuseppe Maria (nacido el 7 dicembre de 1667; + sin línea 1715); abogado, juez de Altare di Spigno, ecc.
 6. Jacopo Felice (nacido 24 de mayo de 1666; + 29 abril de 1752, sin línea); capitán de las milicias de Acqui. Esposa Paola Ravera, viuda de Scarampi di Cessole.
 7. Giacinta Caterina (nacida el de 28 marzo de 1641). Esposos 1° Pietro Francesco Olmi, vicegerente de Acqui; 2° doctor Carlo Dogliani.

9. Girolama (nata 20 marzo 1650). Sposa Alberto Maria di Agostino Rivarola, chiavarese.
10. Margherita (nata 25 luglio 1654). Sposa 1° Tomaso Bocca, da Visone; 2° (1683) capitano Gian Antonio Dagna.
11. Agata.

---45---

12. Camilla.
13. Lucrezia.

VI. Bartolomeo (nato 25 dicembre 1648; + luglio 1726). Paggio di Gonzaga di Sabbioneta. Sposa Luisa Blesi, di Luca Prolo (nata 25 febrero 1661).

1. Constantino (VII).
2. Corrado Guido (nato 2 novembre 1695) (+ 18 aprile 1727); sacerdote.
3. Eleonora; monaca.
4. Luisa, idem.
5. Lucrezia; idem.

VII. Scipione Constantino (nato 18 gennaio 1693; + 7 agosto 1757). Avvocato, Sindaco di Acqui. Sposa (24 aprile 1721) Aurelia Maria, di Ferdinando, di Giacomo Talice (+1767).

1. Ferdinando (VIII).
2. Bartolomeo (nato 1724). Ordine di S. Domenico.
3. Guido Corrado (nato 1727; +16 dicembre 1786); sacerdote.
4. Pietro Antonio (nato 1732). Ordine S. Domenico.
5. Felice Jacopo (nato 1733); avvocato.
6. Gabriele (nato 1736); sacerdote.
7. Carlo Giuseppe (nato 1738; +1771). Ordine di S. Domenico.
8. Maria Teresa (nata 1736). Sposa Domenico Bruni.
9. Lucia Francesca (nata 1726). Sposa (1743), avvocato Gian Ludovico Orsi.
10. Francesco
11. Maria Luisa (nata 1739). Sposa Girolamo Seghino.
12. Giovanni Francesco; Sposa Giovannetta Chiotti (+Torino, 20 gennaio 1844), vedova del tesoriere Giovanni Pietro Moris, e del Presidente cavaliere Secondo Enrico Chiabrera.

8. Antonio.

9. Girolama (nacida el 20 de marzo de 1650). Esposa de Alberto Maria di Agostino Rivarola, chiavarés.
10. Margherita (nacida el 25 de julio de 1654). Esposos 1° Tomaso Bocca, da Visone; 2° (1683) capitán Gian Antonio Dagna.

11. Agata.

---45---

12. Camilla.
13. Lucrezia.

VI. Bartolomeo (nacido el 25 de diciembre de 1648; + julio de 1726). Paje de Gonzaga di Sabbioneta. Esposa, Luisa Blesi, di Luca Prolo (nacida el 25 de febrero de 1661).

1. Constantino (VII).
2. Corrado Guido (nacido el 2 de noviembre de 1695) (+ 18 de abril de 1727); sacerdote.
3. Eleonora; monja.
4. Luisa, ídem.
5. Lucrezia; ídem.

VII. Scipione Constantino (nacido el 18 de enero de 1693; + 7 agosto de 1757). Abogado de Acqui. Esposa (24 de abril 1721) Aurelia Maria, di Ferdinando, di Giacomo Talice (+1767).

1. Ferdinando (VIII).
2. Bartolomeo (nacido en 1724). Orden de S. Domingo.
3. Guido Corrado (nacido en 1727; +16 diciembre de 1786); sacerdote.
4. Pietro Antonio (nacido en 1732). Orden de S. Domingo.
5. Felice Jacopo (nacido en 1733); abogado.
6. Gabriele (nacido en 1736); sacerdote.
7. Carlo Giuseppe (nacido en 1738; +1771). Orden de S. Domingo.
8. Maria Teresa (nacida en 1736). Esposa de Domenico Bruni.
9. Lucia Francesca (nacida en 1726). Esposa (1743) del abogado Gian Ludovico Orsi.
10. Francesco
11. Maria Luisa (nacida en 1739). Esposa de Girolamo Seghino.
12. Giovanni Francesco; Esposa, Giovannetta Chiotti (+Turín, 20 de enero de 1844), viuda del tesorero Giovanni Pietro Moris, y del presidente caballero Secondo Enrico Chiabrera.

ANEXO 2

DATOS DE LAS TESIS DE GRADO DE PABLO FÉLIX CABRERA EN LA BIBLIOTECA NACIONAL UNIVERSITARIA DE TURÍN

En 1756:

Titulo e contributi: Felix Chiabrera Aquarum Statellarum patritius ad prolytarum insignia in Regio Taurinensi Archilycæo anno Domini 1756 Die 8. Julii hora 6. cum dimidio vespertina

Collocazione: DAN 240.16 In misc.

Pubblicazione: Augustæ Taurinorum: excudebat Secundus Antonius Bocca prope ecclesiam D. Rochi

Descrizione fisica: 10, [2! p. ; 4º

Impronta: d.c. a-ue).um I.). (C) 1756 (Q)

Data: 1756

Lingua: Latino (lingua del testo, colonna sonora, ecc.)

Paese: Italia

Nomi: (Editore) Chiabrera di Mont Saxonnes, Felice Jacopo (Autore)

Luoghi: Torino

Dati generali

Tipo di data: monografia edita in un solo anno

Data di pubblicazione: 1756

En 1757:

Titulo e contributi: Felix Chiabrera Aquarum Stattellarum Patricius ad lauream in u. j. assequendam in Regio Taurinensi Athenæo anno Domini 1757. die 10. Junii 6. vespertina cum dimidio.

Collocazione: DAN 242.21 In misc.

Pubblicazione: Augustae Taurinorum : ex typographia Francisci Antonii Mairesse, & heredum Verani sub Signo S. Teresiae a Jesu.

Descrizione fisica: 12 p. ; 4º

Impronta: l.d. n6ap 2.s. s.l. (C) 1757 (Q)

Data: 1757

Lingua: Latino (lingua del testo, colonna sonora, ecc.)

Paese: Italia

Nomi: (Editore) Chiabrera di Mont Saxonnes, Felice Jacopo (Autore)

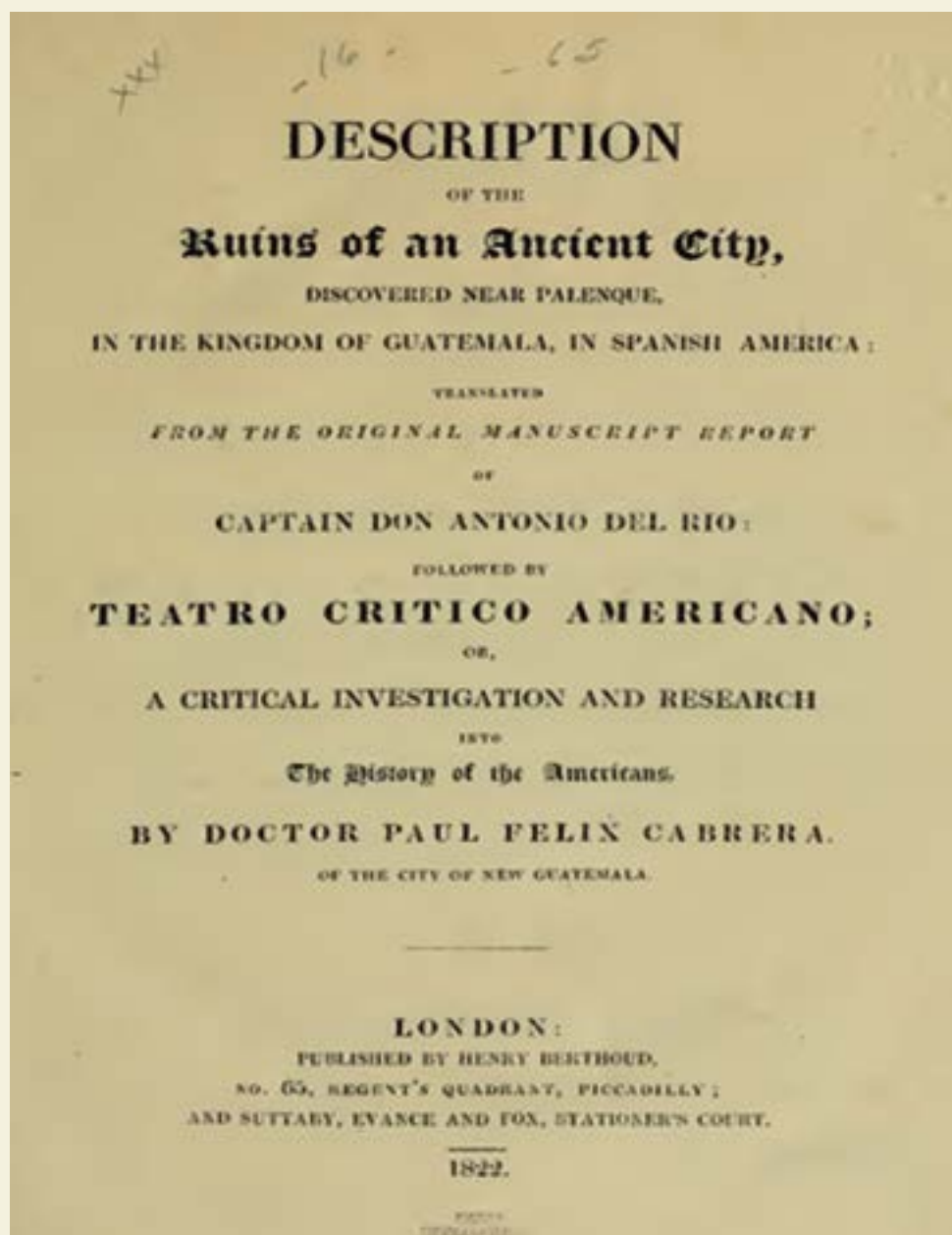
Luoghi: Torino

Tipo di data: monografia edita in un solo anno

Data di pubblicazione: 1757

ANEXO 3

Portada de *Description of The Ruins of an Ancient City Discovered Near Palenque, In The Kingdom Of Guatemala, In Spanish America*. Traducido del manuscrito original del capitán Antonio del Río. Seguido de *Teatro crítico americano*, or *A critical investigation and research into the history of the americans* por el doctor Paul Felix Cabrera de la Ciudad de Nueva Guatemala. Publicado en Londres (1822) por Henry Berthoud¹⁷.



17 La versión completa de esta traducción inglesa puede hallarse en <https://archive.org/>

ANEXO 4

Portada de la traducción del inglés al alemán por J. H. von Minutoli y publicada en Berlín por G. Reimer en 1832. *Beschreibung einer alten Stadt, die in Guatemala (Neuspanien), unfern Palenque entdeckt worden ist* / Nach der englischen Übersetzung der spanischen Originalhandschrift des Capitain Don Antonio del Río und Dr. Paul Felix Cabrera's *Teatro crítico americano*¹⁸.



18 La versión completa de esta traducción alemana puede hallarse en <https://books.google.com/>

Referencias

- Belaubre, C. (2013). Cabrera, Pablo Félix: apuntes biográficos sobre un singular doctor en derecho de origen italiano. *Boletín de la Asociación para el Fomento de los Estudios Históricos en Centroamérica*, (59). ISSN 1954-3891 Recuperado de <http://www.afehc-historia-centroamericana.org/>
- Belaubre, C. (2007). Ordoñez y Aguiar Ramón de. *Boletín de la Asociación para el Fomento de los Estudios Históricos en Centroamérica*, (30). ISSN 1954-3891. Recuperado de http://www.afehc-historia-centroamericana.org/index.php?action=fi_aff&id=1461
- Berlin-Neubart, H. (1970). Miscelánea palencana. *Journal de la Société des Américanistes*, 59, 107-128.
- Boletín de la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística* (1860). México: Imprenta de Andrés Boix, á cargo de Miguel Zornoza. Tomo VIII, 313-314.
- Brasseur de Bourbourg, Ch. (1981). *Cartas para servir de introducción a la historia primitiva de las naciones civilizadas de la América Setentrional*. México: SMGE / Imprenta de M. Murguía, Portal del Águila de Oro.
- Cabrera, P. F. (1794). *Teatro critico americano* [manuscrito]. Ciudad de Nueva Guatemala.
- Cabrera, P. F. (1822). *Teatro crítico americano*. Londres: Berthoud.
- Cabrera, P. F. (1832). *Teatro crítico americano*. Berlín: G. Reimer.
- Esponda, V. M. (2011). El primer informe oficial de los monumentos de la ciudad arruinada de Palenque presentado por Joseph Antonio Calderón en 1784. *LiminaR*, 9(1), 175-187.
- García, M.^a C. (1994). Antonio del Río y Guillermo Dupaix: el reconocimiento de una deuda histórica. *Anales del Museo de América*, 2.
- Manno, A. (1913). *Il Patriziato Subalpino*. Volumen 7. Escrito a máquina. Disponible en la Biblioteca Universitaria de Turín: GB II 26/7 (26/1 - 26). También puede encontrarse en el Archivo de Estado de Turín, sección de Corte.
- Otero D'Costa, E. (1950). Mestizajes del castellano en Colombia. *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 6(1), 15-80.
- Romero, R. (2010). Una rara edición del informe de Antonio del Río sobre las ruinas de Palenque. *Estudios Mesoamericanos*, 8.
- Villacorta, A. (1931). Cronistas olvidados. *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, 7(3), 352-356.

DIONISIOS EN AMÉRICA

CRÓNICA OLVIDADA: TEATRO CRÍTICO AMERICANO, DE PABLO FÉLIX CABRERA

Diana en las hojas verdes; luna que resplandece tanto;
Perséfone en el infierno.

ROBERT GRAVES. *Los mitos griegos*. «Naturaleza y hechos
de Dioniso»

TARSICIO VALENCIA POSADA*

Primera parte

Dionisios aparece en el continente americano en una lucha con el iluminismo.

Nahui Olín, la que hizo olas, según Elena Poniatowska en *Las siete cabritas*, (México, Era 2000). Sus ojos enahualizan. Ella es la mujer del sol. Toda la vida en la misma casa. La volcánica, la que señala el peligro de ver. La que lleva la máscara del dios, la que para Homero Aridjis no es una loca común. Es el erotismo, la inocencia en el cuerpo. La transgresión, lo puro. La que baila glamorosa en los brazos del capitán.

Canto barroco en la modernidad de nuestra América. El canto de la nueva España en las grandes culturas indígenas negadas. Canto en el ilusorio dorado o en la región del gran imperio incaico, «La nueva Castilla», o aquella región de la cultura chibcha-muisca, la «Nueva

Granada». Aquí lo nuevo es una variante de la transculturación.

El problema de la identidad cultural, la valoración de la identidad específica. Un yo romántico como fundamento del espíritu, frente al otro y el pensamiento de la diferencia.

Pueblos que no entran en la historia, según Hegel, y deben ayudarse a salir de lo primitivo; culturas suplantadas, arrancadas de lo incipiente. Mezcla de lenguas para la aculturación. Expansionismos. El otro conquistado, subordinado, negado, sin posibilidad para el acto de crear.

Y los cantos a la tierra sin descubrir, malinterpretados, maldecidos, ultrajados, quemados, olvidados.

«El maíz, el sostén,
El alimento
Está en el campo divino.
En el báculo de sonajas
Se apoya».

* Doctor en Filosofía por la Universidad Pontificia Bolivariana, Medellín, Especialista en Semiótica y Hermenéutica del Arte por la Universidad Nacional de Colombia y Licenciado en Filosofía y Letras de la Universidad Pontificia Bolivariana y hace parte del grupo de docentes titulares de la Escuela de Educación y Pedagogía y del Grupo de Investigación Lengua y Cultura. Correo electrónico: mussavalencia@gmail.com

El canto de la diosa de la tierra recogido por Miguel Ángel Asturias es el canto a la mujer águila, la mujer guerrera. Los gritos en la noche son presagios de guerra. Se representa en forma de venado, o con un venado a la espalda.

Dionisios es un dios que llega, un dios de la epifanía, la llegada a un país extraño. Dioses del retorno en su día del año. Los retornos divinos del sol y de la luna. La fiesta, en el temblor recorre el jardín de ceibas en el campo. La respuesta del dios a la llamada. Los ritmos de Nellie, «el tempos» del baile, los pasos cortos, ligeros de los danzantes.

Salir a la aventura, la herencia del Quijote. ¿Y la ínsula prometida? Tan sólo el refrán y su filosofía nos salvan. Ese medieval tardío somos. La era imaginaria de los griegos y latinos, sus etimologías, sus mitos y cosmogonías. El padre Jiménez y la lengua quiché en el *Popol Vuh*; esa génesis y ese comienzo, la aventura de Unaphú e Ixbalanqué en la cueva del humo, en la del tigre, en la de los murciélagos. El guardarse en la cerbatana, el insuflar el espíritu Hurakán en la cabeza cercenada, aventuras que hace nuestra primera literatura, en el asomo del prodigio y la fantasía en la realidad.

Se viene a la conquista, después de la expulsión. Se prohíbe el abordaje a herejes, árabes y judíos. Ellos son los pilotos y navegantes, los Cantos al Misericordioso se escuchan en las naves. Jardines y vergeles, aguas surras, signos en los nuevos mares.

Los herrajes vulcánicos de oro y platino. Esmeraldas y turquesas, diamantes y jades lila. Dragones verdes y la lejanía. Los viajes utópicos, míticos y platónicos.

No hay sustancias ya en el siglo XVIII. Sólo existen fenómenos, y nosotros, toda nuestra América, en el tomismo.

Mutis es acusado de enseñar a Descartes, el heliocentrismo no se puede mencionar, mucho menos a Galileo. Mutis escapa a las torturas eclesiásticas, jugando a ser uno de ellos. Su espíritu es la ilustración. El reinado de la razón pura. El saber y el conocimiento de la natura, la experimentación, los legados de George Berkeley. El empirismo. La sustancia se adjetiviza en la piedra.

Sólo fenómenos, signos mayas; astronómicos, en la órbita de Venus, en el código Cospi, que descubrió Seller: «Dijo que eran libros de vaticinio, libros de suerte y ventura, el tiempo y sus divisiones. Libros astrológicos y augurales. La zona de Tonalamatl y sus lecciones» (Cfr. *Calendario de pronósticos y ofrendas. Código Cospi*, 1994).

La interpretación de los signos exige un otro. Ellos son la representación dinámica de la vida. El pedernal es antropomorfo. El jaguar, la serpiente, el perro, el conejo, nos muestran una significación de la vida. Un recipiente boca, un líquido amarillo, un pulke, un hongo según las tesis de R. Gordon Wasson, son en mesoamérica representaciones simbólicas del conocimiento. Filosofía y poesía (Cfr. *El hongo maravilloso Teonakatl. Micolatría en Mesoamérica*, 1998, p. 89).

Conocimiento de la flor, el canto «como un fruto de auténtica experiencia interior». Y allí sitúa el descubrimiento del hongo piedra para la fabricación de la pelota, en los rituales, hechas en hule, por capas-escrituras, en las representaciones teogónicas del brillo solar del alma.

El señor serpiente es Tezcatlipoca con tres puntos rojos en su túnica y la bandera roja del dios Ixlitón, según Fray Bernardino de Sahagún.

Debemos reinterpretar el Dionisios que propone Pablo Félix Cabrera. Una pintura occidental, de la piedra perforada, como perforación ritual del pene. Reinterpretar, teniendo en cuenta, el oído atento de la escucha, según Gadamer. Sentir el sobrecogimiento del viajero, en la observación y descripción de las graffias y simbolismos, en la transformación espiritual de lo observado. Llamemos a aquello el sobrecogimiento, o con palabras de Lezama, en sus lecturas del barroco americano: la sobrenaturaleza.

Se alude en la crónica a Valum Chivim-la culebra-Cadmo en Palenque. Valum Votán, en las medallas, los pájaros y el árbol. Un origen americano de los chichimecas de Ameguemecán o Anahuac. Es el informe del capitán Del Río.

Se nos habla del ídolo Vitzitopochtli y de los pájaros y la ceiba. Del árbol nopal en el reverso de la medalla.

Los viajes que se realizaban a Nuestra América, tierra mítica de la fabulación, vistos a través del racionalismo del siglo XVIII, son prefiguraciones de nuestras actuales novelas neobarrocas de Lezama y Fuentes. Allí el calambur de las citas en griego y hebreo. Latín y lengua quiche. Lenguaje mítico de los cartagineses al pasar a la ínsula. Tesis sobre el origen de nuestra lengua. El primer poblador es Votán.

Confrontado con Carlos Sigüenza y Góngora, con el abate Clavigero, con Torquemada y con Antonio Lorenzana, con José Antonio Constantini, con el padre Gumilla y el Orinoco Ilustrado la crónica es el discurso de la abundancia americana, la que describió Bernardo Balbuena en *La grandeza mexicana*, en 1603, referido en octavas reales y que da a cada capítulo los versos de cada una de sus líneas.

De la famosa México el asiento,
Origen y grandeza de edificios,
Caballos, calles, trato, cumplimiento,
Letras, virtudes, variedad de oficios,
Regalos, ocasiones de contento,
Primavera inmortal y sus indicios,
Gobierno ilustre, religión, estado,
Todo este discurso está cifrado.

Todo es cifra y versos limitados. El indio marcado con dos dragones, los dos hijos de Moctezuma, las referencias al Chilam Balam, un siglo de 52 años, cuatro períodos de 13 años, cada uno 2 siglos, 104 años.

Los años Tochtle, conejo; Acatl, caña. Teplpaté, pedernal; Calli, casa.

Figuras, símbolos y caracteres, las canciones y los manuscritos.

Las equivalencias Quetzalcóatl como Santo Tomás, el mismo reformador bachué entre los chibchas.

Huitzilín es un chupaflor. Opochtli es siniestro.

Vitzilopochtli tenía en el pie izquierdo plumas de chupaflor, un escudo en la mano derecha. En la mano izquierda un dardo. Una pluma verde en la cabeza.

El rostro está teñido de azul. La pierna izquierda sembrada de plumas, los muslos y los brazos. Nace y aparece una culebra; pico de pájaro. En el cuello diez figuras de corazones humanos. En la diestra un bastón formado de serpientes, pintado de azul. En la siniestra cinco pelotas de plumas en cruz.

Es la figura de Votán y el pájaro chupaflor y un árbol seco, en la figura de la medalla dos. Pictografías de una primera América donde florece el laurel «del celestial rigor, grave corona de doctas sienes y poetas raros», según declara Bernardo de Balbuena.

En el corolario de la obra el mes mexthio luna y las lenguas madres americanas, las fechas mnemotécnicas, las afinidades con los egipcios y el culto al sol, las sustentaciones en el poeta Lucano, para decir que los mayas de Yucatán no piensan que los extranjeros sean dioses. Les llaman Dzules, extranjeros. Los comedores de anonas.

Interpretación

La visión de aquel pasado en mediación de una poética comprensiva, hermenéutica, filológica que redescubre la literatura clásica. Allí donde podremos admirar el mito, comprender al héroe, la era americana, conducida por imago.

Lo que se ha vuelto «extremo e inasequible» (Cfr. Gadamer, 1977, p. 226).

La crónica cita los eruditos del medioevo. Se apoya en ese saber de griegos y en la literatura hebraica humanística. En el alto latín medieval y la biblia. Ya se hacen notar referencias al árabe andaluz y a las lenguas aborígenes, el maya quiché.

Esas imágenes del pasado representan para uno la actualización de los mitos y sus ritos, y nos invitan a demorarnos en ellas, a descifrarlas en el hondo misterio, en silencio, sin recargarlas, sin agregar nada a lo allí puesto, a lo dicho por el tiempo sobre la piedra. A esa inmovilidad primera de las cosas, a ese detenimiento en el ser y que nos habla atento al oído. Apenas un susurro y su estremecimiento.

Nos invita a participar de su ser. Una distinción estética nos habla.

«Las imágenes no se agotan en función de remitir a otra cosa, sino que participan de algún modo en el ser propio que representa» (Cfr. Gadamer, 1977, p. 204).

Felis Cabrera vio a Dionisios. Vio al dios Votán.

Símbolo a partir de la imagen. Aquello que aparece como presente, algo que en el fondo está siendo siempre.

Símbolo que se acerca a través de un signo a una comunidad, a unos huéspedes. Signo como algo que se expresa y se hace visible. Una *tessera hospitalis*.

El sagrado Tojil, el elemento primordial, el agua y su transparencia de los mayas, en palabras de Cardoza y Aragón

Entonces, sólo entonces...

Olvido y sombra lenta

Y sangre sobre plata...

En la piedra reposa

La sangre no nacida

La tristeza de los hombres futuros

Apagad vuestra sed en el espejo

Como un ascua, como pústula viva

O grito de socorro en el desierto.

Dionisios es el dios subterráneo que aparece en la piedra de la plaza, atento al llamado de sonoros instrumentos. Caracoles y calabazos.

Ahora el dios está presente. «Es la parusía de Zoe» (Kerenyi, 1988, p. 145).

Dionisios ceiba sagrada. Sus nueve brazos celestiales, sus trece mundos subterráneos. Visión de chamanes y sacerdotes en brebajes amarillos. Entre maizales, la ceremonia. Encarnando un grupo, una epifanía provocada por la visión íntima del dios de los silencios. Manifestación.

Sacrificio de corazones. Dionisios en aquel estado de bacantes, desgarrando con sus dientes un venado de los montes.

Mito Poema

Sueño-Venado

Busco en el espejo del agua,

el rostro de Jirama

que fui en el sueño de anoche.

Hay un chinchorro

Entre el sueño de Wayuu

Y el sueño propio de la madre- tierra

Las mujeres continúan

Entretejiendo la vida.

Vito Apüshana

Wayuu. Guajiro

El sacrificio bajo arbustos y rosales.

Para fray Toribio de Benavente «Motolinía» las calendas eran agüeros, ofrendas al demonio. Los dieciocho meses a veinte días cada mes, las cañas y los observatorios astronómicos, todo era ofrenda al demonio. Los agujeros a lo alto de las orejas, las sesenta cañas. Todo el rito frente al ídolo era símbolo en el grado superior para el indio americano. Son representantes frente a lo óptico representado.

La imagen es el medio camino entre el signo y el símbolo. Y el aparecer del demonio la voz del mago. La palabra del dios. Todo era visión, imagen desfigurada para el fraile. Y vestir al sacrificante con las insignias del dios, y llevar los cabellos largos parecían crueles verdugos del demonio (Cfr. De Benavente, 1977, p. 27).

La mar de color de cobre entona marmóreo el coro en los funerales de Agamenón, contemplo impasible la muerte del hombre de guerra. En la muerte del héroe, en la caída del hombre de guerra, cuando se levanta la pira con sus instrumentos de muerte incesante, doblase la lamentación, se hace marina la fatalidad (Lezama, 1958, p. 253).

Lezama cree, como Pascal, sólo en los relatos de los testigos que habían muerto en batalla. Y en esos jardineles primaverales del trópico el hombre es un árbol más; porque «natura es un personaje más hinchado y total que rompe las páginas de sus novelas» (Cfr. Lezama, 1958, p. 313).

Los sepulcros cenotafios en la selva hospedan a los semidioses. Un asombro que no termina de aquietar el pulso. Carpentier llama a ello «Revelación de las formas». La piedra sagrada, en la cumbre, el ojo de agua y la estrella, que anuncian el tiempo de la siembra. Gabriel García Márquez habla de los prodigios para hacer creíble nuestra realidad. La sombra está en la semilla. Yarumo en el agua.

Prodigios que encontramos en los cronistas de indias, en Pigaffeta y su diario fabuloso, los patagones, sus mujeres, los pájaros y peces, las animalias raras y curiosas propias de los bestiarios medievales.

Somos hijos de ese medioevo tardío. De su caballería andante, los relatos fabulosos de San Brandán, las misas en lomos de ballena. Los ciriales y casullas, las pedrerías y bordados.

Asombro y realidad que debemos admitir «con humildad y lo mejor que nos sea posible». Concluye el nobel colombiano.

En la crónica de Pablo Félix Cabrera encontramos el reino ancestral del mito, recreado en otros planos y espacios, otras arquitecturas y paisajes. El motivo es el mismo. Un dios Dionisios, un Votán, un Pakal.

En una gramática española del siglo XVIII, derivada de un latín de escuelas italianas, donde tanto importa el canto como la historia, ritmos y sonoridades, en pro de una significación, argumentada desde la tradición clásica, don Pablo Félix Cabrera nos presenta un origen americano. Lengua y tradiciones, signos, escrituras en la piedra, para el desciframiento. *Infábula Narrantur de Methamorfosis illorum in angues, deductum es*. Mito como acontecer. Un mismo sentir en el rito. Los acontecimientos de los héroes, dioses y semidioses.

Se nos cuenta el mito de Atlas, hijo de Yapeto, hermano de Saturno, que con sus titanes, sus primos, se apoderaron de África. Cita a Diodoro Sículo para referirse a Osiris y a Isis.

Osiris, el bien, el bondadoso, el paternal, civilizó Egipto, regalándole la vid; Isis, por su parte, descubría el trigo y la cebada. Tifón, la serpiente encierra en el sarcófago a Osiris y le arroja al mar. La afligida Isis, después de cortarse un bucle de sus cabellos, buscó durante mucho tiempo los restos de su señor, esposo y amado. Al cabo de mucho tiempo el féretro llegó a las costas de Siria. Allí fue detenido entre las ramas de un tamarindo que creció y envolvió en las ramas del tronco el cuerpo de Osiris y se hizo con él una columna del templo e Isis revolotea, transformada en golondrina aquella columna sagrada.

Cuenta la leyenda que Tifón descuartizó en catorce pedazos el cuerpo de su hermano Osiris y lo arrojó al mar. Isis lo busca, lo encuentra y lo resucita, pero no halla su sexo, que había sido devorado por los oxirrinco del Nilo.

La argumentación de la crónica de Pablo Félix Cabrera inicia siempre con dos premisas y la repetición de un elemento singular en cada una de sus partes. Parte de Dionisios para llegar a Pakal. Dice de Osiris su singularidad. En Pakal repite la singularidad del dios y llega a una conclusión: su resultado narra porque la causa primera es sustentada en los efectos de la diferenciación. La adecuación al objeto, sumo bien de la naturaleza americana. Una retórica encantatoria de los textos mayas antiguos. Aparece en el texto el discurso indígena precedido por un mito grecolatino que anuncia un relato fundacional. La primera población americana. Las tierras de nadie. Las tierras de Kanek.

Roberto Romero Sandoval, en el «Informe del Río sobre las ruinas de Palenque y su recepción entre los estudiosos novohispanos» (2006), nos dice:

Respecto a la ubicación actual de la Provanza de Votán, la ignoramos. Carmen León Cázares y Mario Humberto Ruz en su estudio introductorio a las constituciones diocesanas del obispado de Chiapas de Núñez de la Vega, mencionan que actualmente se desconoce el paradero de la mayoría de los manuscritos indígenas que poseía el obispo; uno fue llevado a España y puede estar extraviado en alguna biblioteca o archivo, y los otros corrieron con menos suerte, pues fueron reducidos a cenizas, tal como lo hizo Núñez con los que encontró en Tlacoaloya en 1691 y en Oxchuc en 1692 (p. 225).

En el Archivo General de Indias, Guatemala 646, hallo este informe que presento a la comunidad investigadora del Centro de Estudios Mayas e Investigaciones Filológicas de Nuestra América.

No es otro mi ánimo que contribuir al diálogo sobre la identidad de nuestra América y sus estudios en literatura, lengua y cultura.

Agradezco a la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y a la Universidad Pontificia Bolivariana (UPB) el digno interés por los nuevos estudios novohispanos. Estudios que nos conducen al acercamiento al mundo sagrado de los mayas.

El mito no es fábula, sino el testigo de ese encuentro con lo excelso, nos lo recuerda Walter F. Otto (2001, p. 41).

Encuentro con el hálito de la divinidad manifestado en el culto, la ceremonia. Nos embarga esa realidad hiperbólica y que nace del común, según don Germán Arciniegas en las visiones de nuestra América.

Dionisio, el pleno de gracia, la bendición de los hombres, el frenético, el dios de la embriaguez divina y el amor encendido.

Dionisio el perseguido, el sufriente está en esos petroglifos mayas. El regala a Tetis el ánfora de oro en la que más tarde se guardarán los restos de Aquiles. Un culto que Félix Cabrera ve en nuestra América. Otra hipérbole en el barroco americano. Otra obra del imago americano utópico y esa realidad descomunal que muestra nuestro paisaje y que Cortés y la Europa del siglo XVI no observaron.

Sabemos que el mito se actualiza en el ritual y en el hipertexto, en la celebración presente de la memoria sagrada. Europa es una vaca. América un curioso armadillo. Las hermosas danzas veamos en las honduras marinas. Rituales: dijo el sacristán que ve a menudo, el día de muertos, cerrarse la pesada puerta del templo sola en la nariz de un alma extraviada.

No son para ellas las limosnas del recuerdo humano: un cirio en el umbral de una puerta o una modesta mesa de ofrendas en el interior de la casa.

Que no te nahualicen. La muerte de un animal lejano y desconocido es el doble inseparable de cada individuo y provoca inexorablemente la del enfermo.

Molino encantado: los dientes; porque con ellos se muele la comida, el maíz.

Miguel Ángel Asturias en las *Leyendas de Guatemala* nos cuenta que: «La ciudad fue construida sobre ciudades enterradas. Para unir las piedras de los muros la mezcla se amasó con leche... Los árboles respiran el aliento de las personas que habitan las ciudades enterradas a su sombra, reciben la inspiración de los poetas y los enamorados alivian su pena».

Poesía como arte del lenguaje, palabra que vuelve a mí, por su sonoridad y que casi había perdido su sentido.

América deja de ser platónica y es el Nuevo Mundo de Vespucci. El Timeo la anunciaba, Tolomeo alza la nueva esfera de la tierra. Germán Arciniegas es el lector del fresco La Escuela de Atenas de Rafael. Observa el equilibrio, la armonía y la geometría de un mundo nuevo concentrado en Heráclito y en toda esa agua irreplicable.

Ya Bernardo de Balbuena en *La grandeza mexicana* había cantado: A Apolo el griego, el que ahuyenta los males; dedicáronle el cisne y el laurel, porque como dice Cicerón con suavidad del canto, al tiempo de su muerte parece que profetiza los bienes que en ella están escondidos; y el laurel, porque también en aquellos siglos era gran embeleco de adivinos, que en el modo de quemarse agoraba lo porvenir como se lee en los libros de magia. Y la seña era que cuando con mayor ruido se quemaba tanto mayor felicidad prometía por cuya causa dijo Tíbulo:

Et succensa crepitet laurea flamis omine quo felix sacer annu seat.

Y el laurel encendido haga en las sacras llamas gran ruido, en cuyo buen agüero salga dichoso el año venidero.

El pensamiento mítico de los clásicos en el oído de los americanos. Ellos ya hicieron el gran ensayo de Nuestra América que otros continuaron. Ensayo con juicio en el «pensar que es olvidar diferencias. Es generalizar, abstraer». Como nos enseñó Jorge Luis Borges.

Puesto bajo la almohada del que duerme, dice Alciato en sus emblemas que hace verdaderos los sueños.

Prescia venturae fert signa salutis. Súbita pulvilla somnia vera facit. El laurel es señal y anuncio cierto de salud venidera y entre la cabecera puesto, vuelve verdad el sueño incierto.

Y tú Minerva de la oliva inventora asistid a mis intentos favorable.

Bastón serpiente del nuevo mundo. Guarden tus ceibas sagradas en la sombra este canto regocijo de los hombres.

Dos eucaliptos a la sombra de la luna entonan cánticos sapiensales, el viento y su silencio.

La obsidiana es una piedra que habla. En ella puedes leer los geoglifos de las constelaciones. Abre corazones, árboles y la nuez y el silencio.

Cuatro eran los caminos. El blanco, el rojo, el verde, y el más veloz el negro. ¿Cuántas lunas pasaron por los caminos?

El culto a las flores, a la amistad. La poesía. Mucha y célebre memoria de Nezahualcóyotl «el brazo o fuerza de león», «el coyote hambriento» es coronado en aromas de nopal.

Dijo:

Ay, solo me debo ir,

Solamente así me iré.

Allá a su casa....

¿Alguien verá después la desdicha?,

¿Alguien ha de ver cesar la amargura, la angustia del mundo?

Solamente se viene a vivir la angustia y el dolor

De los que en el mundo viven...

¿Alguien ha de ver cesar

La amargura, la angustia del mundo?

Nezahualcóyotl de las veinte concubinas que le envían elige una por esposa, pero siendo tan niña la entrega a su hermano mayor Cuauhtlehuanitzín para su crianza. Se olvida de ella y su hermano muere. Su sobrino se casa con ella y se sabe la desventura. Se llena de tristeza y melancolía.

Placer íntimo en los relatos. Un protopensar, un logos y un poetizar. Una memoria alegre de las cosas en los comienzos. Una *areté* en las acciones de los hombres buenos.

Los amigos de Kanek conocen su inocencia, le quitan los grillos y le recuerdan mucho.

«La sombra de Kanek es roja... en la sangre de Kanek, la tarde era blanca. Para las gentes los luceros eran de sal y la tierra de cenizas...».

El lirismo del relato de Abreu es la presencia significativa de un libro sagrado: el *Popol Vuh*. Un héroe que encarna la cultura, que fue silenciado y ahora se pronuncia (Abreu, 2004, p. 159).

Los relatos míticos en un hipertexto.

1. El viento
2. los pájaros quetzal, que mueren de tristeza cuando ven sus plumas de la cola sucias o quebradas
3. La ceiba
4. Las estrellas
5. La orquídea
6. La araña
7. El pez
8. La luna
9. La palabra

El mar y el hombre que lo contempla también son sagrados. Cuando en el corazón hay gratitud allí arde entonces un grano de incienso.

La serpiente es la guardiana del inframundo. La golondrina de Isis revolotea en el sicomoro, es la guardiana del supremo bien. El perro es el guardián de la hospitalidad.

Y la orquídea es la guardiana del amor. La hormiga carga el corazón del hombre de oro.

Los árboles se poblaron de nidos y los nidos de polluelos y los polluelos de ojos y los ojos de estrellas reflejadas en el agua.

Patas arriba la paloma muerta en el jardín.

La recoge el jardinero

Y la entierra en el níspero

Nace el sol en el hormiguero.

Nezahualcóyotl al morir se hizo pájaro reluciente que hacía cortejo al sol.

Estaba vestido con sus ropas de color azul y sobre su boca se puso una piedra verde, un chalchihuitl, para que sirviese de las veces de corazón.

Segunda parte

El poeta Nezahualcóyotl.
Sobre una estela de flores
Pintas tu canto, tu palabra,
Príncipe Nezahualcóyotl
Se va pintando tu corazón
Con flores de todos los colores, pintas tu canto, tu palabra,
Príncipe Nezahualcóyotl.

(«Romances de los señores de la nueva España», fol. 18v, citado por León-Portilla, 2012, p. 28).

El poeta, aeda de los dioses, dice un porvenir a los suyos. Actualiza una lengua. La unifica en su sentir. Él, como poeta, vuelve a ese lenguaje de la conversación familiar, a ese oír primero. A esa escritura anticipada ya en la tradición oral de todos los pueblos gobernados. Él es un Cuicapiegen; el forjador de los cantos. El que hace oír un sentido en la sentencia ética, en el cultivo de la amistad, en aflicciones sobre la idea de la muerte. Él es el cantor, el que tiene la cabeza de papagayo. El que hace posible el baile en la flor del cacao. En esa presencia de lo simultáneo es un Dionisios. Él invita a la gozosa danza, al «dialogar de los cantos». Él es la memoria, la existencia, es habitable por el canto. «Sucederán cosas prodigiosas, las aves hablarán, y en ese tiempo llegará el árbol de la luz, y de la salud y del sustento...» (Alva Ixtilxóchitl. Miguel León-Portilla).

Los cantos forjados a la reflexión, a la filosofía, a la ética, la estética ya anuncian a Nezahualcóyotl como el pensador de una expresión americana. La semiología que nos presenta Patrik Johanssonk, la imagen de índole prehispánica e imagen colonial (Cfr. Arqueología Mexicana Vol. X. No 58. Pág. 32). Nos muestra que:

cuando es necesaria una personalización, los individuos se representan gráficamente mediante glifos antropomícos o rasgos explícitos, nunca mediante su semejanza física con la persona. Dionisios es a la serpiente, como el coyote a Nezahualcóyotl. Se desplaza una relación entre el sentido y los signos que los manifiestan. Un nombre está vinculado con la configuración astrológica, con los hechos reales o proféticos, y el nombre se complementa con algunos calificativos característicos.

El año conejo, el año caña, el Quetzal. Una sonoridad. Es preciso señalar en la simbología y orientar hacia allí la lectura. Un valor semántico que nos pueda integrar al significado del complejo glifo.

Cultos solares y lunares. La cosecha, la siembra, los dioses tutelares. Los arqueros y flecheros.

Da tres ligeras vueltas alrededor de la pétrea columna pintada, a la que se halla atado ese viril muchacho: impoluto, virgen, hombre. Canción de la danza del arquero flechador. Poema maya.

Rituales cantados en el *Popol Vuh*.

—¿Dónde está el tabaco y el ocote que os mandamos?

—Se acabó todo, señores, respondieron.

Todo ritual debe concluir para que siga la celebración del dios. El lenguaje, la poesía, el arte deben decir la vida. En cada palabra la asociación acústica, el sentido primero de la celebración. Para el hombre del universo maya todo está cargado de sentido, y ese sentido orienta el ritmo de la vida; en las acciones diarias. Se une a ese tiempo, la presencia del dios tutelar en la comunidad y lo simbólico cobra significación. La hospitalidad; los rituales del agua, el pan y el vino. La guerra y la victoria. El juego de la pelota y el fragor de la contienda. Allí la fuerza de la palabra y su misterio. Lo que se ordena en un espacio, en la piedra, persigue una dirección, una velocidad. La poesía de esa imagen exalta lo figurado. Una flor, una serpiente, un pájaro. Todo es Zee, vida. Seguramente en ese espacio había un grito, un sonido. El poeta, canta un templo. Su arquitectura, la columna y su símbolo, el misterio de la basa. La aritmética y cómputo de los años, y en ellos las costumbres y la *areté* de los hombres.

La planta que verdea, florece y madura sus frutos entre la medianoche y la salida del sol está en el templo del maíz. Centeol, su dios, está presente en el ritual de la cosecha, y la preparación embriagante de la masa, en agua serenada. Convida la comunidad a la unión y la fiesta. Y otro día se celebra a la muerte. Desde la mar llegan las mujeres con conchas y sonajeros. En el inframundo los déspotas de Xibalbá ponen a prueba a los hermanos Unaphú e Ixbalanqué. Ellos vencerán y serán la luz para la comunidad. «Y caído el corazón se estaba bullendo un poco en la tierra, y luego poníanlo en una escudilla delante del altar» (Benavente, 1941, p. 44).

Tercera parte

Oración Tlapaneca. El Mirto en el Hades.
Pondré tu mesa de ofrendas, colocaré allí
sangre caliente, para que la veas y la oigas
Así también habrá humo de copal,
Que amenizará tu casa con tu perfume.
Y una vela está allí, que da luz para alumbrar
tu mesa de ofrendas.

Deidades como Thanzalteotl (El huso) y Xochiquetzal (Las flores); la dueña del algodón, la patrona del tejer, la que se embaraza en un solo día, se relacionan. La flor roja; pectorales con corazones rojos, tejidos teñidos de grana, caracoles púrpuras. A los dioses se les veneran en las cuevas. La mar es el germen de todas las cosas. En el temezcal te bañarás. Que los frutos no se pierdan; se pide a la madre.

Los sacrificios humanos en el culto del dios Dionisios recuerdan el descuartizamiento y los corazones sangrantes en todos los rituales mesoamericanos.

Se deja un ramo de mirto a la entrada del hades para entrevistarse con Deméter. Cortejo dionisiaco con los espíritus del infierno. Un inframundo americano; Xibalbá donde los hermanos gemelos luchan por alcanzar la luz y restablecer el bien.

Mirto, flores y frutos para los muertos. Embriaguez con los frutos de la madre tierra. Cantos como delirio, mantis y terror. La belleza como comienzo de lo terrible. Purificación en los altares.

Otras veces tomaban, el corazón y levantándolo hacia el sol, y a las veces untaban los labios de los ídolos con la sangre. Los corazones a las veces los comían los ministros viejos, otros los enterraban, y luego tomaban el cuerpo y echabanlo por las gradas abajo, y llegando abajo, si era de los presos en guerra el que lo prendió con sus amigos y parientes llevándolo, y aparejaban aquella carne humana con otras comidas y oro día hacían fiesta y lo comían; y el mismo que lo prendió, si tenía con que lo poder hacer, daba aquel día a los convidados, mantas; y si el sacrificado era esclavo no le echaban a rodar, sino abajábanle a brazos, y hacían la misma fiesta y convite que con el preso en guerra, aunque no tanto con el esclavo; sin otras fiestas y días de más ceremonias con los que solemnizaban, como, en otras fiestas aparecerá (Benavente, 1941, p. 44).

¿Se abandonan en la actual literatura latinoamericana los mitos para ocuparse de la realidad? Conjeturamos la hipótesis de que nunca ha abandonado los temas mitológicos. Ejemplo de ello son las novelas: *Balún Canán* de Rosario Castellanos, *Canek* de Emilio Abreu, *Cristóbal Nonato* de Carlos Fuentes, *Paradiso* de José Lezama Lima y *Maitreya* de Severo Sarduy.

Una estrella enamorada se convierte en flor, de color rosáceo y de tallo delicado. Reposo ahora en las aguas del lago Oaxaca. Una nueva flor de color rojo y tallo esbelto está a su lado. Dicen que es el príncipe enamorado entre sedosos y húmedos pétalos.

Surge el pensar y el poetizar. El manto de la narración y de la invocación, el canto y la musa, la revelación y el silencio. El legado de los mitos en occidente. Una paideia griega. Hesíodo, el poeta campesino. Los cultos agrarios y el nacimiento de la polis como nos lo transmite Homero. La *Odisea* y su héroe. La aventura, la prueba, la tarea, el destino y el regreso.

Textos que surgen del diálogo. Los ritos han sido convocados. Hacen su aparición los dioses y la palabra cantada en la celebración. Vínculos entre el inframundo y los mundos superiores. La filosofía, sus símbolos, sus mitos y arquetipos, y el imago y los estadios oníricos y los éxtasis.

Lo simbólico nos vincula con el pasado, con el presente y con el futuro. Es la musa que invoca Hesíodo. Ella sabe decir múltiples mentiras, y también cuando le place, la verdad.

Tiempo histórico y tiempo mítico. Tiempo de la crónica y tiempo ficcional. Lectura del significado oculto, de revelaciones nuevas. En el encuentro de los tiempos la identidad, la tradición y la utopía.

El ámbito arquetípico simbólico debe ser redefinido. No es invariable el significado. Dinamismo plural. Allí dialoga la saga nórdica con la era imaginaria griega o la americana. José Lezama Lima propuso esta línea en los vasos órficos. Y lo podemos descubrir en el paisaje urbano del Palenque de hoy.

Symballo, en griego, es lanzar, unir, vincular, enlazar. Símbolo, pieza de unión. Implica un «estar con».

Tessera hospitalis entre los griegos, como nos lo recuerda Gadamer. Teja, copa; recuerdo, en la distancia, reconocimiento en el futuro.

Astrálogo, vértebra, anillo, dado; nos recuerdan la facultad de producir símbolos, como nos lo enseñó C. G. Jung. Dar voz e imagen es el cometido del símbolo en la poesía.

La razón se ha vaciado de contenido simbólico. Tender todos los hilos en rescatar el sentido simbólico de la razón. Mitología, conjunto de fuerzas dinámicas. En ellas la realidad es fragmentada. En el mito subyace la pregunta por el destino del hombre. Ese destino atraviesa la historia de los hombres. Pervivencias en la modernidad; en los relatos literarios, en las artes plásticas, en el cuento, en el folclore de los pueblos.

Pablo Félix Cabrera en ese barroco ilustrado nos regala los himnos al dios Apolo sanador, los himnos a Dionisios, el dios cornudo y coronado de vides y luceros en el valle sagrado de Palenque.

El mito se musita. Ora es tragedia, revelando el destino. Ora es lírica en los bosques de aguas heliconíadas de Palenque. Ora es drama en la ágoras y teatros. En las arenas junto a los muelles de lustrosas naves. La tierra utópica de Nuestra América canta en las uranias de los mayas. El mito es el testigo del hálito de la divinidad manifestada, en los cultos, en las ceremonias al dios Votán. El cosmos se regenera, los muertos están presentes. Los cara-pálida vendrán en un barco, trayendo la abundancia y los frutos a la tierra. El árbol plantado en el jardín, la ceiba, cuyas hojas tocan el cielo, representan los nueve mundos superiores. Las raíces los trece mundos subterráneos.

Dioniso, el divino-niso

Un velero surca el mar, coronado por sarmientos. Flotando en un arca junto con Semele y, al haber muerto su madre, no lo había criado en una gruta.

El día de su conmemoración aparece en un barco. Ello significa que es una epifanía desde el mar. El hijo

de Zeus y Semele. El hijo del éxtasis y el terror, de la furia desatada y la liberación más dulce, el dios loco cuya aparición provoca el frenesí de los hombres.

Y tanto deseaba, al decir de los poetas, contemplar con sus ojos al dios, que el rayo de este cayó sobre la casa de Semele, y tocado por él parió el fruto de la tormenta, al santo Baco.

El padre no dejó que el hijo pereciera. Frescas ramas de hiedra le protegieron del calor que abrasó a la madre. Acogió al retoño, aún inmaduro en su cuerpo. Y cuando se cumplió el número de lunas lo trajo al mundo. Anota Walter F. Otto (2001, p. 54).

Así, el dios «nacido dos veces».

Semele que sucumbe a las llamas en su unión con el dios del trueno le es dado alzarse desde su tumba para reunirse con los dioses olímpicos.

La epifanía del dios se manifiesta con furia y exige actos irreverentes. El peligroso salvajismo de su coro femenino. Ellas despedazan a sus indefensas víctimas. Y ellas son perseguidas y golpeadas y perecen como el propio dios.

El dios sufriente y moribundo aparece victorioso en el mundo. Abate a los gigantes, con los tirsos de sus ménades pone en fuga a las hordas enteras de hombres armados.

El mito nos revela:

- Unión de lo celestial con lo terrenal. Mito del doble nacimiento
- Existencia como delirio, placer-terror
- Es un dios que se aleja y regresa de nuevo; inesperadamente
- Encuentra asilo entre las musas
- Descansa en la morada de Perséfone
- Puede surgir de la oscuridad, en forma de toro salvaje. «Noble toro, ven, señor Dioniso, al templo puro de Eléos, ven con las Cárites saltando con la pezuña taurina»
- Una oveja se destinaba al cancerbero, en su epifanía
- Él mismo está presente en forma de máscara y la hiedra la envuelve. Bajo la cabeza barbada cae un largo sayo
- En el culto y las ceremonias de los dioses griegos y mayas hay una sensibilidad artística que produjo la obra y es signo de aquella o esta cultura. La olla pintada y los jarros modelados en la más bella cerámica. Las telas de finísimos tejidos y colores múltiples. Los vasos de oro, plata y esmeraldas. Pájaros jaguares, murciélagos, quetzales, colibríes, frutos que serán la delicia del barroco americano.
- «Un vaso que representa un guerrero muerto que, transfigurado en un pájaro, lleva por el aire la lanza y el escudo» (Cfr. Arciniegas, 1965, p. 13).

Dioniso árbol-hiedra, máscara: dios en su manifestación de la danza. Espíritus fantasmas terroríficos desde las profundidades conjurando el mal.

El sentido moderno pretende, por la razón, desentrañar a alguien que se esconde detrás de ella, desde su origen. Su imagen misma es la presencia del dios Dionisios: el dios que mira.

Máscara: símbolo y encarnadura. Forma humana y animal. Encuentro al que no cabe hurtarse. Un frente a frente que conjura y apresa.

Máscara objeto sagrado: cubre el rostro humano para representar al dios.

Máscara como encuentro: es símbolo de lo que está y no está; unión de presencia y de ausencia.

Los misterios últimos del ser y el no ser observan al hombre con sus ojos monstruosos. Es el espíritu de una criatura salvaje.

Su venida consigo trae el frenesí. «¡Oh algarabía silenciosa como la muerte!». Nietzsche. Dionysos-ditirámico.

El dios que se burla de todo orden, de toda norma, se hace presente con su ruido y contrapartida, el silencio.

Ruido que desencadena el enjambre humano. Terror y fascinación, excitación, parálisis. Exaltación de las percepciones comunes. Lo monstruoso irrumpe en lo humano. Silencio en el estruendo enloquecido.

El ruido (bpomos) llenó el bosque. Es el que profiere gritos y se acompaña de atronadores y chirriantes instrumentos, provoca espanto y admiración.

Ebrio estampido y pétreo silencio. La locura habita en el retumbar de los tonos, también en el silencio.

Revelación de lo invisible y lo futuro. El propio Dionisio es un profeta «Estos asisten al milagro de una planta que verdea, florece y madura sus frutos entre la medianoche o la salida del sol» (Otto, 2001, p. 76).

Los mitos no hablan de alguien o de algo. Hablan de nosotros. Nuestro deseo.

Mito y tiempo circular. Carlos Fuentes, *Cristóbal Nonato*. Cien años de soledad, Gabriel García Márquez. «Tlön, Uqbar, Orbis Tertius», Jorge Luis Borges. José Lezama Lima, *Paradiso*.

Barroco, artificio y poesía. Mitología de la identidad. «Al comienzo de la historia está el mito, al final de la persona está la fábula» (Ortega, 1999).

Novela como reconstrucción de la fábula. No a la repetición, sí a la diferencia, al puro residuo de cambio. Hipérbole y materia viva pugnaz. Lenguajeros callejeros, irreverentes y cálidos. Tradición sátira y caída de los discursos.

Castilla de oro, en el mar caribe. Chiapas, Santa Marta, monopolio del almojarifazgo.

diga el rosa de la tarde. «Danáe teje el tiempo dorado por el nilo». La mano, el labio, el pájaro. El círculo de nieve se abre.

El espejo se olvida del sonido y de la noche. Río en summa. Dioses hundidos entre la piedra.

Carbuncho y doncella. Los cestillos cuelan agua de luna.

Orión y Scorpio. El agua es la más recordada. Los ojos en el puro mármol de los adioses. Recuerda el cielo. Altaír es azul. Cabeza de águila. El corazón de Scorpio es rojo.

Barroco indefinible en la semántica. Perla irregular. Barrueco. Lo nudoso, la roca. La densidad aglutinada. Lo que prolifera. Lo lítico. Lo tumoral. Lo verrugoso. El agua mansa en los palacios.

Oscura potencia desviada a nuevas tierras. El discurso del fuego acariciado.

Poesía surreal hermética como una azucena. Metamorfosis del jardín. Los alcoholes de Apollinaire. El fuego de los ocultistas y la alquimia. «La mano que escribe, vale lo que la mano que ara». Rimbaud.

Vías y mundos interiores. Afición a lo escabroso. Espíritu destructor y nihilista. Cada uno ve lo que ve. Superación de la igualdad por los contrastes de los abismos.

Antiguos soles que dejan ver pavimentos de zafiro.

Lámpara con boca de plata, alada y sonriente. Lenguaje como disolvente. Palabras de locura. Prueba de lo absurdo. El mal fortificado.

Ruptura entre el sentido común y la imaginación. Desarrollo extremadamente fácil entre las frases. Insistencia sobre la evidencia.

Llamado al caos de las comparaciones. Torpedeo de lo excelente. Los conjuros implacables de la risa y los piojos audaces de la caricatura. Gracilidad de un lindo grillo en las alcantarillas de París. La poesía se encuentra en todas partes, donde no está la sonrisa estúpidamente burlona del hombre con cara de palo.

Destripamiento del vocabulario. Constitución histiológica de lo real y cimas de la inspiración.

Un melón puesto en alcohol. Ironía del yo concentrado en la nariz de dejarlo caer. Ver rostro de Picasso por Dalí.

Artaud nace de otro modo. De sus obras y no de su madre. ¿Cómo más grabaría Durero?

El huevo es siempre lo oscuro y lo oculto está para formar una charca. «La opinión tiene un cerebro, una lengua, pero también un sexo». Artaud.

Lezama Lima y el barroco americano La filosofía del clavel

Toma el cemí llévalo a tu casa. Fray Ramón Pané se satanizaba. Toma el clavel, ponlo en la ventana. Te pro-

Referencias

- Abreu, E. (2004). *Canek*. México: Enlace Editorial.
- Arciniegas, G. (1965). *El continente de los siete colores. Historia de la cultura en América Latina*. Madrid: Taurus.
- Benavente, Toribio de (1941). *Historia de los indios de la Nueva España*. México: Edición Salvador Chávez Hayhde.
- Calendario de pronósticos y ofrendas. Códice Cospi* (1994). México: Fondo de Cultura Económica.
- De Benavente, T. (1977). «Motolinía». Sacrificios e idolatrías. Fragmentos de la historia de los indios de la Nueva España. México: Fondo de Cultura Económica.
- El hongo maravilloso Teonakatl. Micolatría en Mesoamérica* (1998). México: Fondo de Cultura Económica.
- Gadamer, H.-G. (1977). *Verdad y método*. Salamanca: Ediciones Sígueme.
- Kerenyi, K. (1988). *Dionisios. Raíz de la vida indestructible*. Barcelona: Herder.
- León-Portilla, M. (2012). Los romances de los señores de la nueva España. *Arqueología Mexicana*, X(58), 28.
- Lezama, J. (1958). *Tratados en La Habana*. La Habana: Universidad Central de Las Villas.
- Ortega, J. (1999). *El discurso de la abundancia*. Caracas: Monte Ávila Editores.
- Otto, W. F. (2001). *Dioniso. Mito y culto*. Madrid: Ediciones Siruela.
- Romero, R. (2006). Informe del Río sobre las ruinas de Palenque y su recepción entre los estudiosos novohispanos. *Jornadas Filológicas*. Instituto de Investigaciones Filológicas. Universidad Nacional Autónoma de México.

IDENTIDAD Y NACIÓN

EN EL MANUSCRITO:

TEATRO CRÍTICO AMERICANO,


DE PABLO FÉLIX CABRERA

Una nación es finalmente la suma de todos los individuos particulares, y según los individuos particulares sienten, piensan, obran, así siente, piensa, obra la nación

RUDOLF VON IHERING

*BEATRIZ ELENA MONSALVE VÉLEZ**

*JUAN CARLOS RODAS MONTOYA***



El manuscrito *Teatro crítico americano*, de Pablo Félix Cabrera¹, constituye una recopilación prolija de hechos de índole histórica y religiosa que busca, desde la perspectiva del autor, dar explicación al posible origen de los americanos asentados en la parte central de América. El origen de los americanos, tal como lo relata Cabrera, está plagado de diversas influencias míticas provenientes de culturas disímiles y creencias que llevan a reflexionar acerca de la consolidación de *identidad* que, según la mirada de varios historiadores², enmarcaba la realidad de los primeros pobladores de América Central. Situación que revierte en la consolidación de un concepto de *nación* que se percibe, a través

de los fragmentos de la crónica de Félix Cabrera, como una mezcla de culturas propia de la influencia de los procesos de interacción humanos, en los que la presencia del elemento extranjero (conquistadores, culturas, creencias, idiosincrasias), cimienta una impronta.

En este sentido, es menester ir a la crónica para advertir la presencia de la noción de sujetos, subjetividades y, sobre todo, de identidad. En este escenario aparecen gradualmente los conquistadores con sus múltiples culturas, creencias, idiosincrasias y religiones. Es muy complejo definir de tajo la noción de identidad porque el diccionario alude a contextos denotativos para hacerlo. Cuando se alude a las culturas híbridas se cita inmediatamente a Canclini por cuanto sostiene que no hay razas puras ni nada que se le

* Magíster en Literatura y docente de literatura de la Escuela de Ciencias Sociales de la Universidad Pontificia Bolivariana, Medellín. Correo electrónico: belemove@hotmail.com

** Magíster en Educación, Especialista en Literatura y Licenciado en Filosofía y Letras de la Universidad Pontificia Bolivariana, Medellín. Jefe Editorial de la Universidad Pontificia Bolivariana. Correo electrónico: juan.rodas@upb.edu.co

19 Pablo Félix Cabrera, Doctor en Derecho y viajero italiano asentado en Guatemala entre 1780 y 1800.

20 Véase en el manuscrito original los planteamientos que Cabrera retoma de autores como: Francisco Javier Clavijero, Benito Jerónimo Feijoo y Montenegro y el padre Ramón Ordoñez y Aguiar.

parezca. En este teatro crítico se deja leer una hiperficción de su autor que raya con lo inverosímil o, al contrario, con una hiperrealidad que difícilmente sea comprensible en términos racionales. La crónica misma ha sufrido tantas interpretaciones e intervenciones que cada traducción es ya un intento por develar lo que había en la cabeza de este autor. Esta hibridez es conatural a la tragedia griega y muy cercana a la noción de des-identidad porque, al parecer, imaginaba más de lo que veía don Félix Cabrera, de quien se duda hasta de la escritura de su nombre. En cada episodio narrado se advierte una hipérbole como recurso histórico que tiende a confundir al lector. Gabriel García Márquez, cuando recibió el grado honorífico del Premio Nobel, escribió que este contexto americano estaba por inventarse y que Macondo es un trozo de esa ficción narrada por esos conquistadores que, como dice Neruda, se llevaron el oro y dejaron el oro: el español. América está narrada en ese español que dejó en luto a este contexto geográfico que compartimos como dolor y tragedia.

La identidad se convierte, entonces, en una noción que tiende más al no-ser que a un concepto que diga de un punto geográfico. Había demasiada lucidez en este autor o estaba embriagado hasta la locura, como lo estuvieron los conquistadores cuando en sus diarios y bitácoras describieron animales y seres humanos tan extraños como extraña la descripción que hace Cabrera en su crónica porque es capaz de conjuntar en un mismo texto seres míticos de todas las nacionalidades y contextos geográficos: personajes bíblicos, personajes históricos, personajes ficcionados e hiperficcionados y sin ningún recato se toma las licencias que los escritores de literatura utilizan para recrear sus más extraordinarias fantasías. En su crónica van apareciendo, paradójicamente, seres de Egipto, del mundo griego, del continente americano, pero, además, se reúnen y aparecen lenguajes como en una perfecta macedonia que hace pensar que la hibridez de este autor no estaba en su cabeza, sino en su escritura. Esta extraña combinación de sujetos, lenguajes y posturas ideológicas y religiosas brindan pistas para posibles análisis de nociones como la metáfora y la hipérbole.

Al parecer este continente americano está por descubrirse y Cabrera se lo inventa, a su manera, para dejar en tela de juicio a la historia misma del mapa americano. Por ello lo llama teatro crítico porque, al parecer, se trata de una representación en la que actúan seres humanos que dejaron huella y cicatrices en el mundo real, pero que se mudan de contexto para darle verosimilitud a la narración. La metáfora es el mundo onírico y, también al parecer, este autor habitaba el mundo de los sueños cuando emprendió la tarea de escribir este texto tan salido de la manga de un mago por la textura de sus ideas. La hipérbole nos funda, nos hace americanos, ella, la hipérbole, nos muestra exageradamente infantiles y extrañamente viejos. La pregunta que surge inmediatamente es: ¿quiénes son y cómo son los sujetos que nacen, crecen y mueren en este contex-

to tan viejo pero tan joven? ¿Se puede hablar de sujetos cuando ni seres humanos u hombres eran considerados? Esta noción es muy compleja porque los personajes que aparecen en la crónica son eso: personajes que son representados y caracterizados de manera dialectal, es decir, en tensión entre españoles y «otros» que no se sabe qué son. ¿Personas, seres humanos, sujetos, representaciones humanas, invenciones metafísicas o patafísicas, muñecos de plastilina para una obra de teatro en la que se tiene licencia para fusionar historia, literatura, religión, mito y política? Esos «otros» son los que Eduardo Galeano reconoce como los vencidos de la Historia con H mayúscula. Otros que son maleables, manipulables, extraídos de la nada pero que «sirven» o son «útiles» para hacer ver la grandeza de los españoles y otras «razas superiores, limpias y grandes». Estos «sujetos-objetos» tienen ya un sino por el hecho de nacer, ya están condenados a ser concebidos como cosas materiales porque nacieron en un continente destinado para las caídas y las tragedias. El teatro crítico puede ser un plagio completo de otras versiones anteriores o simultáneas pero escritas o traducidas en idiomas distintos al español, pero, también, puede ser la obra de un alucinado Cabrera que, como buen conquistador, vio un potosí donde había oropel, o, mejor, concibió un continente en su cabeza, escribió otro, pero se defendió en otros: por ello aparecen textos en hebreo, en latín, en un español de una época, y se tomó todas las licencias habidas para narrar(se) una historia con un alto grado de verosimilitud por el número y calidad de datos y referentes teóricos.

Pero esta noción de subjetividad no tendría sentido sin la noción de Nación. Entre ambas nociones se presentan brechas conceptuales y diferentes perspectivas teóricas, pero, en este caso, las dos se confunden porque don Félix Cabrera no sabe de fronteras ni de limitaciones para describir un contexto americano incipiente con todas las múltiples combinaciones posibles. Tal vez la característica principal de sus anotaciones sea lo híbrido descontextualizado pero creíble en la escritura, como toda buena narrativa estética. Por ello, no creemos que sea gratuita la forma misma de la escritura en tanto es muy alto el número de pie de páginas que aparecen en el texto (manuscrito). Ampliaciones históricas, explicaciones en latín, traducciones en hebreo y otros datos que permiten inferir que, regularmente, hay mayor sentido en el pie de página que en lo que se nombra por el autor. Este no es un dato menor porque es una constante en todo el manuscrito. Pero si se comparan estos datos con los que aparecen escritos en los archivos y en los anales de la historia, se infiere, de nuevo, que no se cuidó mucho de escribir de manera uniforme los nombres y otros datos que son usados en la obra.

Preguntar por la identidad de América es preguntar por la imposibilidad de definir una única manera de ser en el mundo. Acudir a la idiosincrasia de un contexto determinado para caracterizarlo es hacer una

taxonomía o una clasificación de características pero, en este caso, es una utopía aludir a algo común en este contexto de la época porque se conjuntan la realidad, la ficción, el lenguaje y la imposibilidad de unificar criterios que rompen con los estereotipos de sus habitantes. Como todo nos llega de afuera y se impone, el trabajo de hacer taxonomías o clasificaciones se convierte en tarea titánica por cuanto en lugar de hablar de identidad es menester decir que es más fácil hacer la nominación por su opuesto. La des-identidad sí es una característica común del contexto en el que se escribe el *Teatro crítico americano*, esa es una característica común, su manera de ser reconocido en el mundo. La des-identidad es la posibilidad de contar con una máscara que se representa y que permite el juego de la sin razón: América Latina es una paradoja por sus múltiples formas de aparecer y desaparecer del universo entero. No es la metáfora ni la analogía ni la hipérbole, América está narrada en paradojas y esa sí es una de sus características común. La paradoja de ser narrada en lenguaje mítico, con figuras míticas, con dioses míticos y con un teatro traído de los mitos primigenios. Occidente es el continente por excelencia, traído y puesto en México, Guatemala, Honduras, por seres humanos de planetas extraordinarios que describen un mapa que sólo existió en su imaginación. Los primeros cronistas españoles se inventaron a América Latina con un español que no era el español de la España culta. Trajeron lexicones para nombrar aquello que no se podía nombrar sino con el gesto y la mirada. Otros caricaturizaron a los personajes que veían entre seres humanos, animales y divinidades, pero siempre se mantuvo la idea de la superioridad, eran de una «raza superior» y dibujaron a estos seres como inferiores, sin raza y sin alma. Su des-identidad los hizo cómplices y solidarios y comenzaron a labrar una propia historia de esclavitud y sufrimiento. Ellos representaban su propia obra, pero la noción de teatro les vino impuesta de afuera. Eran críticos de su propia criticidad, pero la palabra crítica les llegó de Occidente como sello y tatuaje. No eran nada ni nadie, entonces cualquiera podía llegar a conquistar sus conciencias cuando no sabían qué era esa palabra, les llegó también desde afuera.

La noción de identidad es compleja por cuanto deviene máscara, personalidad, estilo, modo de ser, modo de estar, forma, carácter, es decir, la misma palabra ha connotado múltiples semanticidades y, por ello, en el contexto hispánico se sigue preguntando por un conjunto de ideas o características que nos conjunten para decir que tenemos algo en común. Entonces aparecen respuestas como que lo que nos hace parecidos o similares es el lenguaje, pero el español de cada contexto es diverso, entonces se trata de acudir a la filosofía pero queda claro que es más fácil decir que no tenemos un pensamiento propio sino impuesto desde afuera, por aquello de la tiranía de Occidente. Ser de una u otra manera define lo que somos como continente. Félix Cabrera se dio cuenta de esto y nos puso a leer su texto

con el ánimo de contemplar la posibilidad de fundar un reino en un lenguaje amañado con recursos y personajes traídos de todas partes, como si se tratara de un pesebre contemporáneo en el que caben personajes del cine, la televisión, las caricaturas y los de siempre. Por estas razones este pesebre hispánico tiene a Votán, a Isis, a la virgen María y a unos héroes de la historia en el mismo plano y por ello, se trata de un teatro en el que cada personaje se representa y es verosímil. Tal vez de eso es de lo que se trata: creer que el texto de don Félix Cabrera es una representación de una mezcolanza del lenguaje y que dicha mezcolanza es la posibilidad de leer de múltiples maneras su texto, aunque hay indicios de que se trata de una copia de textos parecidos de la época. Además, van apareciendo otros personajes en un escenario mítico, por ejemplo, *Edipo Aegyptiacus*, es decir, un Edipo que aparece en esta historia con el propósito de develar la historia de Egipto a través de los jeroglíficos. Se sugiere, incluso, que este Edipo, entendido así como lo interpreta don Félix Cabrera, es el ejemplo claro de una erudición sincrética y ecléctica de los eruditos de la época o, mejor, una especie de extravagantes de la imaginación durante el Renacimiento.

Las figuras que acompañan esta obra dan cuenta del grado simbólico de este Barroco americano en el que se advierte el poder del símbolo para explicar algunos comportamientos y actitudes de dioses, humanos y animales de la época. Símbolos de la vestimenta, recursos musicales, instrumentos, joyas y otras arandelas representativas. Cada objeto es un elemento para la representación de este teatro americano que se buscaba a sí mismo pero se encontró con narrativas europeizantes y extrañas pero que se quedaron como propias y naturales. Estas culturas híbridas se enraizaron en este contexto y, por ello, se alude a una identidad extraña, porque recoge símbolos de múltiples contextos pero no se interroga por las razones y, por el contrario, se identifica con cada símbolo representado. América no existe, apenas la están inventando, es una potencia simbólica naciente y sus sujetos despiertan del símbolo para interpretarlo y reconocerse.

De otro lado tenemos, tal y como se enunció en un principio, el concepto de nación latente en la obra de Cabrera. Al respecto, es necesario aclarar que el término nación es relativamente nuevo, pues su surgimiento data desde la Revolución Francesa y se consolida en el siglo XIX en Europa y América y en el siglo XX en Asia, África y Oceanía; más aún, es una realidad palpable en algunos episodios de la historia anteriores a estos períodos, pues en la humanidad siempre ha estado presente la necesidad de un reconocimiento particular y colectivo que agrupe individuos que compartan aspectos como lengua, costumbres, ideologías, mitos y visiones que, en última instancia, son los factores que determinan una nación. El término *nación* ha sido ampliamente abordado en diferentes contextos sociales y políticos en los que se busca darle un sentido segmentado que responda a las particularidades requeridas. Pero en el

ámbito que nos ocupa, la dilucidación del concepto de *nación* latente en la crónica de Cabrera, nos atendremos al uso nominativo del término. La palabra *nación* deriva de *natio*, vocablo latino que indica principalmente la acción de la generación y del nacimiento (verbo *nascor*). Su etimología es común a *geno*, *gigno*, *gens*, etc., en griego. La lista de palabras vinculadas con esta raíz es larga: *naturaleza*, *genético*, *genital*, *gente*²¹, entre muchas otras que llevan inmersa una idea de *naturaleza*, que ya ha sido planteada por Félix Adolfo Lamas en su texto: *Patria, nación, Estado y Régimen*, en el que hace una apología del concepto *nación* que es perfectamente aplicable a los propósitos de este ensayo. Lamas identifica cuatro connotaciones que gravitan en la idea de *nación*, a saber:

“a) Se pone de relieve un origen biológico común a una multitud. b) Es un principio vital de crecimiento o desarrollo. c) Comprende una comunidad de rasgos y caracteres, o semejanza, que constituyen una clase en sentido lógico y alguna forma de comunidad en el orden real. Semejanza que a su vez se refiere a la identidad de origen, o se explica por la misma. d) Se implica, por último, una cierta finalidad inmanente, que rige la fuerza de desarrollo antes apuntada” (Lamas, 2009, p. 4).

El primer aspecto registrado en esta enumeración vuelca la atención hacia el inicio de la crónica de Cabrera, por cuanto se plantea, en el discurso primero, un aspecto de índole biológico en el que se identifica a los primeros pobladores del centro de América como *preadamitas*, personas que no descendieron de Adán y Eva. Este planteamiento que registra Cabrera, citando a Tomás Burnet, comienza a edificar una postura reticente en la que se perciben los primeros atisbos del concepto de nación que los españoles comenzaron a forjarse de los habitantes de esta parte del continente:

Ni de Europa, Asia, y Africa, pudieron pasar Hombres, algunos, antes de la invención de la ahuja náutica; y que, siendo costante, que antes de la dicha invención la América, estaba poblada, saca de aquí la impía consecuencia, que sus Habitadores, no son Descendientes de los del Antiguo Continente, ni deben su primera origen a Adán, y Eva, si no a otros Hombres, y Muges, que Dios crió mucho antes de Adán, y Eva, y puso en aquellas Regiones (Cabrera, 1794).

Queda claro pues, que la idea de nación que comenzó a gestarse en torno a los habitantes de América Central, y que claramente es cuestionada por Cabrera, marca una escisión con la visión que España tenía del origen de los habitantes que poblaban la Tierra, pues hace ver a ese territorio recién descubierto como una nación superpuesta, alejada del principio fundacional que posiciona al Antiguo Continente como la única y verdadera cuna de nacimiento de la humanidad. Esta idea de segregación lleva inmersa, además, una relación intrínseca con el elemento religioso que es perfectamente rastreable a lo largo de la crónica de Cabrera y que nos lleva al tercer planteamiento de Lamas: la identidad de origen.

Al respecto, la crónica va desglosando paulatinamente una diada en torno a la formación de nación en el territorio de América Central: de un lado, están las costumbres, creencias y posiciones de los indígenas; del otro, se ubican las percepciones y juzgamientos de los españoles que arribaron al territorio americano.

Desde las vivencias de los indígenas se registran, a partir de jeroglíficos hallados en las paredes y fachadas de los templos de la ciudad desierta de Palenque, algunas imágenes en las que emerge la figura de Votán, como primer poblador del continente americano. En la crónica de Cabrera se hace referencia a esta deidad como la directa responsable de la población de los territorios de América Central. De igual manera, el hecho se registra a partir de algunos de los cuadernillos históricos que pertenecían al Señor Obispo de Chiapa Don Fray Francisco Núñez de la Vega²², en los que se aduce: «Votán es el tercero Gentil, que está puesto en el Calendario: y, en quadernillo Historico, escrito en Ydioma de Yndio, vá nombrando los parages, y Pueblos, donde estuvo» (Cabrera, 1794). Esta visión se amplía no sólo a una imagen única de Votán, sino a toda una generación:

Hasta estos tiempos, en el de Teopizca há habido Generacion de Votanes. Dice mas: que es Señor de Palo hueco, /que llaman Tepanahuaste: que vió la pared grande, /que es la Torre de Babel/, que por mandato de Noé su Abuelo se hizo desde la tierra, hasta el Cielo; y que es el primer Hombre, que embió Dios a dividir, y repartir esta tierra de las Yndias, y que allí, donde vió la pared grande se le dió a cada Pueblo, su diferente Ydioma (Cabrera, 1794).

Votán fue para los indígenas la representación primigenia de la población. En la crónica se relata que

21 Lamas, F. (2009, p. 3). *Patria, nación, Estado y Régimen*.

22 “Obispo de origen criollo, neogranadino que vestía el hábito de la Orden de Predicadores y gobernaba (...) la Diócesis de Chiapa en una remota provincia ultramarina del dilatado Imperio español.” La reseña de este obispo fue tomada del artículo *la presencia del Demonio en las constituciones diocesanas de Fray Francisco Núñez de la Vega* escrito por Marí del Carmen León Cázares. Recuperado de <http://www.ejournal.unam.mx/ehn/ehn13/EHN01303.pdf>

realizó varios viajes a Chivim²³ en uno de los cuales halló a siete familias a quienes repartió tierras para poblar, y se agrega, además, que en uno de sus retornos encontró a otras siete familias que se aunaron a las ya existentes. En este punto la crónica destaca la imagen de identificación que Lamas propone como condición del concepto de nación en el que está latente un principio vital de crecimiento y desarrollo, pues se aclara que Votán reconoció en estas nuevas familias sus propias raíces: «Cuenta, que en uno de sus retornos, halló otras siete familias de Nacion Tzeguil, que se habían agregado a las primeras Pobladoras, en las cuales reconoció el mismo origen de culebras, que el suyo» (Cabrera, 1794). Esta imagen de Votán como fundador de un pueblo lleva inmersa una ideología de colectividad, de socialización en la que fue menester ir consolidando los primeros atisbos de una organización socialmente estructurada en la que sus individuos se agruparon bajo unos principios y creencias compartidas, y en la que fue necesario ir moldeando ciertas costumbres y comportamientos: el uso de la mesa, manteles, platos y otros factores que, de manera natural y de común acuerdo, fueron consolidando una nación en ciernes. A su vez, resulta interesante rastrear a través de la narración de Cabrera un tímido acercamiento a lo que hoy denominamos *la construcción de una nación*; concepto que se gesta en el ámbito de las ciencias sociales —y de manera más específica en la política— y que hace referencia al proceso de construcción o estructuración de una nación forjando una identidad nacional por medio del poder del Estado, que para el caso de la crónica que nos ocupa estaría representado por el primer pueblo fundado cuyo nombre registra Cabrera como Tzeguil.

Dado que la crónica de Félix Cabrera recoge indagaciones y alusiones a publicaciones de otros autores con respecto al tema de los primeros pobladores de América Central es perfectamente plausible que en ella se registren aportes históricos que coadyuvan a una visión más generalizada del tema en cuestión. Tal es el caso de los discursos que Moctezuma pronunciara a Hernán Cortés a propósito del origen de los habitantes del centro de América:

Muchos dias há, /dixo Moctezuma a Cortes/
que por nuestras Escrituras, tenemos de nues-
tros Antepasados, noticia, que yo, ni todos los
que en esta tierra habitamos, no somos na-
turales de ella, si no Estrangeros, y venidos a
ella, de partes muy estrañas (Cabrera, 1794).

Esta visión va edificando una idea de nación que se relaciona con la imagen de la migración, de la peregrinación a otras tierras en las que, si bien se puede establecer y crear sociedad, no habrá una identificación total desde la perspectiva de origen, pues prevalecerá la idea del extranjero que vino de lugares distantes a poblar otros territorios.

Unida a esta imagen de población de otros espacios está la idea recóndita de una nación que se formó con los imaginarios del vasallaje, pues como se puede rastrear en el mencionado discurso de Moctezuma los indígenas tuvieron los primeros contactos con las culturas españolas y la imagen del colonizador que descubre y reclama territorios acompañado de sus vasallos, quienes no sólo permanecieron en sus territorios, sino que, además, crearon lazos interraciales. Y esta idea de vasallaje se solidifica en el imaginario del indígena al aceptar el poderío del conquistador frente a una sociedad que se somete:

Según de la parte, que vos decis, que venis, que es: a dó nace el Sol, y las cosas, que decis de este Gran Señor, ó Rey que acá os embia, creemos, y tenemos por cierto, El ser nuestro Señor Natural. [...] E portanto, Vos, sed cierto, que Vos obedeceremos, y tornemos por Señor, [...] que en ello, nó habrá falta ni engaño alguno: e bien podeis, en toda la tierra /digo en la que Yo en mi Señorío poseo/ mandar a Vuestra voluntad, porque será obedecido, y fecho: y todo lo que Nosotros tenemos, es para lo que Vos de ella, quisieredes disponer (Cabrera, 1794).

El segundo elemento de la diada que sustenta el concepto de nación que gravita en la crónica de Cabrera es el referente a la perspectiva que los españoles, como extranjeros colonizadores, se formaron de los indígenas que poblaban los territorios de América Central. Al respecto, Félix Cabrera hace una interesante apología de las particularidades del territorio americano y plantea el detrimento que sufrió la historia de los primeros pobladores de esta parte del continente debido a la destrucción de los anales, hecho que repercutió no sólo en la historia, sino también en el ámbito religioso. Con esta declaración de Cabrera se cimienta, por parte del autor, una postura de oposición y reconocimiento a las particularidades de la idiosincrasia de los indígenas y se da paso al reconocimiento de una nación en esta parte del continente:

23 Ordóñez llegó a la conclusión de que Chivim era el país de los heveos, a quienes la Biblia (Génesis 10) relaciona como hijos de Canaán, primos de los egipcios.

Si por razón de contener una Historia la superstición, é Ydolatria de una Nación y otros errores opuestos a la Religión verdadera, debiera quemarse, y borrarse sú Memoria, ni los libros sagrados, fundamento de nuestra Santa Católica Religión, huvieran sido exentos de la fatal desgracia, que tuvieron las Historias de las Naciones Americanas (Cabrera, 1794).

Pero la visión valorativa que denota Cabrera hacia esta nación del continente americano no está del todo en concordancia con los planteamientos de los demás escritores que el autor cita en la crónica, para quienes la idea de nación que se gestó entre los habitantes de Centroamérica está edificada por dos aspectos, por demás, peyorativos: la ignorancia con la que los españoles estigmatizaron a estos pueblos y el paganismo del que hacen señalamiento. Cabrera cita al célebre abogado don José Antonio Constantini (1692-1772)²⁴ quien hace una afirmación categórica de la idiosincrasia de estos pueblos: «Por faltarnos las Historias, monumentos, y tradiciones de los Americanos, cuyos Pueblos / dice/, por la mayor parte, quando llegaron a descubrirse, eran ignorantes, é incultos: y que las presunciones, que ha expuesto muchos Escritores, están sugetas, a dificultades insolubles» (Cabrera, 1794). Idea que también tiene eco en el abate Clavigero (Puerto de Veracruz, México, Nueva España, 9 de septiembre de 1731-Bolonia, estados Pontificios, 2 de abril de 1787)²⁵ al tildar de oscura y fabulosa la historia de esta población.

Aunada a esta imagen se encuentra el otro factor preponderante en el concepto de nación que se dilucida de la crónica: el ateniendo al elemento cultural. En este aspecto, la obra de Cabrera es bastante prolija al hacer un recuento de lo que, en términos de los autores correspondientes, son expresiones de paganismo: la diversidad de influencias culturales y religiosas halladas en las ruinas de la ciudad de Palenque. Esta pluriculturalidad registrada en los cuadernillos históricos que se citan en la crónica pone en escena una premisa: la posibilidad de que Votán, efectivamente, viajó al Antiguo Continente en cuyo caso estaría soterrada la afirmación de que los habitantes de Palenque no serían una nación autóctona, sino una extensión de las costumbres de otros continentes y, por ende, producto de comportamientos e ideologías ya preestablecidos.

Por estas múltiples razones consideramos pertinente inferir que las nociones de sujeto y nación, presentes en la obra que nos ocupa, constituyen el imaginario de un pueblo en ciernes en el que conver-

gen culturas, ideologías, legados, mitos, simbologías y creencias que consolidan un concepto propio de nación en el que los sujetos, como individuos, están por hacerse, por definirse, por inventarse porque, finalmente, hallamos que no se pueden caracterizar y, menos, hacer una taxonomía con las descripciones hechas por el autor del texto.

Referencias

- Cabrera, P. F. (1794). Teatro critico americano [manuscrito]. Ciudad de Nueva Guatemala.
- Chantraine, P. (1980). *Dictionnaire Étymologique de la Langue Grecque*. París: Klincksieck.
- Ernout, A. y Meillet, A. (1979). *Dictionnaire Étymologique de la Langue Latine*. París: Klincksieck.
- Lamas, F. (2009). Patria, nación, Estado y régimen. Para el postgrado de derecho constitucional – Cátedra de Filosofía del Estado UCA. Recuperado de http://www.viadialectica.com/publicaciones/material/filosofia_estado/patria_nac_est_regimen.pdf

24 Autor de un texto escrito en toscano y titulado *Cartas críticas sobre varias cuestiones eruditas, científicas, físicas y morales a la moda y al gusto del presente siglo*.

25 Perteneciente a la orden de los jesuitas, este sacerdote novohispano escribió, entre otras obras, la *Historia antigua de México*.



TEATRO CRÍTICO AMERICANO

¿INTERCAMBIO CULTURAL?

JUAN ELISEO MONTOYA MARÍN*
GLADIS VANESSA GRANADOS MUÑOZ**

Palabras liminares

Toda creación literaria cumple una función social. Así las cosas, toda creación literaria reúne características culturales identificables en el lenguaje, en el ropaje de la obra, en sus referencias o, si se quiere, en sus redes simbólicas. El objeto de este capítulo es identificar algunos signos que permitan barruntar las relaciones interculturales insertas en la crónica *Teatro crítico americano* y establecer algunas correspondencias con las perspectivas teóricas actuales en cuanto a intercambio cultural. Son tres los elementos fundamentales en este proceso: 1. No se puede perder de vista que tanto el autor de la obra como cada lector están constituidos, entre otras cosas, por sentimientos, emociones, pensamientos, conocimientos y contextos que marcan poderosamente las representaciones semánticas y pragmáticas, 2. Las creencias, los hábitos, las experiencias y la formación intelectual del au-

tor suponen ya un tipo de relación intercultural, el cual tomó forma en la crónica, y 3. En su mente bullía un hipertexto, como ocurre con cada autor, así como bullen sentidos y significados en la mente del lector. Todo ello constituye lo que C. S. Peirce (Hartshorne & Weiss, 1931-1935) denomina, respectivamente, *fundamento del representamen*, *representamen* e *interpretante*, en su teoría semiótica triádica de la abducción, la cual marca las pautas de procedimiento para el presente ensayo. Pueden aflorar, en todo caso, divergencias o coincidencias entre autor y lector respecto de las interpretaciones que de la enunciación se hagan.

El acercamiento a la obra se da en varias fases: inicialmente una lectura directa del manuscrito extraído del Archivo General de Indias de Sevilla; luego una lectura de la transcripción, tal como aparece en esta misma edición, realizada por el equipo de profesores en el marco de la investigación; posteriormente, una revisión de las imágenes que acompañan el texto de la crónica; por último, la lectura de los ensayos analíticos surgidos a partir de la obra, los cuales componen la presente edición. Así, pues, aquí aparecen, sin mayor número de

* Doctor en Teología por la Universidad Pontificia Bolivariana, Medellín. Magíster en Teología, Licenciado en Filosofía, Psicólogo, docente-investigador y director del Grupo de Investigación Lengua y Cultura de la Escuela de Educación y Pedagogía de la misma universidad. Correo electrónico: juan.montoyam@upb.edu.co

** Administradora documental del Tecnológico de Antioquia. Estudiante de Historia de la Universidad Pontificia Bolivariana, Medellín. Correo electrónico: gladis.granados@upb.edu.co

referencias, reflexiones en torno a la relación indisoluble entre lengua y cultura, y algunas consideraciones generales acerca de las relaciones interculturales que emanan de los documentos mencionados.

Este producto académico puede resultar particularmente útil para estudiosos de la literatura y para docentes de los distintos niveles académicos, principalmente, porque constituye una mirada analítica sobre un hecho literario con pretensiones de universalismo, que encierra la historia de un territorio y de un pueblo y, por consiguiente, los referentes culturales de la comunidad de Palenque en un momento específico de su historia que, de suyo, puede ilustrar las comprensiones posteriores sobre ella misma y las comprensiones de otros sobre sus propias comunidades, aperecidos de los avances técnicos, tecnológicos, científicos y académicos de su propio momento.

Aunque hay muchas lecturas posibles, la crónica objeto de estudio marca conexiones con la realidad colombiana y, en general, con la latinoamericana, no sólo por la subsistencia actual de comunidades indígenas en toda América, lo cual es ya una riqueza cultural vasta, sino, principalmente, porque habla de raíces y ancestros comunes, de cúmulos de representaciones simbólicas que articulan sentidos que van y vienen por toda América; porque permiten distinguir entre los diversos grupos humanos que poblaban y pueblan todavía los «rincones» del continente, y porque determinan un punto importante en la historia de comunidades marcadas por la violencia, la expoliación y la muerte, realidades que siguen estando presentes hoy, ya no impuestas por foráneos, sino por nacionales y vecinos, pero también marcado por el diálogo, el intercambio de cosmovisiones y la valoración de la vida de modos diferentes.

La mirada analítica sobre la obra permite, aunque no es el propósito de este capítulo, identificar dinámicas políticas y económicas que marcan considerablemente el ambiente real de una comunidad cuyos relatos identificatorios se fundaban en la palabra, la religión y la relación con la tierra, y que, en el contacto con otros pueblos, entran en declive algunos de sus símbolos más importantes, así como se da el choque entre intereses disímiles emanados de cosmovisiones diferentes.

Es difícil determinar un solo punto de referencia en una obra tan amplia y compleja. Se trata, al mismo tiempo, de un análisis sobre la literatura mexicana, de una mirada a las condiciones de un autor específico, de una pesquisa sobre la evolución de contenidos culturales, de la identificación de un trozo de literatu-

ra revolucionaria, de describir una perspectiva sobre el indigenismo literario, de descubrir las condiciones literarias de una narrativa española, de una lectura en clave de producción literaria latinoamericana, de una caracterización pragmática de figuras retóricas, de un estudio de literatura comparada o de un ensayo histórico-crítico de época. Al fin y al cabo es la obra el punto de partida y, luego de transitar por teorías y producciones coetáneas y posteriores, es también el punto de llegada.

Este trabajo ha sido una oportunidad dorada para poner en evidencia los estudios literarios con la aplicación del método abductivo cuyas bases se hunden en la teoría semiótica de C. S. Peirce²⁶. Esta experiencia investigativa se une a los desarrollos en torno a los conceptos de interculturalidad, transdisciplinariedad, subjetividad y ciudadanía, todos ellos fruto de la labor investigativa de más de una década del Grupo de Investigación Lengua y Cultura de la Escuela de Educación y Pedagogía de la Universidad Pontificia Bolivariana de Medellín y del trabajo con comunidades indígenas del sur del territorio nacional.

Asimismo, se han tenido como punto de referencia dos tendencias teóricas de hoy en cuanto a los procesos de configuración de la identidad, que ayudan a comprender lo narrado en *Teatro crítico americano*: por una parte, el constructivismo, según el cual las identidades son cosmopolitas y las relaciones interculturales son irrefrenables y necesarias para el enriquecimiento de los contextos; por otra, el fundamentalismo, cuya tendencia es privilegiar las similitudes absolutas entre los miembros de un grupo y a satanizar la disidencia, a partir del cual se definen las sociedades como más o menos puras según el grado de intercambio cultural y de resistencia que tengan frente a nuevos productos simbólicos, tal como lo describe Néstor García Canclini (1995, pp. 91-95). Las ciencias humanas y sociales reconocen las identidades como construcciones históricas y resultados siempre transitorios de procesos de hibridación permanentes en los cuales el arraigo a los territorios es relativo. En ello hay una diferencia entre las sociedades que se han visto compelidas a migrar de su lugar de origen y han debido construir su identidad sobre bases diferentes (judíos, musulmanes), y aquellas que habitan territorios ancestrales sin los cuales no pueden explicarse (comunidades indígenas americanas).

La crónica se ubica previa a lo que fuera la constitución de estados nacionales en la Revolución Francesa, pero deja entrever las consideraciones que se tenían para definir la identidad antes de dicho empaqueta-

26 El cual ha sido ya utilizado en otros estudios, como en *Del hombre ciego al hombre social* (2014), libro publicado por el Fondo Editorial UPB, un artículo en la revista *Theologica Xaveriana* (2014), un artículo publicado en el *Journal of International Marketing Trends* (2013), un artículo en la revista de semiótica *AdVersus* (2012), una presentación oral publicada en las memorias del *Athens Institute for Education and Research* (2015), entre otros.

miento político y eliminación de identidades particulares en aparentes identidades nacionales ligadas a banderas y normas. No por ello la población de Palenque elude el intercambio cultural, tanto con otras comunidades autóctonas como con migrantes europeos. No obstante, tal como se tratará más adelante, es la perspectiva europea la que permite la configuración escrita de la identidad de los pueblos de América: se expulsa al negro, se maquilla al indio, se enaltece al europeo y su tradición, y se establecen criterios religiosos cristianos como medida moral de la vida, independientemente de la historia cultural de las comunidades. Esta crónica, como otras, funge como anticipación de los conceptos de interculturalidad y de intercambio cultural surgidos posteriormente en el corazón de las ciencias sociales. Narraciones como esta crónica no sólo reflejan la construcción de identidades, sino que la generan.

Parece que hoy hay un retorno a lo que fue ayer la configuración de identidades, pues tiende a abandonarse la idea según la cual la identidad es una esencia intemporal y se le provee de sentido como una construcción imaginaria. Asimismo, «los referentes identitarios se forman ahora, más que en las artes, la literatura y el folclor, (...) en relación con los repertorios textuales e iconográficos provistos por los medios electrónicos de comunicación y la globalización de la vida urbana» (García, 1995 p. 95), función que cumplía en el siglo XVIII la Crónica de Indias sobre la cual se propendía por la conservación de las culturas y tradiciones locales y, al mismo tiempo, por el fomento de las relaciones y el intercambio cultural.

La narrativa

Las crónicas de indias son ampliamente reconocidas en el mundo literario y apreciadas por historiadores, filósofos y lingüistas, dada la fecunda fuente de información que representan. En cada relato se sumerge el autor en su mundo y el lector en su imaginación. Ligadas al tiempo y al espacio las crónicas emergen como posibilidad de construcción de identidad y como relato local de un universo ancestral y de la identidad afianzada en las relaciones interpersonales y las tradiciones familiares, el contacto con la naturaleza y el respeto por el ambiente, las concepciones del cuerpo y de salud, la lengua y su manera de expresar el mundo interno y externo, el universo mítico y religioso, las expresiones artísticas y artesanales, la tradición oral, el vestuario, la alimentación, todo.

Teatro crítico americano surge en un contexto (espacio-tiempo) con características particulares: en el territorio americano ha florecido un empeño religioso cristiano ligado al interés de la Corona española por cristianizar poblaciones paganas y condenadas a la perdición, debido, principalmente, a que no han oído hablar del dios cristiano, no respetan al Rey como Señor de todo y al Papa como representante directo de

Dios en la tierra. Según sus características, no se trata propiamente de un barroco, tal como se sucedió en Europa, se trataba, más bien, de una continuación del Medioevo en un territorio donde los cambios y las revoluciones llegan tarde, pues está a varias semanas de navegación y a varias decenas de años de renovación.

Estas características, entre otras, explican las alusiones permanentes del autor a personajes y acontecimientos bíblicos. No obstante, las evocaciones no son siempre directas, sino, por lo general, pretextos para decir algo más allá. Algunas de estas alusiones nos permitirán entender un poco mejor la mentalidad, percepción y concepción religiosas de la época, aquella donde existía la creencia vehemente que las personas suscritas a la fe cristiana tenían para con los sacerdotes o designados por la iglesia católica el deber de creer y aceptar cuanto dijeran, así como todo aquello que de su pensar y obrar se derivara. Motivo por el cual lo escrito o transcrito por estos personajes no quedó relegado, máxime cuando de traducciones referidas a las Sagradas Escrituras se trató. Ello se puede apreciar en la crónica, por ejemplo, cuando el autor refiere que «I Padre Agustino (¿?) que ha hecho un estudio muy profundo de la Santa Escritura, ha dado a los Católicos, una obra tan segura, y tan cierta, como se puede desear en este género...» (folio 60). Igualmente, estas alusiones, sean de orden directo o indirecto, coadyuvan para tener una mejor comprensión sobre la cosmovisión y cosmogonía de la comunidad de Palenque desde la perspectiva del cronista, y de la personalidad misma de este en relación con los procesos políticos, económicos, sociales, religiosos y culturales de la época.

Para la época de la crónica *Teatro crítico americano* existían, obviamente, ejercicios de intercambio cultural, con unos estándares diferentes a los actuales, los cuales se pueden identificar a partir de la forma y el contenido de la obra. En un siglo marcado fuertemente por las tendencias iluminista y racionalista europeas, no es extraño encontrar alusiones e intertextos principalmente en relación con obras europeas de la época, como ocurre con el *Teatro crítico universal* de Feijoo. Este tipo de producciones era común, sobre todo con el empeño de dar la impresión de conocimiento enciclopédico, valorado en la época.

Asimismo, las autoridades religiosas y políticas eran más significativas que las literarias o artísticas en general. Por esta razón se cita más a aquellos de quienes, principalmente los franceses, tenían la idea de ser clasificados como escritores de alto nivel, pues, tal como hoy, aquello que se cita otorga o quita categoría al texto propio.

Las imágenes

El profesor Roberto Romero Sandoval (2010), en «Una rara edición del informe de Antonio del Río sobre las ruinas de Palenque», afirma que en el manuscrito

Historia de la creación del cielo y de la tierra dirigido por José Miguel de San Juan al coronel Felipe Sesma el 2 de enero de 1793, hay una serie de metáforas de orden religioso de difícil comprensión. Según Romero Sandoval, en el manuscrito «se relata la fantástica aventura de Votán, (...), el cual llega a Palenque después de haber pasado por España, Roma y Jerusalén». Esto ya otorga un trasfondo religioso a la tradición de la cual deviene la crónica. Continúa el profesor Romero diciendo que «con base en esta historia y mezclándola con lo que se sabía de los toltecas, mexica y personajes bíblicos (...) [se puede] afirmar que las inscripciones de los relieves son mitos grecorromanos». Según ello, se trata, pues, de narraciones surgidas en el seno de comunidades de indios americanos catequizados por misioneros cristianos europeos, a pesar de quienes se dio la mixtura entre mitos grecolatinos, judeocristianos y amerindios.

Ciertamente los grabados tienen un contenido religioso, no sólo por las alusiones a los mitos griegos y romanos que creen ver los arqueólogos, sino por la seguridad que se tiene que, de no tener cierta importancia religiosa, no había razones para esculpirlos en un lugar central y, seguramente, sagrado. Resaltan la presencia de imágenes de perros y de personas desnudas, cuyos cuerpos corresponden parcialmente a la figura humana (grabado 1a), los adornos ceremoniales de los personajes (grabado 1b), la presentación de ofrendas, seguramente alusivas a la cosecha y la abundancia sobre la representación de altar de sacrificio o mesa de celebración (grabado 2). En estas tres imágenes aparecen formas propias del arte indígena de la época y referentes no asociados con tradiciones diferentes a las locales.

En el grabado tres las figuras habitan un contexto diferente. Aquí se resalta más la alusión gráfica al relato judío de la creación, donde aparece una serpiente alrededor del tronco de un árbol y un hombre rodeado de fieras y plantas. No hay representación al sexo del personaje, lo cual es un referente cristiano importante debido a la trascendencia que durante la época se le concedió a la sexualidad, para oponerse a ella en todas sus formas, y a la androginia como posibilidad de salvación.

Ciertamente el grabado cuatro es uno de los más complejos. Aquí se conjuga la imaginería religiosa cristiana con las representaciones indígenas: una cruz en el centro del grabado da cuenta de una cristianización importante y la presencia de dos personajes indígenas a lado y lado de ella denotan la sumisión de estos frente a aquella. Están nuevamente presentes los elementos naturales y abundantes representaciones locales alrededor de la imagen. La ofrenda o presentación que se hace de un infante ante la cruz puede responder a la tradición judía de presentación en el templo de Jerusalén, tradición recogida claramente en los textos bíblicos, y, tal vez, a la consagración de las nuevas generaciones de indios al cristianismo como una disposición oficial. La disposición del personaje que se encuentra al lado derecho de la cruz, izquierdo al mirar frontalmente la

figura, se reproduce en el grabado cinco, donde aparece un sujeto en solitario, ataviado con adornos diversos y con representaciones de animales en su corona, su cinturón, entre otros.

En la mayoría de los grabados, sin embargo, se conserva una distribución más propia de la tradición indígena que de la cristiana, aunque de fondo hay alusiones permanentes al mundo religioso y a rituales diversos. Estas alusiones pictóricas están asociadas a las alusiones literarias que aparecen en la crónica propiamente dicha.

Nominaciones

A este respecto, dado el inventario hecho por los demás investigadores del proyecto *Semiología del Barroco Americano*, se puede hacer mención especial de algunos indicios que proveen información importante acerca de la inclusión de referentes de las tradiciones cultural, literaria y religiosa hebreas y cristianas en la crónica estudiada. Estas alusiones son expresiones importantes en el reconocimiento de los diálogos interculturales y de los intercambios culturales que emergen en un mundo nuevo para los europeos y cuyas relaciones son también nuevas para los nativos americanos. Son notables en la obra las alusiones religiosas y lingüísticas al mundo cristiano europeo y judío. Las palabras y expresiones (*protopónimos*, topónimos y otros, como personajes históricos que tuvieron influencia en la tradición judeocristiana y, particularmente, indoamericana) a las cuales se hace referencia en este acápite, pocas por lo demás (pues se le dedica un buen capítulo a ello en esta edición), tienen como único propósito servir de ejemplo para las reflexiones finales y globales acerca de la presencia de los diálogos interculturales expresos en la crónica y una mirada general acerca de la manera como se establecían dichos intercambios en la época.

Personajes míticos: nueve de 33 personajes míticos mencionados en la obra son mexicanos o, por lo menos, han recibido nominación en náhuatl: *Acamapitzin*, *Chimalpopoca*, *Huitzilihuitl*, *Tezcathpoca*, *Valum-Votán*, *Votán*, *Ydolo Huitzilopochtli*, *Ytzoatl*. Esto corresponde a un 27% aproximadamente. Los demás corresponden a mitologías griega y hebrea, principalmente.

Personajes históricos: siete personajes históricos (9, 23, 28, 29, 39, 40, 42), de 42 referidos en la obra, son de origen mexicano: *Coahutzin*, *Hachcauhtzin*, *Moceloquichtli*, *Moctezuma (Moctezuma II)*, *Tlamacatzin*, *Xolotl*, *Zacatl-Chalcatzin-Ebecatzin-Cohuatzin-Tzihuál-coatl-Metzotzin-Tlapalmetzotzin*. Esto corresponde a un 17% aproximadamente. Una proporción bastante baja si se tiene en cuenta que el propósito enunciado en el mismo título de la crónica es la construcción narrativa de la historia de los pueblos amerindios.

Culturas: de las 22 culturas mencionadas directamente en la obra seis alusiones hacen referencia a

tradiciones mexicanas (4, 5, 6, 19, 21, 22): *Chapanecos, Chichimecas, Cholultecas, Siete familias de Tzequiles, Tlascaltecas y Yucatanes*. Esto equivale a cerca del 27% de la totalidad de menciones y constituye una evidencia del interés del autor por establecer comparaciones entre diversas tradiciones culturales, en las cuales no es la de Palenque el punto de referencia.

Personajes bíblicos: seis menciones de personajes bíblicos: *Chapanecos, Chichimecas, Cholultecas, Siete familias de Tzequiles, Tlascaltecas y Yucatanes*. Si se compara con las nueve alusiones a personajes míticos indígenas se puede inferir una relevancia importante, la que le da el autor a las alusiones bíblicas en relación con el reconocimiento de las tradiciones mítico-religiosas locales.

Animales: de los ocho animales mencionados, uno (7) es de origen americano: *Paxarito llamado Chupamirto o Chupamiel*. Se trata de un dato relevante, no sólo en relación con la importancia que se le puede reconocer a la simbología animal en las tradiciones narrativas, sino con el reconocimiento de la realidad local y su representatividad en la vida religiosa y la configuración de la identidad de las comunidades.

Árboles: los dos árboles referidos en el texto son de origen americano: *Los Nopáles, una Seyva*. Esta información contrasta con las alusiones a los animales.

Sitios geográficos: de 76 sitios geográficos 16 corresponden a México (15, 17, 18, 20, 22, 26, 45, 46, 47, 49, 50, 53, 54, 59, 61, 67): *Capital Huehuetlapallán, Ciudad de Axtlán, Ciudad de Nueva Goatemala, Ciudad Palencana, Continente del Seno Mexicano, Cholula, Plaza de Huehuetán, Provincia de Chiapa, Provincia de Coatzacoalco, Primitiva población de Anahuác, Provincia de Totonicapan, Pueblo de Tlacoaloya en la Provincia de Soconusco, Reyno de Amaguemecán, Reyno de Tlapalla, Reyno de Tula y Teopizca*, es decir, casi el 21%, y tres (29, 33, 36) a otras regiones de América: *El río Colorado, Gnossa, La America*, poco menos del 4%. Llama la atención la diferencia ostensible entre las alusiones a territorios extranjeros y la mención de territorios locales. Es cierto que hay un conocimiento importante de la geografía local, pero también es evidente el realce que quiere dársele a territorios de otras latitudes.

Libros: uno de los 31 libros mencionados hacen referencia a producciones americanas, lo cual constituye el 3% de la totalidad de referencias bibliográficas: *Abate Clavigero en el libro 2, del tomo 1*. Los demás se refieren a producciones europeas y alguna asiática. Si se toma en consideración que estas referencias constituyen el fundamento académico, enciclopédico y cognitivo de la crónica, puede decirse que se trata de la aplicación de conocimientos amplios de la producción bibliográfica foránea para la construcción de un universo simbólico de Palenque y de los pueblos de América.

En este sentido pueden barruntarse algunas consideraciones: que la comprensión del autor sobre la realidad cultural y el volumen de conocimiento de las comunidades indígenas era superable; que dicho cono-

cimiento se transmitía de manera oral, a diferencia de la tradición impresa que ya llevaba alrededor de tres siglos en Europa, lo cual podría hacer difícil su recopilación y sistematización por escrito; que para la época mucha de la producción literaria americana, además de la oral, estaba en lengua propia, lo cual, unido a un interés nulo por parte de los europeos por saber de dichas tradiciones, dificultaba su conocimiento y difusión; que los antropólogos y religiosos más estudiosos que llegaron a territorio americano pronto se dieron cuenta de que, si bien la mayoría de comunidades indígenas no contaba con un sistema de escritura como el tradicional europeo sí tenía sistemas de comunicación claros, como las pinturas y las esculturas en los templos, la factura en colores y formas diversas de cinturones, gorros, capas, sayos, «mochilas», etc.; que de la escritura mítica, religiosa, social, cultural, tradicional y «primitiva» de los indios americanos se pretende pasar, por medio de las crónicas de indias, a la escritura canónica, reconocida, académica y sistemática de los europeos, como la manera consistente y adecuada para la transmisión de un conocimiento fehaciente, serio y trascendental; que para la época de redacción de la Crónica la Europa cristiana estaba entrando en decadencia, principalmente en lo atinente a modelos y sistemas económicos, ideologías políticas y creencias religiosas, lo cual instó a los viajeros a producir nuevos militantes o adeptos a esta preceptiva mediante la incursión en las tradiciones locales americanas y la transferencia de los ideales y simbologías europeas, con el fin de tener en otros lugares el poderío y control que se perdía cada vez más en Europa.

Este panorama deja ver claramente, además, que el viaje mítico es también un viaje religioso, cultural y político. No era extraño en la época aludir a personajes ampliamente reconocidos para dejar de fondo una enseñanza o dar un mensaje, como ocurre con el *Teatro crítico universal* de Benito Feijoo. Que la mayoría de alusiones sea griega y hebrea refleja un interés explícito del autor por poner de manifiesto, si no la superioridad, por lo menos la trascendencia de estas tradiciones y la necesidad de que las comunidades amerindias las conocieran y se dejaran permear por ellas.

Una crónica sobre la identidad

Debido a las condiciones en las cuales se dio la conquista y la colonia en América, resulta imposible, hasta el momento, encontrar alguna crónica o relato propio en el cual no se haga referencia al cristianismo o que su punto de partida no sea la tradición religiosa. Esto se debe, entre otras razones, a que fueron destruidas las posibles alusiones a divinidades propias y a que, como mecanismo para enseñar la lengua y, al mismo tiempo, para transmitir la religión, se utilizaron textos sagrados cristianos, como La Biblia. Los textos que fueron traducidos a las lenguas indígenas eran principalmente

el catecismo y apartes de La Biblia, con lo cual se pretendía inculcar la religión, aunque también se esperaba que fueran los indios quienes aprendieran *castellano* para que leyeran los textos sagrados cristianos en la versión traducida por el padre Casiodoro del Reyna (Biblia del Oso, 1569) y la versión del padre Cipriano de Valera (Biblia del Cántaro, 1602); por su parte, los textos indígenas que se tradujeron al *castellano*, ya de manera tardía, tenían como finalidad la revisión detallada de cualquier asomo de herejía o rebeldía religiosa y la consecución del control sobre el pensamiento local. Esto es así debido a que la religión se constituyó en el mecanismo expedito para unificar a todas las comunidades indígenas de América y tener el control político, económico y cultural sobre ellas, tal como aconteció en el Imperio Romano en el siglo IV, cuando se utilizó la religión como instrumento para unificar a muchas poblaciones diversas, tener el control sobre ellas y sus conciencias, y convertirse en el ideal al cual todos debían aspirar. De haber tenido distintas religiones se habría dispersado cualquier intento por controlar bajo una misma corona a pueblos tan diversos. Al unificar la religión se actuaba desde el fondo de la conciencia y, por lo tanto, se tenía el control absoluto de los cuerpos, los espíritus y las voluntades.

Los recursos artísticos que se conservaron, con alusiones religiosas, se redujeron a pinturas o esculturas rupestres, a adornos arquitectónicos en monumentos funerarios o rituales, a tejidos de mantas y de otros ornamentos tradicionales y, sobre todo, a la memoria de los indios que encontraban cualquier pretexto para expresar su cosmovisión, su teología, sus creencias y sus aspiraciones más profundas; encontraban en su vida cotidiana recuerdos permanentes de sus dioses y su teogonía, y de la intervención espiritual de los seres del más allá. Mucho tiempo después de la conquista, inclusive después de varias generaciones, los indios conservaban vivas sus tradiciones, pues las habían recibido en privado de sus padres y mayores. Aun hoy, pareciera que las imágenes religiosas cristianas representaran para los indios sus propias creencias y no las del mundo cristiano. Sería ridículo pensar que los pobladores americanos iban a reconocer a personajes de Egipto, Israel o España como sus ancestros religiosos y culturales cuando no había ninguna ligazón con ellos, ni espontánea ni hechiza, lo cual, además, carecía de cualquier lógica; sea dicho de paso que los españoles consideraban a los indios desprovistos de ella.

Esta crónica, como todas las crónicas de indias, se convirtió, pues, en mecanismo de poder ligado a la Corona española, y esta al catolicismo. Independientemente de la convicción religiosa que subyaciera a dicha filiación, había, eso sí, un interés político de conservar un poder sin mayor esfuerzo sobre una sociedad diversa que tenía los mismos principios y valores cristianos, es decir, que fuera dócil frente al ejercicio del poder. Queda claro, además, que cuando algunos poderes políticos hicieron intentos por tomar el control sobre

otros pueblos, comenzaron socavando e interviniendo los elementos de unidad como la religión y la lengua, una vez hecho lo cual, fue mucho más sencillo penetrar en la unidad social y doblegar las instituciones. Este mecanismo sigue siendo utilizado todavía hoy, tanto para unir como para dividir, casi siempre con finalidades económicas.

Hablar de la presencia de elementos judeocristianos en la crónica equivale a reconocer un momento histórico concreto, en el cual emerge la narración. Tal vez venía ya desde antes, pero luego de nutrirse con elementos interculturales aparece como una opción narrativa para los pueblos ahora reconocidos por los españoles. Este tipo de intercambio, enriquecedor sin lugar a dudas, se dio en condiciones de violencia y agresión extremas. No se trató, pues, de un intercambio cultural respetuoso y considerado, sino de la intención desmesurada de los conquistadores por imponer sus tradiciones a los conquistados como una muestra de poder, como un mecanismo de control y como una manera de borrar todo rastro de identidad precedente, de tal suerte que no les quedara más camino que adoptar la identidad de los colonos para que se creyeran como ellos en cuanto a las obligaciones y se supieran diferentes en cuanto a sus derechos.

La crónica ofrece frases y expresiones en lenguas europeas, pero no en lenguas americanas. Esto demuestra que eran los europeos quienes establecían las condiciones para el intercambio cultural y que, debido a la relación indisoluble entre lengua y cultura, la imposición de la lengua representaba la imposición de una cultura dominante sobre otra de menor valía. Es conocido el colegio de la Santa Cruz de Tlatelolco (1536), fundando para la educación superior de los hijos de los caciques en la cual era fundamental el estudio del latín y del griego, así como de las tradiciones políticas y administrativas europeas mediante las cuales preparaban a los indios para el gobierno de sus ciudades, con el propósito general, según Elí de Gortari (1980), de integración cultural del conocimiento de indios y del de europeos.

La presencia de las mujeres en la narrativa de la crónica es inexistente, salvo cuando se hace alusión a esta desde la concepción mitológica. Es el caso de Minerva, quien para la mitología romana sería la diosa de la sabiduría, las técnicas de guerra y las artes, quien por demás, es referida en algunos pasajes del texto como la Consejera.

Esta perspectiva de omisión de la mujer en las narraciones no es más que el reflejo de su omisión en la vida cotidiana, principalmente por incidencia de las tradiciones religiosas judeocristianas y del pensamiento medieval, según los cuales las mujeres tenían un lugar en el mundo y en la sociedad muy alejado de la economía, la política, la religión, el arte y la ciencia. Podría suponerse que en las tradiciones indias la mujer tenía una consideración diferente, así lo deja entrever la historia de la Malinche, quien, debido a su conocimiento

y posición social, fuera «utilizada» por Hernán Cortés para sus fines de conquista. Así sucede con el esclavo negro, quien no aparece en la narración, no sólo porque pudo ser más fuerte el fenómeno del esclavismo africano en el sur del continente, sino porque no era considerado como persona, menos como ciudadano, y, por lo tanto, desprovisto de todo interés cultural y simbólico en la construcción de la identidad, fuera entendida esta como globalización cultural o como raigambre tradicional. Inclusive, después de la abolición de la esclavitud de los negros en México, en 1829, 74 años después de la de los indios, fue difícil hacer realidad la disposición legal, hasta muy entrado el siglo xx, en algunos lugares, aún no ha sido acogida.

Ciertamente, los estudios identificatorios en Latinoamérica comienzan a partir del siglo xix. Esto tiene sentido dado que es a comienzos de este siglo cuando se consolidan los procesos de independencia de la mayoría de países del continente, lo cual exige un discurso que ampare los nuevos límites territoriales establecidos por los noveles Estados-Nación y un esfuerzo por parte de los intelectuales criollos para crear los relatos nacionalistas y crear simbólicamente las repúblicas. También tiene sentido en tanto es a finales de este siglo cuando se le reconoce el estatus científico a la sociología, la psicología, la antropología, entre otras, a las cuales les corresponde el estudio de este tópico. No obstante, antes de esta época los europeos querían asimilar, desde el punto de vista religioso y político, a europeos e indios, como una manera de extender la identidad, española, por ejemplo, más allá de sus límites territoriales, ligándolos, no a una nación como después de la Revolución Francesa, sino a un Papa y a un Monarca, según el esquema medieval. Para ello fueron útiles las crónicas de indias, aunque también los libertadores de los diferentes pueblos americanos pusieron su empeño en la construcción de la supuesta identidad y unidad latinoamericanas, desde finales del siglo xviii, pero a imagen de los discursos europeos, lo cual tuvo como consecuencia un olvido político y un desconocimiento oficial de las tradiciones indias y de las identidades de los reductos de pueblos diversos, bajo el pretexto de la igualdad, la cual tenía como referente al hombre europeo: masculino, blanco, dominante, formado, inteligente, católico. En cuanto a los discursos feministas y de restitución de los derechos de los negros y de las minorías étnicas, entre las cuales se cuentan también las comunidades indígenas, sólo comenzarán entrada la segunda mitad del siglo xx.

Algunos interrogantes

¿Se encuentra la conciencia religiosa en todos los seres humanos? ¿Qué implica?

Si bien las tradiciones indígenas mexicanas y americanas en general no perseguían, como la egipcia o la griega, ser perennes o eternizarse en el tiempo, sino

que eran conscientes de su finitud y de su transitoriedad ¿cómo se puede percibir la coexistencia con dicha transitoriedad y la conciencia de la vulnerabilidad permanente, no sólo frente a los rigores geográficos y naturales en general, sino frente a la arremetida permanente de los pueblos colonizadores?; ¿representa algo la crónica en este sentido?

La vida es fugaz; cada momento es necesario reinventar la vida; la cultura de lo transitorio y fugaz es la cultura de Palenque; en el movimiento simbólico que implican las dinámicas culturales ¿cuál es el papel de la sensibilidad religiosa, expresada en la crónica, en esa conciencia de lo finito y pasajero? En las condiciones de vida de las comunidades de Palenque, buscar mitos que permitieran tener hilos comunes de pensamiento y de conciencia religiosa era la manera más expedita para sobrevivir en condiciones aceptables y de hacer frente a las irrupciones permanentes de otros horizontes de pensamiento y de creencias, a veces hostiles. Esto se nota en las miradas disímiles de lo que plantea el pensamiento cristiano y mítico griego y lo que consideraba el indio americano, el habitante de Palenque, sin una concepción de resurrección y sin más aspiraciones que llevar una vida valiosa para la comunidad y de respeto a los dioses.

En términos filosóficos, esta crónica es una expresión clara del valor de la vida y la conciencia de vulnerabilidad; de la sensatez de la finitud y de la trascendencia de las emociones, de la reivindicación de la comunidad y de la valoración del individuo; la emancipación a partir de la imaginación, la emoción, el pensamiento y la voluntad, todo ello amparado en el mundo religioso; esto en contraposición a los ideales de eternidad y de invulnerabilidad de los europeos y a las aspiraciones de eternidad de la tradición cristiana. Tal vez ello permita entender las relaciones interculturales o el intercambio cultural en la época de la crónica como contacto de cualquier forma de pensamiento o ideas religiosas con el cristianismo. Para que esta relación intercultural rindiera frutos aquellas debían someterse o redefinirse a partir de este. No obstante, es innegable el papel de la religión en la constitución y consolidación de los pueblos americanos, tanto en términos políticos como sociales. Así, pues, ¿ofrece la religión hoy una narrativa confiable y estructuralmente válida para la construcción de la identidad y para la universalización de la condición humana en términos éticos?

En cuanto a la literatura, no son pocos los autores que han querido construir o restablecer la identidad de Latinoamérica o de los pueblos latinoamericanos a partir de narrativas posteriores a la colonia, como lo intenta Octavio Paz en México. En este sentido ¿marca el Teatro Crítico la entrada de la modernidad a América?, ¿alcanza la literatura moderna el poder de convertirse en metarrelato y restituir las condiciones de identidad y dignidad a los pueblos latinoamericanos, después de haberse visto desarraigados y violentados en más de un sentido?, según lo aprendido en los procesos de

conquista y colonia descritos en las crónicas de indias ¿cuál debe ser el papel de la narrativa hoy en contextos marcados profundamente por la corrupción, la violencia y la discriminación, el rechazo a las minorías y una confianza resquebrajada en las instituciones del Estado, símbolo donde debería reposar todo proceso de construcción de identidad social?

Consideraciones finales

En todo proceso de intercambio cultural, así como en todo proceso de comunicación interpersonal, deben cumplirse, por lo menos, tres condiciones mínimas: la autocrítica, el respeto por la dignidad del otro y el reconocimiento de criterios comunes. En este sentido, pueden ser estos tres elementos las claves para sugerir si, de acuerdo con los datos que ofrece la crónica, se notan en ella condiciones para declarar, según los criterios de hoy, que son los que tenemos a mano, si hubo o no intercambio cultural en pleno sentido ético. Es cierto que no se puede juzgar un momento histórico con marcos de referencia posteriores, pero, en este caso, tal como queda claro en la alusión a la abducción, es la enunciación el objeto sobre el cual se discurre, el cual permanece invariable a través del tiempo gracias a la escritura.

Los procesos de mestizaje se han dado en América desde la época de la conquista (¿o antes?). No obstante, el concepto ha servido, principalmente, para dos propósitos: 1. Afianzar la creencia de quienes consideraban la raza (término inapropiado y que describe una realidad inexistente) como criterio mediante el cual se debían medir las identidades y la valoración de los sujetos, para generar la teoría de degeneración del ser humano blanco en el contacto con indios o negros y 2. La generación de proyectos políticos y de integración social a partir de la reflexión sobre la riqueza cultural y étnica de los pueblos americanos.

Los procesos de intercambio cultural de todos los tiempos se ven sometidos a manifestaciones contrarias, sea porque persiguen o sueñan con la pureza étnica (que no racial), sea porque consideran amenazantes o artificiales las circunstancias en las cuales los pueblos y los sujetos entran en contacto. Surgen así discursos a favor o en contra de minorías, catalogadas de esta manera por el número de individuos que conforman estas comunidades, porque viven alejadas de los centros urbanos, porque no tienen las condiciones económicas o educativas para emanciparse, por las condiciones de inferioridad ante la ley o por la falta de reconocimiento del Estado y de la sociedad, en cuyo caso, coexistiría también la discriminación y marginalidad.

Una obra literaria de la belleza de esta crónica *Teatro crítico americano* no puede menos que ofrecer un atavío ampliamente suficiente para el reconocimiento de la necesidad de construcción de un relato nacional en el cual confluyan las identidades particulares y, por

otra parte, ofrecer un incentivo más que fuerte para abrirse al intercambio con otras personas y otras comunidades, de las cuales indefectiblemente se aprende a vivir más plenamente, se pulen los modos de vida y se amplían los horizontes simbólicos que soportan la existencia en general y la vida cotidiana en particular. Esta crónica, tal vez por la cercanía de los pueblos nativos de Suramérica con los de Palenque, permite tender puentes que en aquella época eran inexistentes, en el tiempo, en el espacio y en la vida social, por los cuales se puede transitar con plena confianza pero, al mismo tiempo, con suprema atención.

A pesar de todo lo que se ha dicho sobre la crónica y los sentidos que pueden emerger de ella, no dejan de ser consideraciones posmodernas basadas en ciencias decimonónicas sobre un relato literario del siglo XVIII con mentalidad y lengua europea sobre el sentir y significar de una memoria del pueblo americano de Palenque. Este producto literario puede y debe conducir a una especie de crítica de la interculturalidad, como estrategia, acción y proceso para conocer, respetar, incluir, descolonizar prácticas y evitar el ocultamiento de comunidades y sujetos, bajo pretextos religiosos, económicos, folklóricos, lingüísticos o culturales en general y reconocernos todos como individuos con identidad y sujetos de la propia historia.

Referencias

- García, N. (1995). *Consumidores y ciudadanos: conflictos multiculturales de la globalización*. México: Grijalbo.
- Gortari, E. de (1980). *La ciencia en la historia de México*. México: Grijalbo.
- Hartshorne, C. & Weiss, P. (1931-1935). *The Collected Papers of Charles Sanders Peirce*. Cambridge: Harvard University Press.
- López, M. y Martínez-Zalce, G. (1998). *Manual para investigaciones literarias*. México: ACA.
- Montoya, J. E. (2014). *Del hombre ciego al hombre social*. Medellín: Fondo Editorial UPB.
- Romero, R. (2010). Una rara edición del informe de Antonio del Río sobre las ruinas de Palenque. *Estudios Mesoamericanos*, 8, 103-112.
- Szurmuk, M. & Irwin, R. (2009). *Diccionario de estudios culturales latinoamericanos*. México: Siglo XXI Editores-Instituto Mora.

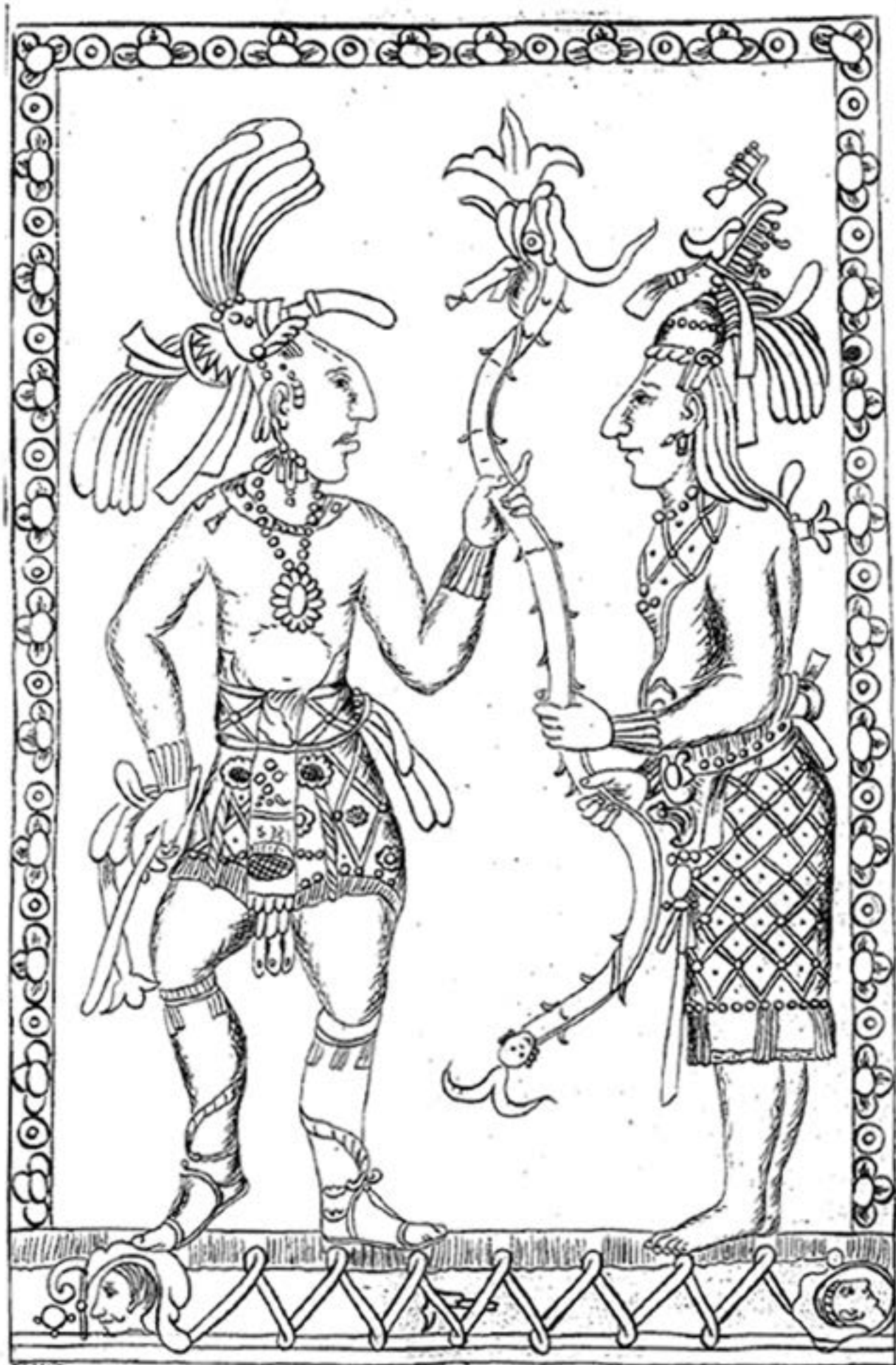
TEATRO CRÍTICO AMERICANO
DE
PABLO FÉLIX CABRERA



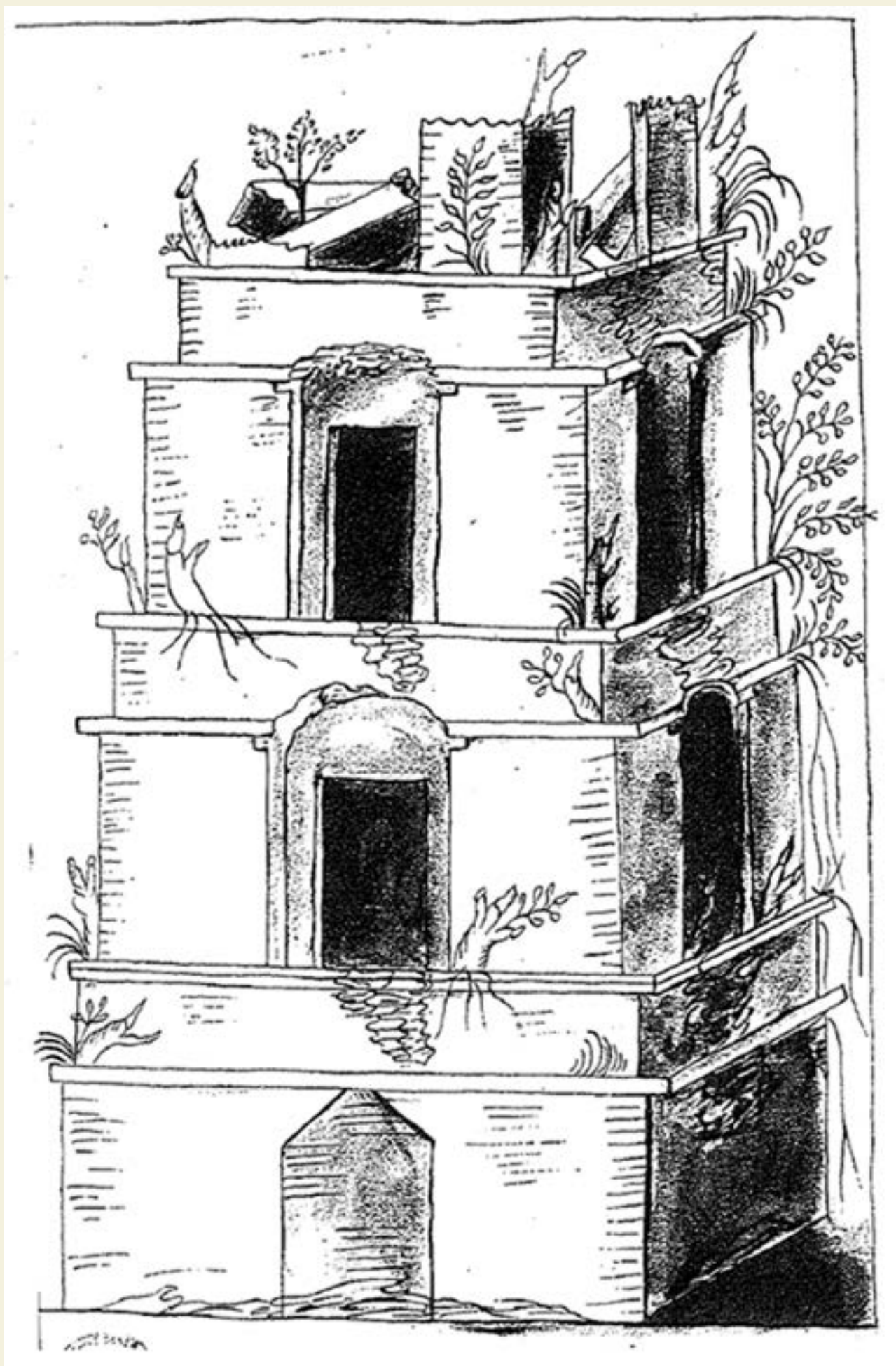
Las seis ilustraciones reproducidas a continuación forman parte de un conjunto de treinta dibujos elaborados, hacia 1787, por el artista guatemalteco Ricardo Almendáriz, por comisión que le hiciera el capitán Antonio del Río. Este, a su vez, había sido encargado por el rey Carlos III para que investigara las ruinas de Palenque. El informe de Del Río es una de las fuentes principales utilizadas por Pablo Félix Cabrera en la redacción de su *Teatro crítico americano*. Los dibujos originales se encuentran en la Biblioteca del Palacio Real de Madrid. Una edición facsimilar de las treinta ilustraciones se encuentra en la sala «Belisario Betancur» de la Biblioteca Central de la Universidad Pontificia Bolivariana (Medellín).

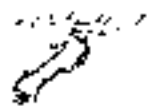












Escrito Crítico Americano

ó

*Nueva tentativa para la Solucion
del Gran Problema Historico
Sobre la Poblacion de la
America.*

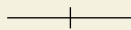
*Comunicado por el Sr. Sr. Pablo Felix
Cabrera.*

Obtenido primero para su introduccion.



C. A. 646

[Anverso]



1

TEATRO CRITICO AMERICANO

ó

NUEVA TENTATIVA PARA LA SOLUCION DEL GRAN PROBLEMA HISTORICO SOBRE LA POBLACION DE LA AMERICA

Compuesto por el Doctor Don Pablo Felis
Cabrera

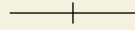
Discurso primero para su introduccion

[Reverso en blanco]

Exmo Señor

Las escaseces en que me hallo, no me permiten el ambixio de poder cortejar ningún oculto, y me obligan a estrecharme a la Bondad de V. Esta suplica sola con el mayor rendimiento atenderla, en dar Cuenta con la obra que incluyó, y compare sobre la Poblacion de esta America Septentrional, y con el Memorial que la acompaña al Rey Vuestro Señor: y si a V. E. le pareciere, que puede merecer algun concepto, dignarse de inclinár el Real Animo de su Magestad a la Gracia, que

[Anverso sin número de folio]



Excelentísimo Señor

Las escasezes en que me hallo no me
permiten el arbitrio de poder costear
ningun ocurso, y me obligan a atre-
verme a la Bondad de Vuestra Excelencia, suplican
dola con el mayor rendimiento a tener 5
la, en dar Cuenta con la obrita que
incluyo y compuse sobre la Poblacion
de esta America Septentrional, y con el
Memorial que la acompaña, al Rey
Nuestro Señor: y si a Vuestra Excelencia le pare 10
ciere, que puede merecer algun concep-
to, dignarse de inclinar el Real Ani-
mo de Su Magestad a la Gracia, que

pueda proporcionar me algun fomen-
to, para poder proseguir a escribir, y
costear la impresion de esta obra, y de
otras que invento, en Servicio de Vm
das Magestades, y beneficio del orbe li-
terario, como anuncia a V. E. en 2. de
Enero de 1793.

Dira quante la importante vida
de V. Exa para gran bien de este Rey-
no, Glor. del Rey, y de su Reyno, y
de su Magestad, y de su Magestad.

Por muchos años
Ciudad de Nueva Goaremala, en 2. de
Abril de 1794.

De V. Exa
Beso humilde los Manos
de V. Exa

Exmo. Sr. D. Pedro de Acuña
Ministro de Gracia, y Justicia
D. Pablo Felix Cabrerá

[Reverso]

pueda proporcionarme algun fomen
to, para poder proseguir a escribir, y
costear la impresion de esta obra, y de
otras que intento, en servicio de Am
bas Magestades, y beneficio del orbe Li
terario, como anuncié a Vuestra Excelencia en 2. de
Enero de 1793. 15
Dios guarde la importante vida
de Vuestra Excelencia, para gran bien de estos Rey
nos, Gloria del Rey Nuestro Señor, y -
Protecion de los Estudiosos desvalidos,
por muchos años. 20
Ciudad de Nueva Goatemala, en 2. de
Abril de 1794. 25

De Vuestra Excelencia

Beso humildemente las Manos
de Vuestra Excelencia

Excelentísimo Señor Don Pedro de Acuña
Ministro de Gracia, y Justicia

Doctor Pablo Felis Cabrera
[Rubricado]



Ca. quercillo.

Sello Quarto, un quercillo.
Años de mil setecientos noventa y dos y noventa y tres.

Tenor

Por tanto, con el fin de que
Los Pios de Nuestra Magestad ponga
en sus Librerías de Monjes la adjuvante
obra que compuse sobre el origen
de estos Americanos, y por ende
me que la Medalla Historica de
que en ella trata, podrá por su im-
portancia merecer algun lugar en
el Real Gabinete de Nuestra Magestad
tendré el honor de remitirle la

[Anverso, sin número de folio]

[Sello real]
Carolus IV
D[ei] G[ratia]
Hispaniar[um] Rex

[Sello]
*[Pa]*ra los años
de 1793 y 1794

+
Un quartillo.
Sello cuarto, un qu[ar]-
tillo, años de mil sete-
cientos noventa y dos y
noventa y tres

Señor

Postrado con el mayor rendimiento a
los Pies de Vuestra Magestad, pongo
en sus Soveranas Manos la adjunta
obrita, que compuse sobre el origen
de estos Americanos: y pareciendo-
me que la Medalla Historica de
que en ella trata, podrá por sú im-
portancia, merecer algun lugar en
el Real Gabinete de Vuestra Mages-
tad, tendré el honor de remitirsela

5
10

por este Presidente con las Copias
correspondientes de la precitada mi-
sera y de los demas que se le han
de dar y de las demas que se le
deben dar.

Suplico reverentemente a Vuestra Ma-
gestad se digna mandarla ver, y dar
de cuenta: y si la hallase merecedo-
ra de su Real Protección y Gracia,
concederme las que sean de su Real
Voluntad: haciendo humildemente
presente a su Soberana Piedad mis
indignidades, que no me permitan con-
tinuar en el mundo sin que me
ocurra algun perjuicio.

Dios guarde la Soberana Per-
sona de V. M. por muchos años, y
le conceda feliz suerto en todo, con
Victorias de todos sus Enemigos.

Ciudad de Nueva Goaremala en
2 de Abril de 1792.

Yo el Señor Don Pedro Pizarro
de Vuestra Magestad

Don Pablo Felix Cabrera

[Reverso]

por este Presidente con las copias correspondientes de la precitada mi obra.

Suplico rendidamente a Vuestra Magestad, se digne mandarla ver, y darse cuenta: y si la hallase merecedora de su Real Proteccion, y Gracias

concederme las que sean de su Real Voluntad: haciendo humildemente presente a su Soverana Piedad mis

indigencias, que no me permiten costear ningun ocursio.

Dios guarde la Soverana Persona de Vuestra Magestad por muchos años, y le conceda feliz acierto en todo, con victorias de todos sus Enemigos.

Ciudad de Nueva Goatemala en 2. de Abril de 1794.

Señor.

Beso los Reales Pies de Vuestra Magestad

Doctor Pablo Felis Cabrera
[Rubricado]

Quiénes fueron los primeros Pobladores
de la America

por el Continente del Seno Mexicano.

Epocas de su venida.

Descubierta del Reyno de

Anaguamecán.

y su Capital Huehuetlapallán.

Su principio, su duracion, y ruina, y porque cesar.

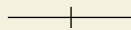
Quien era el Idolo Vitzilopochtli

Quiénes eran los Toltecas

Epocas de su peregrinacion, y fundacion de su
Imperio.

Licencia primera

La intercesa destrucion de los Annales, y memoria-
rias de las Naciones Americanas, no solamente ha
sido perjudicial a la Historia, si no, tambien a la Li-
ngua, y por cuyo mayor progreso, se ejecutó. Efecto
de las limitadas abstracciones de el entendimiento, y pobli-
ca del Hombre, que suele errar en sus mas mudia-
das proyectos, en que considera mejor el oculto, y
de cuarenta y cinco, que de la ignorancia.



2

Quienes fueron los primeros Pobladores
de la America
por el Continente del Seno Mexicano
Epocas de sú venida.
Descubierta del Reyno de
Amaguemecán
y su Capital Huehuetlapallán
sú principio. sú duracion, y ruina, y porque causas.
Quien era el Ydolo Vitzilopochtli
Quienes eran los Tultécas
Epocas de sú peregrinación, y fundacion de sú
Imperio

Discurso primero

La indiscreta destruccion de los Annales, y memorias de las Naciones Americanas, nó solamente há sido perjudicial a la Historia, si nó, tambien a la Religion, para cuyo mayor progeso, se egecutó. Efecto de los limitados alcances de el entendimiento, y politica del Hombre, que suele errar en sus mas estudios proyectos, en que considera mejor el acierto, y frecuentemente, efecto de la ignorancia.

5

La Religión, que siempre ha sido la principal atención de todos los Pueblos, no puede prescindir de andar mezclada con su Historia, ni esta, de intruírsele de aquella.

Y por razón de conservar una Historia la Sagrada, si el Solacria de una Nación, y otros errores, que pertenecen a la Religión verdadera, debiera guardarse, y borrarse de la memoria, ni los libros sagrados, fundamentos de nuestra Santa Católica Religión, sufrirían los efectos de la fatal degeneración, que ocasionan las Historias de las Naciones Americanas.

Nó es menor proyecto, que correr a la Ecliarvia el Pueblo de los Hebréos, cuando se dice en otro lugar, para ser depositario de su verdadero Culto, y Religión, en el Sagrado Libro, que nos refiere sus frecuentes caídas en ella, y los Pontífes, que Dios le embiava, para corregirlos, y reducirlos al Camino de la verdad, no nos encubra los errores Ecliarvicos, que cometa.

De los Apóstoles, que con su voz Evangelica, pervenieron los Misterios de la Religión Católica por todo-

[Folio 2, reverso]

La Religion, que siempre há sido la principal atencion de todos los Pueblos, nó puede prescindir, de andar mezclada con sú Historia, ni esta, de instruirnos de aquella. 10

Si por razón de contener una Historia la supersticion, é Ydolaria de una Nacion y otros errores - opuestos a la Religion verdadera, debiera quemarse, y borrarse sú Memoria, ni los libros sagrados, fundamento de nuestra Santa Catolica Religion, huvieran sido exentos de la fatal desgracia, que tuvieron las Historias de las Naciones Americanas. 15

No era menos propenso, que estas a la Ydolaria el Pueblo de los Hebreos, escogido de Dios entre todos, para ser Depositario de sú verdadero Culto, y Religion: el Sagrado Texto, que nos refiere sus frecuentes caídas en ella, y los Castigos, que Dios le embia va, para corregirlo, y reducirlo al Camino de la verdad, nó nos encubre los errores ydolaticos, en que caia. 20 25

De los Apostoles, que con sú voz Evangelica, sembraron los Misterios de la Religion Catolica por todo -

el Orbe, ni se lee, ni se ha oido decir, que con el exter-
minio de la Idolatria, que procuraron, hasta dar su
vida ayaan aniquilado, ni porreguido las Historias
de las Naciones Paganas, en cuyos Corazones y lanza-
ron de fe algunas Historias, y falsos ritos, no se odi-
grouan de referir los Santos Padres Doctores de la I.
glefia en la exposicion de la Sagrada, ni de traerlos.
resopilados la general Eclesiastica con menuda descrip-
cion de los errores supersticiosos, en que se precipita-
ron.

La feliz suerte que cupo a las Historias ameri-
canas, selá desde luego las plumas de muchos Santos
Indios y Españoles, y despertó la Atencion del Señor
D^o Felipo Segundo, y de los primeros Virreyes de Mé-
xico, para reunirlos en el modo posible, con deplora-
ble perdida. / 3 /

3. El Señor D^o Antonio de Mendoza Virrey primero, man-
dó hacer una Colecion de 63 pinturas, que hizo interpretar
de los Indios Indios, y traducir la interpretacion en lengua
Española para embialar al Señor Don Cristobal Quinto. El
Indio en que se hizo esta obra por un Cesaris Francés, y
expuso en un libro el Cheuó Geografo del Rey Christianissimo
de España, y de Navarra, las señas Hakluis Capellan del Emperador
Don Carlos, y de la Corte del Rey de Francia, que las envió en

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| | 3 |
| el orbe, nó se lee, ni se há oido decir que con el exterminio de la ydolatria, que se procuraron, hasta dar sú vida hayan aniquilado, ni perseguido las Historias de las Naciones Paganas, en cuyos corazones plantaron la fé: cuyas Historias, y falsos ritos, nó se dignaron de referir los Santos Padres Doctores de la Iglesia en la exposición de la Sagrada, ni de traerlos recopilados la general Ecclesiastica con menuda descripción de los errores supersticiosos, en que se precipitaron. | 30 |
| La fatal suerte que cupo a las Historias Americanas, soltó desde luego las plumas de muchos savios yndios, y Españoles, y despertó la Atencion del Señor Doctor Felipe Segundo, y de los primeros Virreyes de México, para restablecer en el modo posible, tan deplorable perdida /1./ | 35 |
| | 40 |
| | 45 |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 1./ El Señor Don Antonio de Mendoza Virrey primero mandó hacer una colección de 63 pinturas, que hizo interpretar de los Savios Yndios, y traducir sú interpretación en lengua Española, para embiarlos al Señor Don Carlos Quinto. El Navio, en que iba fue apresado por un Cosario Francés, y cayeron en manos de Thevét Geografo del Rey Christianisimo de cuyos Herederos, las compró Hakluit Capellán del Embaxador Ingles a la Corte del Rey de Francia, que las trasportó | 5 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|

Los yuca sirvieron sus desvelos, por no pataca-
las Historias, que se escribieron, mas, que de pocas
últimas siglas, sin parecer que haygan cuidado de
saber ni investigar el origen de los Americanos.

En Inglaterra. La traducion Española, trasladada en Fran-
cés por Solt, por orden de Walter Raleigh, se publicó por
Johann Linschot en el tomo 3. de sus Relaciones. Después
de haberse imprimen en Paris, con la interpretacion de Leva-
nat, en el tomo 2. de su relacion de diversos viajes de
nuestros dias, equivocadamente, por haberse equivocado en
las copias, las personas 13 y 12. las figuras de los vltimos.
Vieron tambien las copias de las figuras 13 y 22. y la
mayor parte de las figuras 13 y 22. y la mayor parte
de las copias de las Ciudades tributarias. El P. Kerke-
zar, compró una copia de las Pinturas de Purchas
en una obra intitulada Olypus Aegyptiacus, que se refiere
en las Relaciones, que guardan de tiempo a tiempo
de esta materia.

El Sr. D. D. Luis Velasco, Conde de Venafra, en cargo
de D. Fernando Pimentel Xantelaschil, hijo de Juan de
Alonso Rey de Texcoco, y a D. Antonio de Soto Comendante
D. Juan Xantelaschil, descendiente de los Reyes Reales de Mexico,
y Texcoco, escribieron, quando se piden de la Historia de Mexi-
co, en que se descubriera, escribieron algunas cosas de la Ge-
nealogia de los Reyes de Mexihuaran, de Texcoco, y sobre algunas
partes de la Historia antigua de aquel Reyno, que se conservaban
en la libreria del Colegio de S. Pedro, y S. Pablo de Mexico de
Mexico.

El Sr. Fernando de Alva Xantelaschil, escribió tambien por
igual cargo, muchas obras eruditas, y de grande estimacion,
por ser uno de los Indios mas eruditos en las antigüedades de su
Nacion Mexihua, de Texcoco, de cuyos Reyes descendia por lí-
nea recta a saber: 1.ª la Historia de Nueva España. 2.ª la
de los Señores Chichimecas. 3.ª un Compendio Historico del
Reyno de Texcoco. 4.ª unas memorias Historicas de las Pab-
llicas y de otras naciones de Anahuac.

[Folio 3, reverso]

De poco sirvieron sus desvelos, por nó pasar las Historias, que se escribieron mas que de pocos últimos siglos, sin parecer que hayan cuidado de saber ni indagar el origen de los Americanos.

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| a Ynglaterra. La traducion Española, trasladada en Yngles, por Loke, por orden de Walter Raley, se publicó por Samuel Purchas en el tomo 3. de sus Colaciones. Despues se reimprimieron en Paris, con la interpretación de Tevenot, en el tomo 2. De su relación de diversos viages curiosos, pero defectuosamente, por haberse equivocado en las Copias de las pinturas 11. y 12. las figuras de los Años. Faltan también las Copias de las figuras 21. y 22. y la mayor parte de las figuras 21. y 22., y la mayor parte de las figuras de las Ciudades tributarias. El P. Kirkerio, reimprimio una copia de las Pinturas de Purchas en su obra, titulada OEdypus AEgyptiacus, que será muy util a los Estudiosos, que querrán dedicarse a escribir de esta materia. | 10 |
| El Virrey Don Luis Velasco, Conde de Benavente, encargó a Don Fernando Pimentel Yxtlilxochitl, Hijo de Coanacotzin, ultimo Rey de Tezcúco, y a don Antonio de Tovar Cano Moctezúma Yxtlilxochitl, descendiente de las Casas Reales de Mexico, y Tezcúco, escriviesen, quanto supiesen de la Historia de Su Nacion: en cuyo obedecimiento, escrivieron algunas Cartas de la Genealogia de los Reyes de Acolhuacán ó Tezcuco, y sobre algunos puntos de la Historia antigua de aquel Reyno, que se conservaron en la Libreria Colegio de San Pedro, y San Pablo de Jesuitas de Mexico. | 15 |
| Don Fernando de Alba Yxtlilxochitl, escrivió también por igual encargo, muchas obras eruditas, y de grande estimación por ser este Noble Yndio versadisimo en las Antiguedades de sú Nacion Acolhua, o Tezcucana, de cuyos Reyes descendia por linea recta, a saber: 1.º, la Historia de Nueva España: 2.º, la de los Señores Chichimecas. 3.º un Compendio Historico del Reyno de Tezcuco. 4.º, unas memorias Historicas de los Tultecas, y de otras Naciones de Anahuác. | 20 |
| | 25 |
| | 30 |
| | 35 |
| | 40 |

21

Pero en las Siglas siguientes se descubrieron muchos

Todas estas obras se conservaban en la Libreria del Indico del Colegio. La ultima, es verdisimil, que trae de la venida del antiguo Continente, a este; de la expulsión de su primer asiento en la Ciudad del Palenque, y Reyno de Amaguamecapan como se verá, y de sus Santos, Dize Avator, fue tan caute, en escribir, que por qualquiera sospecha de fision, hizo escusar legalmente de la conformidad de sus relaciones, con las pinturas Historicas, que havia heredado de sus Antepasados.

Don Alfonso Luria, celebre Jurisconsulto, Corregidor de Mexico, por ser de haver hecho diferentes investigaciones, por orden del Señor Don Felipe Segundo, sobre el Gobierno y Utilidad de los Mexicanos, escribió una compendiosa relacion de los Usos, que havia en Mexico, y de su distincion; como de los Usos, usos, y Costumbres de los Mexicanos, y de los tributos que pagaban, cuyo original en folio, se conserva en la mencionada Libreria.

Como igualmente otros preciosos Manuscritos, de que es bien, se tenga noticia, como son: 1.^o Los Anales del Reyno de Atzacualcan, ó Colhuacan, que no se debe confundir con el de Atlixacan ó Teotihuacan. 2.^o Cuatro obras en lengua Mexicana, que escribió Don Domingo de San Antonio, Dhuñon Chimalcayn, noble Mexicano, que son: 3.^o Una Cronica Mexicana, de los sucesos de aquella Nación, desde el año de 1468, hasta el de 1597. 2.^a Historia de la Conquista de Yucatan, y de otras Provincias. 3.^o Una Compendiosa Historica, desde el año de 1462, hasta el de 1523. 4.^o Una Cronica Mexicana, que escribió, por el año de 1598, en lengua Española Don Fernando de Alburquerque de Zamora.

Y en el Colegio de los mismos Indios de Tezotzilcan, la Historia del Viage de los Aztecas al País de Anahuac, que escribió Don Christoval del Castillo noble Mexicano. Este manuscrito indica por su título ser de mucha importancia, por ser presumible, que contenga la Historia del Viage de los Mexicanos, que en los mismos Aztecas, y de las primitivas familias de los Culhuas, que expusieron, desde el antiguo Continente, a este, y

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| | 4 |
| Pero, en los siglos siguientes, se despertaron muchos | 50 |
| <hr/> | |
| Todas estas obras, se conservaban en la Libreria del indicado Colegio. La ultima, es verosimil, que trate de sú venida, del Antiguo Continente, a este: de sú expulsión de sú primer asiento en la Ciudad de Palenque, y Reyno de Amaguemecán, como se verá, y de sus causas. Este Autor, fue tan cauto, en escribir, que por quitar qualquiera sospecha de fincion, hizo constar legalmente de la Conformidad de sus relaciones, con las pinturas Historicas, que havia heredado de sus Antepasados. | 45 |
| Don Alfonso Zurita, celebre Jurisconsulto, Corregidor de Mexico, después de haver hecho diferentes investigaciones por orden del Señor Don Felipe Segundo, sobre el Gobierno politico de los Mexicanos, escribió una compendiosa relación de los señores, que havia, en Mexico, y de sú distincion; como de las Leyes, usos, y Costumbres de los Mexicanos, y de los tributos, que pagavan, cuyo original en folio, se conservava en la mencionada Libreria. | 50 |
| Como igualmente otros preciosos Manuscritos, de que es bien, se tenga noticia, como son: 1.º Los Annales del Reyno de Azcapuzalco, ó Colhuacán, que nó se debe confundir con el de Acolhuacán, ó Tezcúco. 2.º quatro obras en lengua Mexicana, que escribió Don Domingo de San Antón Muñon Chimalpayn, Noble Mexicano, que son: 1.º Una Cronica Mexicana de los sucesos de aquella Nación, desde el año de 1068., hasta el de 1597. 2.º la Historia de la Conquista de Mexico, y de otras Provincias. 3.º unos Comentarios Historicos, desde el año de 1064. hasta el de 1521. Item, una Cronica Mexicana, que escribió por el año de 1598, en Lengua Española, Don Fernando de Albarado Tezozomóc. | 60 |
| Y en el Colegio de los mismos Jesuitas de Tepozotlán, <u>La Historia del Viage de los Aztecas al Pais de Anahuác</u> , que escribió, Don Christoval del Castillo Noble Meztizo Mexicano. Este manuscrito indica por sú titulo, ser de mucha importancia por ser presumible, que contenga la Historia del Viage de los Mexicanos, que son los mismos Aztécas, y de las primitivas familias de los Culebras, que expresaré, desde el Antiguo Continente, a este, y | 70 |
| | 75 |

ingenios sublimes, que emprendieron tratar de
el. / 2. / Pero, que sucedió? Por mas diligencia

lo demás, que he dicho del Reyno de Amoguemecón, ó Anahuac:

2.º El P. Presbítero Fray Gregorio Garcia Dominicano imprimió el primero el famoso libro de el origen de los Americanos en Valencia, en 1607, que aumentó un Anónimo, con eruditas notas, en la reimpresion de Madrid, en 1720.

3.º Christoval Chavez, Castellano, por el año de 1632, escribió tambien un libro, con título de el origen de los Indios, y de sus primeras Colonias, al Reyno de Anahuac.

4.º Carlos de Aguero, y Góngora, Profesor de Matemáticas, en la Universidad de Mexico, su Patria, escribió muchas obras de grande erudición, y entre ellas, la Historia del Reyno Chichimeco en la que, refirió, quanto havia hallado en manuscritos y pinturas, acerca de las primeras Colonias, trasportadas a la America, y de los sucesos de las Naciones antiguas establecidas, en Anahuac; y una larga, y erudita disertacion sobre la publicacion del Evangelio, hecha por el Apóstol, como Tomás, fundándose en la tradicion de los Indios, y en las muchas Cruzes, que se hallaron, y eran veneradas, en Mexico, en el tiempo de su Gentilidad, y en otros monumentos. Muchos de los manuscritos se perdieron, por descuido de sus dueños; y solo nos quedaron algunos fragmentos, en las obras de Torquemada, y Victoria sus Contemporaneos, y en las del Italiano Gemelli, su Amigo.

5.º El Cavallo Milanés, D.º Lorenzo Boturini Bonaducci, después de muchas fatigas, en solicitar Copias de las mas antiguas manuscritas y pinturas, imprimió en Madrid, en 1766, la 1.ª parte de la grande obra, que meditava, que la muerte le frustró.

6.º Entre los Autores compendiosos en las dos notas anteriores, y otros muchos, trata el Abate, D.º Francisco Xavier Clavigero al principio del tomo 1.º de su Historia Antigua de Mexico, impresa, en Casina, en lengua Toscana, en 1780, en el Catalogo de los Escritores, que trataron de la America.

[Folio 4, reverso]

Ingenios sublimes que emprendieron tratar de el. /2./ Pero, que sucedió? «Por mas diligen-

lo demas que hé dicho del Reyno de Amaguemecán, ó Anahuác.

2./ El P. Presentado Fray Gregorio Garcia Dominicano, imprimió el primero el famoso libro de el origen de los Americanos, en Valencia, en 1607., que aumentó un Anonimo, con eruditas notas, en la reimpression de Madrid, en 1729. 80

Don Christoval Chaves, Castillejo, por el año de 1632. escribió tambien un Libro, con titulo de el origen de los Yndios, y de sus primeras Colonias, el Reyno de Anahuác. 85

Don Carlos de Siguenza, y Gongora, Profesor de Matematicas, en la Universidad de Mexico, sú Patria, escribió muchas obras de grande erudicion, y ente ellas, la Historia del Reyno Chichimeco en la que, referia, quanto havia hallado en Manuscritos, y pinturas, acerca de las primeras Colonias, trasplantadas a la America, y de los Sucesos de las Naciones Antiguas, establecidas, en Anahuác; y una larga, y erudita disertación, sobre la publicación del Evangelio, hecha por el Apostol Santo Tomás, fundandose en la tradición de los Yndios, 90

y en las muchas Cruces que se hallaron, y eran veneradas en Mexico, en el tiempo de sú Gentilidad, y en otros Monumentos. Todos sú Manuscritos se perdieron, por descuido de sus Herederos; y solo nos quedaron algunos fragmentos en las obras de Vetancurt, y Victoria sus contemporáneos, y en las del Italiano Gemeli, sú Amigo. 95 100

El Cavaliere Milanés, Don Lorenzo Boturini Benaducci, después de muchas fatigas, en solicitar copias de los mas esquisitos Manuscritos, y pinturas, imprimió en Madrid, en 1746. la ydea de la grande obra, que meditava, que la muerte le frustró.

Todos los Autores comprendidos en las dos notas anteriores, y otros muchos, trahe el Abate, Don Francisco Xavier Clavigero al principio del tomo 1. de sú Historia Antigua de Mexico, impresa en Ceséna, en lengua Toscana, en 1780., en el Catalogo de los Escritores, que trataron de la America. 105 110

«clarificación, después de haber discutido mucho,
«y por diferentes sendas para investigar, como, y
«por donde vinieron los primeros habitantes de la
«América, no se ha, hasta ahora, encontrado y de a-
«gora se aguarda un Entendimiento, que sinca-
«ramente busca la verdad.»

«En la conclusión, el Monje Benedictino, Don
«Fray Juan Geronimo Fajó en su Discurso deci-
«mo quinto del tomo 5. de su Teatro Crítico, quien:
«después de mucho estudio, y examen, en tanta varie-
«dad de sentencias, ninguna halló, que haya acertado
«con la verisimilitud, y algunas, que, ni aún ha-
«yuntamiento en la probabilidad.»

«Cuestión tan obscura, que al celebre abogado
«D. José Antonio Constantini, ha obligado a con-
«fesar, que quanto se puede decir sobre esta, no pa-
«sa de mera opinión, por faltarnos las Historias,
«y monumentos, y tradiciones de los Americanos, y
«de los Pueblos Indios, por la mayor parte, quando les
«señalan a descubrirse, eran ignorantes, e incultos, y
«que las especulaciones, que han expuesto muchos Exvi-

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| | 5 |
| »cias, y aplicación, después de haber discurrido mucho, »y por diferentes sendas para investigar, como, y »por donde vinieron los primeros Habitadores de la »America, nó se há, hasta ahora, encontrado Ydéa »capaz de aquietar un Entendimiento, que since- »ramente busca la verdad.» | 55 |
| Assi lo concluye, el Ylustre Benedictino, Don Fray Benito Geronimo Feyjoó en sú Discurso deci- mo quinto del tomo 5. de su teatro Critico, quien: «despues de mucho Estudio, y examen, en tanta varie- »de Sentencias, ninguna halló, que haya acertado »con la verisimilitud, y algunas, que, ni aún ha- »yan tocado en la probabilidad.» | 60 65 |
| Question tan obscura, que al celebre Abogado Don José Antonio Constantini, há obligado a con- fesar, que, quanto se puede decir sobre ella, nó pa- sa de mera opinión, por faltarnos las Historias, monumentos, y tradicones de los Americanos, cu- yos Pueblos /dice/, por la mayor parte, quando lle- garon a descubrirse, eran ignorantes, é incultos: y que las presunciones, que ha expuesto muchos Escri- | 70 |

torer, eran sugeras a dificultades insolubles / 5/ y
al Abate Clavigero, Gobierno de un Americano ha
hecho decir, que en la Historia de la primitiva
poblacion de Anahuac, es de tal modo obscura, y
entusca en tantas fabulas, que no solo es dificil
encontrar, si no totalmente imposible, hallar la verdad.

La obscuridad de este punto, Historico, llego a
presumir de atacar, lo incompugnabile, y eterna ra-
ca de la Religion. A la mitad del Siglo pasado, se-
levanto Ysaac de la Peyrona, que sobre el principio
del mar Atlantico, que Historico Sistema del Diluvio
universal, inventado por Hernán Bernés, en su Geo-
ria Sagrada de la tierra / 5/ fabricó el de los Pira-
midas / 6/ en que, negando por una parte la uniz

3/ Cartas Criticas tom. 11.

4/ tom. 1. lib. 2.

5/ trata este Sistema el Abate Lenglet en su Obispo, para
explicar la Historia, tom. 3. Cap. 9. Dijo que la tierra
de primitiva, estando formada como una esfera, a la fuerza
del agua del diluvio se abrió y se cayó en pedruzcos, algunos de el ele-
mentos liquido, que si la Tierra hubiera sido igual, todo el
Globo, no sería mas que una esfera, que por no haberse caído
de un lado, que no hayon quedado grandes piezas que solo
se hallaron en diferentes indios por sus extremidades, que estas
grandes piezas se hallan en las Continencias habitadas

6/ Prácticas de un Sistema lib. 2. Cap. 7. § 9. cita por Lenglet tom.
3. Cap. 9. - Dijo en el lugar cit. §. 3. y 4.

[Folio 5, reverso]

tores, están sugetas, a dificultades insolubles /3./: y
al Abate Clavigero, Moderno Autor Americano, há
hecho decir, que: «la Historia de la primitiva 75
»población de Anahuác, es de tal modo obscura, y
»enbuelta en tantas fabulas, que nó solo es dificul-
»toso, si nó totalmente imposible, hallar la verdad.» [/4./]
La obscuridad de este punto, Historico, llegó a 80
presumir de atacar, la inexpugnable, y eterna ro-
ca de la Religión. A la mitad del Siglo pasado, se
levantó Ysaác de la Peyrere, que sobre el cimiento
del mas filosofico, que Historico sistema del Diluvio
Universal, inventado por Tomás Burnet, en su Teo 85
ria Sagrada de la tierra /5./, fabricó el de los Prea-
damitas /6./ en que, negando por una parte la uni-

3./ Cartas Criticas. tom. 11.

4./ tom. 1. lib. 2.

5./ trahe este Sistema el Abate Lenglet en sú Metodo, para
estudiar la Historia, tom. 1. cap. 9. Supone Burnet que la tier- 115
ra primitiva, estando fabricada como una Boveda a la fuerza
del ardor del Sol se abrió y se cayó en pedazos al fundo de el Ele-
mento liquido: que si la Caida huviese sido igual, todo el
Globo, nó seria mas, que una Mar: pero, que por nó haberse cai-
do tan del todo, que nó hayan quedado grandes piezas, que solo
se doblaron en diferentes modos por sus exterminidades, que estas 120
grandes piezas son los Continentes habitados.

6./Praeadamitas. Sistema lib. 4. Cap. 7. 8. 9. cit. por Lenglet tom.

1. Cap. 9 – Feyjó en el lugar cit. § 3. y 4.

v en calidad del Diluvio sobre la tierra, contra el Anti-
 do dominante de la Exortura, y la Creencia uniforme
 de la Iglesia con la Sinagoga, pretende, que si todo
 los Hombres descendieron de Adán, y Eva: y por
 consiguiente, niega el pecado original, y los princi-
 pios de nuestra Católica Religión, trayendo por prin-
 cipal apoyo de su desventable Sistema, la población de
 la America, y la ignorancia de su Origen.

Porque, suponiendo que de aquel Continente
 a este, no hay Comunicación alguna por Tierra, y
 antes, mediar grandes Mares, infiere, que si de
 Europa, Asia, y Africa, pudieran pasar Hombres,
 algunos antes de la invención de la Eslufa nautica,
 y que, siendo constante, que antes de la dicha inven-
 ción la America, estava poblada, saca de aqui la im-
 pía consecuencia, que sus Habitadores, no son descen-
 dientes de los del Antiguo Continente, ni deben su pri-
 mera origen a Adán, y Eva, si no, a otros Hombres,
 y Mujeres, que Dios crió mucho antes de Adán, y
 Eva, y que en aquellas Regiones.

Una novedad, en materia de Religión, es inso-

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| | 6 |
| versalidad del Diluvio sobre la tierra, contra el Sentido terminante de la Escritura, y la creencia uniforme de la Yglesia con la Sinagoga pretende, que nó todos los Hombres son descendientes de Adán, y Eva; y por consiguiente, niega el pecado original, y los principios de nuestra Catolica Religion, trayendo por principal apoyo de sú detestable Sistema, la poblacion de la America, y la ignorancia de sú Origen. | 90 |
| Porque, suponiendo que de aquel Continente a este nó hay Comunicacion alguna por tierra, y antes mediar grandes Mares, infiere, que ni de Europa, Asia, y Africa, pudieron pasar Hombres, algunos, antes de la invencion de la ahuja nautica; y que, siendo costante, que antes de la dicha invención la America, estava poblada, saca de aquí la impia consecuencia, que sus Habitadores, nó son Descendientes de los del Antiguo Continente, ni deben sú primera origen a Adan, y Eva, si nó a otros Hombres, y Mugerres, que Dios crió mucho antes de Adán, y Eva, y puso en aquellas Regiones. | 95 |
| Toda novedad en materia de Religion, es insu- | 100 |
| | 105 |

frible, porque siendo una, única, Santa, y eterna, si-
siempre lo que fue, y lo que será inmutablenmen-
te, hasta el fin de los siglos: y aunque se admitan
novedades en materias filosóficas, no dexan mu-
chos de ser peligrosas, y nocivas a la Religión, por
el influxo que llegan a tener en ella: contra cuya
invasión en sus Ciudades, y en las Escuelas, deben
inspeccionar los Principes Católicos, para mantenerla
pura.

Entre las novedades sistematizadas de Descartes,
y de otros Filósofos modernos, que en su origen pa-
recian indiferentes con el tiempo, a fuerza de ilacio-
nes llegaron, no solo a arruinar la espirituali-
dad e inmortabilidad del Alma, y a hacerla mate-
rial, y corruptible, sino, a destruir enteramente
la Religión, trazada en la mayor simplicidad del
Apostolado: y la de Bernabé, sustituyó al Heretico si-
stema de los Presbiteriales, sin mencionar otras mu-
chas de igual clase perniciosas, de que abunda-
rán nuestro siglo moderno, que se quiere tener
por el más ilustrado, quando la tienen mas obscu-

[Folio 6, reverso]

frible, porque, siendo esta, unica, santa, y eterna, es siempre lo que fue, y lo que será immutablemente, hasta el fin de los siglos: y aunque se admitan novedades en materias Filosoficas, nó dexan muchas de ser peligrosas, y nocivas a la Religion, por el influxo que llegan a tener en ella: contra cuya introducion en sus Estados, y en las Escuelas, deben invigilar los Principes Catolicos, para mantenerla pura. 110

Assi las novedades sistematicas de Descartes, y de otros Filosofos modernos, que en sú origen parecian indiferentes, con el tiempo a fuerza de ilaciones, llegaron, nó solo a arruinar la espiritualidad, é immortalidad del Alma, y a hacerla material, y corruptible, si nó, a destruir enteramente la Religion, hasta dar en la mayor impiedad del Ateismo; y la de Burnét, influyó al Heretico sistema de los Preadamitas, sin mentar otras muchas de igual clase perniciosa, de que abunda este nuestro Siglo novelero, que se quiere tener por el mas ilustrado, quando lo tienen mas obscu- 115 120 125

resido, con unos hechos tan notorios, como uergenzales, que se la culpa de la Religión; pasaron a la del Impetio, con admiración de! Siglo presente, y de los uniuersos

Aunque Dios haya sugetado la naturaleza a ciertas Leyes se ha reuerziado el Supremo Dominio sobre ella, y de quando en quando, há querido hacer luminosa ostension de su bñdad y poderio, en hechos, y sucesos cotizados superiores a las mismas Leyes.

En estos casos es mejor creer, que la obra fue milagrosa, que querarla contribuir a causas naturales, por el peligro de querer hacer pompa de nuevos talentos, en falsas invenciones de nuevos sistemas. //

Por esto será siempre reprehensible Pournet, por la singularidad del suyo, como muchos otros de los Filósofos modernos: inexcusable el de la Peirera-

7 / Quidam uolunt ueracitate inuocari, si qua reser-
 uata fuerint, quam Scriptura sacra Historie narratiui,
 sedem designantem, ut que uerba, in alienis sensus, desig-
 nanda uideant. uolunt. in Historia secunda fortamen-
 prima illius uerba. Dicitur de. art. 1.

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| | 7 |
| recido, con unos hechos tan notorios, como vergonzosos, que de la ruina de la Religion, pasaron a la del Ymperio, con admiración del Siglo presente, y de los venideros. | 130 |
| Aunque Dios haya sugetado la naturaleza a ciertas Leyes, se há reservado el Supremo Dominio sobre ella, y de quando en quando, há querido hacer la mas luminosa ostentación de sú brazo poderoso, en hechos, y sucesos estupendos, superiores a las mismas Leyes. | 135 |
| En estos casos es mejor creer, que la obra fue milagrosa, que quererla atribuir a causas naturales, por el prurito de querer hacer pompa de nuestros talentos, en sutiles invenciones de nuevos Sistemas /7./ | 140 |
| Por eso, será siempre reprehensible Burnet, por la singularidad del suyo, como muchos otros de los Filósofos Modernos: inescusable el de la Peirere | 145 |
| <hr/> | |
| 7./ Credendum potius, miracula intercessisse, si qua necessaria fuerunt, quam Scriptura Sacrae Historiae narrationi, fidem derogandam, vel ejus verba, in alienos sensus, detorqueunda. ^{AA} Natal. Alexand. In Historia Veteris Testamen. prima Mundi aetate. Dissert. 50. Art. 1. | 125 |

AA Es mejor creer que los milagros hayan sucedido, si ellos fueron necesarios, que restarle crédito al relato de la historia de la Sagrada Escritura o apartar las palabras hacia sentidos extraños.

por su execrable Heresia: y sacará en la luz pública algunas investigaciones de los Escritores, que tratan de el origen de los Americanos, Fr. José, et P. García, y su Ilustrador, a quienes cito; Constantino, Clavigero, y quantos Autores escribieron sobre el origen de los Americanos desde el principio de este Siglo: que no habiéndose con las inimitables noticias, que tuvo comunicadas el Señor Obispo de Michoacán Fr. Fr. Francisco de la Vega en sus Constituciones Diocesanas sobre los primeros Pobladores de este Continente, por el Sr. D. Esteban de Imprime en Roma, en 1702.

Entre las muchas quaternillas Históricas que concurren en las etapas de este Officio Proclamo, con relación a los Indios de este, que se engañado / con vista en el uso de tan antiguo Idioma, se atribuyen todo a sus suposiciones, y con otras interpretaciones, que les atribuyen, es el uno, el que tuvo escrito Urtán, de quien hablan el Historiador de el Reyno de el Yucatan de sus costumbres antiguas, dice Urtán es el nombre de Quetzal, que está puesto en el Calendario: y, en quales

[Folio 7, reverso]

por sú execrable Heregia: y caerán en la nota de poco solícitos investigadores de los Escritores, que trataron de el origen de los Americanos, Feyjoó, el P. Garcia, y sú Ylustrador, a quienes cita; Constantini, Clavigero, y quantos Autores escribieron sobre el origen de los Americanos, desde el principio de este Siglo, con nó haber dado con las indubitables noticias, que dexó estampadas el Señor Obispo de Chiapa Don Fray Francisco Nuñez de la Vega, en sus Constituciones Diocesanas, sobre los primeros Pobladores de este Continente por el Seno Mexicano, impresas en Roma, en 1702. 150

Entre los muchos quadernillos Historicos que cayeron en las Manos de este Ylustrisimo Prelado tan celoso de la Gloria de Dios, quanto engañado /sea dicho con venia de tan insigne Varon/ en atribuirlo todo a supersticion, y en muchas interpretaciones, que les adapta, es el uno, el que dexó escrito Votán, de quien hablando al Numero 34. §. 30. en el preambulo de sus citadas Constituciones, dice: «Votán es el tercero 160

»Gentil, que está puesto en el Calendario: y, en quader- 165

un ille Historico escribió en Idioma de Aná, un nom-
bre de los parages, y Pueblos, donde estuvo; y ha-
yendo estos tiempos, en el de Teoyitca, há havido Ge-
neracion de Totonos. Dize mas: que el Señor del Pala-
cio, que llaman Teoyanahuac / 8. /: que vió la
pared grande, que es la Torre de Babel, que por-
tando de sí su Abuelo se hizo desde la tierra,
hasta el Cielo, y que es el primer hombre, que
se acordó de dividir, y repartir una tierra de la
tierra, y que allí, donde vió la pared grande, se-
ñaló a cada Pueblo, su diferente Idioma. //

8.) El teoyanahuac es un madero hueco, a la manera
de un tambor, con la diferencia de ser todo de madero, y
sin cuero en los extremos, y de tocarse por la largo de él,
y tiene tres hendiduras largas, como quatro ó cinco
pulgadas, y como media de ancho, en el medio, paralelas, en
distancia la una de la otra, como tres pulgadas, se toca en
aquel círculo, que media entre ambas hendiduras, con un
palo, semejante a los de nuestros tamboris, cubierto por
el extremo con que se toca, de Vela, ó de otra materia,
para que el sonido, sea muy suave. De este Instrumento,
usaban los Indios en su Cerimonial, en sus bayles sagrados,
y aun en el día, lo usan en sus diversiones de bayle, que
llaman del Teoyanahuac, que los Mexicanos, nombran en
su Idioma bayle del Teoyanahuac.

»nillo Historico, escrito en Ydioma de Yndio, vá nom-
 »brando los parages, y Pueblos, donde estuvo; y has-
 »ta estos tiempos, en el de Teopizca há habido Ge- 170
 »neracion de Votánes. Dice mas: que es Señor de Palo
 »hueco, /que llaman Tepanahuaste /8./: que vió la
 »pared grande, /que es la Torre de Babel/, que por
 »mandato de Noé su Abuelo se hizo desde la tierra,
 »hasta el Cielo; y que es el primer Hombre, que 175
 »embió Dios a dividir, y repartir esta tierra de las
 »Yndias, y que alli, donde vió la pared grande se
 »le dió a cada Pueblo, su diferente Ydioma.»

8./El tepanahuaste, es un Madero hueco, a la manera
 de un tambor, con la diferencia de ser todo de Madera, y 130
 sin cueros en los extremos, y de tocarse por lo largo de el,
 donde tiene dos hendiduras largas, como quatro ó cinco
 pulgadas, y como media de ancho, en el medio, paralelas, en
 distancia la una de la otra, como tres pulgadas. Se toca en
 aquel intervalo, que media entre ambas hendiduras, con dos 135
 palos semejantes a los de nuestros tambores, cubiertos por
 sú extremo con que se toca, de Ule, ó resina Elastica,
 para que el sonido, sea mas suave. De este Ynstrumento,
 usavan los Yndios en sú Gentilismo, en sus bayles Sagrados;
 y aun en el dia, lo usan en sus diversiones de bayle, que 140
 llaman, del Tepanahuaste, que los Mexicanos, nombran en
 su Ydioma, bayle del Teponaztli.

Subuchar mas noticias, pudiera haberme comuni-
cada con el mismo Pretado, asi de Yotán, como de otros
primeros Pobladores, cuyos Quadernillos Historicos
nos arregura, quedaban en su poder, pero, es muy ver-
dadero por el mal uso, que los Indios hacian de su His-
toria, en la supersticion del Magualismo / 19 / 1200 =

D/ El mismo Señor, Señor de la Vega, explica la Costa, y su
supersticion del Magualismo, que ha sido arraigada en su obispa-
do, y excusada por el Rey de Mexico, en muchas lugares de
sus Permutaciones, y con una distincion en su Carta de Inden-
ficacion, al punto 2.º - " Los Magualistas (aire) practican la
" misma por supersticiones, y supersticiosos Palencarios, donde tie-
" nen arrendados por sus propios nombres, todos los Maguales
" de Atitlán, Elementos, Aves, Peces, bestias brutas, y médora
" minales, con una observacion de diol, y ineses, para seña-
" larles a los Indios, luego que nacen, los que, segun el Calen-
" dario, corresponden al dia del nacimiento: procurando para-
" ello algunas endemoniadas Conventuales, y contendimientos en
" nombre de sus Padres (que es, como parte implicita de las Chiqui-
" llas, con los Maguales, que han de darles, y desde entonces,
" les señalan la milpa, ó sitio, donde cultivados los Arrozales,
" les ponen a la vista su Magual, para que ratifiquen el por-
" to de sus Indichas. Y para este efecto, les hacen antes renegar
" de Dios, y de su bendita madre, y renegandoles juramente,
" que no tengan miedo, ni se preocupen con la Cruz: y despues,
" que se abrazan continuamente con su Magual, que por arte
" magica se les espanta muy damente, y supersticiosamente
" carriñosa a ungué sea una bestia muy feroz, como león, ti-
" gro, león, les persuaden tímidamente, con infernal astucia, que
" a aquel Magual, es Angel de Dios, que se lo dá, para que tenga bue-
" na fortuna, influyencia, facorra, y acompañe: y así, lo ha de
" servir en todos los Queros, negocios, y ocasionos, que necesita-
" re de su ayuda. "

[Folio 8, reverso]

Muchas mas noticias, pudiera habernos comunicado este Ylustrisimo Prelado, assi de Votán como de otros 180
primeros Pobladores cuyos quadernillos Historicos,
nos asegura, quedavan en sú poder; pero, escrupulizando, por el mal uso que los Yndios hacían de sú Historia en la Supersticion del Nagualismo /9./, tuvo

9./ El mismo Señor Nuñez de la Vega, explica la Secta, y supersticion del Nagualismo, que halló arraygada en sú obispado, y extendida por el Reyno de Mexico, en muchos Lugares de sus Constituciones, y con mas distinción en sú Carta novena Pastoral, al Num. 4: «Los Nagualistas /dice/ practican lo mismo por repertorios, y supersticiosos Calendarios, dónde bien asentados por sus propios nombres, todos los Nagualos de Astros, Elementos, Aves, Peces, bestias brutas, y mudos animales, con vana observacion de dias, y meses, para Señalarles a los Niños luego que nacen los que, segun el Calendario, corresponden al dia del Nacimiento, precediendo para ello algunas endemoniadas Ceremonias, y consentimiento expreso de sus Padres /que es, como pacto implicito de los Chiquillos, con los Naguales, que han de darles/, y desde entonces, les señalan la milpa, ó sitio, donde cumplidos los siete años les ponen a la vista sú Nagual, para que ratifiquen el pacto los Muchachos. Y para este efecto, les hacen antes renegar de Dios, y de sú Bendita Madre previniéndoles juntamente, que nó tengan miedo, ni se persignen con la Cruz y después, que se abrazan cariñosamente con sú Nagual, que por arte Diabolica se les aparece muy domestico, y supersticiosamente cariñoso, aunque sea una bestia muy feroz, como León, Tigre etcétera, les persuaden mañosamente con infernal astucia que aquel Nagual es Angel de Dios, que se lo dá para que tenga buena fortuna, le favorezca, socorra, y acompañe: y assi le há de invocar en todos los Casos, negocios, y ocasiones, que necesita de sú ayuda.» 145
150
155
160
165

por conveniencia reservarlas, como lo expresa al item
 36. §. 32. del indicado Preambulo. " Aunque [dice]
 " han constado muchísimas Copias de la primitiva -
 " Censalidad, por papeles, y Cuadernillos, no se ex-
 " precian en este Optoma, porque no sean ocasion, de
 " que con su noticia, se arraygue mas en la Supersti-
 " ciosa y delatada. Y solo he hecho aquesta digresion,
 " porque se entra en noticia del origen de los Indios / y
 " los dice, que parece ser error de imprenta, y subsan-
 " cion de los errores primitivos en que los fueron instru-
 " yendo sus Ameyorados. Antiguos. "

La lastima es, que se ignora el paradero, que han
 bram, tenido tan preciosos Cuadernillos Historicos: y
 mucha mas lastima, el que huviese destruido el Te-
 soro Grande, que por tradicion de los Indios, el
 mismo Yotán, havia colocado para memoria de los
 venideros siglos, y prueba de su origen, en La Ca-
 sa Lobrega, que fabricó a Sopló: entó es, en
 tan breve tiempo como en pocas horas fríasimo para
 capturar el poco tiempo que se empleó en su constru-
 cion, havando encargado su Custodia a una Señora

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| | 9 |
| por conveniente reservarlas, como lo expresa al Num. 36. §. 32. del indicado Preambulo. «Aunque /dice/»han constado muchisimas Cosas de la primitiva»Gentilidad, por papeles, y Quadernillos, nó se expresan en este Epitome, porque nó sean ocasion, de»que con sú noticia, se arraygue mas en la supersticiosa Ydolaria. Y solo hé hecho aquesta digresion,»porque se entre en noticia del origen de los Yndios /Ydolos dice, que parece ser error de imprenta/, y Substancia de los errores primitivos en que los fueron instruyendo sus Antepasados Antiguos.». | 185 |
| La lastima es, que se ignora el paradero, que habran tenido, tan preciosos Quadernillos Historicos: y mucha mas lastima, el que huviese destruido el <u>Tesoro Grande</u> , que por tradicion de los Yndios el mismo <u>Votán</u> , havia colocado para memoria de los venideros Siglos, y prueba de sú origen, en <u>La Casa Lobrega, que fabricó a soplos</u> : esto es, en tan breve tiempo como en pocos soplos, frasismo para explicar el poco tiempo que se empleó en su Construccion, dexando encargada sú custodia a una Señora | 190 |
| | 195 |
| | 200 |
| | 205 |

principal, y a cierto numero de Indios plebeyos, que annualmente se nombraron a el efecto; cuyo mandato, fue tan constantemente observado por los Vecinos del Pueblo de Flacoaloya en la Provincia de Soconusco, que se guardó con raro Exemplo, por muchos siglos, hasta que, haviendo sido descubierta, por el expresado Prelado, lo destruyó.

Estaré sus palabras al num. 34. §. 30. de el indicado Preambulo. " Este Tesoro, dice, era de unas
" tinajas lapideas con el mismo barro, y de una pieza,
" adonde estaban gravadas en piedra las figuras de
" los Indios Arriaguos Peñitles, que vivian en el Ca-
" lendario con Chalchihuites, (que son unas piedras
" maticas verdes), y otras figuras supersticiosas que
" todo se sacó de una Cueva, y lo envujo la India So-
" nora, y los Yaguanes, ó Guardas de ella; y en la Pla-
" za de Huehuetán se quemaron publicamente quan-
" do hicimos la visita de dicha Provincia, por el a-
" ño de 1693.

Puede ser, que el mismo Guadernillo Historico de Yotán, que menciona el Señor Duñez de la Vega

[Folio 9, reverso]

principal, y a cierto numero de Yndios plebeyos, que annualmente se nombrasen a el efecto; cuyo Mandato, fue tan constantemente observado por los Vecinos del Pueblo de Tlacoaloya en la Provincia de Soconuzco que se guardó con raro Egemplo, por muchisimos Siglos, hasta que, haviendo sido descubierto por el expresado Prelado, lo destruyó. 210

Citaré sus palabras al num. 34. §. 30. de el indicado Preambulo. «Este tesoro, /dice/, era de unas »tinajas tapadas con el mismo Varro, y de una pieza »adonde estaban gravadas en piedra las figuras de »los Yndios Antiguos Gentiles, que estaban en el Ca- »lendario con Chalchihuites, /que son unas piedras »macizas verdes/, y otras figuras supersticiosas, que »todo se sacó de una Cueva, y lo entregó la Yndia Se- »ñora, y los Tapianes, ó Guardas de ella, y en la Pla- »za de Huehuetán, se quemaron publicamente, quan- »do hicimos la visita de dicha Provincia, por el a- »ño de 1691. 215 220

Puede ser, que el mismo Quadernillo Historico de Votán, que menciona el Señor Nuñez de la Vega 225

a otro igual, sea uno, que tiene en su poder el Prebitero
 Don Ramon de Ordoñez, y Aguiar. Vecino de Gu-
 adalupe real, residente en la de Coasemala. Varón sin-
 gular por su Genio, quien al mismo tiempo, que yo
 está escribiendo una obra sobre la materia, con el ti-
 tulo, que pienso darle, y vi casualmente de Historia
del Ordo. y de la Tierra, que abrazará, no solamente
 el origen de la Poblacion de la America, si no sus
 primeros pais, desde la Atlida, inmediatamente, a
 la Confusion de las Lenguas, su Teologia Mitica, y
Algoral, su Etimologia, y sus Secos mas importan-
 tes.

Mi Literatura, su estudio, y aplicacion, por mas
 de treinta años, sobre la materia: si permitiera en
 la lengua Castellana, en que nada escribo el menciona-
 do cuadernillo, y buenos Autores, que he juntado,
 hacen esperar una obra, completa en este genero, que
 podrá admirar al Mundo.

A las escasas noticias, que del Señor Vniverso de
 la Vega diadivó otras, no menos escasas, que me co-
 municó el expresado Prebitero.

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| | 10 |
| <p>ú otro igual, sea uno, que tiene en sú poder el Presbitero Don Ramón de Ordoñez, y Aguiar, Vecino de Ciudad-real, residente en la de Goatemala, varón singular por su Genio quien al mismo tiempo que yo está escribiendo una obra sobre la materia, con el título, que piensa darle, y vi casualmente, de <u>Historia del Cielo, y de la Tierra</u>, que abrazará, nó solamente el origen de la Poblacion de la America, si nó sus primeros pasos, desde la Caldéa, inmediatamente, co[n] [?]</p> | 230 |
| <p>la Confusion de las Lenguas, su Teologia Mistica, y Moral, sú Mitología, y sus sucesos mas importantes.</p> | 235 |
| <p>Sú Literatura, su Estudio, y aplicacion, por mas de treinta años, sobre la materia; su pericia en la Lengua Tzendal, en que está escrito el mencionado quadernillo, y buenos Autores, que há juntado, hacen esperar una obra, completa en este genero, que podrá admirar al Mundo.</p> | 240 |
| <p>A las escasas noticias pues del Señor Nuñez de la Vega, añadiré otras, nó menos escasas, que me comunicó el expresado Presbitero.</p> | 245 |

Contra su Quadernillo Historico de cinco ó seis
folias de papel comun, en quatro, algo torcidas en sus ori-
llas, escritas con letras ordinarias, en lengua Española,
leñal-castellana, que es lo haberse copiado de original
escrito con geroglificos, antiguos poco después de la
conquista.

A la cabeza de la primera foja, estan pintados
los dos Continentes, con varios colores, en dos quadri-
tos puestos en paralelo, en sus angulos.

El que significa la Europa, Asia y Africa, es
el, qualde costas P. S. mayores, en los brazos
superiores se unen, como Barras, que de angulo a
angulo, parten cada Quadernillo, haciendo punto de uni-
on en el medio: El que indica la America, tiene
costas de E. ó occidentales, colocadas so-
bre los brazos de las Barras, como las antecedentes,
y no haga memoria, si estan como me pare-
ce, yuntas en los dos brazos, mas bajas.

Quando habla de los parages del Antigua Conti-
nente, en que estubo, los señala al margen de cada
capitulo, con la Esc. redonda; y quando de los de la Ama-

[Folio 10, reverso]

Consta sú Quadernillo Historico de cinco ó seis folios de papel comun, en quarto, algo roidos en sus orillas, escritos con letras ordinarias en lengua Tzendal, señal evidente, que debió haberse copiado de original escrito con geroglificos antiguos poco despues de la conquista. 250

A la Cabeza de la primera foxa, estan pintados los dos Continentes, con varios colores, en dos quadritos puestos en paralelo en sus angulos 255

El que significa la Europa, Asia, y Africa está señalado con dos S.S. mayusculas, en los brazos superiores de unas, como Barras, que de angulo a angulo, parten cada quadrito, haciendo punto de union en el medio. El que indica la America, tiene 260

otras dos Eses caidas, ú horizontales, colocadas sobre los brazos de las Barras, como las antecedentes: y nó hago memoria cierta, si están como me parece, puestas en los dos brazos mas bajos. 265

Quando habla de los parages del Antiguo Continente, en que estuvo, los señala al margen de cada capitulo, con la Ese recta; y quando de los de la Ame-

11
nica, con la oriental.

Es verosímil que así era Mictorea, como las de-
las primeras familias Pobladoras, y también las de-
las de las colonias posteriores, se hallen escritas con
Pictografía en las paredes y fachadas de los Templos
de la Ciudad anterior del Palenque, de que hablari-
mos más adelante, y que en ellas se hayan sacado los indicios de
sus verdaderos Misericordias.

El Gobierno pues al el Primitivo Ordenez, tiene
particular relevancia entre los indicadores de Quintones;
Prueba de que es el Quintón, cuyo título prueba en
el Quintón de el Mictorea con decir, que es Quintón,
porque es Quintón.

Además que es Palenque-Votán, conviene a este con-
teniente, dice familias a las, que repartió tierras que
es el terreno de los Votanes; que, habiéndose propuer-
to de comunicar hasta llegar a la raíz del Cielo, poner,
y para a conocer de sus Parientes, los Quintones, hizo
cuatro frases a Quintón, con la frase de repetir qua-
tro veces, de Palenque-Votán a Palenque-Quintón, de
Palenque-Quintón a Palenque-Votán, que arribó a Er.

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| | 11 |
| rica, con la horizontal. | |
| Es verisimil que assi esta Historia, como las de las primeras familias Pobladoras; y tambien las de las de <i>[sic]</i> las Colonias posteriores, se hallen escritas con Geroglificos en las paredes, y fachadas de los Templos de la Ciudad desierta del Palenque, de que hablaré adelante; y que de ellos se hayan sacado los indicados Quadernillos Historicos. | 270 275 |
| Bolbiendo pues al del Presbitero Ordoñez, tiene por titulo colocado entre los indicados dos Quadritos: <u>Prueba de que soy Culebra</u> : cuyo titulo prueba en el Cuerpo de sú Historia con decir, que es <u>Culebra</u> , porque es <u>Chivim</u> | 280 |
| Asegura, que de <u>Valum-Votán</u> , conduxo a este Continente siete familias, a las, que repartio tierras: que es el tercero de los Votanes: que, haviendose propues to de caminar, hasta llegar a la raiz del Cielo, conocer y darse a conocer de sus Parientes, los <u>Culebras</u> , hizo quatro Viages a <u>Chivim</u> , con la frase de repetir quatro veces: <u>de Valum-Votán, a Valum-Chivim; de Valum-Chivim, a Valum-Votán</u> : que arrivó a Es- | 285 |

paña, y estuvo en Roma: que vió edificar la Gran-
cata de Dios: que anduvo por el Camino, que assi-
guamente haviam taladrado los Culebras sus Her-
manos, que le señaló, y pasó por las Casas de trece
Culebras.

Cuenta, que en uno de sus viajes, halló otras
diez familias de Nación Tzeguít, que se haviam
agregado a las primeras Pobladoras, en las quales
descubrió el mismo origen de Culebras, que el suyo.
Refiere, que fundaron su primer Pueblo, que de sus
fundadores se llamó Tzeguít. Expresa, que les en-
señó la policía en el uso de la guerra, Marschet, Ma-
ret, Quadilla, Xiravitar, paño de Ullañor, y Ullanre-
ca, que estas le dieron en retorno, las primeras no-
ticias de Dios, y de su culto; del Rey y de su obediencia:
y que el Rey enseñó el culto de la Culebra: y que
a él le constituyeron por Capitán de todas aquellas
familias, y tribus.

Seria de mucha importancia, que este Quáqueri-
lo Historico, se traduxera literalmente, pues, aunque
escrito en Estilo Lacónico, y figurado, se adviera la z-

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>[Folio 11, reverso]</i> | |
| pañã, y estuvo en Roma: que vió edificar la Gran Casa de Dios: que anduvo por el Camino, que antiguamente havian taladrado <u>los Culebras</u> sú Hermanos: que lo señaló y pasó por las <u>Casas, de trece Culebras</u> . | 290 |
| Cuenta, que en uno de sus retornos, halló otras siete familias de Nacion <u>Tzeguil</u> , que se havian agregado a las primeras Pobladoras, en las quales reconoció el mismo origen de culebras, que el suyo. Refiere, que fundaron su primer Pueblo, que de sus Fundadores, se llamó <u>Tzeguil</u> . Expresa, que les enseñó la policía, en el uso de la Mesa, Manteles, platos, Escudillas, Xicaritas, paño de Manos, y Mantel-les: que estas le dieron en retorno, las primeras noticias de Dios, y de sú Culto; del Rey y de su obediencia; y que el les enseñó el culto de la Culebra: y que a el le constituyeron por Capitán de todas aquellas familias unidas. | 295 |
| Seria de mucha importancia, que este Quaderni- llo Historico, se traduxese literalmente, pues, aunque escrito en Estilo Laconico, y figurado, se abriera la | 300 |
| | 305 |
| | 310 |

guerra a mas amplia interpretacion en mayor ilustracion sea Historia Divina, y Humana: y aunque puede tener su literal traduccion, por necesidad, para satisfacer al Publico; como porquē, mas ven, y abundan en misuras, que una: pero ya que no se ha podido conseguir mas, por la dificultad de sus frases, y de la inteligencia de los Sigaros, que nombra, segun me expuso su Dueno, concerniendo por de hecho con lo poco, que se ha podido, o querido contraer, que aunque poco basta, para aclarar muy graves dificultades Historiales, en que hasta ahora, han fatigado sinano sus Cerebros, los Mayores Ingenios del orbe.

Vamos pues, siguiendo los pasos a este celebre, primer Poblador del Continente Americano. Examinemos cuidadosamente su relacion; y veamos si conviene con las Historias, y tradiciones antiguas, de los Escritores de estos Países, y con algunas de los pocos monumentos, y noticias que nos comunicó el Capitan de Artilleria, D.^o Antonio del Rio, Comisionado, a consecuencia de Real.

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| | 12 |
| puerta a mas amplia interpretacion en mayor ilustracion de la Historia Divina, y Humana: y aun se puede tener sú literal traduccion, por necesaria, para satisfacer al Publico; como, porqué, mas vén, y advierten muchos, que uno: pero, yá que nó se há podido conseguir mas, por la dificultad de sus frases, y de la inteligencia de los Lugares, que nombra, segun me expuso sú Dueño, contentemonos por ahora con lo poco, que se há podido, ó querido construir, que, aunque poco basta para aclarar muy graves dificultades Historiales, en que, hasta ahora, han fatigado envano sus Cerebros, los Mayores Yngenios del Orbe. | 315 |
| Vamos pues, siguiendo los pasos a este celebre primer Poblador del Continente Americano. Examinemos cuidadosamente sú relacion; y veamos si conviene con las Historias, y tradiciones antiguas de los Escritores de ambos Emisferios, y con algunos de los pocos monumentos, y noticias, que nos comunicó el Capitán de Artilleria, Don Antonio del Rio, Comisionado, a consecüencia de Real | 320 |
| | 325 |
| | 330 |

Cédula del Señor Don Carlos Tercero de Gloriosa Memoria, de 16. de Marzo de 1786, por el Señor Mariscal de Campo D^o José de Estrachera, Presidente, Gobernador, y Capitán General que fué del Reyno de Guatemala, para la inspeccion de una Ciudad de la mayor extension, y antigüedad, de cierta, y de nombre ignorado, que se descubrió en las Cercanías del Pueblo del Patengue, y Presidio del Carmen, en la Provincia de Chiapa, a donde halló magníficos Edificios, Templos, Escorras, Aguaduzes, Simulacros, Hieroglíficos, y Caracteres incognitos, que hubiesen venido en su permanencia, los injuntes de muchísimos siglos, de algunos de los quales, sacó mapas, y pinturas.

Entre las muchas figuras, que este Comissionado mandó copiar, se usó del, que acompaño, y representan al mismo Totán, puesta en el uno, y en el otro Continente, y dos Sacros Historico, que quise deponer enmendado a la memoria de los siglos futuros.

La figura primera, representa a Totán adorna-

[Folio 12, reverso]

Cedula del Señor Don Carlos Tercero de Gloriosa Memoria, de 15. de Marzo de 1786., por el Señor Mariscal de Campo Don José de Estacheria, Presidente, Governador, y Capitán General, que fue del Reyno de Goatemala, para la inspeccion de una Ciudad de la mayor extension, y antigüedad, desierta, y de nombre ignorado, que se descubrió en las Cercanias del Pueblo de Palenque, y Presidio del Carmen, en la Provincia de Chiapa, adonde halló magnificos Edificios, Templos, Torres, Aqueductos, Simulacros, Geroglificos, y Caracteres incognitos, que pudieron vencer en sú permanencia, las injurias de muchisimos Siglos, de algunos de los quales, sacó mapas, y pinturas. 335

Entre las muchas figuras, que este Comisionado mandó copiar, son las dos, que acompaño, y representan al mismo Votán, puesto en el uno, y en el otro Continente, y un Suceso Historico, que quizo dexar encomendado a la memoria de los Siglos. futuros. 340

La figura primera, representa a Votán, adorna- 345

350

Quo con muchos otros Gensglificos de los que en bre-
 ré los que alcanza. (Simbolo engaño) La corte-
 za de mi Argentina Tiene sobre el brazo derecho
 trazada una figura simbolica, significativa de su
 Viaje a el antiguo Continente.

La figura, en cuyo medio, se vé pintado un
 jacarao, indica a Valum-Yotán de donde emprendió
 sus viajes a el antiguo Continente, y que es Ylla
 gueto que por ser el jacarao, en unanime sentir de
 los Antiquarios simbolo de la inauguracion, solo por
 su medio se puede llegar a ellas. El resto de la figu-
 ra, indica los rumbos, que demarcó, para llegar a
Valum-Chiviv.

La figura, en cuyo Centro está el jacarao, se ase-
 meja a la otra, que será ser significativa de su cami-
 no marítimo al otro Continente; y por estar figu-
 rada al revés de esta, indica su regreso a Valum-Yo-
 tán.

Tiene en la mano izquierda un Cetro, de cuya
 punta sale el simbolo del Aire, conforme se usaban
 entre los aborígenes, como puede verse en el Pomo

13

do con muchisimos Geroglificos, de los que explicaré los que alcanza, /si nó me engaño/, la corte-
dad de mi Yngenio. Tiene sobre el brazo derecho
terciada una figura simbolica, significativa de sus
Viages a el Antigo Continente. 355

La Figura, en cuyo medio, se vé pintado un
paxaro, indica a Valum-Votán, de donde emprendió
sus Viages a el Antigo Continente, y que es Ysla,
puesto que por ser el paxaro, en unanime sentir de
los Antiquarios, Simbolo de la Navegacion, solo por
sú medio, se puede llegar a ellas. El resto de la figu-
ra, indica los rumbos, que demarcó, para llegar a
Valum-Chivim. 360 365

La figura, en cuyo Centro está el páxaro, se ase-
meja a la otra, que dixere ser significativa de sú cami-
no maritimo al otro Continente; y por estar figu-
rada al revés de esta, indica sú regreeso a Valum-Vo-
tan. 370

Tiene en la Mano Siniestra un Cetro, de cuya
punta sale el Simbolo del Aire, conforme lo usavan
pintar los Americanos, como puede verse en el Tomo

2. del expresado Abate Clavigero. Le pende de la misma mano una banda doble, cuyo significativo reserva, por no duplicar, en la explicacion de la segunda figura; como tambien el de la Verdad, que tiene hincada a sus pies, en acto de suplicarle que le lleve a la America para ser en ella, conocida y adorada.

La segunda Figura representa al mismo Totán ya buelta a la America; y la Verdad, que en la primera se vió arrojada a sus Pies, aqui se vé arrojada sobre un Escudo Heroico de Hieroglificos. Totán con la mano derecha, le presenta un Cetro, adornado con una Cuchilla. Este acto de Totán, es para reconocer por Verdad Soberana, a quien se le debe tributar Sacrificios. Tiene Totán en el turbante el simbolo del Aire, y un paxaro con el pico alquero de su rostro, para significar que de aquel lado del Mundo navegó a este, y que se alla tras la Verdad.

Dependen de su Mano izquierda las dos bandos, que se venian en la primera figura; pero aqui, con mano

[Folio 13, reverso]

2. del expresado Abate Clavigero. Le pende de la misma mano una banda doble, cuyo significativo reservo, por nó duplicar en la explicacion de la segunda figura, como tambien, el de la Deidad, que tiene hincada a sus pies, en acto de Suplicarle, de que le lleve a la America, para ser en ella, conocida, y adorada. 375
380

La Segunda Figura, representa al mismo Votán yá buelto a la America; y la Deidad, que en la primera se vió arrodillada a sus Pies, aqui se vé sentada sobre un Escaño, lleno de Geroglificos. Votán, con la Mano derecha, le presenta un Cetro, adornado con una Cuchilla. Este acto de Votán, es darle a conocer por Deidad Soverana, a quien se le deben tributar sacrificios. Tiene Votán en el Turbante el Simbolo del Aire, y un paxaro, con el pico al opuesto de su rostro, para significar que de aquel lado del Mundo, navegó a este, y que de allá traxo la Deidad. 385
390

Penden de su Mano Siniestra las dos bandas, que se vieron en la primera figura; pero aqui, con mas

distincion La que está debajo, significa su Dependencia de el Antiguo Continente: y la Superior, de sus Proprietarios Americanos.

Los tres Corazones Humanos, que sobre ella están pintados, dicen que el, que la tiene en su vilano, es Yotán; y el tercero de los Yotanes, como el mismo refiere ser en su Guazernillo Histórico.

Para cuya inteligencia, se debe notar, que Yotán, en lengua Yucateca, significa Corazón: y el Yotán señor visir, hallando de este Hecho de la distinción, en el indicado vnum. 34. f. 30. dice: "et esse Yotán, te veneram mucho todos los Yndios, y en alguna Provincia, le tienen por el Corazón de los Pueblos."

La confirmacion pues de la narrativa de Yotán en su Guazernillo Histórico, con sus duplicados ofigios, que el Capitán del Vno. halló encubiertas en piedra en uno de los Templos de la nominada Ciudad de Yotán, que por otra ra llamamos Patenciana, está en el juego de sus Viajes y expresos a el Antiguo Continente, y entre el tercer de los Yotanes que comprueban los expresados tres Cozaco-

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>[Aquí se presenta un salto en la foliación del documento. La numeración pasa del 13 al 16. Sigue folio 16, anverso]</i> | 16 |
| Distinción. La que está debajo, significa su Descendencia de el Antiguo Continente: y la Superior, de sus Progenitores Americanos. | 395 |
| Los tres Corazones Humanos, que sobre ella estan pintados, dicen que el, que la tiene en sú Mano, es <u>Votán</u> ; y el <u>tercero de los Votánes</u> , como el mismo refiere ser en sú Quadernillo Histórico. | 400 |
| Para cuya inteligencia, se debe notar, que <u>Vo-</u> <u>tán</u> , en lengua Tzendal, significa <u>Corazón</u> : y el yá citado Señor Nuñez, hablando de este Heroe de la Antigüedad, en el indicado Num. 34. §. 30. dice: | 405 |
| «A este Votán, le veneran mucho todos los Yndios, y »en alguna Provincia, le tienen por el Corazón de »los Pueblos.». | |
| La confrontacion pues de la narrativa de Votán, en su Quadernillo Historico, con sus duplicadas efigies, que el Capitán del Rio, halló esculpidas en piedra, en uno de los Templos de la nominada Ciudad desierta, que por ahora llamaremos, Palencana, assi en el punto de sus Viages y refresos a el Antiguo Continente, y en ser el tercero de los Votánes, que comprueban los expresados tres Corazo- | 410 |
| | 415 |

nes, es la prueba mas concluyente de su Veracidad, la que se vera confirmada en muchos otros, de manera, que nos obligará a confesar, que la Historia de el origen de los Americanos, de que trato, prefiere a la de los Romanos, y de los mas celebres Naciones del orbe; y que tiene todo el merito, para ser comparada con la de los Hebreos.

Figuramos pues los ojos a este celebre Orde, y Encomiar de la antigüedad, que no duda de aseverar, que nos ha de servir plenamente Satisfechos de su Veracidad, en un punto tan deseado, e importante, como es el origen de los Americanos de que trato, y por donde vióyeron a su America; de manera, que haga cesar las pretensiones, y Consecuencias de los Invidiosos Malizantes, obligandoles a ceder a unas pruebas, tan antiguas, y venerables, y a una descubrimiento debido a nuestros ojos, a quien se hacen recibir las autoridades de pruebas de los antiguos, y de allanar las dificultades, que la obscuridad, y el secreto de descubrir susilezas, há-promovido hasta ahora, en los Escritores.

Esto parece de proseguir, es convenientemente de tener-

[Folio 16, reverso]

nes, es la prueba mas concluyente de sú Veracidad, la que se verá confirmada en muchos otros, de manera, que nos obligará a confesar, que la Historia de el origen de los Americanos, de que trato, prefiere a la de los Romanos, y de las mas celebres Naciones del orbe; y que tiene todo el merito para ser comparada, con la de los Hebreos. 420

Sigamos pues los pasos a este celebre Heróe, y Escritor de la Antigüedad, que nó dudo de aseverar, que nos há de dexar plenamente satisfechos de sú veracidad, en un punto tan deseado, e importante, como es el origen de los Americanos de que trato, y por donde vinieron a la America: de manera, que haga cesar las presunciones, y conjeturas de los Escritores Modernos, obligandolos a ceder a unas pruebas, tan antiguas, y Venerables, y a un descubrimiento debido a nuestros dias, capaz de hacer revivir las autoridades despreciadas de los Antiguos, y de allanar las dificultades, que la obscuridad, y el prurito de discurrir sutilezas, há promovido hasta ahora en los Escritores. 425 430 435

Pero, antes de proseguir, es conveniente detener-

nes, en examinar, y averiguar quien es la Deidad, que
si en la una es las mencionadas figuras, está en acto
de implicarse, se mira en la otra, colocada en el trono
del Altar, y recibe el simbolo del omaggio, y ado-
racion, por la misma del mismo, cuyo favor, antes,
habia implorado.

El Baniés, ó Mitrà, y los Cuernos de Toro, que
esta Deidad tiene en ambas figuras sobre su cabeza,
no dexan duda de que es el famoso Osirís de los
Egiptios, que segun Diodoro de Sicilia libro 3. es el
mismo Mentaim, ó Menes, Hijo de Cham, y su
Heredero en el Reyno de Egipto, conocido, y venerado
por los Griegos, y Romanos, por Dionisio, ó Bacho,
adoptado por otras Naciones de todo el mundo,
y particularmente por los Fenicians, con la idea cer-
ta de que, en todo lugar, y de todo de qualquier nombre,
que se lo haya dado, era venerado, como el poder ac-
tivo de la Naturaleza, como el buen Genio, la buena
fortuna, y como el dueno de la Virtud, de la prospe-
ridad, y de la alegría: como por el contrario, su En-
emigo Syphon era conocido por el principio malo, y

17

nos, en examinar, y averiguar, quien es la Deidad, que si en la una de las mencionadas figuras, está en acto de suplicante, se mira en la otra, colocada en el trono del Altar, y recibe el Simbolo del omenage, y adoracion, por la Mano del mismo, cuyo favor, antes havia implorado. 440

El Bonete, ó Mitra, y los Cuernos de Toro, que esta Deidad, tiene en ambas figuras sobre sú Cabeza, nó dexan duda de que es el famoso Osiris de los Egipcios, que, segun Diodoro de Sicilia, libro 1., es el mismo Mesraim, ó Menes, Hijo de Chám, y sú Heredero en el Reyno de Egipto, conocido, y venerado por los Griegos, y Romanos, por Dionisio, ó Bacho, adoptado por otras Naciones debajo de otros Nombres, y particularmente por los Fenicios, con la idea cierta, de que, en todo lugar, y debajo de qualquier nombre, que se le haya dado, era venerado, como el poder activo de la Naturaleza, como el buen Genio, la buena fortuna, y, como el Autor de la Virtud, de la prosperidad, y de la alegria: como por el contrario, sú Enemigo Typhón, era conocido por el principio malo, y 445 450 455

la causa general de las atigracias, y de los vicios: aunque segun Plutarco, ni el orden, ni la razon, ni la moderacion, ni la Generacion, ni la Luz, ni la Salud, podian convenir: por cuya razon, le atribuian todo lo que perturbaba, y desfiguraba la Naturaleza, hasta la Luna eclipsada.

La capacidad de osiris, por la invencion de las artes necesarias a la vida: su justicia, en arreglar las diferencias de los particulares: su prudencia, para trasladar a sus Hijos la herencia que su Padre le havia dexado. Finalmente su esfuerzo, en destruir las bestias feroces, le atraen con este titulo el amor de sus Vasallos, o, por decir mejor, de toda su familia, por ser comun a que los Egiptios, egipcios, ó sus Hermanos, ó sus Señores, sobre los que, no tenia ningun derecho, que el de su invencion.

Estos Fables, han estado siempre en la persuasiva de este autor del Arte de las labores del Campo, de la de moler el trigo, de amasar, y cocer el pan, del cultivo de las Viñas, del Lino, del Cañamo, y de las Artes propias de el Egipto, y de la preparacion de la

[Folio 17, reverso]

la Causa general de las desgracias, y de los Vicios: al que, segun Plutarco, ni el orden, ni la razón, ni los movimientos, ni la Generacion, ni la Luz, ni la Salud, podian contener: por cuya razon, le atribuian todo lo que perturba, ó desfigura la Naturaleza, hasta los Eclipses. 460

La capacidad de Osiris, por la invencion de las artes necesarias a la vida: sú justicia, en arreglar las diferencias de los particulares: sú prudencia, para trasladar a sú Hijos la Herencia que sú Padre le havia dexado: finalmente su esfuerzo, en destruir las bestias feroces, le atraxeron desde luego el amor de sus Vasallos, ó, por decir mejor, de toda sú familia, por ser verosímil que los Egipcios, eran todos ó Sus Hermanos, ó Sus Sobrinos, sobre los que, nó tenia mas Derecho, que el de primogenitura. 470

Estos Pueblos, han estado siempre en la persuasión, de serle deudores del Arte de las labores del Campo, de la de moler el trigo, de amasar, y cocer el pan del cultivo de las Viñas, del Lino, del Cañamo, y de los Aromas propios de el Egipto, y de la preparacion de la 475

lana de los Arriales, para el uso de los Hombres.

El reconocimiento debió á tantos, y tan útiles descubrimientos, le cautivó el amor de sus Subditos: pero, no llevando su amor a la Humanidad, en tan ciertos límites, quizo extenderlo a los mas remotas Naciones, que, como fieras, ignoraban el bien de la Sociedad.

Quando pues, la Regencia de su Reyno, encargada a un igualmente virtuosa Hermana, y Ulugay - Yit, se puso en marcha con un grueso Ejercito, en que llevava muchos Musicos, y Danzantes de una y otra parte, no con ánimo de hacer conquistas de Reynos, ni de Corazones, enseñando a los Hombres las mismas artes, que havia enseñado a sus Baratos, creyendo con razón, que se seria muy glorioso, si conseguiese de sacar a los Hombres de aquella Vida Silvestre, y Rustica, que haviam llevado hasta entonces, y de atraerlos con sus persuasiones, mas que con la fuerza, a aquella dulzura de Costumbres, tan propia, y convenientemente al verdadero Conceptor de la Humanidad.

Su infatigable celo, y amor a los Hombres; su Heroico objeto de hacerlos felices, sin pensar en conquistar.

18

lana de los Animales, para el vestido de los Hombres.

El reconocimiento debido a tantos, y tan utiles descubrimientos, le cautivó el amor de sus Subditos; pero, no parando sú amor a la Humanidad, en tan cortos limites, quizo extenderlo a las mas remotas Naciones, que, como fieras, ignoravan el bien de la Sociedad. 480

Dexando pues, la Regencia de Su Reyno, encargada a sú igualmente virtuosa Hermana, y Muger Ysis, se puso en marcha con un grueso Egercito, en que llevaba muchos Musicos, y Danzantes de uno, y otro sexo, nó con animo de hacer conquistas de Reynos, si nó, de Corazones, enseñando a los Hombres, las mismas artes, que havia enseñado a sus Vasallos, creyendo con razón, que le seria muy glorioso, si consiguiese de sacar a los Hombres de aquella Vida Silvestre, y rustica, que havian llevado hasta entonces, y de atraerlos con sus persuasiones, mas, que con la fuerza, a aquella dulzura de costumbres, tan propria, y conveniente al verdadero Caracter de la Humanidad. 485 490 495

Sú infatigable Celo, y amor a los Hombres; su Heroico objeto de hacerlos felices, sin pensar en quitarles

La libertad, le acruje y encobar pauer una veneracion tan grande, que pasó brevemente a el exerc. de tribu-
tan Honores Divinos, a un Hombre, que quizo imitar
a el Autor de la Naturaleza en su Bondad Paternal.

Un Rey nato tan util a la felicidad de todos los Hom-
bres, que merecia ser eterno, fue corado por un Cri-
migo tanto mas peligroso, y terrible, quanto menor -
suspectos, por mas allegado por la sangre.

Este malvado, fue Eyphén su Hermano, hombre
vicio, que dominado de el fiero Espiritu de la Envidia,
buscó excusas, para olivideren la memoria de su Her-
mano, y acenando casata su vida, con sus Partidari-
os, renovó el asro de el de Cain. En la ausencia de
el Rey, formó un secreto partido, y con veintey-
seis traidores, que le asistieron, lo asesinó en su re-
torno.

Su infame delito, no pudo estar oculto, por mal,
que procuró ocultarlo, con publicar, que el Rey ha-
via sido devorado por un Cocodrilo, ó por un Hipopo-
tamo, &c. &c. Cavallo Marino.

Se averiguó brevemente, que su Cuerpo, havia sido

[Folio 18, reverso]

la libertad, le atrajo por todas partes una veneracion
tan grande, que pasó brevemente a el exceso, de tribu- 500
tar Honores Divinos, a un Hombre, que quizo imitar
a el Autor de la Naturaleza en su Bondad Paternal.

Un Reynado tan util a la felicidad de todos los Hom-
bres, que merecia ser eterno, fue cortado por un Ene- 505
migo, tanto mas peligroso, y temible, quanto menos
sospechoso, por mas allegado por la Sangre.

Este malvado, fue Typhón sú Hermano, hombre
ruin, que, dominado de el fiero Espiritu de la Envidia,
buscó trazas, para obscurecer la memoria de su Her- 510
mano; y atentando contra sú Vida, con sus Partidari-
os, renovó el atroz delito de Caín. En la ausencia de
Mesraim, formó un secreto partido, y con veinte y
seis traidores, que le asistieron, lo asesinó en sú re-
torno. 515

Sú infame delito nó pudo estar oculto, por mas,
que procuró ocultarlo, con publicar, que el Rey ha-
via sido devorado por un Cocodrilo, ó por un Hipopo-
tamo, ó sea, Cavallo Marino.

Se averiguó brevemente, que sú Cuerpo, havia sido 520

certado en tantas piezas, quanto eran las Conjurados.

Prétanza Gyphón, que distribuyendo entre todos el cuerpo de Atenes, armaria a los Consplices contra la memoria de este Principe, y por consecuencia de la misma barbarie, les empeñaria a sostener la usurpacion, que ambicioso, al par, que envidioso, intentava hacer de la Corona de Egipto.

Oh impio e inhumano Gyphón, por haber osado tener tus atrevidas Manos en la inocente sangre de tu Hermano, y de tu Rey: y de todo punto detestable tu memoria, por haber dexado tan abominable exemplo de barbarie a los venideros, que por la execrable ambicion, y codicia de reynar fue aguiado por Pueblos cultos, que rompiendo los vinculos de lo mas sagrado, se precipitaron en los mas abominables craxos, sin detenerlos la gloria de sus Magister, y de su misma Nacion, que los corrigieron!

Perficiada Vris de la barbara Crueldad de Gyphón, llena de ira y de dolor, aguiada de su Hijo primogenito Oro, conocido por los Griegos por Apolo, vengó la muerte de su Padre, saliendo prontamente en busca de sí-

cortado en tantas piezas, quantos eran los Conjurados. Pretendia Typhón, que distribuyendo entre todos el Cuerpo de Menes, armaria a los Complices contra la memoria de este Principe; y por consecüencia de la misma barbarie, los empeñaria a sostener la usurpacion, que ambicioso, al par, que embidoso, intentava hacer de la Corona de Egipto. 525

Oh impio, é inhumano Typhón, por haber osado teñir tus atrevidas Manos en la inocente sangre de tú Hermano, y de tú Rey: y de todo punto detestable tú Memoria, por haber dexado tan abominable egemplo de barbarie a los venideros, que por la execrable ambicion, y codicia de reynar, fue seguido por Pueblos cultos, que rompiendo los vinculos de los mas Sagrado, se precipitaron en los mas abominables excesos, sin detenerlos la gloria de Sus Mayores, y de sú misma Nacion, que obscurecieron! 535

Certificada Ysis de la barbara Crueldad de Typhón, llena de ira, y de dolor, ayudada de Sú Hijo primogenito Oro, conocido por los Griegos, por Apolo, vengó la muerte su Esposo, saliendo prontamente en busca de sú 540

barbaro Cauda con un grueso Ejercito de sus fieles Soldados, que no menor sentidos por la desgraciada muerte de su amado Principe, se ofrecieron a la venganza: y habiendole batido en una sangrienta batalla, y hecho prisionero, lo hizo morir, con los mas culpados de su rebelde partido.

Este contenta Vitis de su venganza contra el impio Siphon, quiso tambien dar pruebas de su piedad, y ternura por el cuerpo humano. Levantó todas las partes hechas de su desgraciado cuerpo para honrarlas con una sepultura digna de Rey tan grande. Una sola parte quedó, y es haber tirado en el villo, a causa de que ninguno de los Conjurados quiso cargarse de ella.

Después por esta desgracia, determinó, que se le tributase mas respeto, y veneracion, que a ningun otro: y fingiendo de haberla hallado, en celebracion de la memoria del hallazgo, ordenó, que todas las Villageas llevasen sus Imagenes pendientes de sus Cuellos. / 30 /

De Theophrastum et apud Egyptios, acivis. Et enim quum justitiam ad Egyptum regnasset, a Siphone Tyranno, homicida violenter, et impie, trucidatus est. Et, dilacerato in universi corpore, in 26. fragmenta, cuique faciendi Seta, unam tribuit, ut omnem se piaculo obstringeret. Siqua in Regni defen-

[Folio 19, reverso]

barbaro Cuñado, con un grueso Egercito de sus fieles Vasallos, que nó menos sentidos por la desgraciada muerte de su amado Principe, se ofrecieron a la venganza: y haviendole desecho en una sangrienta batalla, y hecho prisionero, lo hizo morir, con los mas culpados de sú rebelde partido. 545

Nó contenta Ysis de sú venganza contra el impio Typhón, quizo tambien dar pruebas de sú piedad, y ternura por su amado Esposo. Juntó todas las partes dispersas de sú destrozado Cuerpo para honrarlas con una sepultura, digna de Rey tan grande. Una sola parte faltó, por haberse tirado en el Nilo, a causa de que ninguno de los Conjurados, quizo cargarse de ella. 550

Triste por esta desgracia, determinó, que se le tuviese mas respecto, y veneracion, que a ninguna otra: y, fingiendo de haberla hallado, en celebracion de la memoria del hallazgo, ordenó, que todas las Mugerres llevasen Sú Ymagen pendiente de sus Cuellos. /10./. 555

10./ Plangebatur et apud AEgyptios, Osiris, Is enim, quum iustissimé apud AEgyptios regnasset, a Typhone Fratre, Homine violento, et impio, trucidatus est. Is, dilacerato interfecti corpore, in 26. frustra, cuique facineris socio, unam tribuii, ut omnes eó piaculó obstringeret, sibique in Regni defen- 170

Esta Ymagen, reputada impura por los Griegos, fue muy honrada en la antigüedad, y lo es aun en el dia por muchas naciones. Los Bramines en la India, la llevan solemnemente en procesion, y la dan a beber al Pueblo en ciertos dias de fiesta, creyendo de tributar obsequios a el Autor de la naturaleza, en la veneracion de este simbolo de la fecundidad, que los Griegos llamaron Phallo, y sus Fiestas Phallophoriæ, como lo atestigua el Abate de Castres en su diccionario Mitologico

siende et custodia, firmes haberet adjutores. Dependit eisdem Deus omnia fructa Corporis, pudentis Alumnato demperit. Virilia enim, a Typhone in fluvium, abjecta erant, quia Sotierum nomine, haerere credebat, que tandem ab Isis, nichilominus, Divinis honoribus affecta fuerunt. Nam, in Templis, effigiem, horum adornatam, ceteris precibus, ac sacrificiis, Ceremonijs, sacrificijsque, Deo illi peragendis, honoratissima utitur, plurimoque veneratione digna efficit. Idcirco, et Isis, perquam sacrorum Libæchinorum ritus, et Orgianum solemnitates ab Egyptijs, accipere, utemur illud in Mysterijs, initiationibus, et sacrificijs. De hoc Phallo nomine honorans. Diodor. Sicul. lib. 3. Biblioth. Ptolom. lib. 33. Estabiblet, de Artib. Pers. et Egyptijs. - sacra sunt apud eos utemur, generationi destinata, ab Isis, Saturni, Iovisque aspectu, qui semper nati sunt. Pich. de Isis German. pag. 77. - Singlet tom. 2. Isis. de Isis. Diction. Mitolog. tom. 6. Verb. Isis. Orgian. - Phallus. 65

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| | 20 |
| Esta Ymagen, reputada impura por Nosotros, fue muy honrada en la Antigüedad, y lo es aun en el dia por muchas Naciones. Los Bramiries en la Yndia, la llevan solemnemente en procesion, y la dan a besar al Pueblo en ciertos dias de fiesta, creyendo de tributar obsequios a el Autor de la Naturaleza, en la veneracion de este Simbolo de la fecundidad, que los Griegos llamaron <u>Phallo</u> , y sus Fiestas <u>Phallophorides</u> , como lo atestigua el Abate de Castres en sú Dictionario Mitologico | 560 565 |
| <hr/> | |
| siene, et custodia, firmos haberet adjutores. Rependit tandem Ysis omnia frustra corporis, pudendis solummodo demptis. Virilia enim, á Typhone, in fluvium, abjecta erant, quia sociorum nemo haec recipere volebat, quae tandem ab Iside, nihilominus, Divinis honoribus affecta fuerunt. | 175 |
| Nam, in Templis, effigiem horum adornatam, colipraecepit, et initiorum ceraemonijs, sacrificijsque, Deo isti peragendis, honoratissima, ut esset, plurimaque veneratione digna effecit. Idcirco, et Graeci, postquam sacrorum Bacchinorum ritus, et orgiarum solmenitates ab Aegyptijae accepere, Membrum illud in Mysterijs, initiationibus, et sacrificijs, Dei hujus, Phalli nomine honorant. Diodor. | 180 |
| sicut. lib. 1. Bibliot. Ptolom. Lib. 17 [?]. Tetrabiblos, de Assir. Pers. et Aegyptijs. — Sacra sunt apud Eos Membra, generationi destinata, ob Solis, Saturni, Venerisque aspectus, qui seminales sunt. ^{BB} Schel. de Dijs German. pag. 77. Lenglet tom. 2. Cap. 10.. De Castres Diction. Mitolog. tom. 6., Verb. Osiris orgias. — Phallus. — etcetera. | 185 190 |

BB También entre los egipcios había luto por la muerte de Osiris. Pues, cuando este gobernaba con gran justicia entre los egipcios, fue asesinado por su hermano Tifón (Seth), un hombre violento y despiadado. Una vez despedazado el cadáver en veintiséis partes, Tifón le ofreció una a uno de los cómplices del crimen, para involucrar a todos en el sacrificio de expiación y para tener colaboradores confiables en defensa y custodia del reino. Finalmente, Isis rescata todas las partes del cuerpo, incluso las partes pudendas, que habían sido cercenadas. Pues los órganos genitales de Osiris habían sido lanzados al río por Tifón, porque ninguno de sus socios quería hacerse cargo de ellos. A pesar de esto, Isis pudo ofrecer, finalmente, aquellas partes para que les tributaran honores divinos. En efecto, tomó la imagen adornada de estas para que recibieran culto en los templos tanto en sacrificios como en ceremonias de iniciación. Entonces se realizaron muchos actos en honor de este dios, de manera que fuera digno de veneración. Por esta razón, los griegos, después de haber acogido los ritos egipcios de las sagradas bacanales y las solemnidades de las orgías, también honran aquel miembro, con el nombre de dios Falo, en misterios de iniciación y sacrificios. [...]. Tetrabiblos acerca de asirios, persas y egipcios –los órganos genitales son sagrados para ellos y ofrecidos al Sol, a Saturno y a Venus, que son considerados como fecundadores. Schelio, acerca de los dioses germanos [...].

Como Osiris habia enseñado a los hombres el arte de cultivar la tierra, los sacerdotes, para representar a este Principe Deificado, escogieron a el Buey, simbolo de la agricultura, para significarlo como a la Yaca, para representar a Isis su Mujer, igualmente Deificada despues de su viudez: y a estos Buey, y Yaca, simbolizalos llamaron, Apri.

Por esta causa representamos a OSIRIS con una especie de sibilva sobre su cabeza, de la que salian dos cuernos de Buey, como se vi en las expresadas figuras.

Señal tambien representarlo con un baston encurvado en la mano izquierda, y una especie de latigo de tres ramos en la derecha, cuyo latigo tiene a las tres en la primera figura, y se le advierte con mas distincion solo tres ramos en la segunda.

Dioboro Sicula, lib. 3. nos dexó una inscripcion que halló en antiguos monumentos, que hace ver en pocas palabras lo que pensamos de OSIRIS los Egipcios, que habian adoptado su Culto, y decia: " Satru
" na, el mas moys de todos los Dioses, fue mi Padre
" Lo Soy el Rey Osiris, que seguído de un gracio Eger.

[Folio 20, reverso]

- Como Osiris havia enseñado a los Hombres el arte de cultivar la tierra, los sacerdotes, para representar a este Principe Deificado, escogieron a el Buey, Simbolo de la agricultura, para significarlo, como a la Vaca, para representar a Ysis sú Muger, igualmente Deificada despues de sú Muerte; a estos Buey, y Vaca, simbolizados, llamaron, Apis. 570
- Por esta causa, representavan a Osiris, con una especie de Mitra sobre sú Cabeza, de la que salian dos Cuernos de Buey, como se vé en las expresadas figuras. 575
- Solian tambien representarlo con un bastón encorvado en la Mano izquierda, y una especie de latigo de tres ramales en la derecha, cuyo latigo tiene a sus pies en la primera figura, y se le advierte con mas distincion de los tres ramales en la segunda. 580
- Diodoro Siculo, lib. 1. nos dexó una inscripcion, que halló, en antiguos Monumentos, que hace ver en pocas palabras, lo que pensavan de Osiris los Pueblos, que havian adoptado sú Culto, y decia: «Saturno, el mas mozo de todos los Dioses, fue mi Padre. »Yo soy el Rey Osiris, que, seguido de un grueso Eger- 585 590

" cito, corripit tota la tierra; desde los Arreales orientales
 " de la India, hasta los yelos de la Ursa; y desde la na-
 " ciente del Viento, hasta las Playas de el oceano, y he-
 " rida de portales por sus vientos de los vientos, y sus
 " beneficios. "

La superstición de los antiguos, no contenía de
 respetar la buena memoria de Oris, y de Isis, -
 quiza tambien consagraron la del impio Typhón como
 cito en la fábula, por Tythón, por una invención de
 las letras, tribuciendo sacrificios al primero, para
 conseguir los bienes, y al segundo, para que no los
 huyere de ellos.

En las Puercas de la Tartaria mayor, y en la Chi-
 na, es conocido Oris, aun en el Dia, por Dios del
 Cielo y dispensador de los bienes: y Typhón, por
 Dios de la Tierra, y repartidor de todos los vientos,
 a quien venieron en un Hado vellón de feltro, con
 el nombre de Madigay.

Esta falsa creencia de los Dioses Deidades, benéficas,
 y maléfica fue conocida entre los Americanos en su
 Gentilismo, y aun en el Dia, temen, en Typhón al de-

21

»cito, corri por toda la tierra, desde los Arenales desiertos
»de la Yndia, hasta los yelos de la Ursa; y desde la na-
»ciente del Ystro, hasta las Playas de el Oceano, y hé
»llevado por todas partes mis descubrimientos, y mis
»beneficios.» 595

La supersticion de los Antiguos, nó contenta de
perpetuar la buena memoria de Osiris, y de Ysis,
quizo tambien consagrar la del impio Typhón, cono-
cido en la fabula por Pythón, por una inversion de
las Letras, tributando sacrificios al primero, para 600
conseguir los bienes; y al segundo, para que nó les
hiciese daños.

En los Pueblos de Tartaria Mayor, y en la Chi-
na, es conocido Osiris, aun en el Dia, por Dios del
Cielo, y dispensador de los bienes: y Typhón, por 605
Dios de la Tierra, y repartidor de todos los Males,
a quien veneran en un Ydolo vestido de feltro, con
el nombre de Natigay.

Esta falsa creencia de las dos Deidades, benefica,
y malefica, fue conocida entre los Americanos en sú 610
Gentilismo; y aun en el dia, temen, en Typhón al De-

monis sin poderse recavar de ellos, que maldigan
de el.

En la fabula, cuyo recibo se funda sobre el Sacerdote de
la Historia Egipcia, es llamada la Victoria, que apelo
conquistó sobre Typhón. Se finge un orizonte, que or-
mado este por las desiertas en forma de Serpiente que
la verguenza, y el furor obligaron a huir de sí venca-
dor, fue consumido por un rayo.

Se arregló entre Animas de los Egipcios un odio,
y enemidad contra este domestico Enemigo de la Patria,
tanos que no podian sufrir, que ninguno que tuvie-
ra el Casaca de color rojo, quedase en vida, por haber
sido este el color, que tuvo Typhón.

Un Egiptiaco Estrangero, que acaso arribo a Egipto
poco despues de la muerte de Osiris, experimentó,
mirablemente el furor de sus Pueblos, por tener los
Casacas de aquel color, habiendo sido al punto arrat-
rado por ellos, al Sepulcro de Osiris, é inmolado a
sus vitimas: cuyo hecho, manifiesta la figura, que
figura, que el cicado Capitán Pico, halló en el indicado
Templo, como igualmente otras figuras de lo achona.

[Folio 21, reverso]

monio, sin poderse recavar de ellos, que maldigan de el.

En la fabula, cuyo texido se funda sobre el suceso de la Historia Egipcia, es savida la Victoria, que Apolo consiguió sobre Typhón. Se finge no ostante, que errando este por los desiertos en forma de Serpiente, que la verguenza, y el furor obligavan a huir de sú Vencedor, fue consumido por un rayo. 615

Se arraygó en los Animos de los Egipcios un odio, y aversión contra este Domestico Enemigo de la Patria, tanto, que nó podian sufrir, que ninguno, que tuviese el Cavello de color roxo, quedase en Vida, por haber sido este el color, que tuvo Typhón. 620

Un desgraciado Estrangero, que acaso arrivó a Egipto, poco despues de la Muerte de Osyris, experimentó miserablemente el furor de sus Pueblos, por tener los Cavellos de aquel color, habiendo sido al punto arrasrado por ellos, al Sepulcro de Osiris, é immolado a sus Manes: cuyo hecho, manifiesta la figura, que sigue, que el citado Capitán Rio, halló en el indicado Templo, como igualmente otras figuras de Bachan- 625 630

de su credulidad en sus paróides, de que bora memoria en
 el Infirme.

En dicha figura, se ve un Sacerdote, que teniendo
 agarrada por los Covellos la Víctima, que ha de immo-
 lar a los dioses de oriris, la está iniciando, para pur-
 ificarla. La misma Víctima, está situada sobre el
 Sepulcro de oriris. todo el adorno del cuadro, el demue-
 stra Phallos enlazados.

En el mismo templo, halló el Capitan Nio la figu-
 ra de Isis, que igualmente acompaña. Tiene sobre
 su cabeza, semejanza al que se ha visto, en
 la de oriris. Empuña con ambas manos un bastón
 retorcido, flovido en su punta, y una cabeza huma-
 na, en su remate. simbolo de el Real Imperio, as-
 si en el cargo de la administración de la Justicia, co-
 mo en el cuidado, que incumbe a los Reyes en toyo-
 litar y civil, de mirar por la felicidad de sus Vasallos,
 hacienda, que florescan las artes, la Religión, y las ci-
 encias, en sus Estados.

La figura del Varon, que con la una mano sola,
 empuña el mismo Petro, es la de Mercurio, a quien

*[Aquí se presenta un salto en la foliación del documento.
La numeración salta del 21 al 24. Sigue folio 24, anverso]*

24

tes, esculpidas en sus paredes, de que hace memoria en
sú Ynforme.

En dicha figura, se vé un Sacerdote, que teniendo
agarrada por los Cavellos la Victima, que ha de immo-
lar a los Manes de Osiris, la está iniciando, para pu-
rificarla. La misma Victima, está sentada sobre el
Sepulcro de Osiris: todo el adorno del Quadro, es de mu-
chos Phallos enlazados.

635

640

En el mismo Templo, halló el Capitan Rio la figu-
ra de Ysis, que igualmente acompaña. Tiene sú bo-
nete sobre la Cabeza, semejante al que se há visto en
la de Osiris. Empuña con ambas manos un bastón
retorcido florido en sú punta, y una Cabeza huma-
na, en sú remate, Simbolo de el Real Ymperio, as-
si en el cargo de la administracion de la Justicia, co-
mo en el cuidado, que incumbe a los Reyes en lo po-
litico, y civil, de mirar por la felicidad de sus Vasallos,
haciendo, que florezcan las artes, la Religión, y las Ci-
encias, en sus Estados.

645

650

La figura del Varon, que con la una mano Sola,
empuña el mismo Cetro, es la de Mercurio, a quien

Osiris en su ausencia, dexó por primer Consejero, y
Ministro de Isis.

Este Mercurio era el famoso Atthotis ó Copt de
los Egipcios, segundogenito de Osiris, y de Isis, Princi-
pe de singular prudencia, y rara Capacidad, conocido
por los Egipcios por Zoth, ó Thane, y Thoutat por
los Astrignos Celtas, y Mercurio por los Latinos -
Fue fundador de la Ciudad, y Reyno de Thebas en
Egipto en la division que le cupo, entre sus Herman-
nos, después de la desgraciada muerte de su Padre é
Ymperior, ó restaurador de la Escritura con Gerogli-
fios Sagradas, cuya inteligencia era reservada á
solo los Sacerdotes, bajo de pena Capital, si la revela-
ban; y de la comun, con diferentes Caracteres, para
el uso del Pueblo.

Dionoro Siculo, que en el indicado libro nos conser-
vó la primera inscripcion de Osiris, de que hizo men-
cion, nos conseruó igualmente otra de Isis, en los ex-
mines siguientes.

Isis Rey Isis, la Reyna de esta Region. Se le tendió á
Mercurio por mi primer Ministro. Ninguno ha po-

[Folio 24, reverso]

Osiris en su ausencia, dexó por primer Consejero, y Ministro de Ysis.

655

Este Mercurio, era el famoso Athotis ó Copt de los Egipcios, segundogenito de Osiris, y de Ysis, Principe de singular prudencia, y rara Capacidad, conocido por los Egipcios por Toth, ó Thaut, y Theutat, por los Antiguos Celtas, y Mercurio por los Latinos.

660

Fue fundador de la Ciudad, y Reyno de Thebas en Egipto, en la division, que le cupo, entre sus Hermanos, despues de la desgraciada muerte de su Padre, é Ynventor, ó restaurador de la Escritura con Geroglicos Sagrados, cuya inteligencia, era reservada a solos los Sacerdotes, bajo de pena Capital, si la revelasen; y de la comun, con diferentes caracteres, para el uso del Pueblo.

665

Diodoro Siculo, que en el indicado libro nos conservó la preciosa inscripcion de Osiris, de que hice mencion, nos conservó igualmente otra de Ysis, en los terminos siguientes.

670

«Yo soy Ysis, la Reyna de esta Region. Hé tenido á »Mercurio por mi primer Ministro. Ninguno ha po-

" dudo impedir la ejecución de mis Mandatos. Yo soy
 " la hija mayor de Sesostris, el mas joven de los Dio-
 " ces, Hermana, y el mayor del Rey orixis, y el mayor del
 " Rey Oro. "

El Abate de Cantres, en el tomo 4. habla de una
 gran plancha de cobre, a la que llama Tabla Griaca,
 hallada en Roma en 1525, sobre la que estan graba-
 dadas muchas Deidades Egipcias, y sobre todo, muchas
Figuras de Isis con varios simbolos.

Compró esta plancha el Cardenal Bembo; pasó
 después al Duque de Mantua, y en su muerte pere-
 ció. Por fortuna fue gravada, segun todo se gran-
 dea, y tamaño por Enés Vico de Parma. Esta tabla,
 está dividida en tres bandas, o fajas horizontales, lle-
 nadas de muchas Deidades Egipcias, y de un gran nu-
 mero de Peregrinos, que Pignorio en su obra inti-
 tulada Uersa Griaca, y el P. Kirkerio, en su Egipto-
Egipcias, han explicado. y no sé a qué, que sus expli-
 caciones, sirven para interpretar las Deidades, y Fi-
guras de la Ciudad Palenciaña, y sobre todo, sus Pere-
grinos. Estos Libros, no han llegado a mis manos.

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| | 25 |
| »dido impedir la egecucion de mis Mandatos. Yo Soy »la Hija Mayor de Saturno, el mas Joven de los Dio- »ses, Hermana, y Muger del Rey Osiris, y Madre del »Rey Oro.» | 675 |
| El Abate de Castres, en el tomo 4. habla de una gran plancha de cobre, a la que llama, <u>Tabla Ysiaca</u> , hallada en Roma en 1525., sobre la, que estaban gra- vados muchos Dioses Egipcios, y sobre todo, muchas figuras de Ysis, con varios Simbolos. | 680 |
| Compró esta plancha el Cardenal Bembo; pasó despues, al Duque de Mantua, y en sú muerte, pere- ció. Por fortuna, fue gravada, segun todo sú gran dor, y tamaño, por Enéas Vico de Parma. Esta tabla, está dividida en tres bandas, ó faxas horizontales, lle- nas de muchas Deidades Egipcias, y de un gran nu- mero de Geroglificos, que <u>Pignorio</u> , en sú obra inti- tulada, <u>Mesa Ysiaca</u> , y el P. Kirkerio, en su <u>Edipo</u> <u>Egipciano</u> , han explicado: y nó dudo, que sus expli- caciones, sirvan, para interpretar las Deidades, y Fi- guras de la Ciudad Palencana, y sobre todo, sus Gero- glificos. Estos Libros, nó han llegado a mis Manos. | 685 690 695 |

... Aunque entre las figuras expresadas, no se ha-
llaba la de S. Yotán, solo el ver aquí representada la
fabulosa Hircania de Yit, y Otiris, sin hablar de o-
tras muchas ultramarinas, que halló el menciona-
do Capitán Lúo en los Temples referidos / es argumen-
to convincentísimo, para no dudar, que entre uno,
y otro Continente, hubo comunicación ultratima
en los siglos antiguos: pero, el hallarse la de Yotán,
explicaba, en los actos, que se han visto, combinando
la tradición de los Indios, que halló verificada el Se-
ñor Ovando en el hallazgo de la Casa Lobrega, y lo-
que que este Illmo Prelado, nos comunicó de Yotán,
por el antiguo Guernillo Histórico, con lo otro poco,
que indicó el Presbitero Ochoño, acredita con he-
xistencia a Yotán de verídico, en el punto de su lin-
gua, a el antiguo Continente, y en ser el tercero de los
Yotanes, y el primer Poblador de este Continente A-
mericano Septentrional.

Figúrese pues a este ingenio Escritor, y exami-
nemos, que quiere entender por Culebra, y que pro-
bal sé de verdo. Soy Culebra, dice en su relación,

[Folio 25, reverso]

Aunque entre las figuras expresadas, nó se hallara la de Votán, solo el ver aquí trasplantada la fabulosa Historia de Ysis, y Osiris, /sin hablar de otras muchas ultramarinas, que halló el mencionado Capitan Rio en los Templos referidos/ es argumento convincentisimo, para nó dudar, que entre uno, y otro Continente, hubo comunicacion Maritima en los Siglos antiguos: però, el hallarse la de Votán, duplicada, en los actos que se han visto, combinando la tradicion de los Yndios, que halló verificada el Señor Nuñez en el hallazgo de la Casa Lobrega, y lo poco que este Ylustrisimo Prelado, nos comunicó de Votán, por el indicado Quadernillo Historico, con lo otro poco, que añadió el Presbitero Ordoñez, acredita concluyentemente a Votán de veridico, en el punto de sus Viajes a el antiguo Continente, y en ser el tercero de los Votanes, y el primer Poblador de este Continente Americano Septentrional. 700

Sigamos pues a este ingenuo Escritor, y examinemos, que quiere entender por Culebra, y que pruebas dá de serlo. Soy Culebra, dice en sú relacion, 705

710

715

porque soy Chivim - Breve, y obscuro argumento a la primera vista pero, clara, y concluyente prueba, a poco estudio.

Entre los pocos Escritores, que recorri, para entender a Tetan, me ha abierto el Camino, y ahorrado mucha fatiga el celebre Benedictino Gallmeyer en sus Comentarios del Antiguo Testamento, en que ha recopilado lo cierto, ó lo mas probable, que a mi intento han escrito los mas acreditados Autores antiguos.

Se ha pues de suponer con este Escritor, y otros, que vive, que de los Heveos descendientes de Heveo hijo de Canaan, como estavan situados sobre la Costa del Mar Mediterraneo que desde la mas remota Antigüedad, fueron conocidos por el nombre de Hivim, ó Givim, de cuya Region fueron expulsi por los Coptos, ó Filisteos, algunos años antes de la salida del Pueblo Hebreo de Egipto, Colonia, segun unos, de Capadocia, segun otros, de la Isla de Chipre; y como mas probablemente opinan otros, de la de Creta, ahora Candia, quienes para fortificar a el Egipto su antigua Patria, y entrar ellos mismos al Cubierto

26

porque soy Chivim. Breve, y obscuro argumento a la primera vista: pero, clara, y concluyente prueba, a poco Estudio.

Entre los pocos Escritores, que recorri, para entender a Votán, me ha abierto el camino, y ahorrado mucha fatiga el celebre Benedictino Calmet en sus Comentarios del Antiguo Testamento, en que ha recopilado lo cierto, ó lo mas probable, que a mi intento han escrito los mas acreditados Autores antiguos.

Se há pues de suponer con este Escritor, y otros, que cita, que de los Hevéos, descendientes de Hevéo Hijo de Canaán, unos estaban situados sobre la costa del Mar Mediterraneo, que desde la mas remota Antigüedad, fueron conocidos por el nombre de Hivim, ó, Givim, de cuya Region, fueron expulsos por los Caphoritas, ó Filistéos, algunos años antes de la salida del Pueblo Hebréo de Egipto, Colonia, segun unos, de Capadocia, segun otros, de la Ysla de Chipre; y como mas probablemente opinan otros, de la de Creta, ahora Candia, quienes, para fortificar a el Egipto su antigua Patria, y estar ellos mismos al Cubierto

720

725

730

735

De qualquiera hostilidad fundaron cinco fuertes -
Ciudades, a saber, Gec, Accaron, Azoto, Uccalon, y
Gara, de donde hacian frecuentes incursiones en
los Pueblos Cananeos, y en todos sus Vecinos, a ter-
renos del Egipto, que siempre respetaron, y tuvie-
ron muchas Guerras, en los Siglos posteriores con
los Hebreos.

De la conquista de los Heveos Givim por los Caphtoritas, nos informa el texto Sagrado al Cap. 2. Veri.
23. de: Los Heveos, y al 13. Veri. 4. de Josue -
por lo que consta que los Caphtoritas expugnaron
a los Heveos, que habian venido desde Hacer, hasta
Gaza.

Entre las naciones mencionadas por las cercanias de los
Montes de Hebal, y Hacer, entre los quales se con-
ta en los Sichemitas, y Gabaonitas, entre otros
mos, que por amistad, hicieron alianza, o se sometie-
ron a Josue.

Finalmente, otros, tenian sus moradas por las
faldas, y cercanias de los montes de Hermon, ha-
cia el Jordán, al Oriente de la Cananea. Josue -

[Folio 26, reverso]

de cualesquiera hostilidad, fundaron cinco fuertes Ciudades, a saber, Get, Accarón, Azoto, Ascalon, y Gaza, de donde hacian frecüentes incursiones en los Pueblos Cananéos, y en todos sus vecinos, a reserva del Egipto, que siempre respectaron, y tuvieron muchas Guerras, en los siglos posteriores con los Hebreos. 740

De la expulsion de los Hevéos Givim por los Caphtoritas, nos informa el texto Sagrado al Cap. 2. Vers. 23. del Deuteronomio, y al 13. Vers. 4. de Josué, por los, que consta, que los Caphtoritas expelieron a los Heveos, que habitavan desde Hacer, hasta Gaza. 750

Otros estaban plantados por las cercanias de los Montes de Hebal, y Hacer, entre los quales, se contavan los Sichemitas, y Gabaonitas, estos últimos, que por astucia, hicieron alianza, ó se sometieron a Josué. 755

Finalmente, otros, tenian sus moradas por las faldas, y cercanias de los Montes de Hermon, pasado el Jordán, al Oriente de la Cananéa. Josué

Cap. 33. vers. 3. § 11. / 4.

De estos últimos, fue el famoso Cadmo, y su
 mujer Hermiona, ó Hermónia, memorables.
 en la Historias Sagrada, y profana; cuyas Haza-
 ñas, merecen mérito para ser numerado entre las
 Hazañas, y a su Apotheosis, ó conversión en Cule-
 bra, de que habla Ovidio en el libro 3. de sus Metamorphoses, a cuya fabulosa conversión Heu, el
 ser Heués, por significar su nombre, en Ysidoro
Genicio Culebras, que los antiguos Escritores He-
 bréos, opinan haberles impuesto a los Heués y
 por la concubina, que tenían de habitar en caver-
 nas, debajo de la tierra, como las Culebras. / 12 /

§ 11. / 4. Calm. Cap. 30. vers. 17. in Genesim verb. Heuésim, Chi-
 nim. Item in Diction. Bible. Verb. Héronais Heués. Jer-
 sa. Item in dissertatione, de Hebraeor. Histor. prosci-
 de Hebraeor. in quam Samaritae púlli à Gené. se re recepérunt,
 de diversa ratione. scribendi Petz. Tom. 1. et 2. in Iove, et
 Lyram. multo alij in locis. Vede también a Lenglet, tom.
 1. et 2.

§ 12. / que in fabula narrantur de metamorphosi illorum
 in angués, adducunt et Enomiva Hebraeorum, quæ Pha-
 nicio sermone anguem sonat. Ideo verò Gentibus illis
 Heuésorum nomen inditum est, quæ an-
 guium mare sub terra, et in cavernis habitarent. Calm.
 in Comment. in Genes. Cap. 30. v. 17.

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| | 27 |
| Cap. 11. Vers. 3. /11./ | |
| De estos ultimos, fue el famoso <u>Cadmo</u> , y sú Muger <u>Hermione</u> , ó <u>Hermonia</u> , memorables en las Historias Sagrada, y profana; cuyas Hazañas dieron merito para ser numerado entre las Deidades, y a sú Apothéosis, ó conversion, en Culebra, de que habla Ovidio en el libro 3. de sú Metamorfoses, a cuya fabulosa conversion dió lugar, el ser <u>Hevéos</u> , por significar sú nombre en Ydioma Fenicio, <u>Culebras</u> , que los antiguos Escritores Hebréos, opinan, haberseles impuesto a los <u>Hevéos</u> por la costumbre, que tenian, de habitar, en cavernas, debajo de la tierra, como las Culebras. /12./ | 760 765 770 |
| <hr/> | |
| 11./ Calm. Cap. 10. vers. 17. in Genesim, verb. Hevaeum, Chivim. = Item in Diction. Biblic., Verb., Cadmonaei= Hevaei= Josue. Item, in dissertatione de Hebraeos. Histor. praestan. De Regione, in quam Cananaei pulsi a Josué sese receperunt, De diversa ratione scribendi Veter. Tom. 1. et 2. in Josue, et sparsim multis alijs in Locis. ^{CC} Vease tambien a Lenglet, tom. 1. et 2. | 195 |
| 12./ Quae in fabula narrantur de Methamorphosi illorum in angues, deductum est et nomine Hevaeorum, quod Phoenicio Sermone, anguem Sonat. Ideo vero, Gentibus illis, Hevaeourm nomen inditum censent Hebraet, quod anguium more sub terra, et in Cavernis habitarent. ^{DD} Calm in Comment. in. Genes. Cap. 10. V. 17. | 200 205 |

CC Calmet. Cap. 10, vers 17, sobre el Génesis, expresión «hevaeum chivim». Igualmente en el Diccion. Bíblic., palabras cadmoneos = heveos = Josué. También en la *Dissertatione de Hebraeos. Hist. praestan.* Acerca de la región en la cual los cananeos desplazados fueron recibidos por Josué. Acerca de la razón diversa de escribir. Veter. Tomos 1 y 2 en Josué y en muchos otros lugares.

DD Según lo que se narra de ellos en una fábula en las Metamorfosis, el nombre de heveos proviene de *culebras* porque en la lengua fenicia suena a *culebra*. Entonces, los hebreos les han dado ese nombre a aquellos pueblos porque estos habitan en cavernas, como las culebras.

que fue Caïno en sentir de nada; Hijo de Agenera, que sigue Calmes, el aquel Gigante Og Rey de Babilonia situado por las faldas, y Corcanias de los Ulanes de Plennoi, vencido, y muerto con toda su familia, y Pueblo por Uleyas en su entrada en la tierra de Promission por los años del Mundo 2253, que corresponden a 1451 años de la Era Vulgar, y 1447 años de la venida de Christo; de cuya procedencia nos instruye el Cap. 9. vers. 13. del Deuteronomio por la enorme granada de su Secho de fierro, que nos es así descrito, de nueve codos de largo, y quatro de ancho.

Por el tiempo de los quarenta años en que Moyses estava peregrinando por el Desierto, se havia apartado de su Padre juntamente con su Hermano Caïlix, y su Ojara Thelephassa con un número seguido de sus Amigos, que quisieron ser Compañeros de su fortuna. Cuanso, que en Tolentia de su Hermana Europa, y tomar venganza de Jupiter, que la havia robado, transformado en un toro blanco, cuya figura de toro tienen algunos Mitologicos. Llegada a la orilla de la nave en que fue llevada, y dio lugar a la

[Folio 27, reverso]

Fue Cadmo, en sentir de Suidas Hijo de Agenores que segun Calmet, es aquel Gigante *Og*, Rey de Basán, situado por las faldas, y cercanias de los Montes de Hermón, vencido, y muerto con toda sú familia, y Pueblo por Moyses en sú entrada en la tierra de promision, por los años del Mundo 2253., que corresponden a 1451., antes de la Era Vulgar, y 1447., antes de la venida de Christo; de cuya proceridad nos instruye el Cap. 2. Vers. 13. del Deuteronomio, por la enorme grandeza de sú Lecho de Fierro, que nos dexó descrito, de nueve codos de largo, y quatro de ancho. 775

Por el tiempo de los quarenta años, en que Moyses estava peregrinando por el Desierto, se havia apartado de Su Padre juntamente con Sú Hermano Cilix, y Sú Madre Thelephassa, con un numeroso sequito de Sus Amigos, que quisieron ser compañeros de sú fortuna. Cuentase, que en solicitud de su Hermana Europa, y tomar venganza de Jupiter, que la havia robado, trasformado en un Toro blanco, cuya figura de toro, piensan algunos Mitologicos, llevaba a la próa la Nave en que fue llevada, y dio lugar a la 785 790

fabula.

Lo mas acertado es creer, que lo movió a abandonar su Patria el justo temor de la sentencia, que Dios havia promulgado, de la entera destrucción de los descendientes de Canaan, que havia de ejecutarse por mano de su Pueblo Hebreo, y juntamente por la dolosa molestia de las víspas, de que nos informa el Sagrado Texto / 33 /

La primera empresa de Cadmo, fue la conquista de las Sidonias, descendientes de Sidonio Primogenito de Canaan, y la fundacion del Reyno de Tiro, en aquel parage de la tierra, que baña por el occidente el Mar Mediterraneo, y por el oriente, el Mar Roxo, el mas a propósito del orbe, para la extension del gran Comercio, en que sus Puertos, fueron tan celebrados en las Historias Divinas, y Humanas: cuya fundacion -

19. / *Et in terram meam immittam in praesertim tuam, et occidam omnem Populum, ad quem ingrediens, cuncta, & ungue inimicorum suorum, coram te, terra vestram.*
... Emittent Crabrones prius, qui fugabunt Hebraeos, et Canaenorum, et Hethaem, ante quam introeat. Exod. 23-29-29. + Leviticum 25. 32. 22. et Sapient. 19. 8.

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| | 28 |
| fabula. | |
| Lo mas acertado es creer, que lo movió a abandonar a sú Patria el Justo temor de la sentencia, que Dios havia promulgado, de la entera destruccion de los Descendientes de Canaán que havia de egecutar por mano de sú Pueblo Hebréo, y juntamente por la dolorosa molestia de las Avispas, de que nos informa el Sagrado Texto. /13./ | 795 |
| La primera empresa de Cadmo, fue la conquista de los Sidonios, Descendientes de Sidonio Primogenito de Canaán, y la fundacion del Reyno de Tiro, en aquel parage de la tierra, que baña por el occidente el Mar Mediterraneo, y por el oriente, el Mar Roxo, el mas a proposito del orbe, para la extension del gran Comercio, en que sus Pueblos, fueron tan celebrados en las Historias Divinas, y Humanas: cuya fundacion | 800 |
| | 805 |
| <hr/> | |
| 13./ Timorem meum immittam in praecursum tuum, et occidam omnem Populum ad quem ingredieris, cunctorumque Inimicorum tuorum, coram te, terga vertam. ... Emmittens Crabrones prius, qui fugabunt Hevaeum, et Cananaeum, et Hethaeum, ante quam intro eas. ^{EE} Exod. 23. 28. 29 = Deuteron. 9. 3. = 32. 22., et Sapien. 12. 8. | 210 |

EE Enviaré mi temor delante de ti y haré caer a todo pueblo al cual entres; así mismo haré que todos tus enemigos vuelvan la espalda ante ti. Pero antes de que entres, enviaré avispas para que expulsen al heveo, al cananeo y al hitita.

fixa el empreado Palmér por los años del mundo,
de 2549. = 1465 años antes de Christo, que segun
el mismo Autor, confunde con el año 37. del Cami-
no de los Hebreos, por el Bericeo; y Cibus, por el mis-
mo tiempo, fundó el Reyno de Elicia, a los Confines
de Eiro, sobre la misma Orta del Mediterraneo.

No contenta Casma de su Conquista, viendo el buen
suceso, que ochenta años antes, havia tenido el Egip-
cio Principe, Ceuroper, en la de aquella parte de la
Grecia en que fundó el Reyno de Athenas, coniec-
tando, que la Grecia, aunque poblada, podía ser so-
jugada, y llenar su ambicion, puso la mira sobre
la Sicilia, sin disimulo, a que la gobernare el
potentisimo Principe Dracon Hijo, ó Descendiente
de Hiarco.

Los principios correspondieron a sus deseos: los
progresos fueron brillantes; pero el fin fue desgra-
ciado, como sucede a las pequeñas, y honrosas, en
que los Reyes, que por la ambicion, y Codicia, buscan
su misma destruccion, quedan finalmente absorbidos
por el mas poderoso... Lenglet lib. 3. Cap. 9.

[Folio 28, reverso]

fixa el expresado Calmét por los años del Mundo,
de 2549.=1455. años antes de Christo, que, según
el mismo Autor, confronta con el año 37. del Cami-
no de los Hebréos, por el Desierto; y Cilix, por el mis-
mo tiempo, fundó el Reyno de Cilicia, a los Confines
de Tiro, sobre la misma Costa del Mediterraneo. 810

No contento Cadmo de sú conquista, viendo el buen
suceso, que ochenta años antes, havia tenido el Egip-
cio Principe, Ceuropes, en la de aquella parte de la
Grecia en que fundó el Reyno de Athenas, conside-
rando, que la Grecia, aunque poblada, podia ser so-
juzgada, y llenar sú ambicion, puso la mira sobre
la Beocia, sin detenerle, el que la governase el
valeroso Principe Dracón, Hijo, ó Descendiente
de Marte. 815

«Los principios correspondieron a sus deseos: los
»progresos, fueron brillantes; pero el fin fue desgra-
»ciado, como sucede a las pequeñas Monarquias, en
»que los Gefes, que por sú ambicion, y Codicia, buscan
»sú mutua destrucion, quedan finalmente asorbidos
»por el mas poderoso.» Lenglet lib. 1. Cap. 8. 820

Plaza Cadmo; Cabera del nuevo Reyno, a la Ciudad de Thebas, situada en las Cercanias del Monte Parraso, fortificandola con una Ciudadela, que de su nombre, blamo Cadmea.

La Ejioca es la fundacion de Thebas, por uno de los Mormetas de Paros, conocida por el Conde de Arondelet, por haberlos este curioso Cavallero Ingles transportado a su gran costa a su Patria, se fixa por el año 612 de la Era Attica que sin disputa conviene con el de 3395. del Periodo Juliano, y con el de 3539. antes de Christo, en cuyo tiempo, Moyses se hallava con su Negro Fecro en Madian. / 36 /

34. / El Sr. Calaneo, de quien comúta la Cronologia de la Victoria de Moyses contra el Rey de Babilon, y la fundacion del Reyno de Egipto, y Sidonia, tiene la fecha primera, errada, aunque lo advierte en sus impresiones distintas. Se conoce, que para tener, para fixar la Epoca del primer Fecro, la calidad de la suputacion mas cerca del texto Hebreo, que cuenta 2556. años desde la Creacion del mundo, hasta el Diluvio; y 2227. desde este, hasta la salida del Pueblo Hebreo de Egipto, cuyas dos partidas, suman 2223. años; y a esta Epoca, se debe corregir la fecha de los 2253. años, en que fixa la Victoria de Moyses, que debe ser error de imprenta, ó del Amanuense.

Para para fixar la Epoca de la fundacion del Reyno de Egipto, y Sidonia, hizo uso de la suputacion mas larga del

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| | 29 |
| Hizo Cadmo, Cabeza de su nuevo Reyno a la Ciudad de Thebas, situada en las Cercanias del Monte Parnaso, fortificandola con una Ciudadela, que de sú nombre llamó Cadméa. | 830 |
| La Epoca de la fundacion de Thebas, por uno de los Marmoles de Paros conocidos por del Conde de Arondel por haberlos este curioso Cavaliero Ynglés trasportado a sú gran costa, a sú Patria, se fixa por el año 64. de la Era Attica, que sin disputa, conviene con el de 3195. del Periodo Juliano, y con el de 1519. antes de Christo, en cuyo tiempo, Moyses se hallava con sú Suegro Yetro en Madian /14./ | 835 840 |
| <hr/> | |
| 14./ El P. Calmet, de quien tome la Cronologia de la Victoria de Moyses, contra Og Rey de Basán, y la fundacion del Reyno de tiro, y Sidonia, tiene la fecha primera errada, aunque lo observé en dos impresiones distintas. Se conoce, que este Autor para fixar la Epoca del primer suceso, se valió de la suputación mas corta del texto Hebréo, que cuenta 1656. años desde la Creacion del Mundo, hasta el Diluvio, y 797. desde este, hasta la salida del Pueblo Hebréo de Egipto, cuyas dos partidas suman 2453. años: ya esta Epoca se debe corregir la fecha de los 2253. años en que fixa la Victoria de Moyses, que debe ser error de imprenta, ó del Amanuense. | 215 220 |
| Pero para fixar la Epoca de la fundacion del Reyno de Tiro, y Sidonia, hizo uso de la suputacion mas larga del | 225 |

La Grecia lo es también de la Escritura, del culto de las vírges, y de la Consecración de las Ymagenes
misma gente. Hebreo, que conviniendo en la misma Edad de 1686 años, hasta el Diluvio, cuando 857, desde aquel hasta la salida de Egipto, que suman los mismos 2529, que señala; pero aun, en este sumero, no correspondía al año 97 del Camine de los Hebreos por el desierto, sino al 36.

Los Reinos de los años, antes de la venida de Christo, tampoco corresponden. Hane la invención de 89, a los 1227 años, y la fundación del Reyno de Siria, a los 1455 años de Christo, ocho años después de aquella, quando fixando la Epoca de la fundación de Thebas, que es cierta a los 1519, habriamos corrido de aquella fundación a esta, 62 años, en que no se puede hallar en relación con su tiempo, estubo, segun el mismo Compendio de Calmet, en el numero de los Reyes, muchos años antes. Agregate, que la mayor parte de los Reyes, que siguen la suposición del tiempo Hebreo fixan la Epoca de la fundación de Thebas por el tiempo de la salida de los Yraclitas de Egipto.

No cabe duda en la data de la fundación de Thebas, y en estar asentada, por los Historiadores de Egipto. Mas sea la mas preciosa memoria de la Antigüedad, por haber fixado los sucesos de los sucesos, y sido el fundamento de la Cronologia, no consideraba, hasta aquel tiempo, y dado apoyo a las Historias. La sagrada, como que su intento era de hacer Christianos, no curó de ella; por lo que, como se ve, refirió el año, y tiempo del suceso, que por su misma institución, nos pone a la vista.

Mucho mas, se podría decir, contra el testimonio de P. Calmet, en la ~~fixación que hizo de las primeras~~ Eras, que omito por ser a los años la correspondencia en el tiempo, y por no confundirme mas, en notas, que en el asunto principal. Pero me parece oportuno, traer

[Folio 29, reverso]

La Grecia le es deudora de la Escritura, del cultivo de las viñas, y de la Consagracion de las Ymagi-

mismo texto Hebréo, que conviniendo en la misma Edad de 1656. años, hasta el Diluvio, cuenta 857. desde aquel hasta la salida de Egipto, que suman los mismo 2549. que señala: pero aun, en este supuesto, nó corresponderia al año 37. del Camino de los Hebréos por el Desierto, si nó al 36. 230

Las datas de los años antes de la venida de Christo, tampoco corresponden. Pone la muerte de Og a los 1447. años y la fundacion del Reyno de Tiro, a los 1455. antes de Christo, ocho años despues de aquella, quando, fixando la Epoca de la fundacion de Thebas, que es cierta a los 1519. habrian corrido de aquella fundacion a esta 64. años, en que Moyses, lexos de hallarse en Madián con sú suegro, estava, según el mismo Computo de Calmet, en el numero de los Muertos, muchos años antes. Agregase que la mayor parte de los Autores, que siguen la sputacion del texto Hebréo, fixan la Epoca de la fundacion de Thebas, por el tiempo de la salida de los Ysraelitas de Egipto. 240

No cabe duda en la data de la fundacion de Thebas, por estar autenticada, por los Marmoles de Arondel. Estos son la mas preciosa memoria de la Antiguedad, por haber fixado las Epocas de los sucesos y sido el fundamento de la Cronologia nó considerada, hasta aquel tiempo y dado apoyo a las Historias. La Sagrada, como que sú intento era de hacer Christianos, nó curó de ella: por lo que, raras veces, refiere el año, ó tiempo del suceso, que para nuestra instruccion, nos pone a la vista. 250

Mucho mas, se pudiera decir, contra el sentimiento del P. Calmét, en la fixacion que hizo de las dos primeras Epocas, que omito, por caer a los ojos la desproporcion del tiempo, y por nó difundirme mas en notas, que en el asunto principal. Pero me parece oportuno, traer 255

mas; del uso de los Artillos tan respectado en la Anti-
 quedad: y de las armas ofensivas, y defensivas,
 habiendo sido el primer Guerrero, que armó a sus
 Soldados, con pedris de Cobre, de cuya extracción
 de la tierra mineral, que lo contiene, fue, inven-
 tor, que de su nombre, ha conseruado, hasta la pre-
 sente, el de Cadmia. / 35. /

Su desatrazada fin^a no dexuvo a la Superstición
 de aquellos tiempos, que, por celebrar el mérito
 de sus talentos, y valor, le colocó entre las Semide-
 idades.

agui el Elogio, y Crítica, que hace de el, el citado Atlas Len-
 gles, al Cap. 9. del tom. 3. de su Método, que traduciré al Cas-
 llano, para inteligencia de todos.

" El P. Agustin Cadmél, que há hecho un estudio muy profun-
 " do de la Sagrada Escritura, há dado a los Colegios, una obra
 " tan segura, y tan cierta, como se pueda desear en este gene-
 " ro, por un trabajo, que no le ha dexado perder de vista los
 " grandes dificultades, que há cenido cuidado de allanar con suma
 " te. La Historia del antiguo, y nuevo Testamento, puede ser
 " útil de guía, para la lectura de la Sagrada Escritura, hasta que el
 " mismo, ó con alguna siguiendo los mismos pasos, publique una
 " obra mas terminada, que se gustara a los Lectores, para los ori-
 " ginales."

§ De Cadm en los Lugares cit. Lenglet tom. 2. Cap. 31. - Pomey. Paath.
 Mythic. - Cohab. vrblic. de fabul. de Carres. - Sigler. Sagana.

* Cadmia y su Alugor Hermione, murieron en suma yobrosaca
 el Hircania, Dalmacia, y Sclauania.

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| | 30 |
| nes, del uso de los Asilos, tan respectado en la Antigüedad: y de las armas ofensivas, y defensivas, habiendo sido el primer Guerrero, que armó a sus soldados, con yelmos de Cobre, de cuya extracción de la tierra mineral, que lo contiene fue, inventor, que de su nombre, ha conservado, hasta la presente el de Cadmia /15./ | 845 |
| Su desastrado fin*, no detuvo a la superstición de aquellos tiempos, que, por celebrar el mérito de sus talentos, y valor lo colocó entre las Semideidades. | 850 |
| <hr/> | |
| aquí el Elogio, y Crítica que hace de el, el citado Abate Lenglet, al Cap. 8 del tom. 1 de su Método, que traduciré al Castellano, para inteligencia de todos. | |
| «El P. Agustino Calmet, que ha hecho un Estudio muy profundo de la Sagrada Escritura, ha dado a los Católicos, una obra tan segura, y tan cierta, como se puede desear en este género, por un trabajo, que no le ha dexado perder de vista las grandes dificultades, que ha tenido cuidado de allanar sabiamente. Su Historia del Antiguo, y nuevo Testamento puede servir de guía, para la Lectura de la Sagrada Escritura, hasta que el mismo, ó otro alguno, siguiendo los mismos pasos, publique una obra mas desmenuzada, que dé gusto a los Lectores, para los originales.» | 260 |
| 15./ Calmet en los lugares citados Lenglet tomo 2. Capitulo 11.. Pomey Panth. Mythic – Schot. explic. de fabul. De Castres. Siglos Paganos. | 265 |
| *Cadmio, y su Muger Hermione, murieron en suma pobreza en el Ylirio, ahora Dalmacia; y Esclavonia. | 270 |

Quenta pues la fabula, que haviendo sido los Soldados muertos por una Culebra cerca de unafuente, a donde havian ido a sacar agua / alude a alguna batalla, que perdió con prontitud / los venció con la muerte de la misma Culebra, de la que habiendole sacado los dientes, y sembrado los por consejo de Minerva, produxeron una copiosa cosecha de Soldados, tan belicosos, y poco temidos, que inmediatamente por una ríña, que suscitaron entre si, se mataron inmediatamente, no habiendo quedado vivos, más de cinco, de quienes fueron después, frequentados aquellos lugares de la Grecia.

Vé el uso de este lugar para demeritar el significado integro de esta fabula: La erudicion, fuera de proposito, suele ser cambiada a los lectores, por desviar de el asunto principal, de que se trata: vicio notado en Platon, y otros graves Autores: pero es innegable, que esta es una de aquellas fabulas, que tiene por apoyo la Historia:

Lo que conviene saber, es, que las palabras Fenicias que significavan Uomo de Obra, y un Hom-

[Folio 30, reverso]

Cuenta pues la fabula, que haviendo sido sus soldados muertos por una Culebra cerca de una fuente, a donde havian ido a sacar agua /alude a alguna batalla, que perdió con Dracón/, los vengó con la muerte de la misma Culebra de la que habiendole sacado los dientes, y sembrados por consejo de Minerva, produxeron una Copiosa Cosecha de soldados, tan belicosos, y poco sufridos, que inmediatamente, por una riña, que sucitaron entre si, se mataron mutuamente, nó habiendo quedado vivos, más de cinco, de quienes fueron despues, frequentados aquellos Lugares de la Grecia. 855

Nó es este el Lugar para desmenuzar el significado integro de esta fabula. La erudicion, fuera de proposito, suele ser cansada a los Lectores por desviar de el asunto principal de que se trata; vicio notado en Homero, y otros graves Autores: pero es innegable, que esta es una de aquellas fabulas, que tiene por apoyo la Historia. 860

Lo que conviene saver, es, que las palabras Fenicias, que significavan Yelmo de Cobre, y un Hom- 865 870 875

bre arriado para la guerra; por la ambigüedad de su sentido, significaban también Drenes de Serpiente, ó Culebra, y el número Quinto.

La invención de la fabula, su protección, y propagación ó por los Sacerdotes de la Deidad ensalzada, ó por los Principes sus herederos, y sucesores, excesivamente, harian olvidar el primer, y verdadero sentido de las palabras, para arraygar, por su propia conveniencia é interés, la fabulosa invención entre el Vulgo, y hazerle siempre por su sencillez, ó ignorancia, á creer novedades por tentos, y milagros, si aluden á ensalzar á sus Principes maternos, á la gloria de su Nación, y mayormente, si se interesen la Religión.

Conviene igualmente saber, que los nombres de Cadmo, y de Hermione, no son propios de estas Personas. Hermione, así le llamó, por ser nativa de los Hebreos, situados en las cercanías de los montes de Hermon. Cadmo significa hombre oriental, ó venido de Región situada ácia el Oriente; pero esta denominación, no se dio indistintamente á todos los

31

bre armado para la guerra; por la ambigüedad de su sentido, significaban también, Dientes de Serpiente, ó Culebra, y el número Cinco.

La invención de la fábula su protección y propagación ó por los Sacerdotes de la Deidad ensalzada, 880

ó por los Príncipes sus Descendientes, y sucesores, brevemente harían olvidar el primero, y verdadero sentido de las palabras para arraigar, por su propia conveniencia, é interés, la fabulosa invención entre el Vulgo propenso siempre por su sencillez, 885
ó ignorancia, a creer novedades portentosas, y mucho más, si atañen a ensalzar a sus Príncipes más amados, a la gloria de su Nación, y mayormente, si se interesa la Religión.

Conviene igualmente saber que los nombres de Cadmo y de Hermione, nó son propios de estas Personas. 890

Hermione, así se llamó por ser nativa de los Hevéos situados en las cercanías de los Montes de Hermon. Cadmo significa Hombre oriental ó venido de Región situada hacia el oriente: pero esta denominación, nó se dió indistintamente a todos los 895

Orientales, sino propiamente a los Heveos, siue-
ros por las cercanias de las montes de Hermon que
fueron conocidos por Kadmaneos, o Cadmaneos, de la
palabra Hebreá Kadem, que significa oriente, co-
mo lo tiene el P. Calmet, y otros Autores, que ci-
ta, y como lo interpreta el Rabino Jonatan al cap.
15. vers. 39. del Genesis, citado por el mismo Calmet,
y Paraphrases Jerosolimitano, a quien igualmente
se cita, glosando la palabra Hevaum del Cap.
30. v. 37 del Genesis, particularizando mas la cosa
a mi intento, la vierte en Tripolitanum, que-
riendo insinuar, como dice el referido Calmet,
que los Heveos se trasladaron a Africa en el
Reyno de Tripoli, o mas acerbámente a Tripoli
de Siria. Pues lo comprendido en la Dominación
del Reyno de Tiro, que en la consiguencia se llamó
Chivim.

He aqui pues probado por verdadero el argu-
mento de Herón con demostración evidente: Soy
Cutebra, porque soy Chivim: como si dixera:
Soy Heveo, originarse de Tripoli de Siria que es

[Folio 31, reverso]

Orientales, sinó propriamente a los Hevéos situados por las cercanias de los Montes de Hermon que fueron conocidos por Kadmonéos, ó Cedmoneos, de la palabra Hebrea Kedem, que significa Oriente como lo siente el P. Calmet, y otros Autores, que cita: y como lo interpreta el Rabino Jonatán al Capitulo 15. versiculo 19. del Genesis, citado por el mismo Calmet: y Parafrastes Jerosolimitano a quien igualmente cita, glosando la palabra: Hevaeum del Capitulo 10. versiculo 37. del Genesis, particularizando mas la cosa a mi intento, la vierte en Tripolitanum: que riendo insinuar, como dice el indicado Calmet, que los Heveos se trasladaron a Africa en el Reyno de Tripoli, ó mas acertadamente, a Tripoli de Siria, Pueblo comprendido en la Dominación del Reyno de Tiro, que en la antigüedad se llamó-Chivim. 900

He aquí pues provado por verdadero el argumento de Votán con demostracion evidente: Soy Culebra, porque soy Chivim: como si dijera: soy Hevéo, originario de Tripoli de Siria, que es 905

910

915

el Yajum-Chuvia. Pucito de mis Viages a el anti-
 guo Continente. y de una Nacion tan famosa, que
 produjo un Heroe, como Cadmo, que mereció por su
 valor, y hazañas, ser colocado entre las Deidades,
 convertido en Culebra, cuyo culto, para gloria de mi
 origen, perteneció a las Piece familiares de Zequilas, que
 hallé en uno de mis retornos, unidas a los extranie-
 ros primeros Pobladores del Continente Americano,
 que traxeron de Yajum-Yotán, y a las que hizere
 continuencia de Aytrac.

Y quando algunos circupulos, no se aguietas
 estas razones, é interpretacion, la Medalla de que
 se hallaron dos exemplares de latón fino, el uno
 de los quales tiene en su poder el mencionado Pri-
 biero D.^o Ramon Ordóñez, y el otro tengo yo, cuya
 pintura, es igual en todo a sus originales, ó copias,
 con la unica diferencia de tener la mia, como una
 linea de mayor circunferencia, quitara toda duda,
 no solo en esta parte, si no tambien, en autorizar
 la demas, que refiere Yotán en su abreviada Histo-
 ria, y a aclarar la tradicion de estas Naciones.

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| | 32 |
| el <u>Valum-Chivim</u> . Puerto de mis viages a el anti- guo Continente: y de una Nacion tan famosa, que produjo un Heróe como Cadmo que mereció por sú valor y hazañas ser colocado entre las Deidades, convertido en Culebra, cuyo culto, para gloria de mi origen enseñé a las siete familias de <u>Tzequilos</u> , que hallé en uno de mis retornos unidas a las otras sie- te primeras Pobladoras del Continente Americano que trasporté de <u>Valum-Votán</u> , y a las que hizere partimiento de tierras. | 920 925 |
| Y quando algun escrupuloso nó se aquiete a, estas razones é interpretacion la Medalla de que se hallaron dos egemplares de latón fino, el uno de los quales tiene en sú poder el nominado Pres- bitero Don Ramón Ordoñez, y el otro tengo yo, cuya pintura, igual en todo a sus originales, acompaño, con la unica diferencia de tener la mia como una linea de mayor circunferencia, quitará toda duda, no solo en esta parte, si nó tambien, en autorizar lo demas, que refiere <u>Votán</u> en su abreviada Histo- ria, y a aclarar la tradicion de estas Naciones | 930 935 |

Americanas, sobre su origen, y su expulsion del
Reyno de Amaguemecán, ó Amahuac su pri-
mer asiento en este Continente: y uno, y otro,
esto es, la relacion de Totán, y la Uteobla, encon-
junto de algunos rengos del Informe del enun-
ciado Capitan del Rio, algunos fragmentos His-
toricos antiguos, que aunque referidos, por escri-
tores de la mayor autoridad, han sido puestos en
 duda por la mayor parte de los mas celebres mo-
dernos.

En la Medalla una Historia abreviada de
la fundacion de la America Septentrional, y de
la expulsion de los Chichimecas de su indicada
Reyna de Amaguemecán, cuya Capital fue-
ra dize la Ciudad Palencana, bautada hasta
ahora quereño, por el Norte de Mexico, ó por el
de la India, cuya Historia, contenida en tan breve
circulo, hace el mejor Panegirico del Sublime
Yngenis de sus Inuensores, cuyos descendientes,
en tiempo de la Conquista, se quize poner en du-
da, si eran, ó no racionales.

[Folio 32, reverso]

Americanas, sobre su origen, y sú expulsion del Reyno de Amaguemecán, ó Anahuac, sú primer asiento en este Continente: y uno, y otro, esto es, la relacion de Votán, y la Medalla, en conjunto de algunos rasgos del Ynforme del enunciado Capitán del Rio, algunos fragmentos Historicos antiguos, que aunque referidos, por escritores de la mayor autoridad, han sido puestos en duda por la mayor parte de los mas celebres modernos. 940

Es la Medalla una Historia abreviada de la Poblacion de la America Septentrional, y de la expulsion de los Chichimecas de sú indicado Reyno de Amaguemecán, cuya Capital fue sin duda la Ciudad Palencana, buscados hasta ahora envano, por el Norte de Mexico, ó por el de la Asia, cuya Historia, contenida en tan breve circulo hace el mejor Panegirico del Sublime Yngenio de sus Ynventores, cuyos Descendientes, al tiempo de la Conquista, se quizo poner en duda, si eran ó nó racionales. 945

950

955

Representa por la una cara las primeras cinco familias, a quienes asegura Votán, haber repartido tierras para poblar, simbolizadas en cinco arboles, es uno de ellos, pero señal manifiesta de haberse extinguido la familia, que significa; y un arbolito de otra especie a su raíz, indicativo de otra rama, que lo substituye.

El mayor de ellos, es una Sejua, que por tener una Cabeza enroscada en su tronco, y estar colocado en medio de los demás, y envolverlos con sus ramas, ha se conocer su origen nueva en todas aquellas familias, y la principal descendencia de Cadmo, en una de ellas, y aun, en todas; y el error, que cayó el citado Señor Núñez de la Vega, en aplicar el simbolo de la Sejua a otros, y corrigiera siempre mas de veridico a Votán, en proceder de los Culebras, y de las diez familias, que traxo ajoblar. / 36. f.

36. f. Por la Cabeza del Calendario, está preso en una primitiva, Uruus, en lengua Latina, que fue Hifo de Uelo, o Uelo de Uruus, Uruus de Uruus, y guasto nieta de Uruus, el qual vedó la Uruus, en los Uruus, y Uruus; y ay de, entre los Uruus mas modernos, está corrupto el nombre fantico de Uruus, en Uruus / mas Uruus Uruus, Uruus / pero, cole-

*[Aquí se presenta un salto en la foliación del documento.
La numeración salta del 32 al 34. Sigue folio 34, anverso]*

34

Representa por la una Cara las primeras siete familias, a quienes asegura Votán, haver repartido tierras para poblar, simbolizadas en siete arboles, el uno de ellos, seco, señal manifiesta de haverse extinguido la familia, que significa; y un arbusto de otra Especie a su raiz, indicativo de otra nueva, que lo substituyó. 960

El Mayor de ellos, es una Seyva, que por tener una Culebra enroscada en sú tronco, y estar colocado en medio de los demás, y encubrirlos con sus ramas hace conocer su origen Hevéa, en todas aquellas familias y la principal descendencia de Cadmo, en una de ellas ó aun, en todas; y el error, en que cayó el el citado Señor Nuñez de la Vega, en aplicar el simbolo de la Seyva, a Nino: y corrobora siempre mas de veridico a Votán, en proceder de los Culebras, y en las siete familias que traxo apoblar. /16./ 965

16./ Por la Cabeza del Calendario, está puesto en uno primitivo, Ninus, en lengua Latina: que fue Hijo de Belo, Nieto de Nembrod, Bisnieto de Chus, y quarto nieto de Chám, el qual roboró la Ydolatria, entre los Babilonios, y Caldéos: y oy dia, entre los Calendarios mas modernos, está corrupto el nombre Latino de Nino, en Ymos /mas adelante, dice, Mox/ pero, colo- 275

Del significado del árbol seco, y del arbusto -
a sí jico, con el paxarito en su Cumbre, hablarán
en lugar, tratando del Ydolo Vitzillogochili

Manifiesta la otra Casa, otros siete árboles, y
un Indio arrodillado, con las manos juntas, el tor-
to atribulado, los ojos caídos, en acto de invocar el
Auxilio Divino, en la grave aflicción, en que se ve
constituido, significaba por los Dragones, de que
se ve cercado, que con la boca abierta, indican
quererle tragar.

Enon, sin duda, simbolizan las siete familias
de Tzi-tzules, que Votán refiere, haber hallado, en
una de sus recorridos de Talam Chivim; y aunque
no sea fácil dar razón de la significación de cada
árbol, expresivo de cada familia, o Pueblo en par-
ticular, los árboles, son de los dichos árboles sim-

cado siempre en primer lugar; y su adoración plúbe a la
Leyva, que es un árbol, que tienen en todas las Plazas de
sus Pueblos, arriba de la Casa del Cabildo, y debajo de ella,
hacen sus Elecciones de Ahorátes, y las sahucman con bra-
sera; y tienen por muy asentado, que en las raíces de
aquella Leyva, son, por donde viene su linaje. Utum 39.
§. 29., en el Preambulo.

[Folio 34, reverso]

Del significado del Arbol seco, y del arbusto-
a sú pie, con el paxarito en sú Cumbre, hablaré en
su lugar tratando del Ydolo Vitzilopochtli

Manifiesta la otra Cara, otros siete arboles, y
un Yndio arrodillado, con las Manos juntas, el ros-
tro atribulado, los ojos caidos, en acto de invocar el
Auxilio Divino, en la grave aflicion, en que se vé
constituido, significada por los Dragones, de que
se vé cercado, que con la boca abierta, indican-
quererselo tragar.

Estos, sin duda, simbolizan las siete familias
de Tzequiles, que Votán refiere, haber hallado, en
uno de sus retornos de Valum Chivim: y aunque
nó sea facil dar razon de la significacion de cada
Arbol, expresivo de cada familia, ó Pueblo en par-
ticular los Nopáles, dos de los dichos Arboles sim-

cado siempre en primer lugar: y sú adoracion, alude a la
Seyva, que es un Arbol, que tienen en todas las Plazas de
sus Pueblos, a vista de la Casa del Cabildo, y debajo de ella,
hacen sus elecciones de Alcaldes, y las sahuman con bra-
seros: y tienen por muy asentado, que en las raices de
aquella Seyva, son, por donde viene su Linage. Num. 33.
§ 29. en el Preamb.

980

985

990

280

285

bolicos, es innegable; que el uno fue, el que tuvo-
por divisa la Nación Mexicana / que el otro, se-
ria de los Nahuatlacas, ó de otra familia / que
por emblema al Nazca una Aguila, con una Cule-
bra en el pico, y Garra, confirma siempre mas de
verdad a Torán, en haver reconocido en los Az-
tecas, el mismo origen de Culebras, que el suyo;
y al mismo tiempo, la tradicion de los Mexicanos,
en la expedicion del Rey de Amaguemecon

Hablando de este Rey el Abate Clavigero
en el libro 9. del tomo 3., y del arribo de los Chichí-
meas a Mexico, que nombra Anahuac á interprete,
Lugar de aguas, dice, que su nativo Pais, y Ciudad prin-
cipal, se llama Amaguemecon, que es lo mismo que
dize Anahuac, a donde, segun decian, havian domina-
do muchos Reyes de su Nacion; y que Torquemada af-
firma, haber hallado por las Historias, y tradiciones
Mexicanas, que tuvieron tres Reyes en Amagueme-
con.

Confirma de verdad, la tradicion referida por Tor-
quemada, el haber hallado el nombre de D. Sixto

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| | 35 |
| bolicos, es innegable, que el uno fue el que tuvo por divisa la Nacion Mexicana /que el otro, seria de los Tlascaltecas, ó de otra familia/, que por añadir al Nopal una Aguila, con una Culebra en el pico, y Garra, confirma siempre mas de veridico a Votán, en haver reconocido en los Tzequiles el mismo origen de Culebras, que el suyo, y al mismo tiempo, la tradicion de los Mexicanos en sú expulsion del Reyno de <u>Amaguemecán</u> | 995 1000 |
| Hablando de este Reyno el Abate Clavigero en el libro 2. del tomo 1., y del arrivo de los Chichimecas a Mexico, que nombra <u>Anahuác</u> , é interpreta Lugar de aguas, dice, que sú nativo Pais, y Ciudad principal, se llamava, <u>Amaguemecán</u> , que es lo mismo, que decir <u>Anahuác</u> , a donde, segun decian, havian dominado muchos Reyes de sú Nacion, y que Torquemada afirma, haber hallado por las Historias, y tradiciones Mexicanas, que tuvieron tres Reyes en Amaguemecan. | 1005 1010 |
| Confirma de verdadera, la tradicion referida por Torquemada, el haber hallado el nominado Doctor Antonio | |

Del Nido, como expresa en su informe, en un corredor
de un Edificio de la Ciudad Palenqueana, al que llamó
"Gran Casa", erexistían en piedra, tres Cavernas huma-
nas, coronadas, que, pegada a un hilo, que se sale por
la parte posterior, tenían esculpida una figura de
color diverso.

Así solían pintar los Antiguos a sus Deidades, y
así en los siglos más atrasados, a sus Deidades, sien-
do cierto, y fuera de toda disputa, que al princi-
pio de la Malacria, con los símbolos, ó figuras
simbólicas, pintaban a sus Deidades, hasta que se
introduxo poco a poco el uso de la pintura, que per-
duró hasta el día presente.

Así como Júpiter, con que antes significaban
a Mercurio, Deidad de la Mar, con la nueva invención
se le añadió una Cabeza Humana, colocada por delan-
te; un Escudo, ó una Clava, indicava a Marte; u-
na Espada, ó una Lanza, a Marte; un Cerro a Aga-
memnon; y así, cada Deidad, era significada, y
conocida por el símbolo correspondiente.

Siendo así, este uso antiguo los Mexicanos para

[Folio 35, reverso]

del Rio, como expresa en sú informe, en un Corredor de un Edificio de la Ciudad Palencana, al que llamó Gran Casa, esculpidas en piedra, tres Cavezas humanas coronadas, que, pegada a un hilo que le salia por la parte posterior, tenian esculpida una figura de cosas diversas. 1015

Assi solian pintar los Antiguos, a sus Reyes; y aun en los Siglos mas atrasados, a sus Deidades, siendo cierto, y fuera de toda disputa, que al principio de la Ydolatria, con solos simbolos, ó Figuras simbolicas, pintavan a sus Deidades, hasta que se introduxo poco a poco el uso de la pintura, que perfeccionó Dedalo Cretense. 1020 1025

Assi, a un Tridente, con que antes, significavan a Neptuno, Deidad de la Mar, con la nueva invencion, se le añadió una Cabeza Humana, colocada por delante: un Escudo, ó una Clava, indicava a Hercules: una Espada, ó una Lanza, a Marte; un Cetro a Agamemnon; y assi, cada Deidad, era significada, y conocida por el simbolo corespondiente. 1030

Siguiendo este uso antiguo los Mexicanos, para

expresar los nombres de sus Reyes, y encomendar su memoria a la Posteridad, usaron de la misma Hericera que hubieron heredado de sus Abuelos del Antiguo Continente.

El citado Abate Clavigero, en su tomo 2.º trae las Escampas de los nueve Utonarras, que ocuparon el Tronco Mexicano.

El primero, que fue Acamayitzin, por la parte posterior de una Cabeza coronada tiene por divisa una Ullana que envuella unas Cañas, unida esta por un hilo a la Cabeza, porque Acamayitzin significa el que tiene Cañas en el puño.

El Símbolo del segundo Rey, Huicziilihuitl, es la Cabeza de un yaxarico llamado Chupamirto, ó Chupamiel, con una de sus plumas en el pico, porque Huicziilihuitl, quiere decir pluma de Chupamirto.

El del tercero Chimalpopoca tiene por símbolo un Escudo que hecha humo, porque decir Chimalpopoca es lo mismo que decir Escudo fumante.

El del quarto Yzcoatl, una Culebra armada de piedra Ylle, y así de los demás.

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| | 36 |
| expresar los Nombres de sus Reyes, y encomendar su memoria a la Posteridad, usaron de la misma Escritura, que havian heredado de sus Mayores del Antiquo Continente. | 1035 |
| El citado Abate Clavigero, en su tomo 2. trahe las Estampas de los nueve Monarcas, que ocuparon el Trono Mexicano. | 1040 |
| El primero, que fue <u>Acamapitzin</u> , por la parte posterior de una Cabeza coronada, tiene por divisa una Mano, que empuña unas Cañas, unida esta por un hilo a la Cabeza, porque Acamapitzin significa, el que tiene Cañas en el puño. | 1045 |
| El simbolo del Segundo Rey, <u>Huitzilihuitl</u> , es la Cabeza de un paxarito llamado Chupamirto, ó-chupamiel, con una de sus plumas en el pico: porque Huitzilihuitl, quiere decir, pluma de Chupamirto. | 1050 |
| El del tercero, <u>Chimalpopoca</u> , tiene por simbolo un Escudo, que hecha humo, porque decir Chimalpopoca, es lo mismo que decir Escudo fumante. | |
| El del quarto <u>Ytzcoatl</u> , una Culebra, armada de piedra <u>Yztle</u> , y assi de los demas. | 1055 |

Es la piedra Yztle, conocida aquí por Chay, u-
na especie de Cuarzo, de color negro, aunque se halla
de varios colores, vidrioso, semiduro, é infundi-
ble de que se hace de fierro, usaban los Americanos
para sacar sus lanzas, dardos, y flechas, y sus
Espadas. Cortaban, amarrando las fuertemente
con palo partido por su largo, y para Castillos
de sus sanguinarios sacrificios.

Otro importante monumento, que confirma
mas, y mas la creacion de los Mexicanos, y la re-
lacion de Torquemada, es una Torre, que halló el
capitán del Rio, fabricada en la Plaza
del referido gran Templo, de la forma que acompaño,
distribuida entre Cuercos, como se ve, que sin
duda, fue el Sagrado de los reinos de tres Reyes.

Hallo Rio, las Puertas de esta Torre, tapadas,
y habiendo mandado abrir algunas de ellas, quedó
asombrado, de ver, que en lo interior, estava llena
de tierra arenosa, sin saber por que razon, por no
estar enterado de las cosas de los Americanos.

Hallo mas: que tenia otra y otra interior,

[Folio 36, reverso]

Es la piedra Yztle, conocida aquí por Chay una especie de Quarzo, de color negro, aunque se halla de varios colores, vidrioso, semidiafano, é infundible, de que a falta de hierro, usavan los Americanos para armar sus Lanzas, dardos, y flechas, y sus Espadas cortantes, amarrandolas fuertemente entre un palo partido por su largo, y para Cuchillos de sus sanguinarios sacrificios. 1060

Otro importante Monumento, que confirma mas, y mas la tradicion de los Mexicanos, y la relacion de Torquemada, es una Torre, que halló el expresado Capitan del Rio, fabricada en la Plaza del referido gran Templo, de la forma que acompaño, distribuida en tres Cuerpos, como se vé, que sin duda, fue el sepulcro de los nominados tres Reyes. 1065

Halló Rio, las Puertas de esta Torre, tapiadas y habiendo mandado abrir algunas de ellas, quedó admirado, de ver, que en lo interno, estava llena de tierra arenosa, sin saber porque razón, por nó estar entendido de las cosas de los Americanos. 1070

Halló mas: que tenia otra pared interior,

unida a la exterior, lo que le admiró mas. Lo que se
puede ver, es, que para levantar el tercer Cuor,
que había de servir de sepulcro al último Rey,
hallaron los Directores de este Edificio, que requie-
ria un ámbito, mas dilatado: y en este concepto,
pensaron, infartalecía con la pared exterior, con
la mira, tambien de aumentarse otros Cuorpes, para
que sirviese de entierro a los Reyes venideros, hasta
de aqui levantado, a una mas considerable altura.

En las dos Horrecitas, que se miran fabricadas
en la Cumbre, halló Nio, que en cada una esculpidas
en dos lápidas engastadas en ellas, las figuras de dos
obispos, cada uno con un Ynfante en los brazos,
que indica, haver sido sepulcro de dos Reyes, de
los que sacó pinguras sin rostro, por haberse con-
sumido por el tiempo.

Combinadas por la tradición de los Mexicanos,
referida por todos los Escritores de su primer Reyno
de Amazuemecán, y de su Expulsion de el: la de ha-
ber habido en el mismo Reyno, tres Reyes Chichis.

*[Aquí se presenta un salto en la foliación del documento.
La numeración salta del 36 al 38. Sigue folio 38, anverso]*

38

unida a la exterior, lo que le admiró mas. Lo que se puede pensar, es, que para levantar el tercer Cuerpo, que habia de servir de sepulcro al ultimo Rey hallarian los Directores de este Edificio, que requeria un ambito, mas dilatado: y en este concepto, 1080

pensaron, en fortalecerla con la pared exterior, con la mira tambien de aumentarle otros Cuerpos, para que sirviese de entierro a los Reyes venideros, hasta dejarlo levantado, a una mas considerable altura. 1085

En las dos Torrecitas, que se miran fabricadas en la Cumbre, halló Rio, que estaban esculpidas en dos lapidas engastadas en ellas, las figuras de dos Mugerres, cada una con un Ynfantito en los brazos, que indica, haver sido sepulcro de dos Reynas, de las, que sacó pinturas sin rostro, por haberse consumido por el tiempo. 1090

Combinadas pues, la tradicion de los Mexicanos, referida por todos los Escritores, de sú primer Reyno de Amaguemecán, y de su Expulsion de el: la de haver havido en el mismo Reyno, tres Reyes Chichi- 1095

metas, referida por Torquemada, confirmada por
el informe del Capitan Rio, de los tres Cavalleros
nadales, que halló en la Casa grande, con su timbale
por la parte posterior, a semejanza de lo que usan
los Mexicanos, en la pintura de sus Monarcas, y con
la Torre situada entre los cuerpos, en cada una de las
quales, se insertó el cadaver de uno de sus Reyes;
tenida tambien a la consideracion la abreviada His-
toria de Totón, y la que, en el modo mas ingenioso,
que se pueda imaginar, manifiesta la indicada Me-
dalla: todo en conjunto, remueve a la mayor evi-
dencia, si no me engaña la fantasia; que el Rey-
no de Amaguenicco, entódo fundado en la Provin-
cia de Chiapa: y que erraron todos los autores,
y se dicho con su verdad, en buscarlo por el Norte
de la America, ó de la Alta, engañados por haber
hallado memorias, de haber bajado de orá aquella
parte los Chichimecas, y otras naciones, a ocupar
el Reyno de los Postecas, con inquietud por la
pobreza, y mortandad de sus moradores: y por ha-
ber despreciado las pocas noticias que pudieron

[Folio 38, reverso]

mecas, referida por Torquemada, confirmada por el informe del Capitán Rio, de las tres Cavezas Coronadas, que halló en la Casa grande, con su simbolo por la parte posterior, a semejanza de lo que usaron los Mexicanos, en la pintura de sus Monarcas, y, con la Torre dividida en tres Cuerpos, en cada uno de los cuales, se enterró el Cadaver de uno de sus Reyes: 1100
tenida tambien a la consideracion la abreviada Historia de Votán, y la que, en el modo mas ingenioso, que se pueda imaginar; manifiesta la indicada Medalla: todo en conjunto, demuestra a la mayor evidencia, si no me engaña la fantasia; que el Reyno de Amaguemecan, estuvo fundado en la Provincia de Chiapa: y que erraron todos los Autores, 1105
/sea dicho con su venia/, en buscarlo por el Norte dela America, ó de la Asia, engañados por haber hallado memorias, de haber bajado de acia aquella parte los Chichimecas, y otras Naciones, a ocupar 1110
el Reyno de los Tultecas, casi aniquilado, por la peste, y mortandad de sus Moradores: Y por haver despreciado las pocas noticias que pudieron 1115

adquirir, y en efecto adquirieron de haver venido
 sin Ancestrados por la parte Oriental, por no ha-
 berlos visto subir de esta a la Septentrional, de-
 donde volvieran a bajar; mas por descuido en in-
 vestigarlo, que por que faltasen noticias que por
 buscar debieran haber venido mas su sollicitud,
 para averiguarlo.

De este punto Historico tuvo noticia Hernán
 Cortes, apenas llegado a Mexico, por boca del mismo
 Emperador Moctesuma, quien se lo confirmó en
 un acto mas solemnne, en ocasion de haber jurado
 a los Señores de su Imperio, para dar la obedien-
 cia al Señor Emperador, y Monarca de las Espa-
 ñas Carlos Quinto: pero Cortes despreció la no-
 ticia, creyendo engañado a Moctesuma, quando el
 lo ensaya: y siguiendo en su error los Escritores
 posteriores, todos se engañaron. Perdona como lo
 es absoluto.

Para que se haga el debido juicio de mi propo-
 sición referiré a la letra ambos discursos de Moctesuma,
 que Cortes tuvo cuidado de comunicar

adquirir, y en efecto, adquirieron, de haver venido sus Antepasados por la parte Oriental, por no haberlos visto subir de esta a la Septentrional, de donde volvieron a bajar; mas por descuido en indagarlo, que porque faltasen noticias que por escasas, debieran haber movido mas sú solicitud, para averiguarlo. 1120 1125

De este punto Historico, tuvo noticia Hernán Cortes, apenas llegado a Mexico, por boca del mismo Emperador Moctezuma, quien se lo confirmó en el acto mas solemne, en ocasión de haber juntado a los Señores de sú Ymperio, para dar la obediencia al Señor Emperador, y Monarca de las Españas Carlos Quinto: pero Cortes, despreció la noticia, creyendo engañado á Moctezuma, quando el lo estava: y siguiendole en sú error los Escritores posteriores, todos se engañaron. Perdonese me la absoluta. 1130 1135

Para que se haga el debido juicio de mi proposicion, referire a la letra, ambos discursos de Moctezuma, que Cortes, tuvo cuidado de comunicar

al Señor Carlos Quinto, en su primera Carta de
revelación de 30. de octubre de 1520, mandada prin-
cipar en México, en 1770, con otras, y otros do-
cumentos, y notas, por el Eminentísimo Señor
Don Francisco Antonio Lorenzana, su Arzobis-
po, y después dignísimo Arzobispo de Toledo, y
Cardenal de la Santa Iglesia.

« Muchos años ha séixo elocución de Cortes,
« que por nuestras Escrituras tenemos de nosotros
« Anseparados, noticia, que yo, ni todos los que en
« esta tierra habitamos, ni tampoco naturales de ella,
« si no extranjeros, y venidos a ella, de partes muy
« estranas: y tenemos allí un reino, que a estas
« tierras, si es nueva generación, un Señor, cu-
« yo el Ycañel todo es un, el qual se volvió a su
« naturaleza; y después tornó a venir, donde en
« mucho tiempo; y tanto, que ya estavan caídas
« las que havian quedado, con las Mujeres natu-
« rales de la Tierra, y tenían mucha Generación,
« y muchos Pueblos, donde vivian: a que viniendo los
« Mexicanos consigo, ni quisieron ir, ni menos recibir.

[Folio 39, reverso]

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| al Señor Carlos Quinto, en sú primera Carta de relacion de 30. de octubre de 1520., mandada reimprimir en Mexico, en 1770, con otras, y otros documentos, y notas, por el Eminentísimo Señor Don Francisco Antonio Lorenzana, su Arzobispo, y despues, dignísimo Arzobispo de Toledo, y Cardenal de la Santa Yglesia | 1140 |
| «Muchos dias há, /dixo Moctezuma a Cortes/ »que por nuestras Escrituras, tenemos de nuestros »Antepasados, noticia, que yo, ni todos los que en »esta tierra habitamos, no somos naturales de ella, »si no Estrangeros, y venidos a ella, de partes muy »estrañas: y tenemos assi mismo, que a estas »tierras, traxo nuestra generacion, un Señor, cuyos Vasallos todos eran, el qual se volvió a sú »naturaleza; y despues, tornó a venir, dende en »mucho tiempo; y tanto que yá estaban casados »los que havian quedado, con las Mugerres naturales de la Tierra, y tenian mucha Generacion, »y fechos Pueblos, donde vivian: e queriendolos »llevar consigo, nó quisieron ir, ni menos recibir- | 1145 1150 1155 1160 |

"le por Señor; y así se volvió. E siempre he-
 "mos tenido, que de los que de el descendieron, havi-
 "endo venido a Juzgar esta tierra, y a gozarla,
 "como a sus vasallos. E segun de la parte que
 "vos decís, que venís, que el, a donde nace el sol, y
 "las cosas, que decís de este Gran Señor, o Rey, que
 "nacé al embia, creemos, y tenemos por cierto. El
 "por nuestro Señor Natural: en el pedat, que me
 "decís, que el, ha muchos dias, que tiene noticia
 "de vosotros. E por tanto, vos, no decís, que vos
 "obedeceremos, y tornemos por Señor, en lugar de
 "este Gran Señor, que decís: y que en esto, no ha
 "bre falla, ni engaño alguno: e bien podéis, ento-
 "na a la tierra / algo en la que yo en mi Señorío pa-
 "seo / mandar a vuestra Natural, porque será
 "obedecido, y fecho: y todo lo que vosotros tene-
 "mos, es para lo, que vos de ella, quisierdes di-
 "poner. E que, estais en vuestra Natural, y
 "en vuestra casa, holgád, y gozad de el trabajo
 "de el Camino, y Villaral, que haveis tenido. y
 "trabaja, diciendo a los cosas, que a mi se pertenecen

»le por Señor; y assi se volvió. E siempre he-
 »mos tenido, que de los que de el Descendiesen, havi-
 »an de venir a sojuzgar esta tierra, y a Nosotros,
 »como a sus Vasallos. E según de la parte, que
 »Vos decis, que venis, que es: a dó nace el Sol, y 1165
 »las cosas, que decis de este Gran Señor, ó Rey que
 »acá os embia, creemos, y tenemos por cierto, El
 »ser nuestro Señor Natural: en especial, que me
 »decis, que El, há muchos días, que tiene noticia
 »de Nosotros. E portanto, Vos, sed cierto, que Vos 1170
 »obedeceremos, y tornemos por Señor, en lugar de
 »ese Gran Señor, que decis: y que en ello, nó ha-
 »brá falta ni engaño alguno: e bien podeis, en to-
 »da la tierra /digo en la que Yo en mi Señorío po-
 »seo/ mandar a Vuestra voluntad, porque será 1175
 »obedecido, y fecho: y todo lo que Nosotros tene-
 »mos, es para lo que Vos de ella, quisieredes dis-
 »poner. E pues, estas en Vuestra Naturaleza, y
 »en Vuestra Casa, holgad, y descansad de el trabajo
 »de el Camino, y Guerras, que haveis tenido.» Y 1180
 prosigue, diciendo otras cosas, que omito por no ser

de propósito.

En el otro día vino a decir a los señores y Cargos de su Imperio, que havia conu-
dado a su Presencia, y la de Cortes. " Hermanos
" y Amigos míos ya sabéis que de mucho tiempo
" acá, Yoctros, y Yuetros, Padres, y Abuelos fueris
" sido, y soys, Señores, y Vasallos de mis Ancestreros,
" y míos, é siempre de ellos, y de mí, habeis sido
" muy bien tratados, y honrados: é Yoctros é míos
" me ha costado mucho trabajo, y leales Vasallos
" son obligados a mi natural Señor: é tam-
" bien creo, que de Yuetros Ancestreros, tenéis
" memoria, como Yoctros, no tenéis memoria de
" esta Tierra, é que vinieron a ella, de otras muy le-
" uanos: é lo que trato con Señor, que en ella los dexo, cuyos
" Vasallos, todos eran, el qual volvió, desde a mucho
" tiempo, y halló, que yoctros Abuelos, estaban ya
" poblados, y asentados en esta Tierra, y caídos con
" sus Mujeres de esta Tierra, é tenían mucha mul-
" tiplicacion de hijos, por manera, que no quisieron
" volverse con el natural Señor, lo quisieron recibir por

[Folio 40, reverso]
del proposito.

En el otro Discurso, dice Moctezuma a los Señores, y Caziques de sú Ymperio, que havia convocado a sú Presencia, y la de Cortes: «Hermanos, 1185
»y Amigos mios: yá sabeis, que de mucho tiempo
»acá, Vosotros, y Vuestros Padres, y Abuelos haveis
»sido, y soys, subditos, y Vasallos de mis Antecesores
»y mios: é siempre de ellos, y de mi haveis sido
»muy bien tratado, y honrados: é Vosotros assimis- 1190
»mo, haveis hecho, lo que buenos y leales Vasallos
»son obligados a sus Naturales Señores: y tam-
»bien creo, que de Vuestros Antepasados, terneis
»memoria, como Nosotros, nó somos Naturales de 1195
»esta tierra, é que vinieron a ella, de otras muy le-
»xos, y los trajo un Señor, que en ella los dexo, cuyos
»Vasallos, todos eran, el qual volvió dende a mucho
»tiempo, y halló, que nuestros Abuelos estaban yá
»poblados, y asentados en esta Tierra, y casados con 1200
»las Mugerres de esta tierra, y tenian mucha mul-
»tiplicacion de fijos, por manera, que nó quisieron
»volverse con El ni menos, lo quisieron recibir por

« Señor de la Tierra: y El se volvió, y dexo dicho, que
 « irnaria, o embiaria con tal poder, que los pudiese
 « costringir, y atraer a su Servicio. E bien se veis,
 « que siempre le hemos esperado, y segun las cosas,
 « que el Capitan nos ha dicho de aquel Rey, y Señor que
 « le embió acá, y segun la parte de él El dice, que viene,
 « intengé por cierto, y así le debí yo esperar tener que
 « lleguete al Obispo, que esperavamos, en especial, que
 « nos diera, que allá tenía noticia de nosotros. E pues
 « nuestros Predecessores no tuvieron lo que a su Señor
 « eran obligados, hagamoslo nosotros, y demos gracias
 « a nuestros Dioses, porque en nuestros tiempos, vino
 « lo que tanto aquellos esperaban. Y mucho es ruego,
 « que intercedáis al Obispo, que así, como hasta aquí
 « a mí me ha sido, tenido, y obedecido por Señor suyo
 « y de aquí en adelante, tengais, y obedecais a este gran
 « Rey, que es el suyo natural Señor; y en su lugar
 « intengais a este Sr. Capitan. Y porique pidiendo
 « los que los Tributos, y Servicios, que hasta allí, le
 « havian hecho, y contribuido a él, los hagan, y den
 « a Cortes, en representación de su Rey, por que el tam-

»Señor de la Tierra: y El se volvió, y dexó dicho, que
 »tornaria, ó embiaria, contal poder que los pudiese
 »costreñir, y atraher a sú servicio. E bien saveis, 1205
 »que siempre lo hemos esperado; y según las cosas
 »que el Capitan nos ha dicho de aquel Rey, y Señor que
 »le embió acá, y segun la parte de dó El dice, que viene,
 »tengo por cierto, y assi lo debeis vosotros tener, que
 »aqueste es el Señor, que esperavamos en especial, que 1210
 »nos dice, que alla tenia noticia de Nosotros. E pues
 »Nuestros Predecesores, nó hicieron lo que a sú Señor
 »eran obligados, hagamoslo Nosotros, y demos gracias
 »a Nuestros Dioses porque en nuestros tiempos, vino
 »lo que tanto aquellos esperavan. Y mucho os ruego, 1215
 »pues, a todos os es notorio, que assi, como hasta aqui
 »a mi me haveis tenido, y obedecido por Señor Vuestro
 »de aquí en adelante, tengais, y obedezcais a este gran
 »Rey pues, El es Vuestro natural Señor; y en sú lugar
 »tengais a este Sú Capitan.» Y prosigue, pidiendo 1220
 les, que los Tributos, y Servicios, que hasta alli, le
 havian hecho, y contribuido a El, los hagan, y den
 a Cortés, en representacion de sú Rey, porque el tam-

54
" que havia de contribuir, y servirle, en quanto le man-
" dase.

" Confirmando los Señores convocados la tradicion
" alegada por Moxetzuma, respondieron: " Que ellos
" lo tenian por lo cierto, y habian prometido de hacer
" todo lo que les mandaba, y que por esto, y por la ra-
" zon que para ello les dava / patese esta Exprecion,
" que en su muy concienca de lo hacen. Lo qual dice:
" Cortes / todo qual como Verdadero Publico, y la ayuso
" por una enferme, y yo lo pidi en portorricamente
" en presencia de muchos Españoles.

" Que Cortes, pensando de llevar adelante el error, que
" que cria a Moxetzuma, dice en la citada primera
" relacion: " Lo le respondi a todo lo que me dixo, diti-
" lo en su oído, y a quello, que me patese, que convenia en
" especial de hacerlo creer, que Moxetzuma Alegaba, que
" o quien ellos esperaban.

" Es de admirar, que a una tradicion tan constan-
" te, de haber verido los Progenitores de los Virreynales
" por el Oriente, ni Cortes, ni los Escrivores patese-
" riores, hayan querido deferirse, y ni aun, hacer caso.

[Folio 41, reverso]

bien, havia de contribuir, y servirle, en quanto le mandase.

1225

Confirmando los Señores convocados la tradicion alegada por Moctezuma, respondieron: «Que Ellos »lo tenian por sú Señor, y habian prometido de hacer »todo lo, que les mandase; y que por esto, y por la razon, que para ello les dava /notese esta Expresion/, »que eran muy contentos de lo hacer: Lo qual /dice »Cortes/ todo pasó ante Escrivano Publico; y lo asentó »por auto en forma: y yo lo pedi assi: por testimonio »en presencia de muchos Españoles.»

1230

Pero Cortes, pensando de llevar adelante el error en que creia a Moctezuma, dice en la citada primera »relacion. «Yo le respondi a todo lo que me dijo, satisfaciendo a aquello, que me pareció, que convenia en »especial de hacerle creer, que Vuestra Magestad, era »a quien ellos esperavan.»

1235

1240

Es de admirar que a una tradicion tan constante, de haber venido los Progenitores de los Mexicanos por el Oriente, ni Cortes, ni los Escritores posteriores, hayan querido deferirse, y ni aun, hacer caso

de ella, debiendo ser merecer toda atención: y aun son
mas de admirar las cosas que se oyeron al pie de dicha re-
lacion, que esta fue equivocada creencia de los In-
dios, y que sus Ancestros, vinieron por la parte
del Norte: y que, aun viniendo de la Península
de Yucatan, decian con verdad, de el Oriente, respecto
de Mexico: y que en todo esta platica, de Ulloa y
ma, se aprovechó Cortes de la inteligencia errada
en que estaban los Indios. »

No estaban errados los Indios en su creencia;
sino Cortes, que no quiso aprender a aquella con-
tante tradicion, que quando menos, debia tenerlo
por cierto, y moverle la curiosidad, para indagar su
fundamento, que sin duda, a poca diligencia, hubie-
ra quedado satisfecha: y era, como tuvo noticia des-
ta, que los Americanos, bajaron de las Regiones Sep-
tentrionales, como igualmente las otras Naciones,
que ocuparon el Reyno de Yucatan de los Tultecas,
no dudo de indagar, como, y por donde havian lle-
gado a ellos: y este encuido de Cortes, hizo caer a
los Historicos, que escribieron después de el, man-

| | |
|---------------------------------------------------------|------|
| | 42 |
| de ella, debiendoles merecer toda atencion: y aun son | 1245 |
| mas de admirar las notas puestas al pié de dicha re- | |
| »lacion: que esta fue equivocada creencia de los Yn- | |
| »dios, porque sus Antecesores, vinieron por la parte | |
| »del Norte: y que, aun, viniendo de la Peninsula | |
| »de Yucatan, decian con verdad, de el Oriente, respecto | 1250 |
| »de Mexico: y que en toda esta platica /de Moctezu- | |
| »ma/, se aprovechó Cortes de la inteligencia errada | |
| »en que estaban los Yndios.» | |
| No estaban errados los Yndios en sú Creencia, | |
| si nó Cortés, que nó quizo atender a aquella cons- | 1255 |
| »tante tradicion, que quando menos, debia tenerlo | |
| suspenso, y moverle la Curiosidad, para indagar sú | |
| fundamento, que sin duda, a poca diligencia, huvie- | |
| ra quedado satisfecha: pero, como tuvo noticia cier- | |
| ta, que los Mexicanos, bajaron de las Regiones Sep- | 1260 |
| »tentrionales, como igualmente las otras Naciones, | |
| que ocuparon el Reyno despueblado de los Tultecas, | |
| no cuido de indagar, como, y por donde havian lle- | |
| gado a ellas: y este descuido de Cortes, hizo caer a | |
| los Escritores, que escrivieron despues de El; ma- | 1265 |

10

yormente, por no haber combinado aquella tradici-
on con las escasas noticias, que nos quedaron de
los Tultecas, Chapanecas, y Yucatanas, y con los po-
cos fragmentos Historicos, que nos quedaron de Es-
critores de la mayor autoridad, del otro Continente,
cuyas memorias, fueron igualmente desprecia-
das por los mas celebres Vicedominos.

Los Indios, no solo conservaron con tanta
memoria de su origen, si no, tambien
la de los primeros pasos de su Avance en el
de su Salida, voluntaria, ó forzada, de la Pa-
tina por el ingreso del Pueblo Hebreo: pero estos
primeros pasos, a mi entender, fueron mal in-
terpretados por los Escritores.

Referiré a este proposito - lo que trata el Avo-
gado D.^o José Antonio Cortazarini, en su tomo-
53. de Cartas Criticas, en la intitulada: Sobre el
Origen de los Americanos.

Dice pues: " Que siendo Señores a Gemelli de
muchas noticias esenciales, las quales, con moti-
vo de su permanencia en México, recogió en D.^o Car-

[Folio 42, reverso]

yormente, por no haber combinado aquella tradición, con las escasas noticias, que nos quedaron de los Tultecas, Chapanecos, y Yucatanes, y con los pocos fragmentos Historicos, que nos quedaron de Escritores de la mayor autoridad, del otro Continente, cuyas Memorias, fueron igualmente despreciadas, por los mas celebres Modernos. 1270

Los Yndios, no solo conservaron constantemente la memoria de su origen, si nó, tambien la de los primeros pasos de sus Antecesores, desde sú salida, voluntaria, ó forzada de la Palestina, por el ingreso del Pueblo Hebréo: però estos primeros pasos, a mi entender, fueron mal interpretados por los Escritores. 1275

Referire a este proposito lo que trahe el Avogado Don José Antonio Constantini en sú tomo 11. de Cartas Criticas en la intitulada: Sobre el Origen de los Americanos. 1280

»Dice pues: «Que somos Deudores a Gemeli de muchas noticias escenciales, las quales, con motivo de sú permanencia en Mexico, recogió de Don Car- 1285

"los de Sigüenza, y Gonzora, que a las Manos de este
 "Sugero habían llegado, como Ejecutor Testamentario
 "de D^o Juan de Alva, que descendía por línea recta del
 "Rey de España... El qual las havia recibido de sus
 "Mayores. Por el mas excelente Monumento, que
 "hecho a traer Perote, el qual se ve con diligencia en
 "este escrito en lamina en el tomo B. es una tabla, en
 "la qual se delinearon el viaje de sus primeros Pre-
 "cursores, que yablaron al Mexico. Se ve una Via-
 "capitulante con varios giros, dividida o señalada
 "con 104. dias, que significaban 104 años que
 "ellos emplearon en varias detenciones, sus prime-
 "ras Anuncias, para llegar a la Laguna de ille-
 "xico, son infinitas, y varias las figuras de Mon-
 "tes, Arboles, y otras Cabezas de Hombres Anima-
 "les, y de pavos, ancas, plumas, alas, y pie-
 "dras, y otras figuras, que indican las varias man-
 "uñeras, y accidentes encontrados: los quales en el
 "dis. no se entienden."

"Este Viaje de los Americanos, que nos conservó Co-
 "melli, y yo no he visto, y deseo verlo, como tam-

»los de Siguenza, y Gongora, que a las Manos de este
 »sugeto havian llegado, como Egecutor Testamentario
 »de Don Juan de Alva, que descendia por linea recta del
 »Rey de Tezcuco... El qual las havia recibido de sus
 1290
 »Mayores. Pues el mas excelente Momumento: que
 »llegó a traer Gemeli, el qual se vé con diligente cui-
 »dado avierto en lamina en el tomo 6., es una tabla, en
 »la qual... delinearon el viage de sus primeros Proge-
 »nitores, que poblaron al Mexico. Veiase una Via
 1295
 »ambulante, con varios giros dividida, ó Señalada
 »con 104. signos, que significavan 104. años, que
 »dicen emplearon en varias detenciones sus prime-
 »ros Antecesores para llgar a la Laguna de Me-
 1300
 »xico. Son muchisimas, y varias las figuras de Mon-
 »tes, Arboles, yervas, Cabezas de Hombres, Anima-
 »les, y de paxaros, añadidas plumas, ojas, y pie-
 »dras, y otras figuras, que indican las varias man-
 »siones, y accidentes encontrados; los quales en el-
 1305
 »dia, nó se entienden.»
 Este Viage de los Americanos, que nos conservó Ge-
 meli, y yó no he visto, y deséo verlo, como tam-

10-10-17

viene el famoso libro que refiere Bartrini, de xé-
sacria el célebre Astrónomo Americano Huemaltzin
intitulado Tecamotli, Libro Divino, en que con
ciertas figuras refiere el origen de los Indios, su
dispersion después de la Confusion de las Lenguas, su
emigracion, sus primeros establecimientos en
la America, y la fundacion del Reyno de Quito, que
suspecto sea el mismo de Amagucmecan, y sus
progresos, hasta su tiempo, ha sido, el que los Ca-
narios, fugitivos de la Espada de los Hebreos, hi-
cieron por toda la Costa de Africa, hasta su para-
je, y arribo en la America; y no hasta llegar
a la Laguna de Mexico; y las 104 Misiones,
que en su era fueron en Africa, y no de un abito ca-
duno, si no de muchos mas, segun la possibil-
dad, y circunstancias para seguir a poblar, y pa-
sar adelante, por el camino, que la Poblacion
de la tierra, después de la dispersion de las Gen-
tes se hizo, caminando poco a poco, y fundando
Pueblos, después de haver vencido las dificultades
de allanar la tierra de los árboles, y malezas,

[Folio 43, reverso]

bien el famoso libro, que refiere Boturini, dexó escrito el celebre Astronomo Americano Huematzin, intitulado Teoamoxtli, Libro Divino, en que con ciertas figuras refirió el origen de los Yndios, sú dispersion, despues de la Confusion de las Lenguas, su peregrinacion, sus primeros establecimientos en la America, y la fundacion del Reyno de Tula, que sospecho, sea el mismo, de Amaguemecán, y sus progresos, hasta sú tiempo, há sido, el que los Cananéos, fugitivos de la Espada de los Hebreos, hicieron por toda la Costa de Africa, hasta sú pasage, y asiento en la America; y nó hasta llegar a la Laguna de Mexico: y las 104. Mansiones, que expresa fueron en Africa, y nó de un año cadauna, si nó, de muchos mas, según la posibilidad, y circunstancias para seguir a poblar, y pasar adelante: pues es constante, que la Poblacion de la tierra, despues de la dispersion de las Gentes, se hizo, caminando poco a poco, y fundando Pueblos, despues de haver vencido las dificultades de allanar la tierra de los Arboles, y malezas,

1310

1315

1320

1325

que la substraen por todas partes.

Esto era, tal vez en la tierra de cuya faja se sirvió Ptolom, en decir, que anduvo por el Camino, que consiguientemente, habian taladrado los Cuébros sus Anáctores.

Concurre a confirmar esta verdad el P. Calmet, en su disertacion de la Region, a la que se acogieron los Cananeos expulsos por Josue, en el tomo 2.º de Josue.

Este mismo Escritor, despues de haver referido varias opiniones, que calificá por de ningun fundamento, dice, que la opinion mas recibida, y mas consonante a la verdad, es de aquellos, que dicen que los Cananeos se trasladaron a la Africa, por ser conforme a la Genarra Jerurolimitana.

Añade que Procopio en el libro 2.º de la Guerra de Masica, refiere, que primeramente bujeron en Egipto, y donde continuados, se pasaron a las ultimas Regionas de la Africa, donde, tambien se fundicndo muchas Ciudades, y difundiendo por las Regionas adyacentes, ocuparon casi todo aquel

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| | 44 |
| que la cubrian por todas partes. | |
| Esto era, taladrar la tierra, de cuya Frase, se sirvió Votán, en decir, que anduvo por el Camino, que antiguamente, havian taladrado los Culebras sus Antecesores. | 1330 |
| Concurre a confirmar esta verdad el P. Calmet, en sú disertacion de la Region, a la que se acogieron los Cananéos expulsos por Josué, en el tomo 2 in Josué. | 1335 |
| Este savio Escritor, despues de haver referido varias opiniones, que califica por de ningun fundamento, dice, que la opinion mas recibida, y mas consonante a la verdad, es de aquellos que dicen que los Cananéos, se trasladaron a la Africa, por ser conforme a la <u>Gemarra Jerosolimitana</u> . | 1340 |
| Añade que Procopio en el libro 2. Cap. 10. de la Guerra Vandalica, refiere, que primeramente huyeron en Egipto, de donde aumentados, se pasaron a las ultimas Regiones de la Africa, adonde, haviendo fabricado muchas Ciudades, y difundiendose por las Regiones adyacentes, ocuparon casi todo aquel | 1345 |

trache hasta las Columnas de Hercules, haviendo
conservado su antiguo Idioma, aunque algu-
tanto corrupto.

Que el mismo Procopio trae un monumento
de esta Gense, en la Ciudad de Feniger fabricada
por ella de dos Columnas de marmol blanco, con
esta inscripcion, en Caracteres Fenicias: " Semur
" de la Generacion de aquellos, que huyendo de el
" Aaron Gesur Hijo de Uvane aqui nos pusieron
" en salvo ... / 17. /

Estas Columnas que pueden ser la señal que
Notan refiere haver pasado por el Camino, que
anduvo, y havian taladrado sus Antecesoras, fue-
ron tenidas por Escritas por el P. Feijoo, por de-
cir la inscripcion, que Gevi, o Gesve, era Hijo de
Uvane, quando segun expresa conta por la Regio-
na Caribura, que fue Hijo de Uvun: por no haver
tenido otras, que dove se dice Hijo de Uvane, y de
esta promiscuamente, en diferentes Lugares de la
17. / *viri genui Semur, qui Prodonem Geum filium
Uvane fugerunt, in tutum recepti sumus. Procop. loc. cit.*

[Folio 44, reverso]

trecho, hasta las Columnas de Hercules, habiendo conservado sú antiguo Ydioma, aunque algun tanto corrupto. 1350

Que el mismo Procopio trahe un monumento de esta Gente, en la Ciudad de Tanger fabricada por ella, de dos Columnas de marmol blanco, con esta inscripcion en Caracteres Fenicios: «Somos »de la Generacion de aquellos, que huyendo de el »Ladron Jesus, Hijo de Navé, aqui nos pusimos »en salvo.» /17./ 1355

Estas colunas, que pueden ser la Señal, que Votán refiere haver dexado por el Camino, que anduvo, y havian taladrado sus Antecesores fueron tenidas por Aprocrifas por el P. Feyjoó, por decir la inscripcion, que Jesus, ó Josué, era Hijo de Navé, quando, segun expresa, consta por la Sagrada Escritura, que fue Hijo de Nún: por no haver tenido presente, que Josue se dice Hijo de Navé, y de Nun prominentemente, en diferentes Lugares de la 1360 1365

17./ Nos genus Sumus, qui praedonem Jesum, Filium Nave, fugientes, in tutum recepti Sumus. Procop. loc. cit.

Sagrada Escritura, y como se ve en el libro de
 Josué, y aunque no se pueda fijar época cierta del
 tiempo, en que ocuparon la Costa de Africa los Cana-
 neos, porque no se batieron a un mismo tiempo, ni
 uniformemente se veian oprimidos por las guerras de
 los Hebreos; como porque muchos de los Hebreos,
 como se ha visto, abandonaron sus mercedes con
 de la cruzada de Josué en la Palestina [18.] si fuera
 de toda duda, que todas aquellas Colonias fue-
 ron mas antiguas de la Guerra de Troya; porque
 los Griegos, de retorno de aquella Guerra a qual-
 quier parte de Africa, a que appartenian, los halla-
 van poblados por los Fenicios de mucho tiempo an-
 tes: en que consisten los escritores Griegos con
 los Latinos, como lo afirman, Bochart en su obra
 intitulada Comada y Horrida, de el origen de las
 Genes de la America lib. 2. Cap. 6. y 4. referidos
 por Calaneo, en el lugar citado.

La Guerra de Troya, se fija a los 260 años des.

§ 3. / Ven ceterum sera factum, et non uno, ne tepe redi-
 gatur in solitudinem. — Paulatim expellam eos de con-
 tinuis, donec auferam, et possideat terram. Erod. Cap. 3.
 l. 25. 29.

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| | 45 |
| Sagrada Escritura. | |
| Y aunque no Se pueda fixar Epoca cierta del tiempo, en que ocuparon la Costa de Africa los Cananéos, porque nó se pasaron a un mismo tiempo, sino, conforme se veian oprimidos por las guerras de los Hebréos; como, porque muchos de los Hevéos, como se há visto, abandonaron sus moradas antes de la entrada de Josué en la Palestina /18./, es fuera de toda disputa, que todas aquellas colonias fueron mas antiguas de la Guerra de Troya: porque los Griegos, de retorno de aquella Guerra a qualquier parte de Africa, a que aportavan, los hallavan poblados por los Fenicios, de mucho tiempo antes en que convienen los Escritores Griegos con los Latinos, como lo afirman, Bochart en sú obra intitulada <u>Canaán</u> , y Hornio, de el origen de las Gentes de la America lib. 2. Cap. 3. y 4. referidos por Calmet, en el lugar citado. | 1370 |
| La Guerra de Troya, se fixa a los 240. años des- | 1375 |
| | 1380 |
| | 1385 |
| 18./ Non ejciam eos a facie tua, annó unó, ne terra redigatur in solitudinem. = Paulatim expellam eos de conspectu tuo, donec augearis, et possideas terram. ^{FF} Exod. Cap. [2]3. V. 28-29. | 290 |

FF No los arrojaré lejos de tu rostro en un año, para que la tierra no vuelva a quedar desierta [...]. Poco a poco los apartaré de tu presencia hasta que te multipliques y poseas la tierra.

puer de la viduere de Jove; por lo que, en este su-
 puesto, combinando la Epoca de la fundacion de las
 referidas Colonias de Africa, con la que hará pre-
 sencia mas adelantada, de la fundacion de la primera
 colonia de la America Septentrional, por el Abuelo
 de Jotán, se hará claro, que no corresponde a un
 año de migracion, en cada uno de los 104 siglos de
 la via ambulante de Gemela, si no, muchos mas
 siglos.

Esta via ambulante, colocada en la imaginaci-
 on de los Escritores, por el Asia ó por el Norte
 de America, ha aumentado las dificultades en la
 historia, de tal manera, que no se encuentran
 mas, que Confusiones, dudas, y Questiones, como
 puede verse en la citada historia antigua de Me-
 xico, del Abate Clavigero en el libro 3.º en Torque-
 mada, y en todos los Escritores, que tratan de
 esta materia. Sin embargo, confirma de verdad
 la relacion de Jotán, y mi expresada prepoli-
 tion, como mas adelantada, se hará mas claro.

Provaado ya, que Salum-Chivim, a donde Jotán

[Folio 45, reverso]

pues de la muerte de Josué, por lo que, en este supuesto combinando la Epoca de la Fundacion de las referidas colonias de Africa, con la que haré presente mas adelante de la fundacion de la primera colonia de la America Septentrional, por el Abuelo de Votán, se hará claro, que nó corresponde a un año de mansion en cada uno de los 104. signos de la via ambulante de Gemeli, si nó, muchos mas años.

1390

1395

Esta via ambulante, colocada en la imaginacion de los Escritores, por el Asia, ó por el Norte de America ha aumentado las dificultades en la Historia, de tal manera, que nó se encuentran mas, que Confusiones, dudas, y questiones, como puede verse en la citada historia antigua de Mexico, del Abate Clavigero en el libro 1; en Torquemada, y en todos los Escritores que trataron de esta materia. Sin embargo, confirma de verdadera, la relación de Votán, y mi expresada proposicion, como mas adelante, se hará mas claro.

1400

1405

Provado yá, que Valum-Chivim, a donde Votán

fue a aportar en su quarto Viajes a el antiguo Continente, el Tripoli de Siria, es necesario investigar que porage puede ser el Yabum-Vetun de donde hizo sus salidas, y la Epoca de este descubrimiento.

Para la discusion de este punto Historico, que a un mismo tiempo, servirá a el efecto de sacar del yoto de la obscuridad e incertidumbre, en que es travessado el tiempo, y las revoluciones necesarias en el antiguo Continente, han hecho caer los fragmentos Historicos, que nos quedaron, y las tradiciones mas arraigadas, presta bastante luz el P. Calmet en sus citadas disertaciones sobre la excelencia de la Historia de los Hebreos, y sobre la Region a la que se refugiaron los Canaanites expulsos por Josué, y los Juueos sus sucesores.

Este celebre Escritor Sagrado, refiriendo las varias opiniones de los mas Clasicos Autores, sobre el descubrimiento de la America, y origen de sus Habitadores, a los que sin embargo, no viene su objeto, tradela de Hernu, que trayado en la Au-

46

fue a aportar en sus quatro Viages a el antiguo Continente, es Tripoli de Siria, es necesario investigar que parage puede ser el Valum-Votán, de donde hizo sus salidas, y la Epoca de este acontecimiento.

1410

Para la discusion de este punto Historico, que a un mismo tiempo, servirá a el efecto de sacar del pozo de la obscuridad, é incertidumbre, enque el transcurso del tiempo, y las revoluciones, sucedidas en el antiguo Continente, han hecho caer los fragmentos Historicos, que nos quedaron, y las tradiciones mas atrasadas, presta bastantes Luces el P. Calmet en sus citadas disertaciones sobre la excelencia de la Historia de los Hebréos, y sobre la Region, a la que se refugiaron los Cananéos, expulsos por Josué, y los Jueces sus sucesores.

1415

1420

Este celebre Escritor Sagrado, refiriendo las varias opiniones de los mas Clasicos Autores, sobre el descubrimiento de la America, y origen de sus Habitadores, a los que, sin embargo, no rinde Súasenso, trahe la de Hornio, que apoyado en la au-

1425

toridad de Strabón; da por Seneca, que antiguamente fueron celebres, y frecuentemente las navegaciones de los Fenicios, desde la Africa, y la España, por el oceano Atlantico: añadiendo, que, como lo refiere el mismo Strabón navegando Eudoxio de Rodas el Seno Arabico a la India, y Etiopia, halló la proa de una nave, que por tener enclavada la cabeza de un caballo conoció por esto, Seneca Nuevo Fenicio: y que ciertos Comerciantes Garamas, afirmaron Seneca haberlo percibido: y que ca- si lo mismo refiere Sacerdo.

Añade, que el mismo Hornio cuenta, que en la mar remota antiguada, se hicieron tres nau- gaciones a la America.

La primera, bajo los Atlantes, esto es, bajo los porticos del celebre Atlante, que dióron su nombre a el oceano, y a las Yslas Atlanticas, cuyos nombres, constava haver aprendido Platon, de los sacerdotes Egipcios, Custodios de las Antigüedades. Que la segunda navegacion, que describe Hornio, la apoya en la fé de dicho libro.

[Folio 46, reverso]

toridad de Strabón, da por sentado, que antiguamente, fueron celebres, y frecuentes las navegaciones de los Fenicios, desde la Africa, y la España, por el oceano Atlantico: añadiendo, que, como lo refiere el mismo Strabón navegando Eudoxio desde el seno Arabico, a la Yndia, y Etiopia, halló la próa de una nave, que, por tener esculpida la Cabeza de un Cavallo, conocio por esto, ser de Barco Fenicio: y que ciertos comerciantes Gaditanos, afirmaron ser de Barco pescador: y que casi lo mismo refiere Laercio. 1430

Añade que el mismo Hornio, cuenta que en la mas remota antigüedad, se hicieron tres navegaciones a la America. 1440

La primera, bajo los Atlantes, esto es, bajo los posterios del celebre Atlante, que dieron Sú nombre a el oceano, y a las Yslas Atlanticas, cuyos nombres constava haver aprendido Platon, de los sacerdotes Egipcios, custodios de las Antigüedades. 1445

Que la segunda navegacion, que describe Hornio, la apoya en la fé, de Diodoro Siculo libro

5. Cap. 19. en que refiere, que los Fenicias, en esta
rematissima, haviendo pasado las Columnas de Her-
cules impedidas del impetu de los Vientos, abandonaron
este a su discrecion, después de varias tormentas,
finalmente fueron echados a una Ysla de el oce-
ano Atlantico, distante por muchos dias de nave-
gacion de la Libia, acia el Poniente, de terreno
fertil, de rios navegables, y con grandiosos Edifi-
cios.

Que haviendose espandido la fama del nuevo
hallazgo, entre los Cartagineses; y los Romanos,
usandola aquellos, molestados por las guerras de
estos, y de otros Pueblos de la Mauritania, em-
biaron con todo secreto una Colonia a aquella Ys-
la, con intencion de que, si se vieran afligidos
por sus Enemigos, tuvieran un lugar seguro adon-
de pudiesen ser salvos. / 59. /

19. / *Atleta navigatio, ita describitur a Strabone lib. 11. cap. 5. In remotissima parte
Phoenicis, transgressi Herculis Columnas, ventis abrupti,
his se permittentes, post varias agitationes, tandem, in In-
sula Oceani Atlantici plurimum dierum navigatione,
ad Libia orientem, occidentem versus, jactati sunt, ubi
freta nacti. Plum pinnas, naves patientes, et illagras.*

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| | 47 |
| 5. Cap. 19., en que refiere, que los Fenicios, en edad remotisima, habiendo pasado las columnas de Hercules, impelidos del impetu de los Vientos, abandonandose a su discrecion, despues de varias tormentas, finalmente fueron echados a una Ysla de el oceano Atlantico, distante por muchos dias de navegacion de la Libia, acia el Poniente, de terreno fertil, de rios navegables, y con grandiosos Edificios. | 1450 |
| Que, habiendose esparcido la Fama del nuevo hallazgo entre los Cartagineses; y los Romanos, viendose aquellos, molestados por las guerras de estos, y de otros Pueblos de la Mauritania, embiaron, con todo Secreto una Colonia a aquella Ysla, con intencion de que, si se viesen afligidos por sus Enemigos, tuviesen un lugar Seguro adonde ponerse en salvo. /19./ | 1455 |
| | 1460 |
| | 1465 |
| <hr/> | |
| 19./ Altera navigatio, ita describitur a Diodoro Siculo, lib. 5. Cap.19. ab Hornio. lib. 7. Cap. 7. In remotissima aetate Phaenices, transgressi Hercules Columnas, ventis abrepti, his se permittentes, post varias agitationes, tandem, in Insulam Oceani Atlantici, plurium dierum navigatione à Lybia distantem, occidentem versus, jactati sunt, ubi ferax nacti solum, omnes naves patientes, et Magnas- | 295 |

El mismo Calmet, en otro Lugar, refiere con mas distincion el citado pasage historico de Diodoro, diciendo: que habiendo buelta los Fenizios de aquella Isla, a labrar mucho su Hierro, y plata, a suya fama, presenciendo los Romanos, hacerse dueños de ella, y trasportar una Colonia, se los embarazaron los Cartaginenses, temerosos de que sus Vasallos, en aumento de su abundancia tan laboriosa, no abandonasen su Patria, y ni se fueran a atender en ella: mirandola a demas, como un seguro refugio, en caso de alguna imprevista calamidad, o en el de que cayese la Republica en Africa, en el concepto de que, por ser dueños del mar, quanto mas aquella Region, fuese oculta a las demas gentes, pensaban, que con-

des: Ex his fama nova inuenta Insula, quae Iuvinea, et de Quivina, inter quos, Cartaginenses, quum per inveniunt, frequentibus irruptionibus, Tyrtanorum, et aliorum Populorum Mauritania, instructa classe, Coloniam ad novam istam Insulam aduocant, ut, omnibus illis, ut si quando affligerentur ab hostibus, tutum illis haberent effugium. Calmet de Negociis, in quam &c.

[Folio 47, reverso]

El mismo Calmet, en otro lugar, refiere con mas distincion el citado pasage historico de Diodoro, diciendo: que, habiendo buelto los Fenicios de aquella Ysla, alabraron mucho su Hermosura, y opulencia: a cuya fama, pretendiendo los Romanos, hacerse Dueños de ella, y trasportarle una Colonia, se lo embarazaron los Cartaginenes, temerosos de que sus Vasallos, enamorados de sú abundancia tan alabada, nó abandonasen sú Patria, y nó se fuesen a asentar en ella: mirandola ademas, como un seguro refugio, en caso de alguna improvisa calamidad, ó en el, de que cayese sú Republica en Africa, en el concepto de que, por ser Dueños del Mar, quanto mas aquella Region, fuese oculta a las demas Gentes, pensavan que con

1470

1475

1480

aedes: Ex his fama novae inventae Insulae apud Carthaginenses, et Tyrrenos, inter quos, Carthaginenses, quum premerentur frequentibus irruptionibus Tyrrenorum, et aliorum Populorum Mauritaniae, instructa Classe, coloniam ad novam illam Insulam deduxerunt, ré, omnichelata, eo consilio, ut si quando affligerentur ab hostibus, tutum illic haberent effugium.^{GG} Calmet de Regione, in quam &^a

300

305

GG Diodoro Sículo describe otra travesía, lib. 5, cap. 19, basado en Hornio, lib. 7, cap. 7. En una época muy remota, después de pasar las Columnas de Hércules, los fenicios, impulsados por aquellos vientos y confiados en sí mismos, después de varias tormentas, finalmente fueron lanzados a una isla del océano Atlántico, que distaba varios días de navegación de Libia, hacia el occidente, donde hallaron suelo fértil, ríos navegables y donde quedaron grandes edificios que ellos construyeron. Cuando la noticia de la isla hallada por estos se extendió entre los cartagineses y los romanos, y debido a las frecuentes irrupciones de los romanos y de otros pueblos de Mauritania contra los cartagineses, estos prepararon una flota y enviaron una colonia a aquella nueva isla, en secreto y de común acuerdo, de tal manera que, cuando fueran hostigados por los enemigos, pudieran salir de allí de manera segura.

mas facilidad, podrian recogerse, y asegurar a sus en-
ella, con sus familias. / Lo /

Dice mas el P. Cotinier, que hablan de la mis-
ma Vista Aristoteles, en su libro, de las cosas admi-
rables, ai ser, los Magistrados de Cartago, havien-
do observado que de muchos de sus Ciudadanos, que
havian emprendido aquella navegacion, algunos
no voluian a su Patria, prohibieron con pena ca-
pital, que en la Africa, ninguno de sus Vasallos,
navegase a aquella Region, y que los que se ha-
vian quezado, se restituyesen sin deziora teme-
resos, de que otras Pueblos, tanida la cosa, no pen-
saren, establecer en la misma Vista, su Comercio -

Lo / *Deinde Diderum accuratius. . . ut nulli Phoenici
in eam Insulam de qua tractatur, veluti amplissima, et
fertillima quaeque Carthago loquatur, procellarum impe-
ditio, quum deinde redierunt, ejus pulchritudinem, et s-
pudentiam, admirantibus, predicantibus: quare, Egyptos,
quae Parthia, Egypt, eodem veluti, et quae Colendiam ducere
quoniam, prohibuerunt Carthaginenses, veriti, ne Car-
thaginensium plerique, Regionis uberitate illacti, Patria
desererent, et deinde in eadem Insula, Carthaginienses constituen-
rent. Eandem praeterea, veluti tuum persequitur recipit-
edunt, ubi Egypt, vel improbita, obruerit Carthaginienses, vel co-
rum, an officio Republica corrumpet. Sciam, quum illam
puduerunt, quo magis Reipublicae tamen, et faulter pu-
cabant ut illuc, et suaeque familiae recipere. In dicitur, de
Hetero, hunc praeteram.*

48

mas facilidad, podrian recogerse, y asegurarse en ella, con sus familias. /20./

Dice mas el P. Calmet, que, hablando de la misma Ysla Aristoteles, en sú libro, de las cosas admirables, oidas, los Magistrados de Cartago, haviendo observado, que de muchos de sus Ciudadanos, que havian emprendido aquella Navegacion, algunos no volvian a sú Patria, prohibieron con pena capital, que en lo sucesivo, ninguno de sus Vasallos, navegase a aquella Region: y que los, que se havian quedado, se restituyesen sin demora, temerosos, de que otros Pueblos, savida la cosa, nó pensasen estabecer en la misma Ysla, sú Ymperio

1485

1490

20./ Apud Diodorum accuratius... Nonnulli Phaenices in eam Insulam, de qua is Auctor, veluti amplissima, et terrestri quadam Paradyso loquitur, procellarum impetu adacti, quum deinde redijissent, ejus pulchritudinem, et opulenciam, quam maximé praedicarunt; quare Tyrrenos, ejus desiderio captos, eadem potiri, eoque Coloniam ducere conantes prohibuerunt Carthaginenses, veriti, ne Carthaginensium plerique, Regionis ubertate illecti, Patria decederent, sibi in eadem Insula Domicilium constituerent. Eandem praeterea, veluti tutum perfugium respiciebant, ubi ipsos, vel improvisa obrueret Calamitas, vel eorum, in Affrica Respublica, corrueret. Etenim, quum Mari potirentur, quó magis Regio caeteros latuisset, eó facilius putabant, uti illuc, se suasque familias reciperent. In dissert. de Hebraeor. histor. praestan.

310

315

320

3
y no perturbaren su paz, y su Comercio / 24 /

La otra navegación, por el Oceano Atlántico,
que es la de P. Palmes: mas antigua, que la precedente,
es la que se cuenta del celebre Florentes, que se tiene
por el autor de las Columnas Particulares, a quien Galéo
hace de coronar de iloyas, y Jefe de los Canarios, que
abandonaron la Palestina, a la entrada en ella, de
Egipto

De este Herce, que tuvo el sobrenombre de Magis-
que, derivado de la palabra Caldea, Pass, que significa
pasar, y por metáfora, pasar, de cuya raíz los
Egiptos, y los vales de los rios, se llaman, en Egipto
Passes Magis, como tambien de su Viaje in-
vencible, que es memoria, en una inscripcion an-

23. De hijs Regibus, scriptum est, quod possidit civi-
tate in eadem Arabia Deserta, inter Columnas Herculis,
amplissimam civitatem, ingensibus quarumlibet civitatum sy-
varum, sapienter, magnis irrigata fluminibus, a Sidibus, plu-
rimisque itineribus circumdata. Primores Carthaginiensi-
umque, quos Carthaginienses plurimos, ad se convulsu,
et multosque inde, ordine redigi compingunt, neque
imperium illis, parcerent, usque contempta illis degen-
tibus, etiam, Carthagiensi, pariter, pariter, pariter,
deperit, et pariter, in eadem Arabia, Imperium conti-
nuarent, et Carthaginiensi, pariter, atque Carthaginiensi,
cesserent. Eodem loc. cit.

[Folio 48, reverso]

y nó perturbasen sú paz, y sú comercio. /21./ 1495

La otra Navegacion, por el oceano Atlantico, que cita el P. Calmét; mas antigua, que la precedente, es la que se cuenta del celebre Hercules, que se tiene por Autor de las Colunas Gaditanas, a quien Galléo hace coetaneo de Moyses, y Gefe de los Cananéos, que abandonaron la Palestina, a la entrada en ella, de Josué. 1500

De este Heroe, que tuvo el Sobrenombre de Magusano, derivado de la palabra Caldéa, Gouz, que significa, rasgar, y por Metafora, pasar, de cuya raiz los Navios, y los vados de los rios, se llaman, en Ydioma Caldéo Megizze: como también, de sus Viajes maritimos, quedó memoria, en una inscripcion an- 1505

21./ De ijs Regionibus, usurpatum est, quod perhibuit Aristoteles, de quadam detecta Insula, ultra Columnas Herculis, amplitudine eximia, ingentibus quarumlibet arborum sylvis frequenti, magnis irrigata fluminibus a Gadibus, plurium dierum itinere disjuncta, primores Carthagini Magistratus, quum Carthaginenses plurimus, eó se conferre, nonnullos que inde, minime redigi comperiissent, ne quod in posterum illuc pergerent, utque extemplo illic degentes reverterentur Capitali poená sanxerunt, veriti, ne alij Populi, re percepta, in eadem Insula, Imperium constituerent, et Carthagini pacem, atque Commercium everterent.^{HH} Calm. loc. cit. 325 330

HH De estas regiones se menciona comúnmente lo que Aristóteles dice de una isla desierta más allá de las Columnas de Hércules, de una gran extensión, con bosques muy densos y enormes árboles, irrigada por ríos caudalosos, distante de Cádiz varios días de camino, que los principales magistrados de Cartago, debido a que muchísimos cartagineses iban a esa isla y que otros que ya estaban allí no querían regresar, y con el fin de evitar que, en lo sucesivo, otros se dirigieran allá y que quienes habitaban allí regresaran de inmediato, impusieron la pena capital, temerosos de que otros pueblos, una vez enterados del asunto, establecieran un imperio en esa misma isla y perturbaran la paz y el comercio de Cartago.

lignia ante Ciudad de Westcappet, Puerto de la Salan-
dia en la Isla de Washeren, en la primera de mañana
se ve la Cruz Capricorn, que representada, con la frente
casi hacia el Norte, y el rostro quemado del Sol, que en un
Templo de la misma Ciudad, era venerado, como Dei-
dad, y se le hacian sacrificios con rito Fenicio. /22/.

Y muchos fueron los Herodes, que tuvieron el nom-
bre de Herules, y ninguno Escritor decide, si el
Magauro, ó a alguno de sus Pastores, ó a lo menos
a algun Fenicio, que tuviese igual nombre, se le de-
be atribuir la invencion, por el Oceano Atlantico.
Lo cierto es, que en un Hercules, refiere Strabon, que
corrió navegando, por todo el ámbito de la tierra, y

22. Exat sacrificio Herodis Magauro in urbe Westcappet,
in Insula Salandia, in Insula Washeren, quem Herculem:
D. Paulus, de uera religione, et Quercum eorum, qui
Salentinam, ab ingressu Ioue, uenerunt, a quo ferunt
pugnae Columnas Gaditanae referre, pietam imagi-
nem, in eadem Insula, in eadem Insula, in eadem Insula,
fuisse, se le aduoca, in eadem Insula, in eadem Insula,
in Fenice, in eadem urbe Westcappet. Nomen, Magauro-
nis, derivatum est a Magauro, quod, sicut, abscindere
et per Washerenam, in eadem Insula, in eadem Insula,
fluminum, in eadem Insula, in eadem Insula, in eadem Insula.

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| | 49 |
| tigua en la Ciudad de Westcappel, Puerto de la Zelandia en la Ysla de Walcheren, en la pintura de una nave, y de sú Capitán, que representava, con la frente casi calva, y el rostro quemado del Sol, que en un Templo de la misma ciudad, era venerado, como Deidad, y se le hacían sacrificios con rito Fenicio. /22./. | 1510 |
| Muchos fueron los Heroes, que tuvieron el nombre de <u>Hercules</u> ; y ningun Escritor decide, si a el <u>Magusano</u> , ó a alguno de sus Posterios, ó a lo menos a algun Fenicio, que tuviese igual nombre, se le deba atribuir la Navegacion por el oceano Atlantico. | 1515 |
| Lo cierto es, que de un Hercules, refiere Diodoro, que corrió navegando por todo el ambito de la tierra, y | 1520 |
| <hr/> | |
| 22./ Extat inscriptio Herculis Magusani in urbe Westcappel, in Portu Zelandiae, in Insula Walcheren, quem Herculem, D. Gallaeus, Coevum Moysi, facit, et Ductorem eorum, qui Palestinam, ab ingressu Josue, deserverunt, a quo ferunt positas columnas Gaditanas. Referebat pictam imaginem Navis, Veteris cujusdam Gubernatoris, semicalva fronte, sole adusta ... ritu Phaenicio colebatur, ut Numen in Templo in eadem urbe Westcappel Nomen <u>Magusanus</u> , derrivatum ex Caldaeo, <u>Gouz</u> , sonat, <u>abscindere</u> , et per Methaphoram, transire, et sic Naves, et Vada fluminum, Caldaeii vocant, <u>Megizze</u> . ¹¹ Calm. loc. cit. | 335 |
| | 340 |
| | 345 |

II En la ciudad de Westcappel, puerto de Zelandia, en la isla Walcheren se halla una inscripción de Hércules Magusano, quien, según D. Galleo, era coetáneo de Moisés y jefe de los que se marcharon de Palestina cuando llegó Josué, y a quien se atribuye la construcción de las columnas gaditanas. La inscripción hacía referencia a una pintura de una embarcación y de su capitán, representado con la frente casi calva y quemada por el sol, quien era venerado como deidad según el rito fenicio en un templo de la misma ciudad de Westcappel. El nombre *Magusano*, derivado del caldeo *gouz*, suena a «*rasgar*» y, como metáfora, a «*pasar*»; por eso, los caldeos llaman «*megizze*» a las embarcaciones y a los vados de los ríos.

que fundó en la Septimania la Ciudad de Alicca,
de cuya situacion, no habla ningun Escritor. [23.]

Contra el mereció el premio aquel Juven Prin-
cipe de la Real Casa de David, y no comprendiendo en el
Contrato de los Seniors que havia jurado el Rey-
Arisuero, defendió, que la verdad, es la cosa mas por-
te, a la que, ni todo el poder del Rey, ni abso-
luto, ni la fuerza del Viro más generoso, ni los encan-
cel de la vulgar mas alagüeña, podian vencer.

En conformidad, y consonancia de las Memo-
rias de los Escritores del Antiquo Concinencia,
que acabo de referir, con la tradicion de los vlla-
nicanos, que se cita en los dos citados discursos de
Macedonia, se por originarios del Oriente, con la
relacion de Jordan con los raras Historicos de
la España i con el Anforino del Capitan del Rio.

23/ Vnde sic ergo locus antiquus Herculeum Gaditanum
iuc aliquem ex partem del. Gallienus, degyptiam in Phé-
nicibus cui par esse Cognomen, ultra Gaditanum fructum
excursio. Invenit enim de Hercule, totum ab illo-
orbis ambitum, ab Africa, usque decursum sui di-
con Lindorus. Alicca Septimania Urbe conditam
tribuit. Galin. loc. cit.

[Folio 49, reverso]

que fundó en la Septimania la Ciudad de Alecta, de cuya situacion, no habla ningun Escritor. /23./.

Con razon mereció el premio aquel Joven Principe de la Real Casa de David, que conteniendo en el Congreso de los Savios, que havia Juntado el Rey-Assuero defendió, que la verdad, es la cosa mas fuerte, a la que, ni todo el poder del Rey, mas absoluto, ni la fuerza del Vino más generoso, ni los encantos de la Muger mas alagueña, podian vencer. 1525

La conformidad, y consonancia de las Memorias de los Escritores del Antiguo Continente, que acabo de referir, con la tradicion de los Mexicanos, expresada en los dos citados discursos de Moctezuma, de ser originarios del oriente, con la relacion de Votán; con los rasgos Historicos de la Medalla; con el Ynforme del Capitán del Rio 1530

23./ Non est ergo locus ambigendi Herculem Gaditanum sive aliquem ex posteris, [vel saltem, quempiam] ex Phoenicibus, cui par esset Cognomen, ultra Gaditanum fretum excurrisset: narrant enim de Hercule totum ab illo orbis ambitum, Maritimo itinere decursum, cui etiam Diodorus Alectam Septimaniae urbem conditam tribuit.^{JJ} Calm. Loc. cit. 350

JJ No hay, pues, forma de determinar si Hércules gaditano, o uno de los que vinieron después o, incluso, uno de los fenicios que tenía ese mismo nombre viajó más allá del borrascoso mar de Cádiz. De todos modos, Diodoro narra todo el recorrido a través del orbe que un Hércules realizó en un viaje marítimo y a este también le atribuye la fundación de Alecta, en la Septimania.

y las Figuras de las Deidades Ultramarinas, de Ypsi,
y Orinis, que dibufo, y yo dexo explanadas, en men-
tar otras muchas Ultramarinas, que mande copiar
de los Templos de la Ciudad Patencana, hacen la mas
evidente prueba de la Verdad.

Y ya, que el traductor del tiempo, fue Padre
de un error en los Comentarios de Motolinia, en no ha-
ver atendido a tan Clasicos Orificios, haciendo
proclamaciones sin verdades, el mismo tiempo, viene
ahora a volver por su Orificio, y a ser el testigo mas
inconcomunicable de la Cordura de su desprecia-
das relaciones.

El estado, y encadenamiento de las cosas, que
hasta aqui he tratado, nos llama ahora a exami-
nar las Epocas de los Nuevos referidos; y a investi-
gar, en qual de las navegaciones expresadas, se dio
principio a la poblacion de la America: en que
paraga la fundacion, los descubrimientos de Colon, y
quienos fueron estos descubrimientos.

La primera navegacion, que fue la del fan-
toso Atlas. Era esta Hija de Japeto, Germano

50

y las Figuras de las Deidades Ultramarinas, de Ysis, y Osiris, que dibujó, y yo dexo explanadas, sin mentar otras muchas ultramarinas, que mandó copiar de los Templos de la Ciudad Palencana, hacen la mas evidente prueba de la verdad.

1540

Y ya, que el transcurso del tiempo fue Padre de un error en los Escritores Modernos, en nó haber atendido a tan Clasicos Antiguos haciendo problematicas sus verdades, el mismo tiempo, viene ahora a volver por sú credito, y a ser el testigo mas incontrastable de la Certidumbre de sus despreciadas relaciones.

1545

El enlace, y encadenamiento de las cosas, que hasta aqui hé tratado, nos llama ahora a examinar las Epocas de los sucesos referidos; y a investigar, en qual de las Navegaciones expresadas, se dio principio a la Poblacion de la America; en que parage la fundacion, los Ascendientes de Votán, y quienes fueron estos.

1550

1555

La primera Navegacion, pues, fue la del famoso Atlas. Era este Hijo de Japeto, Hermano

de Saturno, y primo-hermano de Júpiter, que en tiempo de la Guerra, que tuvo este con su Padre Saturno, y los Titanes, se apoderó de las Pensevas de Africa...

Atlas, Juei, y Júpiter, eran coetaneos. Su Reynado, como se ve en los Historiadores antiguos, fue en el de Belo, primer Rey de los Arias: cuya expresión, aunque no determina nada de cierto, a causa de ser dificultados, que se encuentran, en fixar el principio del Reyno de los Arios sin embargo, el ya citado Abate Lenglet, del Juei de una Juiciosa Crítica, y combinación de sucesos, viene a fixar esta Epoca, a los 3800 años, antes de la venida de nuestro Señor Jesu Christo, como se puede ver, en el Capitulo 12. de su tomo 2.º

Yo séria fuera, de proposito, recopilar aqui en este, lo que con mas claridad escribe el indicado Autor, en el lugar citado, sobre la Genealogia de Júpiter.

Se há que saber, que de los descendientes de

[Folio 50, reverso]

de Saturno, y primo-hermano de Jupiter, que en tiempo de la Guerra, que tuvo este con Sú Padre Saturno, y los Titanos sus Primos, se apoderò de las Fronteras de Africa. 1560

Atlas, pues, y Jupiter, eran coetaneos. Su Reynado, como sienten los Historiadores antiguos, fue, en el de Belo, primer Rey de los Asirios; cuya expresion, aunque nõ determina nada de cierto, a causa de las dificultades, que se encuentran, en fixar el principio del Reyno de los Asirios, sin embargo, el yá citado Abate Lenglet, des- 1565

pues de una Juiciosa Critica, y combinacion de sucesos, viene a fixar esta Epoca, a los 1800. años, antes de la venida de nuestro Señor Jesús Christo, como se puede ver, en el Capitulo 12. de su tomo 2. 1570

No serà fuera de proposito recopilar aqui en poco, lo que con mas difusion escribe el indicado Autor, en el lugar citado sobre la Genealogia de Jupiter. 1575

Se há pues de saber, que de los Descendientes de

Abagos segundo Hijo de Saphes, conocido en la historia
 vista antigüedad; por Dacor, Celsus, Ptolema, y por la
 videncia por Taurani, y Magules, no habiendo en-
 las tierras de su primer asiento, después de la dispo-
 sición de las Gentes, echándose sobre la Armenia, ocu-
 pando lo mejor y más fértil de las tierras, como
 lo afirma Pirabon lib. 2. de Saco, optimam Arme-
 niam partem occuparunt.

Los descendientes, con el mejor acomodo, y tem-
 perancia inquietos por su Genio belicoso, se extendieron
 por las partes occidentales de la Asia, conocidas
 por Asia Menor, ahora, Anatolia, y haciéndose
 dueños de la Capadocia, costando las riberas del San-
 to Eufrates, ahora Nax-negro, fundaron la Ciudad
 de Armenia, en aquel trecho de tierra que añon
 los rios Termodante, y el Tis: y posteriormente
 otra en la Frigia, ambas del nombre de Armenia
 Hijo de Videncia, que fue el jefe de la primera in-
 vasion, como lo afirma Eusebio, Bizantino expli-
 cando la palabra: Armenia

Armen, después de su muerte violenta, que

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| | 51 |
| Magog Segundo Hijo de Japhet, conocidos en la mas remota antigüedad por Dacos, Celtas, Scitas, y posteriormente por Tartaros, y Mogúles, nó cabiendo en las tierras de sú primer asiento, despues de la dispersion de las Gentes, echandose sobre la Armenia, ocuparon lo mejor y mas fertil de sus Tierras, como lo afirma Strabón lib.2. <u>Sacae, optimam Armeniae partem, occuparunt.</u> | 1580 1585 |
| No contentos, con sú mejor acomodo, y siempre inquietos por sú Genio belicoso, se extendieron por las partes occidentales de la Asia conocidas por Asia Menor, ahora, Anatolia: y haciendose Dueños de la Capadocia, costeano las riveras del Ponto Euxino, ahora Mar-Negro, fundaron la Ciudad de Acmonia, en aquel trecho de tierra, que ciñen los rios Termodonte, y el Yris; y posteriormente, otra en la Frigia, ambas del nombre de <u>Acmon</u> Hijo de <u>Menéo</u> , que fue el Gefe de la primera invasion, como lo afirma Estevan Bisantino, explicando la palabra: <u>Acmonia.</u> | 1590 1595 |
| Acmon, despues de sú Muerte violenta, que | 1600 |

le avino, por haberle fatigado con demasia, en la
Caza de las fieras; fue colocado entre los dioses,
y para eternizar sus virtudes, morales, políticas y
militares, venerándole con el título de Altriximo
como a un Señor Supremo; con conagracion de los
ques, y celebracion de sacrificios, como lo refiere
Sanctiánson, en Eusebio, en el libro 5. de la pre-
seracion Evangelica.

Estasio, el mayor de sus Hijos, Hermano, y
Ullarido de Filia, de la que tomaron el nombre
los Titanos, celebres en las historias sagra-
da [2.ª], y profana, por sus desmedidas fuer-
zas, y poder, fue el sucesor, y heredero, no solo en
el Imperio, que gozaba en grande manera, sino,
que se heredó, en las virtudes, y valor.

La replicacion a la Creencia del Cielo, en el con-
tado de sus influencias, y revoluciones, y en los di-
versos movimientos de los Astros, le adquirió por
vindicacion el renombre de Cielo, como a Filia
de la tierra de cuyo sobrenombre, se aprovecharon

2.ª / Sybill. Cap. 16. Vers. 6. 7. in textu Graeco.

[Folio 51, reverso]

le avino, por haberse fatigado con demasia en la
Caza de las fieras, fue colocado entre los Dioses,
para eternizar sus virtudes morales, politicas, y
militares, venerandole con el titulo de Altisimo
como a un Ser Supremo, con consagracion de Bos- 1605
ques, y celebracion de Sacrificios, como lo refiere
Sanchionaton, en Eusebio, en el libro 1. de la pre-
paracion Evangelica.

Uranio, el mayor de sus Hijos, Hermano, y
Marido de Titéa, de la que tomaron sú nombre 1610
los **Titanos**, celebres en las Historias Sagra-
da /24./, y profana, por sus desmedidas fuer-
zas, y poder, fue sú sucesor, y Heredero, nõ solo en
el Ymperio, que dilatò en grande manera, si nõ,
que le excedió, en las virtudes, y valor. 1615

Sú aplicacion a la Ciencia del Cielo, en el estu-
dio de sus influencias, y revoluciones, y en los di-
versos movimientos de los Astros, le adquirió por
Antonomasia el renombre de Cielo, como á Titéa
el de tierra: de cuyos sobrenombres, se aprovecharon 1620

24./ Judith. Cap. 16. Vers. 6.7. in textu Graeco.

sus dependientes, que uallendete de las conjunturas,
 encubriendo la verdad de su origen, como con estos
 los viciados, se hicieron reconocidos, y respectos
 de los Pueblos, de quienes eran temidos, con los por
 los nombres, de Hijos del Cielo, y de la Tierra.

Como Uranio por Hijos a Titano, Oceanus, Hi-
 perion, Coeyto, e Iapheto, Padre del ya nombrado
 Atlas, y a Saturno, el ultimo de todos.

Advertido Uranio, de que sus Hijos, trataban
 de sublevarle, los hizo arretar, a excepcion de
 Oceanus, que en la rebuella, no quito concurrir
 con sus Hermanos: pero Saturno, favorecido, y
 excitado por su Madre Titea, y sus Hermanos,
 a sus Hermanos, quienes por reconocimiento,
 y gratitud, le colocaron en el Trono quando des-
 perado a su mismo Padre que murio, poco des-
 pues, agoviado de los años, y de la tristéza.

Caso Saturno, con su Hermana Rhea, como lo
 afirma Diodoro, libro 3. pero receloso, y por la im-
 peracion, que le havia suministrado su despojado-
 Padre, de que, como de sus Hijos, se hauta de tratar.

sús Descendientes, que valiéndose de las conjunturas encubriendo la verdad de su origen, comun a todos los Mortales, se hicieron reconocer, y respetar de los Pueblos, de quienes eran temidos, con los pomposos nombres, de hijos del Cielo y de la Tierra.

1625

Tuvo Uranio por Hijos a Titano, Oceano, Hyperion, Japeto, ó Japheto, Padre del ya nombrado Atlas, y a Saturno, el ultimo de todos.

Advertido Uranio, de que Sus Hijos, tratavan de sublevarsele, los hizo arrestar, a excepcion de Oceano, que en la rebuelta nó quizo concurrir con sus Hermanos: però Saturno, favorecido, y excitado por Sú Madre Titéa , puso en libertad a sus Hermanos, quienes, por reconocimiento, y gratitud, le colocaron en el Trono, dexando desposeido a sú mismo Padre, que murió poco despues, agoviado de los años, y de la tristeza.

1630

1635

Casó Saturno, con sú Hermana Rhéa, como lo afirma Diodoro, libro 3.: però, receloso, por la imprecacion, que le havia fulminado su desposeido Padre, de que, uno de sus Hijos, le havia de tratar

1640

del mismo modo, que él le havia tratado, hacia encerrar a todos sus hijos, sin diferencia de sexo, desde que nacían, haciendolos educar, mas en una prision, que en un Palacio, como convenia a sus Eragos, y circunstancias, lo que dio lugar a la fábula, de que se les tragava.

Indignada Rhea de la crueldad de su marido, tuvo la gloria de salvar a Júpiter, el ultimo de sus hijos, a quien hizo educar secretamente, en la Isla de Creta, por los Curetes.

Por los Curetes descendientes de un Hermano de Urano, a quien este havia confiado el Gobierno de Creta, ahora Candia, que acababa de conquistar. Dejó este Governador, en su muerte, tres hijos varones, que se llamaron Curetes, célebres, por el sacerdocio, que exercieron por muchos siglos, en el mismo Isla.

Terminó, y gueno los Titanos, de que en su principio, reynara sola Saturno, despues de varias rebueltas, consiguieron finalmente, de hacerse Duques de su Persona, y de Rhea: pero Júpiter a la vez

[Folio 52, reverso]

del mismo modo, que el le havia tratado, hacia encerrar a todos Sus Hijos, sin diferencia de Sexo, desde que nacia, haciendolos educar, mas en una prision, que en un Palacio, como convenia a su Estado, y circunstancias; lo que dio lugar a la fabu-
la, de que se los tragava. 1645

Yndignada Rhea de la crueldad de sú Marido tuvo la destreza de Salvar a Jupiter, el ultimo de sus Hijos, a quien hizo educar secretamente, en la Ysla de Creta, por los Curetes. 1650

Eran los Curétes descendientes de un Hermano de Uranio, a quien este havia confiado el Gobierno de Creta, ahora Candia, que acababa de conquistar. Dexó este Governador en su muerte, diez Hijos Varones, que se llamaron Curetes, celebres por el Sacerdocio que egercieron por muchos siglos, en el Monte Yda. 1655

Sentidos, y quexosos los Titanos, de que en sú perjuicio, reynase solo Saturno despues de varias rebeltas, consiguieron finalmente, de hacerse Dueños de Sú Persona, y de Rhéa: però Jupiter a la nue- 1660

vá a la prisión de sus Padres, y voló á ir á Creta, con
una Armada, que equipó con la mayor celeridad
en su socorro: y haciendo lograda una completa
Victoria contra los Titanes, puso á sus Padres en
libertad, y después de haberlos estado afirmando
en el Trono, se volvió á Creta.

Pero, irritando después Saturno, con la edad, mas
sospachoso, y cada día, mas temeroso, por la ya di-
cha imprecacion de su Padre la hizo á Júpiter, ma-
yormente, por haberte respaldado el oraculo, a quien
leia con cuidado, que se guardase de el ultimo de
sus Hijos, después de haber, este, con maña, mas que
con fuerza, hecho muchas tramas, en que leordia
la volverle, mirándole siempre con filial respec-
to, ultimamente, se vio obligado, a venir, á guerra
cierta con su Padre, por la guerra defensiva de su
Vida: y habiéndole vencido en una batalla, le ob-
ligó, para evadirse de el enojo de su irritado Hijo,
á salvarse, con el resto de los Titanes, que haviam
quedado en vida, en Italia, á donde fue bien recibí-
do de Jano Rey del Lazio.

va de la prision de sus Padres, voló desde Creta, con una Armada, que equipó con la mayor celeridad en sú Socorro: y habiendo logrado una completa Victoria contra los Titanos, puso a sus Padres en libertad: y despues de haberlos dexado afianzados en el Trono, se volvió a Creta. 1665

Pero, insidiando despues Saturno, con la edad, mas sospechoso, y cada día, mas temeroso, por la yá dicha imprecacion de sú Padre la Vida a Jupiter, mayormente, por haberle respondido el oraculo a quien tenia consultado, que se guardase de el ultimo de Sus Hijos, despues de haber, este, con maña, mas que con fuerza, desecho muchas tramas, en que le urdia la Muerte, mirandole siempre con filial respeto, ultimamente se vió obligado, a venir, a guerra avierta con sú Padre por la Justa defensa de sú Vida: y haviendole vencido en una batalla, le obligó, para evadirse de el enojo de sú irritado Hijo, a salvarse, con el resto de los Titanos que havian quedado en Vida, en Ytalia, adonde fue bien recibido de Jano, Rey del Lacio. 1670 1675 1680

Ultimamente, no teniendo ya por segura su vida, prosiguió seguir la marcha en su alianza, y en adelfastar su Conquistar, que extendió hasta los fines de España, tuvo que refugiarse en Sicilia a donde vivió poco después de setenta años, y de mil y trescientos, habiéndose conservado por largo tiempo la memoria del lugar de su sepulcro, que, como refieren las Historias, fue venerado, y visitado por aquellos Pueblos, y por otras Naciones, por muchos siglos.

Quisiter, después de haber vivido 120 años, y reinado, con grande gloria 62, después del vencimiento de los Titanes, o de la muerte de su Padre, murió en la Isla de Creta, a donde igualmente se veneró por muchos siglos, su sepulcro, cerca de Gnata, una de sus principales Ciudades.

Su Heroísmo en todo genero, lo hizo mirar como una deidad, no solo Superior a la Humanidad, si no tambien a los demas Dioses antonianos, que en su Comparacion, fueron tenidos por inferiores, y subalternos, y él, por Padre, y Dueño de

[Folio 53, reverso]

Ultimamente, no teniendose por seguro, por proseguir Jupiter la marcha en sú alcanze, y en adelantar sus Conquistas, que extendió hasta los fines de España, tuvo que refugiarse en Sicilia a donde murio poco despues lleno de años, y de miserias, haviendose conservado por largo tiempo la memoria del Lugar de sú Sepulcro, que, como refieren las Historias, fue venerado, y visitado por aquellos Pueblos, y por otras Naciones, por muchos siglos. 1685

Jupiter, despues de haver vivido 120. años, y reynado, con grande gloria, 62, despues del vencimiento de los Titanos, ó de la muerte de sú Padre murió en la Ysla de Creta, a donde, igualmente se veneró por muchos Siglos, su Sepulcro, cerca de Gnossa, una de sus principales Ciudades. 1690

Su Heroismo en todo genero lo hizo mirar como una Deidad, nó solo Superior a la Humanidad, si nó, también, a los demas Dioses anteriores, que en su Comparacion, fueron tenidos por inferiores, y Subalternos, y el, por Padre, y Dueño de 1700

todos los dioses.

De Atlas pues, ni de sus descendientes, no pudo venir Totán, por la razón de que, á millares de miles, por no causar a los Señores, los Atlantes, no eran de la Europa de los Culebros.

Se ha pues de buscar su origen en alguno de los gloriosos navegantes de los siglos siguientes. --
 No puede ser en ninguno de los Fenicios de la segunda navegación, ya referida por quanto, en la Isla de que trata, hallaron grandes Cairats: y por consiguiente, estava poblada de mucho tiempo antes, mayormente, que si se mira a la época en que pudo haverse hecho aquella navegación, se veid, ser muy posterior, a la, de que habla Totán en su Historia.

En efecto, por el tiempo de que habla Diodoro, la Republica de Cartago, estava en su mayor auge, por quanto tuvieron poder, para embarazar, el transporte de la Colonia, que los Romanos, pretension embiar a aquella Isla, para establecer en ella, su Dominio.

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| | 54 |
| todos los Dioses. | 1705 |
| De Atlas pues, ni de sus Descendientes, nó pudo venir Votán, por la razon de que, omitiendo otras muchas, por no cansar a los Lectores, los Atlantes, nó eran de la Estirpe de los Culebras. | |
| Se ha pues de buscar su origen, en alguno de los Heróes Navegantes de los Siglos siguientes. | 1710 |
| No puede ser, en ninguno de los Fenicios de la segunda navegacion, yá que referida, por quanto, en la Ysla de que trata, hallaron grandes Casas: y por consiguiente, estava poblada de mucho tiempo antes : mayormente, que, si se mira la Epoca en que pudo haverse hecho aquella Navegacion, se verá ser muy posterior a la de que habla Votán en su Historia. | 1715 |
| En efecto, por el tiempo de que habla Diodoro, la Republica de Cartago, estava en sú mayor auge, por quanto tuvieron poder, para embarazar, el trasporte de la Colonia, que los Romanos pretendian embiar a aquella Ysla, para establecer en ella sú Dominio. | 1720 |
| | 1725 |

Una Epoca, debe fijarse, poco antes de la primera Guerra Púnica, como después de la Negada de las Armas, la venida de la Colonia de Cartago, y el principio del Reyno de Amagruonecã; y en el decurso de las guerras Púnicas, se fin y ruina, que dió principio al Reyno de los Toltecas; y esto es lo que ahora se va a ocurrir.

Tres guerras muy reñidas tuvieron los Romanos, con los Cartagineses. Comenzó la primera a los 265 años antes de la venida de nuestro Señor Jesu Christo, y duró 23 años.

Se expresan los Escritores, qual haya sido la causa del rompimiento de la amistad, que se havian siempre profesado las dos Republicas, pues, es cierto, que por los años de 307, antes de la misma Era, siendo Cónsules, Quinto Manlio, y Quinto Fabio Tremulo por segunda vez, hicieron los Romanos Alianza con los Cartagineses, que, segun el Conyuto de Tarrón, corresponde a los 118 años, después de la fundacion de Roma.

Algunos Historiadores atribuyen el rompimiento

[Folio 54, reverso]

Esta Epoca, debe fixarse poco antes de la primera Guerra Punica como despues de la llegada de Votán a Roma, la remision de la Colonia de Cartago, y el principio del Reyno de Amaguemecán; y en el decurso de las guerras Punicas. sú fin, y ruina, que dió principio al Reyno de los Tultecas, y esto es lo que ahora se vá a examinar. 1730

Tres guerras muy reñidas tuvieron los Romanos, con los Cartagineses. Comenzó la primera a los 265. años antes de la venida de nuestro Señor Jesú Christo, y duró 23. años. 1735

No expresan los Escritores, qual haya sido la causa del rompimiento de la amistad, que se havian Siempre profesado las dos Republicas: pues, es cierto, que por los años de 307. antes de la misma Era, siendo Consules, Quinto Mancio, y Quinto Fabio Tremulo por segunda vez hicieron los Romanos Alianza con los Cartagineses, que, segun el Computo de Varrón, corresponde a los 448. años despues de la fundacion de Roma. 1740 1745

Algunos Historiadores atribuyen el rompimiento

entre las 7 Potencias, a un juego de politica concen-
yo prudente, y virtuoso titulo, suelen honrar, elabo-
minable ficio de la Corrida de los Piratas.

Querran pues, que acabada la Guerra de los Roma-
nos con Pirro, que habiendo sido expulsado de su Rey-
no de Macedonia por Lorenzo Rey, o General, re-
guntados, del Rey de los Gaulos, paso a sus loca-
les de Italia, a donde con deseo de rehacerse de lo per-
dido, movió guerra a los Romanos: y que así que
ellos se hubieron buenos de toda ella, pusieron la
vista sobre Cartago Potencia, que podia incomodar-
los en sus ventos proyectos. / 25 /

La Guerra de los Romanos contra Pirro, se decla-
ró por los años de 273. de la fundacion de Roma,
282. años antes de la Era Christiana, en el Consulado
de Lucio Emilio Barbula, y de Quinto Manlio Geli-
yo, y duró seis años: pues, a los 279. años despues de
la misma fundacion, siendo Consul, Marco Curio

25 / Los Romanos adelantaron sus Conquistas en Italia. Lue-
go que se vieron buenos de ella, pensaron a los negocios de es-
fuera. La primera villa fue sobre los Cartagineses. Era una
Escencia, que podia incomodarlos por su vecindad. Lenglet.
Libro 1 Cap. 7.

entre las Potencias a un razgo de politica con cuyo prudente y virtuoso titulo, suelen honestar el abominable Vicio de la Codicia de los Poderosos.

Cuentan pues, que, acabada la Guerra de los Romanos con Pirro, que habiendo sido expulso de sú Reyno de Macedonia por Brenno, Rey, ó General, segun algunos, del Rey de los Gaulas, pasó a sus Estados de Ytalia, a donde, con deseo de rehacerse de lo perdido, movio guerra a los Romanos: y que, assi que estos se hicieron Dueños de toda ella, pusieron la vista sobre Cartago, Potencia, que podia incomodarlos en sus vastos proyectos. /25./

La Guerra de los Romanos contra Pirro se declaró por los años de 473. de la Fundacion de Roma, 282. años antes de la Era Christiana, en el Consulado de Luicio Emilio Barbula, y de Quinto Mancio Filippo, y duró seis años: pues, a los 479. años despues de la misma fundacion, siendo Consules, Marco Curio

25./ Los Romanos adelantavan sus Conquistas en Ytalia. Luego, que se vieron Dueños de ella pensaron a los negocios de afuera. La primera vista fue sobre los Cartagineses. Era una potencia, que podia incomodarlos por sú vecindad. Lenglet. Tom. 1. Cap .7.

Denuncio por segunda vez, y Lucio Cornelio Lentulo,
 Pirro, vencido por los Romanos, se vio obligado a abandonar la Italia. / 266 /

Solo de las Naciones Barbaras se nota en las Historias que sin mas causa, que por ensancharse, mejoraron de Situacion, y por codicia de lo ajeno, y de dominar, hayan movido guerra a sus Vecinos, e invadido sus Estados, y no es creible que la Republica de Roma, tan ambiciosa de Gloria, huviese querido mover guerra a la de Cartago, con quien entera poco antes unida en estrecha amistad, sin alguna causa justa, y el verosimil, haya dado motivo a ella, aquel impedimento que Diodoro afirma, que pusieron los Cartagineses al Convoy, en que los Romanos intentaron transportar a la descubierta de Sicilia la premeditada Colonia, para reforcarla de ella.

266. años de Roma. Siguo Varren, 473. = antes de Jesu Chris-
 to. 289. Consulcs L. Emilio Barbuda, y Q. Manlio Filipo =
 Guerra de los Romanos, contra Pirro. =
 años de Roma. 479. = antes de J. C. 476. = Consulcs M. Cneo
 Denuncio 18. = L. Cornelio Lentulo. Pirro batido por los Roma-
 nos, abandona la Italia. Lengti tabl. Cronolog.

[Folio 55, reverso]

Dentato, por segunda vez, y Lucio Cornelio Lentulo Pirro, desecho por los Romanos se vió obligado a abandonar la Ytalia. /26./ 1765

Solo de las Naciones barbaras se nota en las Historias, que, sin mas causa, que por ensancharse, mejorar de situacion, y por codicia de lo ageno, y de dominar, hayan movido guerra a sus Vecinos, é invadido Sus Estados: y nó es creible, que la Republica de Roma, tan ambiciosa de Gloria, huviese querido mover guerra a la de Cartago, con quien estaba poco antes unida en estrecha amistad, sin alguna causa justa: y es verosimil, haya dado motivo a ella, aquel impedimento que Diodoro afirma, pusieron los Cartagineses al Convoy en que los Romanos, intentaron trasportar a la descubierta Ysla, la premeditada Colonia, para Señorearse de ella. 1770

1775

1780

26./ Años de Roma, segun Varron, 473. = antes de Jesú Christo, 282.= Consules L. Emilio Barbula, y G. Mancio Filipo= Guerra de los Romanos, contra Pirro. 360

Años de Roma, 479. antes de J. C. 276. = Consules M. Curio Dentato II. = L. Cornelio Lentulo. Pirro batido por los Romanos, abandona la Ytalia. Lengl. tabl. Cronolog.

A los 230 años antes de Christo, se empezó la segunda Guerra Púnica; que duró 17 años. La guerra, como que trató Roma a Cartago en los tratados de paz, encendió los ánimos de los Cartagineses a la venganza, y a quererse venguar. Quatro batallas, que perdieron los Romanos, huvieron destruido a toda otra Potencia. En los mayores aprietos, en que se vió la Republica de Roma en la Italia, supo hablar en el Consejo el oportuno recurso, que la salvó en la fuerza, y evitar de esta suerte el inminente, inevitable golpe de su ruina.

Llevó la guerra a las Puercas de sus Puercos, la que se hallava impotente a defender las Puercas. Para Sipián a España, y la tomó, mas con el Consejo, y prudencia de Scipio, que con la fuerza de los Armas, y pasando inmediatamente a la Africa, con maravilla del Mundo, colmó de gloria a su Republica, concediendo la paz a Cartago, vencida, y abatida. / 27. /

27. / La segunda Guerra Púnica, principiando a los 230 años antes de Christo. Quatro batallas, perdidas, huvieron hecho perder a toda otra Potencia, que los Romanos. Quidieron

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| A los 219. años antes de Christo, se encendió la Segunda Guerra Punica, que duró 17. años. La dureza con que trató Roma a Cartago en los tratados de paz, encendió los animos de los Cartagineses a la venganza, y a quererse desquitar. Quatro batallas que perdieron los Romanos, huvieran destruido a toda otra Potencia. En los mayores aprietos, en que se vió la Republica de Roma en la Ytalia, supo hallar en el Consejo el oportuno recurso, que le faltava en la fuerza, y evitar de esta Suerte el inminente, inevitable golpe de sú ruina. | 1785 |
| Llevó la guerra a las Puertas de sus Enemigos, la que se hallava impotente a defender las suyas. Pasó Scipion a España, y la sometió, mas con el Consejo, y prudencia de Lelio, que con la fuerza de las Armas y pasando inmediatamente a la Africa, con maravilia del Mundo, colmó de gloria a sú Republica, concediendo la paz a Cartago, vencida, y abatida. /27./ | 1790 |
| | 1795 |
| | 1800 |
| 27./ La Segunda Guerra Punica se enciende a los 219. Años antes de Christo. Quatro batallas, perdidas, huvieran hecho perecer a toda otra Potencia, que los Romanos. Tuvieron | 365 |

La tercera Guerra Púnica, empezó a los 150 años antes de la Era Cristiana; y terminó con su Imperio; el año de 147 años de la misma Era. Por las Guerras anteriores los Cartagineses quedaron vencidos, no quedaron súbditos, y domados; y sus animos resentidos, siempre maquinaron contra los Romanos, esperando la ocasión para vengarse: por lo que ellos, por librarse de toda inquietud, creyeron, que devian destruir a Cartago, como lo hicieron / 29 /

Por lo visto, las Epocas de las Guerras Púnicas, son unas referencias, que la lengua refiere Volcan ha-
vor emprendido sus Viajes a el antiguo Continente; y mucho mas referencias de la en que se fundó la primera Colonia en la America, por el Abuelo

una sabia siempre segura en el peligro que fue de llevar la Guerra a sus enemigos, por evitar los males, y la pérdida de Italia. Siguen 120 años antes de Christo para a España y la Cerdeña: otra en Africa. Esta guerra, que en el 147 años, colma de gloria a los Romanos. Leng. loc. cit. 29 / La tercera guerra Púnica, comenzó 150 años antes de Christo: por los Romanos creyeron, que por librarse de toda inquietud, devian destruir a Cartago. Leng. loc. cit.

[Folio 56, reverso]

La tercera Guerra Punică empezó a los 150. años antes de la Era Christiana; y terminó con sú Ymperio; el año de 147. antes de la misma Era.

Si por las Guerras anteriores los Cartagine-
ses quedaron vencidos, nó quedaron sojuzgados, 1805
y domados: y sus animos resentidos, siempre
maquinavan contra los Romanos, esperando la
ocasion para vengarse: por lo que estos, por li-
brarse de toda inquietud, creyeron que devian
destruir a Cartago, como lo hicieron. /28./ 1810

Por lo visto, las Epocas de las Guerras Punicas,
son mas recientes, que la en que refiere Votán, ha-
ver emprendido sus Viages a el Antiguo Continen-
te: y mucho mas recientes de la en que se fundó
la primera Colonia en la America, por el Abuelo 1815

una salida, siempre segura en el peligro, que fue de llevar
la Guerra a sus Enemigos, por alexar los males, y la perdida
de Ytalia. Scipion 120. años antes de Christo, pasa a Es-
paña, y la somete: entra en Africa. Esta guerra, que du-
ró 17. años, colma de Gloria a los romanos Lengl. loc. cit. 370
28./ La tercera guerra Punică, comenzo 150 años antes de
Christo: pero los Romanos creyeron, que por librarse de
toda inquietud, devian destruir a Cartago. Lengl. loc. cit. 375

de Yotán, y contemporánea á la fundación, y a la
 ruina del Reyno de Amaguemecán. Y en los puntos
 que como ya dixe, se han de llamar á exami-

Empresas pues segun requiere el orden de las
 cosas, a examinar quien pudo ser el Abuelo de Vo-
 tán primer Padre de la America, se halla, que
 Salustio refiere en sus Comentarios de la Guerra de
 Jugurta, haver hallado en las Historias del Reyno
 de Numidia, escritas en Lengua Punicca la anti-
 gua tradicion de los Africanos, de la llegada a aque-
 llas partes, de Hercules Pirio ó Lidio, con un Ejer-
 cito de Griegos, Persas, y Armenios, cuyos Soldados
 estaban casados con mugeres Libias, cuyo Idioma
 havia terriblemente degenerado de la pureza de
 el de sus Abuelos, de manera, que perdiendo los
 nombres de Griegos, y Armenios, por corrupcion de
 palabras, digna de admiracion, se llamaron Mau-
ruicos, ó Muros.

Hablando Hornio de este Lugar de Pabstia, que
 yace en la fé de Panisaria, refiere que el verdadero

de Votan, y contemporaneas a la fundacion, y a la ruina del Reyno de Amaguemecán. Y estos son los puntos, que, como ya dixé, se han de llamar examen.

Empezando pues, segun requiere el orden de las cosas, a examinar quien pudo ser el Abuelo de Votán primer Poblador de la America, se halla, que

Salustio refiere en sus Comentarios de la Guerra de Jugurta, haver hallado en las Historias del Reyno de Numidia, escritas en Lengua Punica, la anti-

gua tradicion de los Africanos, de la llegada a aque-

llas partes de Hercules Tirio, ó Libio, con un Egercito de Medos, Persas y Armenios, cuyos soldados estaban casados con Mugeres Libias cuyo Ydioma

havia Sensiblemente degenerado de la pureza de

el de sus Abuélos, de manera que, perdiendo los nombres de Medos, y Armenios, por corrupcion de palabras digna de admiracion, se llamaron Maurucios, ó Moros.

Hablando Hornio de este Lugar de Salustio, apoyado en la Fé de Pausanias, refiere que el verdadero

nombre de este Hercules, fue Macerim, que co-
me sieme pudo derivar de la palabra Fenicia o
Hebréa Ulechaher, que significa sabio, divino o
poeta, o investigador.

Que tal vez, como ignorarse de las cosas de los
Cananeos, pudo fácilmente confundir los nombres
de los Sirios o Amorreos, conductos de Hercules,
con el de Armenios; el de los mismos Amorreos,
con el de Uchurucios; el de los Madianitas, con el
de los Hebreos; y el de los Phereseos, con el de los Per-
ses, lo que no carece de fundamento.

Añade el P. Calmet, que la opinión de los que
sostienen que la mayor parte de los Cananeos, expe-
lidos de la Palestina, se pasaron a ocupar la costa de
Africa, no es nueva, ni incierta, por estar confir-
mada con los nombres antiguos de aquellos Pueblos,
como Arbánsis, Hiyana, Septis, Utica, Feniger, y
otros, que todos son Fenicias; y que, en tiempo de
San Agustín, duraba entre aquellas gentes la
opinion, de ser originarios de los Cananeos, que
lo que dice el mismo Santo Doctor, escribe en

[Folio 57, reverso]

nombre de este Hercules fue Materim, que, como sienten, pudo derivar de la palabra Fenicia, ó Hebréa Mechoher, que significa savio, deseóso de saver, ó investigador.

1840

Que Salustio, como ignorante de las cosas de los Cananéos, pudo facilmente confundir los nombres Aranéos, Sirios, ò Amorreos, conducidos de Hercules, con el de Armenios: el de los mismos Amorreos, con el de Maurucios: el de los Madianitas con el de los Medos: y el de los Phereseos con el de los Persas, lo que no carece de fundamento.

1845

Añade el P. Calmet, que la opinion de los que sienten, que la mayor parte de los Cananéos, expulsos de la Palestina, se pasaron a ocupar, la Costa de Africa, nó es nueva, ni incierta, por estar confirmada con los nombres antiguos de aquellos Pueblos, como Ardánis, Hipona, Septis, Utica, Tanger, y otros que todos son Fenicios: y que, en tiempo de San Agustin, durava entre aquellas Gentes, la memoria de ser originarios de los Cananéos, puesto que, como el mismo Santo Doctor escribe, en

1850

1855

la exposición de la Epístola de San Pablo a los Romanos, dice: preguntados inventores usos sobre su ori-
gen, responden en lengua Púnica, que son Cananos.

A que se agrega, que los Criticos modernos ya
no con afinidad entre la lengua Púnica, y la Cananea,
y que para de tener nombre Genisó los Argari,
indicados es tambien Genisó el nombre de Cartago,
y que, con particularidad las Islas Canarias, alli-
se denominaron en comun, por haber sido Cananos,
los Primeros que les dieron el nombre. / 29 /

29. Sententia Cananorum in Affricam perierit, dicitur,
non est nova, nec incerta: vetera nomina sunt Phoenicia -
Hesperia, Hispania, Libya, Aethiopia, Tingis, et alia sunt
Phoenicia. Carthaginiensis, omnino, quia edificata per
Salomonis abatem. Sancti Augustini de Civitate Dei, in expo-
sitione Epistolae ad Romanos: interrogati, usque patri-
que sunt, quidam respondent, Canani. Recentiores Cri-
tici, agnoscunt, veteris lingua Púnica, et Cananea
consonantiam.

* Cartago no precede a la ruina de Tiro, mas, que 60
años - Poco mas de 100 años, después de su fundacion, si-
en fugitiva de Tiro, la aumentó con una nueva colonia,
y la fortificó con una Ciudadela, que fabricó poco después
de la primera Olimpiada, que corresponden a 776 años
antes de la venida de Christo. Leng. tom. 3. Cap. 7.

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| | 58 |
| la exposicion de la Epistola de San Pablo a los Romanos, dice: <u>preguntados nuestros rusticos sobre su origen, responden en lengua Punica, que son Cananos.</u> | 1860 |
| A que se agrega que los Criticos modernos, reconocen afinidad entre la Lengua Punica, y la Cananéa: y que, a mas de tener nombre Fenicio los Lugares indicados, es tambien Fenicio el nombre de <u>Cartago</u> , y que, con particularidad, las Yslas <u>Canarias</u> assi se denominaron en comun, por haver sido <u>Cananéos</u> sus Pobladores que les dieron el nombre. /29./ | 1865 |
| <hr/> | |
| 29./ Sententia, Cananaeos, in Affricam pulsos dicens non est nova, nec incerta: vetera nomina sunt Phoenicia Ardanis, Hippona, Leptis, Utica, Tingis, et alia, sunt Phoenicia. Carthaginem* ommitto quia aedificata post Salomonis aetatem. Sancti Augustini aetate, in expositione Epistolae ad Romanos: <u>interrogati, rustici nostri, quid sint, punice respondent Canani.</u> Recentiores Critici, agnoscunt, veteris Linguae Punicae, et Cananaeae consensum. ^{KK} | 380 |
| * Cartago no precede a la ruina de Troya, mas, que de 50. años. Poco mas de 400. años, despues de sú fundacion, Dido, fugitiva de Tiro, la aumentó con una nueva Colonia, y la fortificó con una Ciudadela, que fabricó poco despues de la primera olimpiade, que corresponden a 926. años antes de la venida de Christo. Lengl. Tom. 1. Cap. 7. | 385 |
| | 390 |

KK No es nueva ni desconocida una frase que dice que los cananeos fueron desplazados hacia África: algunos nombres antiguos son fenicios. Hipona Ardanis, Leptis, Útica, Tánger y otros nombres son fenicios. No menciono a Cartago porque fue construida después de la época de Salomón. Así lo dice san Agustín, en su época, en su comentario de la Carta a los romanos: «Cuando les preguntan a nuestros campesinos sobre su origen, responden, en lengua púnica, que son cananeos». Críticos modernos reconocen una afinidad entre la antigua lengua púnica y la cananea.

Y aunque Hernio hablando de la Gómera una de
las mencionadas islas, opina, que fue poblada por los
Amorreos, mas creyó no debe dar a Votán que hace
a sus Habitadores de su Estirpe de Culebras, y por
consequente Isleños: y no tiene duda que por
sus viajes, trece, con los trece Reinos de Culebras, que
Votán refiere, haver visitado en sus Viajes: aui-
que no el tanycoco de andar, que allí en esta, como
por toda la Costa de Africa, hallaría mezclada con
los Heveos, toda la Costa de Canaán.

Es como el paraiso, que notó Gemeli, en la inen-
siada via ambulante, indica al país, que tuvie-
ron los Heveos en su derrota a las orillas del
las el breve de mar, que halló Teiquemada en
toda la pirámide de la misma via ambulante, no
es, ni puede ser, como opina el Abate Clavigero, y
otros Amores, el rio Colorado, que surge en el de-
no de California, aunque sea el mas considerable de
quales se tiene noticia, situado a la parte
Septentrional de Mexico de donde se ha pretendido.

de Berguero. tom. 2. = Clavigero. tom. 2.

[Folio 58, reverso]

Y, aunque Hornio, hablando de la Goméra, una de las mencionadas Yslas, opina que fue poblada por los Amorréos mas credito se deve dar a Votán, que hace a sus Habitadores, de sú Estirpe de Culebras: y por consiguiente Hevéos: pues nó tiene duda, que por ser estas trece, son las trece casas de Culebras, que Votán refiere, haver visitado en sus Viages: aunque nó es tampoco de dudar, que assi en estas, como por toda la Costa de Africa hallaria mezclada con los Hevéos, toda la Casta de Canaán. 1870

Y como el paxaro, que notó Gemeli en la mencionada via ambulante, indica el paso que tuvieron los Hevéos en sú derrota, a las expresadas Yslas, el brazo de mar, que halló Torquemada* en todas las pinturas de la misma via ambulante, nó es, ni puede ser, como opina el Abate Clavigero, y otros Autores, el rio Colorado, que descarga en el seno de California, aunque sea el mas considerable de quantos se tiene noticia, situados acia la parte septentrional de Mexico, de donde se há pretendido 1875

1880

1885

* Torquem. tom. 2. = Claviger. tom. 2.

hacer venir las relaciones, que poblaron este Continente,
 y el Océano Atlántico que media entre las Canarias,
 y la América. / 30 /

Por lo dicho, se viene en conocimiento que el Stercu-
los Firis es diferente, y muy posterior a el Stercu-
llagurano, de quien haze mención. Este era Hetho,
 contemporáneo de Moyses; aquel era Hebeo, pues
 era Firis; y se ha visto, que los Hebeos fueron los fun-
 dadores del Reyno de Tiro; y por la relación de Sabu-
 tio, en todas sus circunstancias, se convence, que la
 erupcion de este, en Africa, fue de muchos siglos
 posterior a la del Ulagurano.

Ahora, pues, totan asegura, que es el terreno
 de los Forones. Sabutio afirma, que los soldados de
Homules Firis, y sus Ulagures, hablaban el Idioma
 de los Africanos, con alguna sensible degeneracion
 de la primera, de primitiva, efecto de la mezcla de gen-
 tes de diversas lenguas. Diodoro expresa, que un-
 30 / Populi Gomeræ, etiam nunc, in insularia nobi ex-
quibus Regio in Lybia, et Insula Gomeræ, inter Canarias,
et Antiocheis, nomen derivavit. Stercus aurum, sicut
et Insulis Canariis, quo fortunatè ex Comanis. Catm. loc-
cit

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| | 59 |
| hacer venir las Naciones, que poblaron este Continente, si nó, <u>el oceano Atlantico</u> que media entre las Canarias y la America /30./ | 1890 |
| Por lo dicho, se viene en conocimiento que el <u>Hercules Tirio</u> es diferente, y muy posterior a el <u>Hercules Magusano</u> , de quien hize mencion. Este era <u>Hethéo</u> , y contemporaneo de Moyses: aquel, era <u>Hevéo</u> pues era Tirio: y se há visto, que los Hevéos, fueron los Fundadores del Reyno de Tiro: y por la relacion de Salustio en todas sus circunstancias, se convence, que la irrupcion de este, en Africa, fue de muchos siglos posterior a la del Magusano. | 1895 |
| Ahora pues, Votán asegura, que es el tercero de los Votanes. Salustio afirma, que los Soldados de Hercules tiro, y sus Mugerres hablaban el Ydioma de los Africanos, con alguna sensible degeneracion de la pureza del primitivo, efecto de la mezcla de gentes de diversas Lenguas. Diodoro expresa, que un | 1900 1905 |
| <hr/> | |
| 30./ Populi Gomeris, etiam nunc, in Mauritania noti, ex quibus Regio in Lybia, et Insula Gomera, inter Canarias, ex Amorraeis, nomen derrivasse. Hornius autumat, sicut et Insula Canariae ant fortunatae ex Cananaeis. ^{LL} Calm. loc cit. | 395 |

LL Los pueblos gomeros, conocidos también ahora en Mauritania, oriundos de una región en Libia y de la isla Gomera, que se halla entre las Canarias, derivan su nombre de los amorreos. Así también lo afirma Hornio: que las Islas Canarias, o afortunadas, son llamadas así debido a los cananeos.

Floridas, caminó, por mar todo el ámbito de la tierra, y que fundó en la Septimania la Ciudad de Ulecia: todas estas circunstancias, juntas con las otras, que en su expresado, me obligan, y obligarán a qualquiera convido, a determinar con todo fundamento, que el Heracles Tiro, es el Progenitor de Yotán: que la Septimania es la Ysla Atlántica, ó de Santo Domingo: y que la Ciudad de Ulecia, es el mismo Yotán, ó Ciudad de Yotán, Capital de la misma Ysla, de donde sacó Yotán la primera Colonia para poblar el Continente de la América, y de donde hizo sus salidas para las tierras del antiguo.

Ulleciéndome mas bien, a determinar esta Ysla, que otra qualquiera de las muchas sembradas por el Oceano Atlántico, no tanto su posición, y extensión, y granseza, sobre los demás, quanto su fertilidad, y su abundancia de aguas, en rios navegables: y mayormente, por haver sido esta la tradición de los Mexicanos, adoptada por muchos Europeos, y entre ellos, por los célebres, Sigüenza, y Boturini, a lo menos de la relacion Olmeca, de que se tuvo

[Folio 59, reverso]

Hercules caminó por mar todo el ambito de la tierra, y que fundó en la Septimania la Ciudad de Alecta: todas estas circunstancias, juntas con las otras que dexo expresado, me obligan, y obligarán a qualquiera erudito, a determinar con todo fundamento que el Hercules Tirio, es el Progenitor de Votán: que la Septimania es la Ysla Atlantida, ó de Santo Domingo: y que la ciudad de Alecta, es el mismo Valum-Votán, ó Ciudad de Votán Capital de la misma Ysla, de donde Sacó Votán la primera Colonia para poblar al Continente de la America, y de donde hizo sus salidas, para las tierras del antiguo.

1910

1915

Moviendome mas bien, a determinar esta Ysla que otra qualquiera de las muchas Sembradas por el oceano Atlantico, nó tanto sú posición, y su extension, y grandeza, sobre las demás, quanto sú fertilidad, y sú abundancia de aguas, en rios navegables: y mayormente, por haver sido esta la tradicion de los Mexicanos, adoptada por muchos Autores y entre ellos, por los celebres Siguenza, y Boturini, a lo menos de la Nacion olmeca, de que se tuvo

1920

1925

por Occidente, que de el oriente pasó a la meridional.
 Y de ella, al Continente; aunque Ptolemy, pien-
 sa, que los Olmeos echados de la tierra, pasaron a
 las Yslas Antillas, y a la América Meridional, lo que
 pudo haver sucedido, en parte de aquella Nación, en
 tiempo de la ruina del Reyno de Amaguacacán, sin
 embargo, que por otra parte, la que estava puesta
 en tierra firme, se internase, en el Continente, y cor-
 riere la barrera con las demás Naciones, expulsi-
 das del mismo Reyno. Hease lo que dice el P. Durilla-
 en su Orinoco ilustrado de aquellos Naciones.

De todo lo que se ha dicho hasta aquí, y combi-
 nando los puntos Historicos, que he referido de las
 Naciones de uno, y otro Continente, y a no es difi-
 cultoso, fixar las Opas, en que vivió el Herodes
 Sirio, y fundó la primera Colonia de América:
 la, en que vivió Están, su Bisnieta: la de sus via-
 ges a el Antiquo Continente: la de la Llegada a-
 nse de la América, de la Nación Fenicia, impelida
 por la curiosidad; como igualmente la de la resi-
 dencia a la América, de la Colonia de Carriago: la de

60

por cierto, que de el oriente pasó a la mencionada Ysla, y de ella, al Continente: aunque Boturini, piensa que los olmecas, echados de sú tierra, pasaron a las Yslas Antillas, y a la America Meridional, lo que pudo haver sucedido, enparte de aquella Nacion en tiempo de la ruina del Reyno de Amaguemecán, sin oponerse, que por otra parte, la que estava sentada en tierra firme, se internase, en el Continente, y corriese la borrasca con las demas Naciones expulsas del mismo Reyno. Vease lo que dice el P. Jumilla en sú Orinoco ilustrado, de aquellas Naciones.

1930

1935

De todo lo que se ha dicho hasta aqui, y combinando los puntos Historicos, que hé referido, de los Autores de uno, y otro Continente, ya nó es dificultoso fixar las Epocas, en que vivió el Hercules Tirio, y fundó la primera Colonia de America: la en que vivio Votán, su Bisnieto: la de sus viajes a el Antiguo Continente: la de la llegada a este de la America, de la Nación Fenicia, impelida por la tempestad; como igualmente, la de la remision a la America, de la Colonia de Cartago: la de

1940

1945

146
147
148
149
150
151
152
153
154
155
156
157
158
159
160
161
162
163
164
165
166
167
168
169
170
171
172
173
174
175
176
177
178
179
180
181
182
183
184
185
186
187
188
189
190
191
192
193
194
195
196
197
198
199
200
201
202
203
204
205
206
207
208
209
210
211
212
213
214
215
216
217
218
219
220
221
222
223
224
225
226
227
228
229
230
231
232
233
234
235
236
237
238
239
240
241
242
243
244
245
246
247
248
249
250
251
252
253
254
255
256
257
258
259
260
261
262
263
264
265
266
267
268
269
270
271
272
273
274
275
276
277
278
279
280
281
282
283
284
285
286
287
288
289
290
291
292
293
294
295
296
297
298
299
300
301
302
303
304
305
306
307
308
309
310
311
312
313
314
315
316
317
318
319
320
321
322
323
324
325
326
327
328
329
330
331
332
333
334
335
336
337
338
339
340
341
342
343
344
345
346
347
348
349
350
351
352
353
354
355
356
357
358
359
360
361
362
363
364
365
366
367
368
369
370
371
372
373
374
375
376
377
378
379
380
381
382
383
384
385
386
387
388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404
405
406
407
408
409
410
411
412
413
414
415
416
417
418
419
420
421
422
423
424
425
426
427
428
429
430
431
432
433
434
435
436
437
438
439
440
441
442
443
444
445
446
447
448
449
450
451
452
453
454
455
456
457
458
459
460
461
462
463
464
465
466
467
468
469
470
471
472
473
474
475
476
477
478
479
480
481
482
483
484
485
486
487
488
489
490
491
492
493
494
495
496
497
498
499
500
501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525
526
527
528
529
530
531
532
533
534
535
536
537
538
539
540
541
542
543
544
545
546
547
548
549
550
551
552
553
554
555
556
557
558
559
560
561
562
563
564
565
566
567
568
569
570
571
572
573
574
575
576
577
578
579
580
581
582
583
584
585
586
587
588
589
590
591
592
593
594
595
596
597
598
599
600
601
602
603
604
605
606
607
608
609
610
611
612
613
614
615
616
617
618
619
620
621
622
623
624
625
626
627
628
629
630
631
632
633
634
635
636
637
638
639
640
641
642
643
644
645
646
647
648
649
650
651
652
653
654
655
656
657
658
659
660
661
662
663
664
665
666
667
668
669
670
671
672
673
674
675
676
677
678
679
680
681
682
683
684
685
686
687
688
689
690
691
692
693
694
695
696
697
698
699
700
701
702
703
704
705
706
707
708
709
710
711
712
713
714
715
716
717
718
719
720
721
722
723
724
725
726
727
728
729
730
731
732
733
734
735
736
737
738
739
740
741
742
743
744
745
746
747
748
749
750
751
752
753
754
755
756
757
758
759
760
761
762
763
764
765
766
767
768
769
770
771
772
773
774
775
776
777
778
779
780
781
782
783
784
785
786
787
788
789
790
791
792
793
794
795
796
797
798
799
800
801
802
803
804
805
806
807
808
809
810
811
812
813
814
815
816
817
818
819
820
821
822
823
824
825
826
827
828
829
830
831
832
833
834
835
836
837
838
839
840
841
842
843
844
845
846
847
848
849
850
851
852
853
854
855
856
857
858
859
860
861
862
863
864
865
866
867
868
869
870
871
872
873
874
875
876
877
878
879
880
881
882
883
884
885
886
887
888
889
890
891
892
893
894
895
896
897
898
899
900
901
902
903
904
905
906
907
908
909
910
911
912
913
914
915
916
917
918
919
920
921
922
923
924
925
926
927
928
929
930
931
932
933
934
935
936
937
938
939
940
941
942
943
944
945
946
947
948
949
950
951
952
953
954
955
956
957
958
959
960
961
962
963
964
965
966
967
968
969
970
971
972
973
974
975
976
977
978
979
980
981
982
983
984
985
986
987
988
989
990
991
992
993
994
995
996
997
998
999
1000

El decreto prohibitivo, con pena Capitala sus Va-
lles, de pasarse a ella, y para la restitucion a
su Patria, de los transmigrados: la de la fundaci-
on, y de la ruina del Reyno de Utmaguemecca;
y de los molinos, que pudiesen traer agua oculta
en, o este conocimiento; y finalmente la del prin-
cipio del Reyno de los Incas.

En el supuesto pues, de los Yotán el tercero de los
de este nombre, como a cada generacion treinta
años se viene en conocimiento, que el Reynado
Oziri, precedió a la vida de Yotán; por el espacio
de Die años; cuya Epoca, aunque no sea tan fixa,
que no admita treinta, ó quarenta años, mas,
ó menos: es tolerable en la supidacion de los tiem-
pos en Historia antigua, el yerro de pocos años,
siempre no es permitido, errar por dos, ó tres.
Como lo pierse Dionisio Alicar-
nario, y como reflexa el Abate Lenglet, se entien-
de ordinariamente por error en la Cronologia, el
espacio de treinta años. En este supuesto, corres-
ponde esta Epoca, segun la precitada regla a 388.

[Folio 60, reverso]

sú decreto prohibitivo, con pena capital a sus Vasallos, de pasarse a ella, y para la restitucion a su Patria de los transmigrados: la de la fundacion, y de la ruina del Reyno de Amaguemecán; y de los motivos, que pudieron haver dado ocasion, a este acontecimiento; y Juntamente la del principio del Reyno de los Tultecas. 1950

En el supuesto pues, de ser Votán el tercero de los de este nombre, dando a cada generacion treinta años, se viene en conocimiento, que el Hércules Tirio, precedió a la Vida de Votán; por el espacio de 90. años: cuya epoca, aunque nó sea tan fixa, 1955

que no admita treinta, ó quarenta años, mas, »ó menos: «es tolerable en la suputacion de los tiempos, en Historia antigua, el yerro de pocos años, »aunque nó es permitido, errar por dos, ó tres 1960

»edades enteras», como lo siente Dionisio Alicarnasio: y como reflexa el Abate Lenglet, se entien- de ordinariamente por edad en la Cronologia, el espacio de treinta años. En este supuesto, corresponde esta Epoca, segun la precitada regla, a 381. 1965

antes, pero mas, o ménos, antes de la Era Christiana.
na. 331.

Con toda seguridad, y certidumbre se fija la
Epoca de uno de los viajes de Totán a el antiguo Con-
tinento. Como se ha visto, refiere Totán, que estuvo
en Roma, y que vio fabricar la gran Casa de
Dios.

Rebolviendo pues los Annales de esta celebre Re-
publica se encuentra, que por el año de 464. de
la fundacion de su Capital, 293. años antes de la
Era Christiana, acordada la paz a los Samnites, des-
pues de una sangrienta guerra de ocho años se-
renovó la alianza entre los dos Pueblos: y que Dion-
de el consul Publio Cornelio Rufino, en hacimiento
de gracias por tan feliz suceso, mandó construir
un magnifico Templo, en honra de Romulo, y
Nerva fundadores de Roma, sobre las Cimentas de

3) / In Reputacione temporum, si quis paucis annis
facilem in vetusta historia ferendum est - sed solit qua
sua vel tribus capitibus aberrare non permittitur. Dionis.
Historiarum Antiquit. Roman. lib. 7. - Et termino de edad, ó
Generacion ordinaria de la corregida en la Cronologia
por el capitulo de 3o. libro. singular tom. 1. Cap. 1.

años, poco mas, ò menos, antes de la Era Christiana. /31./

Con toda seguridad, y certidumbre, se fixa la Epoca de uno de los viages de Votán a el antiguo Continente. Como se há visto, refiere Votán, que estuvo en Roma, y que vio fabricar la gran Casa de Dios.

Rebolbiendo pues los Annales de esta celebre Republica, se encuentra, que por el año de 464. de la Fundacion de sú Capital, 291. años antes de la Era Christiana, acordada la paz a los Samnites, despues de una Sangrienta guerra, de ocho años, se renovó la alianza entre los dos Pueblos: y que, siendo Consul Publio Cornelio Rufino, en hacimiento de gracias, por tan Feliz Suceso, mandó construir un magnifico Templo, en honra de Romulo, y Remo, Fundadores de Roma, sobre los cimientos de

1980

1985

31./ In supputatione temporum, si quis paucis annis fallatur in vetusta historia, ferendum est: sed totis duabus vel tribus aetatibus aberrare, non permittitur.^{MM} Dionis Halicarnas. Antiquit. Roman. lib. 7. = El termino de edad, ó Generacion, ordinariamente se arregla en la Cronologia por el espacio de 30. años. Lenglet. tom . 1. Cap. 4.

400

MM Se puede aceptar que alguien se equivoque unos pocos años en una cronología de la historia antigua; pero no se permite que alguien se equivoque en dos o tres siglos o generaciones.

la Curia, que fue habitación del primero de los dos Hermanos, adonde, después de su muerte, solía juntarse el Senado, para tratar de los negocios de la República / 32 /

Por este tiempo, estava Roma aliada, por segunda vez, con Cartago: y la primera Guerra con esta, empezó a los 42 años, después de la referida alianza, 26 años después de la llegada de Jónan; y por quanto por el año de 448 de la fundación de Roma que corresponden a los 307 años de Christo, se renovó por esta la alianza con aquella República: y a los 490 años de la misma Era de Roma, que concurren con los de 265 años de la Christiana, se dió principio a la primera guerra Púnica, como dire en otra parte.

Véase puede saber, que la primera noticia, que adquirieron a si los Romanos, como los Cartagineses de la América, la recibieron, por boca del mismo Jónan: aunque es verosímil, que a los Carta-

32 / Véase Plinio el Indígena, en su libro sexto de la historia natural de los animales de Roma, combinada con las tablas Genealógicas de Lenglet.

[Folio 61, reverso]

la Curia, que fue habitacion del primero de los dos Hermanos, adonde, despues de sú Muerte, solia juntarse el Senado, para tratar de los Negocios de la Republica. /32./

Por este tiempo, estava Roma aliada por Segunda vez con Cartago: y su primera Guerra con esta, empezó a los 42. años, despues de la referida alianza, 26. años despues de la llegada de Votán: por quanto por el año 448. de la fundacion de Roma, que corresponden a los 307. antes de Christo, se renovó por esta la alianza con aquella Republica: y a los 490. años de la misma Era de Roma que concurren, con los de 265. antes de la Christiana, se dió principio a la primera guerra Punica, como dixé en otra parte.

No se puede dudar, que la primera noticia, que adquirieron, assi los Romanos, como los Cartagineses, de la America, la recibieron, por boca del mismo Votan: aunque es verosimil, que a los Carta-

32./ Pedro Rosini Antiquario, en sú Mercurio errante de las Grandezas de Roma, combinado con las tablas cronologicas de Lenglet.

1990
1995
2000
405

ginecer, se la confirmaron p^{ro} ser de puer los illaxi-
neros de la misma, de que habla Diodoro, y que de
estos mismos, fueren los siete Treguilas, que ya
ya se refiere haver hallado, en uno de sus retornos.
Famipore se puede entender, que la primera colonia,
remitada a la America, por los Cartagineses, no
haya sido antes de la primera Guerra Punica.

Esta colonia, puer, unida a las siete familias
de los Treguilas, y reforzada por los Cartagine-
ses, y Cartagineses, que, huyendo de las incomodida-
des de la guerra, se quedaban en la America, se hi-
zo casi inmediatamente Dueña de la tierra, so-
metiendo a un to su señoría de los primeros Po-
bladores, y rompiendo el orden, que hasta allí ha-
vian guardado aquellos Pueblos, de ser govierna-
dos por dos Capitanes elegidos por los Sacordotes,
como lo refiere el Abate Clavigero, en el libro 3. de
su obra Histórica, que serian, el uno de entre
las familias de Yotán, y el otro de entre las de los
Treguilas, para mantener la buena armonia
entre: estableció el Reyno de Amaguacacán.

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| | 62 |
| gineses, se la confirmasen poco despues los Marineros de la Nave, de que habla Diodoro, y que de estos mismos, fuesen los siete Tzequiles, que Votán refiere haver hallado, en uno de sus retornos. Tampoco se puede dudar, que la primera Colonia remitida a la America por los Cartagineses, no haya sido antes de la primera Guerra Punica. | 2005 |
| Esta Colonia, pues, unida a las siete familias de los Tzequiles, y reforzada por los Cartagineses Navegantes, que, huyendo de las incomodidades de la guerra, se quedavan en la America, se hizo casi immediantamente Dueña de la tierra, sometiendo a los Descendientes de los primeros Pobladores, y rompiendo el orden, que hasta alli havian guardado aquellos Pueblos, de ser gobernados por dos Capitanes elegidos por los Sacerdotes, como lo refiere el Abate Clavigero, en el libro 1. de su citada Historia, que serian, el uno de entre las familias de Votán, y el otro de entre las de los Tzequiles, para mantener la buena armonia entre si, estableció el Reyno de Amaguemecán: | 2010 |
| | 2015 |
| | 2020 |
| | 2025 |

y la reconocida falta de los Cortáginetes de su Pa-
 tria, dió ocasion al Decreto del Senado, que cuen-
 ta Biedoro, y confirma en sus citados discursos,
 el hecho mismo.

Es creíble, que la desobediencia a aquel Decre-
 to, la negativa al reconocimiento del Vassallage, y
 la amenaza, que dexó el encargado, que pare a notifi-
 carlo, de que «formaría, ó embiaria con tal poder,
 «que los pudiese entreñir, y atraer a su servicio»,
 y la consternacion, que era debió haver movido
 en los Españoles, significada en aquella tradicion de
 que los Americanos, siempre han tenido: «que los,
 «que de el descendieren, havian de venir a resurgar
 «esta tierra, y a ellos, como a sus Vassallos», como
 se expresó en mismo el hecho mismo en sus precisa-
 dos discursos: fueron, causa de la ruina del Im-
 perio de Amazuemecán: porque, aprovechan-
 dose los primeros Pobladores, de aquella general
 consternacion, que sobrevino la muerte de su
 ultimo Rey Tiamacatzin, y las diferencias na-
 cidas entre sus dos hijos, Hachauhtzin, y Volatl

[Folio 62, reverso]

y la reconocida falta de los Cartagineses, de su Patria, dió ocasion al Decreto del Senado, que cuenta Diodoro, y confirma en sus citados discursos Moctezuma.

Es creible, que la desobediencia a aquel Decreto, la negativa al reconocimiento del Vasallage, y la amenaza, que dexó el encargado, que pasó a notificarlo deque «tornaria, ó embiaría con tal poder, »que los pudiese costreñir, y atraher a sú servicio»; y la consternacion, que esta debio haver movido en los Animos, significada en aquella tradicion de que los Mexicanos siempre han tenido: «que los »que de el descendiesen, havian de venir a sojuzgar »esta tierra, y a ellos como a sus Vasallos» como se expresó el mismo Moctezuma en sus precitados discursos; fueron causa de la ruina del Ymperio de Amaguemecán: porque, aprovechandose los primeros Pobladores de aquella general consternacion, que acrecentó la muerte de sú ultimo Rey Tlamacatzin, y las diferencias nacidas entre sus dos Hijos, Hachcauhtzin, y Xolotl

2030

2035

2040

2045

sobre la Sucesion en el Reyno, de que hablan Cortes
 llamada, Clavigero y otros Autores, confiamen-
 temente, y sin orden, por haberles fallado las
 noticias, que ahora se tienen, pensaron en saca-
 r el yugo por lo que, convenidas secretamente,
 para obrar a un mismo tiempo por todas par-
 tes contra los opresores de su libertad, los expulsa-
 ron impruvisamente. Cuyo hecho, a mas de apo-
 yarlo la ya dicha tradicion de los Mexicanos, y sus
 cosas, de su expulsion del Reyno de Amagueme-
 can, lo confirma la pintura de torcidas, del yugo
 torcido de los dos Dragones, que manifiesta la
 indicada medalla fabricada, para eternizar su
 memoria.

Ahora: el Reyno de Amaguemeacan, tuvo so-
 lo tres Reyes, que, como refiere Cortes, y
 fueron Teoahatzin, Moceloquichili, y el ya
 nombrado Clamacazin; y aunque, sin men-
 tar los años del Reynado del primero, da al segun-
 do 156 años, y al último: 153; lo que carece de
 toda probabilidad; siguiendo la cicada regla de

sobre la sucesion en el Reyno, de que hablan Torquemada, Clavigero, y otros Autores, confusamente, y sin atinar, por haberles faltado las noticias, que ahora se tienen, pensaron en sacudir el yugo: por lo que, convenidos secretamente para obrar a un mismo tiempo por todas partes contra los opresores de sú libertad, los expelieron improvisamente. Cuyo hecho, a mas de apoyarlo la ya dicha tradición de los Mexicanos, y Tultecas, de su expulsion del Reyno de Amaguemecán, lo confirma la postura de rodillas, del Yndio cercado de los dos Dragones, que manifiesta la indicada Medalla, fabricada, para eternizar sú memoria. 2050

Ahora: el reyno de Amaguemecan tuvo solo tres Reyes, que, como refiere Torquemada, fueron Ycoahutzin, Moceloquichtli, y el yá nombrado Tlamacatzin: y aunque sin mentar los años del Reynado del primero, dá al segundo 156 años, y al ultimo 133., lo que carece de toda probabilidad, siguiendo la citada regla de 2055

2060

2065

Bionicio Alcornalis, y nota de Lenglet, como
mas fundada en la experiencia, correspondencia
haber tenido de duracion de años, poco mas
o menos. En este supuesto, quedo destruido, y
arruinado poco despues de haberse notificado
aquel Decreto, que dio causa a esta revolu-
cion.

Y respecto de que tenemos averiguado el año
fijo, en que totam, se dexó ver en Roma, por
ser innegable, que es un principio de esta se-
descon convencional no menos cierta, esta-
mos desora a averiguar las demás épocas,
que tenemos a la Consideracion.

Pero, para poderlo conseguir, es necesario
recurrir al Computo Mexicano, confiriendolo
con el nuestro, y a ciertos puntos Histori-
ce de acontecimientos Americanos, y a sus Ep-
ocas, que fixan sus años.

Trata con grande erudicion del modo, y
sistema, que tenían los Americanos, de con-
tar sus años, años, y siglos, el mencionado.

[Folio 63, reverso]

Dionisio Alicarnasio, y nota de Lenglet, como mas fundada en la experiencia, corresponderia haver tenido de duracion 90. años, poco mas, o menos. En este supuesto, quedó destruido, y arruinado poco despues de haverse notificado aquel Decreto, que dió causa a esta revolucion.

2070

Y respecto de que tenemos averiguado el año fixo, en que Votán, se dexó ver en Roma, por ser innegable, que de un principio cierto se deducen consecuencias no menos ciertas, esto nos llevará a averiguar las demas Epocas, que tenemos a la consideracion.

2075

Pero, para poderlo conseguir, es necesario recurrir al Computo Mexicano, confiriendolo con el nuestro, y a ciertos puntos Historicos, de acontecimientos Americanos, y a sus Epocas, que fixan sus Annales.

2080

Trata con grande erudicion del modo, y sistema, que tenian los Americanos, de contar sus Meses, años, y siglos, el mencionado

2085

Abate Clavigero en el libro 6. tom. 2.

" acerca de el cómputo del siglo / dice esse Historiador /
 " de los años, y de los vltimos, tenían los Mexica-
 " nos, y las otras Naciones, el mismo método de los
 " Antiguos Quetzales. Su siglo constava de cincuenta,
 " y de años distribuidos en quatro periodos de trece
 " años cada uno: y de este siglo, se componia una edad
 " a la que llamavan Xuchuetiliztli, esto es, vejez, de
 " 100 años. Daban al fin del siglo, el nombre de
 " Xoxitxmalpica, que quiere decir, al adura de vier-
 " teros años, porque en el se unian los dos siglos, pa-
 " ra formar una edad. Los años tenían quatro nom-
 " bres, que eran, Cochehli, Conejo, Acahli, caña, Tec-
 " uacal, yedernal, y Calli, Casa; y de ellos, con diferen-
 " tel numeror, se componia el siglo: El primero a-
 " ño del siglo era 1 Conejo, el segundo 2 Caña, el
 " tercero 3 yedernal, el quarto 4 Casa, el quinto,
 " 5 Conejo, y de este modo continuavan, hasta el año
 " decimo tercio, que era 10 Conejo.
 " Continuanan el segundo, con 1 Caña, y seguian
 " con 2 yedernal, 3 Caña, 4 Conejo, hasta compler

Abate Clavigero en el libro 6. tom.2.

- « Acerca del computo del siglo /dice este Historiador/ de los años, y de los Meses, tenian los Mexicanos, y las otras Naciones, el mismo metodo de los Antiguos Tultecas. Su Siglo constava de cincuenta, y dos años, distribuidos en quatro periodos de trece años cada uno: y de dos siglos, se componia una edad, a la que llamavan Huehuetiliztli, esto es, vejez, de 104. años. Davan al fin del siglo el nombre de Toxiuhmolpia que quiere decir, atadura de nuestros años, porque en el, se unian los dos siglos, para formar una edad. Los años tenian quatro nombres que eran, Tochtli, conejo, Acatl, caña, Tecpatl, pedernal, y Calli, casa; y de ellos, con diferentes numeros, se componia el siglo. El primer año del Siglo era 1. conejo, el segundo 2. caña, el tercero, 3. pedernal, el quarto, 4. casa, el quinto, 5. Conejo, y de este modo continuavan hasta el año decimotercio, que era 13. conejo.
- » Continuavan el segundo, con 1. Caña, y seguian con 2. pedernal, 3. Caña, 4. Conejo, hasta comple-

2090

2095

2100

2105

" con lo, con 13. Caña. Semefonemante el tercer-
 " periodo, empezava de 1. pedernal, y acabava
 " con 13. pedernal: y el quarto, empezava de uno
 " casa, y acabava juntamente con el Siglo con-
 " 13. Casa, de modo, que siendo quatro los nombres,
 " y trece los numerros, no havia un año, que se pu-
 " diera confundir con ningun otro.
 " El año Mexicano consistia como el nuestro, de
 " 365. dias, porque, aunque fuese compuesto de
 " diez y ocho meses, cada uno de veinte dias, que hacen
 " solamente 360, añadian dos dias del ultimo mes
 " cinco dias, que llamaban uemontemi, esto es inu-
 " tiles, porque en ellos, no hacian otra cosa, que vi-
 " sítarse, recíprocamente. El año 1. Conejo, y prime-
 " ro de su Siglo, empezava a los 26. de febrero: pe-
 " ró, en cada quatro años, el año Mexicano, se adel-
 " antava un dia, por causa del día intercalar de
 " nuestro año bixextil; por eso, en los últimos años
 " del Siglo Mexicano, empezava a los catorce de
 " febrero, a causa de los trece dias, que interponian
 " en el curso de 69. años. Pero, acabado el Siglo -

[Folio 64, reverso]

»tarlo, con 13. Caña. Semejantemente el tercer 2110
»periodo, empezava de 1. Pedernal, y acavava
»con 13. pedernal: y el quarto empezava de uno
»casa, y acavava juntamente con el Siglo, con
»13. Casa, de modo, que, siendo quatro los nombres
»y trece los numeros, nó havia un año, que se pu- 2115
»diese confundir con ningun otro.
» El año Mexicano, constava, como el nuestro, de
»365. dias , porque, aunque fuese compuesto de
»dias y ocho meses, cada uno de veinte dias, que hacen
»solamente 360, añadian, despues del ultimo mes, 2120
»cinco dias, que llamaban Nemontemi, esto es inu-
»tiles porque en ellos, nó hacian otra cosa, que vi-
»sitarse reciprocamente. El año 1. Conejo, prime-
»ro de sú siglo, empezava a los 26. de febrero: pe- 2125
»ró, en cada quatro años, el año Mexicano, se ade-
»lantava un dia, por causa del dia intercalar de
»nuestro año bisextil; por eso, en los ultimos años
»del Siglo Mexicano, empezava a los catorce de
»febrero, a causa de los trece dias, que interponian
»en el decurso de 52. años. Pero, acavado el siglo 2130

„debía a empezar el año, a los 26 de febrero.”

Ahora el mismo Autor, en el libro primero, afirma haber hallado por las Escrituras, y tradiciones consiguas, que la Nación Tultéca, de la Reyna del Reyno de Uimaguemecan, y de su Capital Huehuetlapallan, ó Huehuetlapalan, empezó su peregrinacion por el año de 1 perpetual, y que la salida y la fundacion de su Imperio fue por el de 9 Cana, que aunque opina, que esto del sucesor, acordaron por los años de 2 96, y de 567 de la Era Christiana, declara por una nota, que sus Epocas no son ciertas, sino verosimiles.

No es de admirar, si por falta de las noticias, nuevamente adquiridas, sin embargo de haver hallado el indicado Autor, Torguénada, y otros muchos, por los Annales Tultécas, que su peregrinacion duró ocho años desde el de 1 perpetual, hacia el de 9 Cana, la hayan confundido con la de los 30 años de la via ambulante de Se-meli, que ya se ha visto, fue por el Africa; ni es tampoco de admirar, que tratando de los Tulté-

»volvía a empezar el año a los 26. de febrero.»

Ahora: el mismo Autor, en el libro primero afirma haver hallado por las Escrituras, y tradiciones antiguas, que la Nacion Tulteca, desterrada del Reyno de Amaguemecán, y de su Capital Huehuetlapallán, ó Huehuetlapalán, empezó su peregrinacion por el año de 1. pedernal; y que sú parada, y la fundacion de sú Ymperio, fue por el de 8. Caña; que aunque opina, que estos dos sucesos acontecieron por los Años 596., y de 667. de la Era Christiana, declara por una nota, que sus Epocas nó son ciertas, sinó verosimiles.

Nó es de admirar, si por falla de las noticias, nuevamente adquiridas, sin embargo de haver hallado el indicado Autor, Torquemada, y otros muchos por los Annales Tultecas, que sú peregrinacion, duró ocho años, desde el de 1. pedernal, hasta el de 8. Caña, la hayan confundido con la de los 104. años de la via ambulante de Gemeli, que ya se ha visto, fue por el Africa: ni, es tampoco de admirar, que tratando de los Tulte-

2135

2140

2145

2150

cal, y Cuichimécal, hayan andado tan atentas, y se hayan dividido en tantos pareceres, sin poder asinar con la verdad.

Lo que es digno de notarse para mayor confirmacion de la veracidad de Yotón, acerca de las siete familias de los Trequiles, es, que los predi-
tados usueros, hallaron que en su expresada peregrinacion vivian Sugero o Siete Capitanes, o Reyes, de los que nos han conservado, hasta los nombres que fueron Zacatl, Chalcaszin, Ebe-
catzin, Cohuatzin, Azihuacozatl, Metzozzin, y Chapelmetzozzin, aunque tienen alguna diferen-
cia en Torguemaca, quien, sin embargo, halló tanta dificultad en la inteligencia de la tradicion de los americanos, de ser originarios del lugar de las siete Cuevas, que le obligó a confesar, que
"le causaba gran temor el querer desanimar a
una mañana, que muchos han intentado, y se
han errado, venidos de la dificultad, la que ya
no parecerá ninguna, si por Cuevas, le entien-
den Casas, y por Casas, familias."

[Folio 65, reverso]

cas, y Chichimecas, hayan andado tan a tientas y se hayan dividido en tantos pareceres, sin poder atinar con la verdad.

Lo que es digno de notarse, para mayor confirmacion de la veracidad de Votán, acerca de las siete familias de los Tzequiles, es, que los precitados Autores hallaron que en sú expresada peregrinacion, vivian sugetos a siete Capitanes, ó Gefes, de los que nos han conservado, hasta los nombres, que fueron Zacatl, Chalcatzin, Ebecatzin, Cohuatzin, Tzihuálcoatl, Metzotzin, y Tlapalmetzotzin, aunque tienen alguna diferencia en Torquemada, quien, sin embargo, halló tanta dificultad en la inteligencia de la tradicion de los Mexicanos, de ser originarios del Lugar de las siete cuevas, que le obligó a confesar: «que»le causava gran temor el querer desenmarañar»una maraña, que muchos han intentado, y la»han dexado, vencidos de la dificultad.» La que ya nó parecerá ninguna, si por Cuevas, se entienden Casas, y por Casas, familias.

2155

2160

2165

2170

siempre el Sistema del Siglo Americano, atribuyéndose por lo tanto cuatro nombres, y los tres numerados y enunciables, que durante aquel Siglo, un año queda repetirse, debajo del mismo nombre; y número; con esto, esta repetición, acontece periódicamente, de un Siglo, a otro, como se verá en la tabla, que se representa en las Láminas, y en el Apéndice.

Esta repetición, que pudiera parecer que se repite en un Siglo, en que haya sucedido algún Suceso singular, como, una guerra de tiempos muy remotos, una revolución, y combinación de unos Sucesos, con otros, es la única, que queda escribir toda la dificultad, y fijar el Siglo, a que este se refiriese.

Como queda demostrado, son ciertas las Epocas de la llegada de los Españoles a Norma, en 1492, por los años de 1593, como las de los Quince Años, por los de 1668, de 1739, y de 1800, y la de la de la preservación de Comago, por el de 1817 antes de la Era Christiana. Otros pues, se han de escribir la tabla para, por el Siglo Americano con que se refiriese la continuación de los Sucesos.

Aunque el sistema del Siglo Mexicano, distribuido por los cuatro nombres, y los trece numeros, nó permite, que, durante aquel siglo, un año pueda repetirse, debajo del mismo nombre, y numero: con todo, esta repeticion, acontece precisamente, de un siglo, á otro, como se verá en la tabla, que para satisfacion de los Lectores, pondré al fin.

2175

Esta repeticion, que pudiera poner dudas del siglo en que haya sucedido algun suceso, mayormente, trantandose de tiempos muy remotos, la relacion, y combinacion de unos sucesos, con otros, es la unica, que puede destruir toda dificultad, y fixar el siglo, a que debe referirse.

2180

2185

Como queda demostrado, son ciertas las Epocas, assi de la llegada de Votán a Roma, en uno de sus viages, por los años de 291. como las de las Guerras Punicas, por los de 265., de 219. y de 150., y la de la de la [*sic*] destruccion de Cartago, por el de 147. antes de la Era Christiana. Estas pues, deben prescrivir la regla para fixar el Siglo Mexicano en que sucedió la peregrinacion de los Tultecas: y

2190

por sus rigurosas, la destrucción del Reino de Arria,
Guemercia, y las demás Oveas, que le pertenecian
antes.

En este supuesto se vio, como arriba se dijo, que
el Romano, con el imperio, el año de 2. y 3. y 4.
en que los Padres, fueron expulsos de la Patria
de Arria, Capital del Reino de Arria,
y empujados a la peregrinacion, y a
ello en los siglos, que corrieron desde, que se
deparó en Roma, hasta la ruina de la Repu-
blica de Arria, en que precisamente debió
de ser, este Reino, en un siglo, con el año
de 2. y 3. y 4. y 5. y 6. y 7. y 8. y 9. y 10.
en que se dio, el año de 2. y 3. y 4. y 5. y 6. y 7. y 8. y 9. y 10.
de la Era Christi.

De qual de ellos, haya ocurrido, es necesario
deber averiguarse, y averiguado, que se haya
de ser de la este año, que se dio al mismo tiempo
de la ruina de la Republica de Arria, y de la fundacion del Imperio de
Roma, que se comenzó en los tiempos de este Reino,
que se dio a Arria.

[Folio 66, reverso]

por consiguiente la destrucion del Reyno de Amaguemecán, y las demas Epocas, que se solicitan saver. 2195

En este supuesto cierto, comparando el computo Mexicano, con el nuestro, el año de 1. pedernal, en que los Tultecas, fueron expulsos de sú Patria Huehuetlapalán, Capital del Reyno de Amaguemecán, y empezaron sú peregrinacion, mirandolo en los siglos, que corrieron, desde que Votán se apareció en Roma, hasta la ruina de la Republica de Cartago, en que precisamente debió acontecer este suceso, en un siglo, concurre con los años de 285.: en otro siglo, con los de 233. 2200
y en otro, con los de 181. antes de la Era Christiana. 2205

En qual de ellos, haya ocurrido, es necesario ahora escudriñar, y averiguado, que se haya, a-gregandole ocho años, quedará al mismo tiempo fixada la Epoca de la Fundacion del Ymperio Tulteco, que se levantó de las ruinas de el de Amaguemecán, ó Anahuac. 2210

170 puede ser la primera Epoca, porque caeria a los 15 años de la Llegada de Cortés a Norma; y la Segunda, porque si a los 253 años, en que cayó el caso de la Pedernal, se le añaden los 20 que se consideraron de duración al Reyno de Anahuacmécán, sumarian los dos partidos 273 años, y bien sea así, que Cortés se apareció en Norma por los de 293, la Colonia se remitiría 32 años antes de la Llegada, lo que implica, por muchas razones, que se caen a los años

De que se conduxo, que la Epoca de esta guerra se dio a la destrucción de Anahuacmécán, y principio contiguo de la peregrinación de los Tultecas a Chictimécat, es la, en que concurre el año Mexicano de la Pedernal, con los de 183 antes de la Era Christiana, porque si se le añaden los 20 que se fueron de duración al Reyno de Anahuacmécán, y se suman 273, resulta, que la Colonia se remitiría a los veinte años después de la Llegada de Cortés, seis años antes de la primera Guerra Santa, y el Decreto se despacharía a los 33 años des-

67

Nó puede ser la primera Epoca, porque caeria a los seis años de la llegada de Votán a Roma; ni la segunda, porque si a los 233. años en que cayó el año de 1. Pedernal, se le añaden los 90. que se consideraron de duracion al Reyno de Amaguemecán, sumarian las dos partidas 323. años, y siendo assi, que Votán se apareció en Roma por los de 291., la Colonia se remitiria 32. años antes de su llegada, lo que implica, por muchas razones que se caen a los ojos. 2215

De que se concluye, que la Epoca cierta, y verdadera de la destrucion de Amaguemecán, y principio consiguiente, de la peregrinacion de los Tultecas, y Chichimecas, es la, en que concurrió el año Mexicano de 1. Pedernal, con los de 181. antes de la Era Christiana: porque si se le añaden los 90. que se dieron de duracion al Reyno de Amaguemecán, que suman 271. Resulta, que la colonia, se remitiria a los veinte años despues de la llegada de Votán, seis años antes de la primera Guerra Punica: y el Decreto, se despacharia a los 38. años des- 2220 2225 2230 2235

pués de la segunda, y 33. años antes de tomarse la
 tercera; 32. años antes de la destrucción de la Repu-
 blica de Cortago.

Las guerras continuas que en el expresado in-
 terralo tuvo Cortago con los Utumidas, y Roma-
 nos, no le dexaban pensar en vengar el agravio
 de su despreciado Decreto, y en castigar la delabe-
 rancia, y deslealtad de sus Tataros Americanos.

Concurre a confirmar de cierta la Epoca men-
 cionada el Cavaliero Boturini que fundado en
 las figuras, simbolos, Caracteres, Cándidos, y
 Manuscritos de Autores Indios, y en las Histori-
 as Quetzales halló que observando estos Indios an-
 tigua Patria Huehuetlapallan ciento, y mas a-
 ños antes de la Era Christiana el exceso de casi
 2500 horas del año Solar sobre el Civil, lo arre-
 glaron, con añadir el día intercalar en cada qua-
 tro años; y el Abate Clavigero, que tratando
 de el Yáolo Quetzalcoatl, Dios de el dios que
 significa Calabro, vestida con plumas, afirma
 que de esta Deidad, tenían noticia cierta los Me-

[Folio 67, reverso]

pues de la Segunda, y 31. antes de romperse la tercera, 34. años antes de la destrucion de la Republica de Cartago.

Las guerras continuas, que en el expresado intervalo, tuvo Cartago, con los Numidas, y Romanos, nó le dexarian pensar, en vengar el agravio de sú despreciado Decreto, y en castigar la desobediencia, y deslealtad de sus Vasallos Americanos.

2240

Concurre a confirmar de cierta la Epoca mencionada, el Cavaliero Boturini, que, fundado en las figuras, simbolos, Caracteres, Canciones, y Manuscritos de Autores Yndios, y en las Historias Tultécas, halló, que observando estos en su antigua Patria Huehuetlapallán, cierto, y mas años antes de la Era Christiana, el exceso de casi

2245

seis horas del año solar, sobre el civil, lo arreglaron, con añadir el dia intercalar en cada quatro años: y el Abate Clavigero, que tratando de el Ydolo Quetzalcoatl, Dios de el Aire, que significa culebra vestida con plumas, afirma, que de esta Deidad, tenian noticia cierta los Me-

2250

2255

xicanos, que havia sido Sumo Sacerde que estaba Capital de los Quixaras, de color blanco, alto, y corpulento, de frente ancha, de ojos grandes, de Cavelllos negros, y largos, y de barba espesa: Yaron de vida exemplar, y austera, que por amor a la Honestedad, iba vestido con Habito largo, Sumoissimo, Regenero, y prudentissimo, como lo hizo conocer por las Leyes que dexó a los hombres; muy intrucito en las artes de fundir los Metales, pulir, y montar piedras preciosas, que enseñó a los Quixaras.

que Tezcatlipoca Dios de la Providencia, o por decir mejor, la Providencia de Dios, queriendole hacer de Judo, se le apareció, e baxo la figura de un Viejo, y le dixo, que era voluntad de los Dioses, que se pasase al Reyno de Tlapalla, adonde adquiriria la immortalidad, y que le dio a beber cierto licor; que apenas lo bebió, se sintió tal ansia de pasar a Tlapalla, que luego se puso en camino, acompañado de muchos de sus subditos.

que pasando por Cholula, lo detuvieron sus Vecinos, y le entregaron el gobierno, que tuvo.

- xicanos, que havia sido sumo sacerdote de Tula Capital de los Tultecas, de color blanco, alto, y corpulento, de frente ancha, de ojos grandes, de cavellos negros, y largos, y de barba espesa: Varon de vida exemplar, y austera, que por amor a la Honestidad, iva vestido con Habito largo, suavissimo de genio, y prudentissimo, como lo hizo conocer por las Leyes, que dexó a los Hombres, muy industrioso en las artes de fundir los Metales, pulir, y montar piedras preciosas, que enseñó a los Tultecas. 2260
- Que Tezcathpoca, Dios de la Providencia, ó por decir mejor, la Providencia de Dios, queriendole hechar de Tula, se le apareció, debajo la figura de un viejo, y le dixo: que era voluntad de los Dioses que se pasase al Reyno de Tlapalla, adonde adquiriria la immortalidad, y que le dió a beber cierto licor; que apenas lo bevió, se sintió tal ansia de pasar a Tlapalla; que luego se puso en camino, acompañado de muchos de sus subditos. 2270
- Que, pasando por Cholula, lo detuvieron sus Vecinos, y le entregaron el gobierno, que tuvo 2275

por veinte años: despues de que, haviendo resuelto de continuar su viaje al Reyno de Ylapaltan / al que califico de imaginario / llegada, que fue a la Provincia de Coahuacocleo, despizio quatro pueblos y -
visitaciones Juvenas, que le acompañaban embian-
da a decir a los Choludtecas, que despues volverian a consolarlos.

Que el Doctor Riquenza, creyó que este Quetzalcoatl Biviniado por estos Pueblos, es el Apóstol -
Santo Tomas, que les predicó el Evangelio, cuya opinion prevaleció con equisita verdad en una obra, de que hacen mención, Veracruz, y el Dr
Equiano, en la Biblioteca Mexicana, la que, como otras muchas, que escribió, tuvo la desgracia de perderse por descuido de sus Herederos: y que en aquella obra, hacia comparacion del nombre de Didinos, que tuvo Santo Tomas, que significa, Ubellizo, con el de Quetzalcoatl, compuesto de Coatl, ynellizo, y de Quetzalli, piedra preciosa, expresivo de Ubellizo precioso.

Concurre pues admiráblemente con la Epoca

[Folio 68, reverso]

por veinte años: despues de que, haviendo resuelto de continuar sú viage al Reyno de Tlapallan /al que califica de imaginario/ llegado que fue a la Provincia de Coatzacoalco, despidio quatro Nobles, y virtuosos Jovenes, que le acompañavan, embiando a decir a los Cholultecas, que despues bolberia a consolarlos. 2280

Que el Doctor Siguenza, creyó, que este Quetzalcoatl, Divinizado por estos Pueblos, es el Apostol Santo Tomas, que les predicó el Evangelio, cuya opinion promovio con esquisita erudicion, en una obra, de que hacen mencion, Vetancurt, y el Doctor Eguiara, en la Biblioteca Mexicana, la que, como 2285

otras muchas, que escribió, tuvo la desgracia de perderse por descuido de sus Herederos: y que en aquella obra, hacia comparacion del nombre de Didimos, que tuvo Santo Tomas, que significa, Mellizo con el de Quetzalcoatl, compuesto de Coatl: mellizo, y de Quetzalli, piedra preciosa, expresivo, de Mellizo precioso. 2290 2295

Concorre pues admirablemente con la Epoca

que se dio fixada, la relacion de Procurini, de que, cien-
to, y mas años antes de la destrucion del Reyno de
Amaguemeacán, se hizo el arreglo del Calendario de
estas Naciones, en Huehuetlapallan. Siguiendo
pues esta Epoca, el Rey Quetzó, tras tiempo su-
ficiente para establecerse, desde que se fundó por
el año de 8. Cóna, que concurre, con el de 174.
antes de la Era Christiana, de modo, que, seríamos
de 200. años de establecimiento, quando llegó Quetzó
Talcoatl, o Santos Tomás, a anunciarles el Euan-
gelio.

Queda al mismo tiempo averiguado, que el
Reyno de Tlapallan, no solo no es imaginario, co-
mo le pareció a Clavigero, si nó, que por la mis-
ma derrota, que tomó Quetzalcoatl, desde Cholula,
a Coatracóates, aunque faltarian otros fundamen-
tos, y razones, se evidenciaría, que nó estava sit-
uado acia el Norte de Mexico, si nó acia el Sur,
y Oriente de el.

Huehuetlapallan, el nombre compuesto de
dos vocablos, de Huehue, que significa viejo y.

que dexo fixada, la relacion de Boturini, de que, ciento, y mas años antes de la destrucion del Reyno de Amaguemecán, se hizo el arreglo del Calendario de estas Naciones, en Huehuetlapallan. Siguiendo pues esta Epoca, el Rey Tulteco, tuvo tiempo suficiente, para establecerse, desde que se fundó por el año de 8. Caña, que concurre, con el de 174. antes de la Era Christiana, de modo, que, tenia mas de 200. años de establecimiento, quando llegó Quetzalcoatl, ó Santo Tomás, a anunciarles el Evangelio. 2300

Queda al mismo tiempo averiguado, que el Reyno de Tlapallán, nó solo no es imaginario, como le parecio a Clavigero, si nó, que, por la misma derrota, que tomó Quetzalcoatl, desde Cholula, a Coatzacoalco, aunque faltaran otros fundamentos, y razones, se evidenciaria, que nó estava situado acia el Norte de Mexico, si nó, acia el Sur, y oriente de el. 2305

Huehuetlapallan, es el nombre compuesto de dos vocablos, de Huehue, que significa viejo, y 2310

2315

de Flajallan: y parece que los Quetzales, le añadie-
ron aquel defectivo, para diferenciarlo de otros tres
Pueblos, que por manifestar, y perpetuar su afec-
to a su antigua Patria, y su dolor, por su expulsion
de ella, fundaron en el distrito de su nuevo Reyno,
como refiere Torquemada: de que vino, que lo que
antes se llamaba Flajallan, viniese después a
llamarse Ahuatlaxayallan.

Este, sin duda, debe ser el nombre, que tuvo la
Ciudad Palenqueña en la Antigüedad: sin que nos
deba hacer fuerza, que de los Mexicanos, se diga,
que fueron expulsos de su Ciudad de Axtlán: los
Acolhuas, de Tzacolhuacán, como refiere Clavi-
gen, con otros Autores, que cita; ni los de Yuca-
tán, de su Ciudad de Uxayapan / 33 /, como trae
D^o Juan de Villagutierra, el P. Cogolludo, y otros,
por quanto estas Naciones, no vivian en una
sola Ciudad, si no, en distintas; y cada Nacion, go-
vernada por su Jefe, o Cacique, aunque sujeto
al Rey Supremo de Amaguacacán, fue expul-
sa de la suya.

33 / La Ciudad de Uxayapan, estaba a pocos leguas distante de la

[Folio 69, reverso]

de Tlapallan: y parece que los Tultecas, le añadieron aquel adjetivo, para diferenciarlo de otros tres Pueblos, que por manifestar, y perpetuar sú afecto a sú antigua Patria, y sú dolor, por sú expulsion de ella, fundaron en el distrito de sú nuevo Reyno, como refiere Torquemada: de que vino, que lo que antes se llamava Tlapallan, viniese despues a llamarse Huehuetlapallan. 2320

Este sin duda, debe ser el nombre, que tuvo la Ciudad Palencana en la Antigüedad: sin que nos deba hacer fuerza, que de los Mexicanos, se diga, que fueron expulsos de sú Ciudad de Axtlán: los Acolhuas, de Teocolhuacán, como refiere Clavigero, con otros Autores, que cita; ni los de Yucatán, de sú Ciudad de Mayapan /33./, como trahe Don Juan de Villagutierre, el P. Cogolludo, y otros, por quanto estas Naciones, nó vivian en una sola ciudad, si nó, en distintas; y cada Nacion, gobernada por sú Gefé, ó Cazique, aunque sugeto al Rey Supremo de Amaguemecán, fue expulsa de la suya. 2330

33./ La ciudad de Mayapan, estava a pocas Leguas distante de la 2335

Queda también averiguado, el origen, de la Na-
cion Tulteca, hasta ahora ignorada. Esto eran Chi-
chimecas, ó Vaguatlacas, como los Aztecas, pero de
mayor estatura, de modo, que hubo Gigantes, entre
ellos y el travieso llamado Tultecar, fue por ha-
verse averajado a los Aztecas, en las Artes, y mani-
facturas, particularmente, de oro, y plata, como lo
refiere Torquemada, y lo corrobora, el que el Sistema
de computar el tiempo, era el mismo, de
los Mexicanos.

Y queda igualmente aclarado, que el fundador
de el Imperio Tulteco, fue Achiauhztzin, Primoge-
nito de Ulacamatzin, último Rey de Amague-
mécán, de quien se apartó Hotoll, Cabero del-
rento de los Chichimecas: pero Achiauhztzin, debió
haber fallecido en los ocho años de su peregrinaci-
on, pues, segun refiere Torquemada, el primer
Rey, que se conoció en el Reyno de Tula, fue Chab-
gran Ciudad Palenqueana, ó Huehuetlayatan, de la que
han quedado, muchos vestigios de su Grandezca, y de sus
magníficos Templos, otros la llamam Ocosingo, segun
su Lengua.

70

Queda también averiguado el origen de la Nacion Tulteca, hasta ahora ignorado. Estos eran Chichimecas, ó Naguatlacas, como los demas; pero de mayor estatura, de modo, que hubo Gigantes, entre ellos: y el haverse llamado Tultecas, fue por haberse aventajado a los demas, en las Artes, y manufacturas, particularmente, de oro, y plata, como lo refiere Torquemada: y lo corobora, el que sú Ydioma y sistema de computar el tiempo era el mismo de los Mexicanos.

2345

2350

Y queda igualmente aclarado, que el fundador de el Ymperio Tulteco, fue Achcauhtzin, Primogenito de Tlacamatzin, ultimo Rey de Amague-mecán, de quien se apartó Xolotl, Cabeza del resto de los Chichimecas: pero Achcauhtzin, devió haver fallecido en los ocho años de sú peregrinacion, pues, segun refiere Torquemada, el primer Rey, que se conoció en el Reyno de Tula, fue Chal-

2355

gran Ciudad Palencana, ó Huehuetlapalán, de la que han quedado, muchos vestigios de sú Grandeza, y de sus Magnificos Templos: otros la llaman Ocozingo, segun su lengua.

410

confusionetiam que debio ser en Nijo Primoge-
nito, y Lucarar.

Ultimamente, quedan allanadas las graves di-
ficultades, que dieron tanto, que biturrir a los
Escritores acerca de el Origen de estas Naciones;
del porage, de donde vinieron, y de sus Epocas;
y quitada la gran Confusion, que todos han pade-
cido en arreglar el principio de sus Historias, -
quedando visible los Anacronismos, en que la
misma Confusion los ha hecho caer.

Ahora, volviendo a la Historia de Yotán, en
el punto de las siete familias de Treguiter, que
halló mezcladas con las otras siete, que el tra-
jo de la Isla Española, poblar este Continen-
te, y en quienes reconoció el mismo origen de
Cubetes, que el Nayo, y como queda, que decir. Ya
se cae de su peso, conducir, que eran Cartagine-
ses, como, aun con ir tan a tientas, acertaron
en oprimirlo, el mismo Señor Anet, obispo de
Laurancher, en su demostracion Evangelica, Alex-
xo Venegas en su obra, de la diferencia de los libras,

[Folio 70, reverso]

chiuhtlanetzin, que debio ser sú Hijo primogénito, y sucesor.

2360

Ultimamente, quedan allanadas las graves dificultades, que dieron tanto, que discurrir a los Escritores acerca de el origen de estas Naciones: del parage, de donde vinieron, y de sus Epocas; y quitada la gran confusion, que todos han padecido en arreglar el principio de sus Historias quedando visibles los Anacreontismos, en que la misma Confusion los há hecho caer.

2365

Ahora, bolbiendo a la Historia de Votán, en el punto de las siete familias de Tzequiles, que halló mezcladas con las otras siete, que el trajo de la Ysla Española, a poblar este Continente, y en quienes reconoció el mismo origen de Culebras que el suyo, poco queda, que decir. Ya se cae de su peso, concluir que eran Cartagineses, como, aun con ir tan a tientas, acertaron en opinarlo, el Ylustrisimo Señor Huet, obispo de Auranches, en su Demostracion Evangelica, Alexo Venégas, en sú obra, de la diferencia de los libros,

2370

en opinarlo, el Ylustrisimo Señor Huet, obispo de Auranches, en su Demostracion Evangelica, Alexo Venégas, en sú obra, de la diferencia de los libros,

2375

y otros Escritores: y que por ser Carrago, Colonia de Indios, y por consiguiente Heveos en su origen, queda confirmada por muchos títulos, la verdad de lo dicho.

Y parando la consideracion sobre el significado de la palabra Fzequil, en fe del mencionado Presbítero Dⁿ Ramón Ordoñez, dice que Fzequil en Lengua Aztecal significa Enagua, Vanguina, ó Saya, y los Fzequiles, vaguastacas en Lengua Mexicana; y que aún en el día, los Naturales de Chiapa, llaman Fzequiles a los Mexicanos.

Quiere que el Pueblo de Fzequil, fundado por estas siete familias, de que habla Votán, sea el Parroquia llamada de Mexicanos, en las cercanías de Ciudadreal; y que el Vuarre Fzequiles, ó Vahuallacar, fue, no solo, por haver enseñado, e introducido el uso de las Enaguas, para la mayor honestidad; y decencia de las Mujeres, si no, también, la Seda, y Superstición del Vaguallima; y que a esto alude Votán, en decir, que los Fzequiles

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| | 71 |
| y otros Escritores: y que por ser Cartago, colonia de Tirios, y por consiguiente Hevéos en sú origen, queda confirmada por muchos titulos, la verdad de Votán. | 2380 |
| Y, parando la consideracion sobre el significado de la palabra <u>Tzequil</u> , en fé del mencionado Presbitero Don Ramón Ordoñez, diré, que Tzequil, en Lengua Tzendal, significa, <u>Enagua Vasquiña</u> , ó <u>Saya</u> , y los <u>Tzequiles</u> , <u>Naguatlacas</u> en Lengua Mexicana; y que, aun en el dia, los Naturales de Chiapa, llaman <u>Tzequiles</u> a los <u>Mexicanos</u> . | 2385 |
| Quiere, que el Pueblo de <u>Tzequil</u> , fundado por estas siete familias, de que habla Votán, sea el varrio llamado, de Mexicanos, en las cercanias de Ciudadreal: y que el llamarse Tzequiles, ó Nahuatlacas, fue, nó solo, por haver enseñado e introducido el uso de las Enaguas, para la mayor honestidad; y decencia de las Mugerres, si nó, tambien, la secta, y supersticion del Nagualismo; y que a esto alude Votán, en decir, que los Tzequiles | 2390 |
| | 2395 |
| | 2400 |

le encontraron las primeras noticias de Dori, y de
su Cetro.

Para dar fin a este discurso, segun la Idea que
me tengo propuesta, fassa indagar, quien era el
Dolo Hitzilapochtli, Didad Tirana de los viceri-
canos, que se trago tantas Centenas de millares
de Victimar-Humana, en el decurso de su Empe-
rio que no tienen gravissimo.

Para mayor inteligencia de este punto his-
torico, referire a la Terra, lo que el Abate Plavi-
gero, en el libro 6. de su tomo 2. describe de esta
Didad Americana.

" Hitzilapochtli / dice / es un nombre conquis-
" to de Dori: esto es Huitziloh, que es nombre de aquel
" hermosissimo pasorito, que llamamos Chupoflo-
" ver, de que hemos hecho mención en el libro pri-
" mero, y Opochtli, sinistero. Namora, así por
" que su Ydolo, tenia, en el pie izquierdo, plumas de
" aquel pasorito. El Cavallero Brauerini, como
" poco entendido del Idioma Mexicano, toma el
" tal nombre, de Huitziloh, Conductor de los vicer-

[Folio 71, reverso]

le enseñaron las primeras noticias de Dios, y de
sú culto.

Para dar fin a este discurso, según la Ydea, que
me tengo propuesta, falta indagar, quien era el Y-
dolo Vitzilopochtli, Deidad tirana de los Mexi-
canos, que se tragó tantas centenas de millares
de Victimas Humanas, en el decurso de su Ympe-
rio, que nó tienen guarismo.

2405

Para mayor inteligencia de este punto his-
torico, referiré a la Letra, lo que el Abate Clavi-
gero, en el libro 6. de sú tomo 2., describe de esta
Deidad Americana.

2410

« Hitzilopochtli /dice/ es un nombre compues-
»to de dos: esto es Huitzilin, que es nombre de aquel
»hermosísimo pajarito, que llamamos chupaflo-
»res, de que, hemos hecho mencion en el libro pri-
»mero, y Opochtli, siniestro. Llamase así por
»que su Ydolo, tenía en el pié izquierdo, plumas de
»aquel paxarito. El Cavaliero Boturini, como
»poco entendido del Ydioma Mexicano, toma el
»tal nombre, de Huitziton, conductor de los Me-

2415

2420

" Mexicanos en su peregrinacion, y afirma, que aquel
 " Dios, no es otro, que este mismo Coatlicuatl. Pero,
 " no meí dejar esta Etimologia muy violenta a
 " quella pretendida identidad, ha sido totalmiente
 " inaudita, entre los Mexicanos, quienes, quando
 " emprendieron su peregrinacion, bajo la Conduca
 " de Xictilón, adoraban ya de tiempo immemo-
 " rial, aquel Dios de la Guerra.

" De este Nomen algunos decian, que era
 " puro Epiritu, y otros, que havia nacido de
 " una Mujer, pero sin cooperacion de Varón, y cuen-
 " tavan el suceso de este modo. Vivía, decian, en
 " Coatepec, lugar vecino a la conuiga Ciudad de
 " Tula, una Mujer, muy llevada por el culto de
 " los Dioses, llamada Coatlicué, madre de Centi-
 " Tonhuirabui. Andio, que, segun su costum-
 " bre, se hallava ocupada en barrer el templo,
 " vio bajar por el vlixe, una pelota formada de
 " diversas plumas: la tomó, y la guardó en el
 " seno, con intencion, de servirle despues de las
 " plumas para el ornato de el vlixe: pero, bucan

- »xicanos en sú peregrinacion, y afirma, que aquel
 »Dios, nó es otro, que este mismo conductor. Pero,
 »a mas de ser esta Etimologia muy violenta, a-
 »quella pretendida identidad, há sido totalmente 2425
 »inaudita entre los Mexicanos, quienes, quando
 »empezaron sú peregrinacion, bajo la conducta
 »de Vitzitón, adoravan, yá de tiempo immemo-
 »rial, aquel Dios de la Guerra.
- » De este Numen, algunos decian, que era 2430
 »puro Espiritu, y otros, que havia nacido de
 »Muger, però sin cooperacion de Varón, y cuen-
 »tavan el suceso de este modo. Vivian, decian, en
 »Coatepec, Lugar vecino a la antigua Ciudad de
 »Tula, una Muger, muy llevada para el Culto de 2435
 »los Dioses, llamada Coatlicué, Madre de Cent-
 »zonhuiznabui. Un dia, que, segun sú costum-
 »bre, se hallava ocupada en barrer el Templo,
 »vio bajar por el Aire, una pelota, formada de
 »diversas plumas: las tomó, y las guardó en el 2440
 »seno, con intencion, de servirse despues de las
 »plumas para el ornato de el Altar: pero, buscan-

"bolos allí que acabó de barrer, no pudo hablarla,
"de que quedó muy admirada, y mucho más por
"haberse sentido encinta desde aquel momento,
"creció la preñez, hasta ser conocida por sus Hi-
"jos, los que aunque no se pedían de la virtud
"de su madre, con todo, temiendo la diferencia,
"que les acometería por el parto, determinaron
"impeditlo, con un paricidio. No fue tan te-
"nerosa la revolución, que no la percibiese la
"madre, sumamente afligida, por deber ma-
"rir, por mano de sus propios hijos: pero
"oyó de improvise una voz, salida de su vientre,
"que le decía: no tengas miedo, madre,
"mía, porque yo os salvaré con suma honra
"y gloria mía. Escuchan ya por ejecu-
"tar su orden, los Cruales hijos, Otzados, y
"arimados de su Hermana Cotlaxauhui, que
"había sido la más ardiente en la erupción,
"quando nació Huánilo pochtli, con un Escudo
"en la mano izquierda, un escudo, en la derecha,
"y un plumage de plumas verdes en la cabeza, et

[Folio 72, reverso]

»dolas, assi que acabó de barrer, nó pudo hallarlas,
»de que quedó muy admirada, y mucho mas, por
»haverse sentido encinta desde aquel momento. 2445
»Creció la preñez, hasta ser conocida por sus Hi-
»jos, los que aunque nó sospechasen de la virtud
»de sú Madre, con todo, temiendo la afrenta,
»que les aconteceria por el parto, determinaron
»impedirlo, con un parricidio. No fue tan se- 2450
»creta su resolucion, que nó la percibiese su
»Madre, sumamente afligida, por dever mo-
»rir, por mano de sus propios Hijos: pero
»oyó de improviso una voz salida de sú vien-
»tre, que le decia: nó tengais miedo, Madre 2455
»mia, porque yo os salvaré con suma honra
»vuestra, y gloria mia. Estavan yá por egecu-
»tar sú atentado, los crueles Hijos, llevados, y
»animados de sú Hermana Coiolxauhui, que
»havia sido la mas ardiente en la empresa, 2460
»quando nacio Huitzilopochtli, con un Escudo
»en la Mano izquierda, un dardo en la Derecha,
»y un plumage de plumas verdes en la cabeza, el

" otro tejido de azul, la pierna izquierda per-
 " brada de plumas, y tambien los muslos, y los bra-
 " zos.

" Allí que nació, hizo aparecer allí una cues-
 " bra de pino, y mandó a un soldado suyo, llamado
 " Tactinacohqui, que con este, matase a Cosolacoctli,
 " como que había sido la mas culpada, y el se lanzó
 " con tal furia, contra los otros que no estubo su-
 " el fuertor, sus curules, y sus ruegos, todos queda-
 " ron muertos, y sus Casas requeredas, cuyas del-
 " yos, se quemaron en su madre. Este suceso, quise
 " en tanta condecoracion a los Mexicanos, que desde
 " entonces, le llamaron Tezocahuatl, esjante, y
 " Tezcatlipostl, Dios esjante. Este Dios, venido
 " a ser Protector de los Mexicanos, fue el que, por
 " un tiempo, decian, los conduxo por tantos años, en
 " su peregrinacion, y los estableció en el sitio, don-
 " de despues se fundó la gran Ciudad de Mexico.
 " Sobre la Cabera, tenia un hermoso plumage
 " formado a la semejanza de un pico de pajarito, en
 " el cuello, una collana, con quince de diez figuras

- »rostro teñido de azul, la pierna izquierda sem-
 »brada de plumas, y tambien los muslos, y los bra- 2465
 »zos.
- » Assi que nació, hizo aparecer alli una cule-
 »bra de pino, y mandó a un soldado suyo llamado
 »Tochnacolgui, que con ella matase a Coiolxauhui, 2470
 »como que havia sido la mas culpada; y el se tiró
 »con tal furia contra los otros, que, no ostante sus
 »esfuerzos, sus armas, y sus ruegos, todos queda-
 »ron muertos, y sus Casas saqueadas, cuyos des-
 »pojos, presentó a sú Madre. Este suceso, puso 2475
 »en tanta consternacion a los Hombres, que desde
 »entonces, le llamaron Tetzohuitl, espanto, y
 »Tetzauhteotl, Dios espantoso. Este Dios, venido
 »a ser Protector de los Mexicanos, fue el que, se-
 »gun estos decian, los conduxo por tantos años, en 2480
 »sú peregrinacion, y los estableció en el sitio, don-
 »de despues se fundo la gran Ciudad de Mexico.
- » Sobre la Cabeza, tenia un hermoso plumage
 »formado a la semejanza de un pico de paxaro, en
 »el Cuello, una collana, compuesta de diez figuras

de Corazones humanos: en la diestra, un bastón
en forma de serpiente, pintado de azul, y en la iz-
quierda un Escudo, en que havia cinco pechales de
plumas, dispuestas en Cruz.

Esta descripción del arte, y circunstancias, con
que los Mexicanos pintaban a su Yolo Xicxli-
pochtli, con los Corazones humanos, que adorna-
van su Cuello con la figura del paxaro, que adorna-
vava su Cavera: los plumas de que tenia Rem-
brados los Mulos, y la yierria izquierda, y la
fabula de su nacimiento, cotexadas con el rostro
de la precitada Medalla, en que se representan
tan las siete primeras familias Pobladoras, en
que se mira un arbol seco, y el paxarito Chupa-
flores sobre el Yirgulto nacido a su madre: y con
la figura de Totán, con los tres Corazones huma-
nos, pintados en la banda, que tiene en la Ulla-
na, dan, facilmente a conocer, que la familia
destruida, representada por aquel arbol seco, es
la misma de Totán: que la madre de Xicxli-
pochtli, es la Viuda, de este primer Poblador del Consi-

[Folio 73, reverso]

»de Corazones humanos; en la diestra un bastón 2485
»en forma de serpiente, pintado de azul; y en la si-
»niestra un Escudo, en que havia cinco pelotas de
»plumas, dispuestas en Cruz.»

Esta descripcion del arte, y circunstancias, con 2490
que los Mexicanos pintavan a su Ydolo Vitzilo-
pochtli, con los corazones humanos, que adorna-

van sú cuello, con la figura del paxaro, que adorna- 2495
va sú Caveza: las plumas, de que ternia sem-
brados los Muslos, y la pierna izquierda; y la
fabula de su nacimiento, cotexadas con el rostro

de la precitada Medalla, en que se represen- 2500
tan las siete primeras familias Pobladoras, en
que se mira un arbol seco, y el paxarito chupa-

flores sobre el Virgulto nacido a sus raices; y con 2505
la figura de Votán, con los tres corazones huma-
nos pintados en la banda, que tiene en la Ma-

no, dan facilmente a conocer, que la familia
destruida, representada por aquel Arbol Seco, es
la misma de Votán: que la Madre de Vitzilopoch-
tli, es la viuda de este primer Poblador del conti-

nerse Americano, y que Yitilo

ochitli, parte A.
 nuestro de aquella hipócrita Yuda, adoptando por
 diosa el pararrayo Yitilin, o Chuxtemiel, y atri-
 bufícava su nombre, quise sin embargo arro-
 llarse entre la familia de Totán después de haber
 La deruido, cogiendo su apellido Muisre en el
 símbolo de los Coxazones, por haber sido Totán
 Mavido de su Madre, mas que del Padre, que
 era engenero aunque fingido Divino.

Debiendo notar, que aunque la Deidad de Yit-
 Tilo

ochitli, fue adorada por todas las Naciones
 Chichimecas, sin incluir a los Tultecas, con igual
 Sonrriento rito, que por los Mexicanos, fue cono-
 cido, y venerado debajo de diferentes nombres, y
 figurar segun las ideas, lenguas, y Naciones.
 Que los Tultecas le designaban debajo el nombre
 de Flabec, los Tlaxcaltecas debajo el de Camaxtle,
 y los Mixtecos de Corazon del Pueblo, y entre ul-
 timos lo representaban en un Yalito de Esmeral-
 da, de quatro dedos de largo, y dos de ancho, en que
 estava esculpida la figura de un pararrayo cerrado

74

nente Americano, y que Vitzilopochtli, parto si-
niestro de aquella hipocrita Viuda, adoptando por
divisa el paxarito Vitzilin, o Chupamiel, que si-
gnificava su nombre, quizo sin embargo arro-
larse entre la familia de Votán, despues de haver-
la destruido, cogiendo sú apellido Ylustre en el
simbolo de los corazones, por haver sido Votán
Marido de sú Madre, mas, que del Padre que
lo engendro aunque Fingido Divino.

2510

Debiendo notar, que, aunque la Deidad de Vit-
zilopochtli, fue adorada por todas las Naciones
Chichimecas, sin escluir a los Tultecas, con igual
sangriento rito, que por los Mexicanos, fue cono-
cido, y venerado debajo de diferentes nombres, y
figuras, segun las diversas Lenguas, y Naciones
pues los Tultecas, le veneravan debajo el nombre
de Tlalóc, los Tlascaltecas, debajo el de Camaxtle,
y los Mixtecos, de Corazon del Pueblo; y estos ul-
timos, lo representavan en un Ydolito de Esmeral-
da, de quatro dedos de largo, y dos de ancho, en que
estava esculpida la figura de un paxarito, cercado

2515

2520

2525

de una Culebra.

Este Volo, fue hallado por el P. Fray Benito Fernandez, Dominicano, celebre Misionero de la Ultramar, en el encumbrado Cerro de Achiuhuala, en que era venerado por aquellos Gentiles, que en apreciando tres mil pesos, que lo ofrecian por el, algunos Españoles, que lo vieron, tuvo por mas conveniente al bien Espiritual de sus recién convertidos, el reducirlo a polvo con grande aparato, a la presencia de todo el Pueblo, como lo aprima el ya citado Abate Clavigero, en el tomo 2.

| 34 |

Quedan pues averiguados, el origen de los Americanos, si no de todos, a lo menos, de los que po-

34. / Hablando de los Tulsacas es el Abate Clavigero, dice: que aunque halló, que en los Historias e Inveniones de la Mitologia Mexicana, se sabe, si el uso de la sacrificia humana; por lo que en la Historia alfabética de su destrucion, nos refiere, que una oronda hechumbra de Tulsacas, en una fiesta, que celebraron, para aplacar la ira de sus Dioses, después de haver bailado con el Gigante fantasma, que se les apareció, o manecia del diablo, y su Corazon, evidense prueba, de que fueron sacrificados, conforme al rito, que se sabe, usaron de entre los Mexicanos.

[Folio 74, reverso]
de una Culebra.

Este Ydolo, fue hallado por el P. Fray Benito Fernandez, Dominicano, celebre Misionero de la Mixteca, en el encumbrado Cerro de Achiauhtla, en que era venerado por aquellas Gentes, que despreciando tres mil pesos, que le ofrecian por el, algunos Españoles, que lo vieron, tuvo por mas conveniente al bien Espiritual de sus recien convertidos, el reducirlo apolvo, con grande aparato, a la presencia de todo el Pueblo, como lo afirma el yá citado Abate Clavigero, en el tomo 2. /34./

2530

2535

Quedan pues, averiguados, el origen de los Americanos, si nó de todos, a lo menos, de los que po-

2540

34./ Hablando de los Tultecas el Abate Clavigero, dice, que, aunque hallo, que eran Ydolatras, é inventores de la Mitologia Mexicana, no save, si usavan de sacrificios humanos: pero Torquemada, refiriendo la Historia allegorica de sú destruccion, nos refiere, que una crecida muchedumbre de Tultecas, en una fiesta, que celebraron, para aplacar la ira de sus Dioses, despues de haver bailado con el Gigante Fantasma, que se les aparecio, amanecio tendida, y sin corazon, evidente prueba, de que fueron sacrificados, conforme al rito que se save, usaron despues los Mexicanos.

415

420

blaron las tierras del Seno Mexicano, ó de la parte septentrional de la America, y de las Ylas adyacentes, y los demás puntos, que me produce; y aunque por varios aceros, desde que se conoció la Navegacion, es creible que hayan aportado a varias partes de la America, en distintos tiempos, otras muchas familias, y poblado las Tierras, como lo demuestran las innumerables distintas lenguas, que en la America se conocen, y la superriccha Religion, y ritos ultramarinos, que manxuvieron, y dilataron.

Esta averiguacion, y la constante tradicion que han conservado generalmente los Indios, desde el uno al otro Polo, aunque embuelta, en fabulas, del Diluvio universal, de la confusion de las Lenguas, y de la dispersion de las Gentes, hacen una prueba convincentissima, aun quando no huviera otra, que las muchas copias de destruir, y arruinar el imperio Nuevamente de los Predadores, y castificando de imperio, y sin fundamento, si quisiera, ayacamente.

La quaxultima dificultad, que hasta aqui han presentado los Escritores sobre el pasaje de los Animales

75

blaron las tierras del seno Mexicano, ó de la parte septentrional de la America, y de sus Yslas adyacentes, y los demas puntos, que me propuse: y aunque por varios acasos, desde que se conoce la Navegacion es creible que hayan aportado a varias partes de la America en distintos tiempos otras muchas familias, y poblado sus Tierras, como lo dan a entender las innumerables distintas lenguas, que en la America se conocen, y la Supersticiosa Religion, y ritos ultramarinos, que matuvieron, y dilataron.

2545

2550

Esta averiguacion, y la constante tradicion, que han conservado generalmente todos, desde el uno al otro Polo, aunque embuelta en fabulas, del Diluvio universal, de la confusion de las Lenguas, y de la dispersion de las Gentes, hacen una prueba convincentisima, aun quando nó huviera otra /que son muchas/ capaz de destruir, y arruinar el impio Sistema de los Preadamitas, y calificando de inepto, y sin fundamento, si quiera aparente.

2555

La gravisima dificultad, que hasta aqui han promovido los Escritores sobre el pasage de los Animales

2560

a la America, especialmente de las bestias feroces,
enemigas del Hombre, dexando en su lugar las ra-
zones probables, que ingeniosamente allegan, que
se allanada por el descubrimiento, y descubrimien-
to del Estrecho de Behring, por otro nombre de
Anida, que sobre no tener mas que trece leguas
de anchura, una, y junta por medio del Yelo, la illa,
con la America, y proporciona pasage comodo, no
solo a los Animales si no tambien a los Hombrer,
de los que es verisimil, sean descendientes, los que
ocupan las tierras mas Septentrionales de la Ame-
rica, desde el mencionado Estrecho, hacia los estre-
chos de ella, cerrados por las Bayas de los Beringes,
y de Hudson, y por la parte mediterranea, hacia el
Nuevo Mexico, y la California.

Hebre a este proposito el tercero, y quarto tomo
de los Viages del Capitan Yngles Gaymo Cook, de D^o An-
tonio Herrera en sus Decadas, a los Autores Españoles,
y Estrangeros, que trataron de las Naciones, que ha-
bitan por la California, y mas alla del Nuevo Me-
xico: Haremos, en la consideracion, las ediciones del
descubrimiento Español por toda la Costa Americana.

[Folio 75, reverso]

a la America, especialmente de las bestias Feroces enemigas del Hombre, dexando en sú vigor las razones probables, que ingeniosamente alegan, queda allanada por el descubrimiento, y reconocimiento del Estrecho Behring, por otro nombre de Anián, que sobre nó tener mas, que trece leguas de Mar, une, y junta por medio del Yelo, la Asia, con la America, y proporciona pasage comodo, no solo a los Animales, si nó tambien a los Hombres, de los que es verosimil, sean Descendientes, los que ocupan las tierras mas septentrionales de la America, desde el mencionado Estrecho, hasta los extremos de ella, ceñidos por las Bayas de los Bufines, y de Hudson, y por la parte mediterranea, hasta el Nuevo Mexico, y la California. 2565

Vease a estre proposito el tercer, y quarto tomo de los Viages del Capitan Yngles Jayme Cook, a Don Antonio Herrera en sus Decadas, a los Autores Españoles, y Estrangeros, que trataron de las Naciones, que habitan por la California, y mas allá del Nuevo Mexico: llamense a la consideracion, los ultimos descubrimientos Españoles por toda la Costa America- 2570

2575

2580

na septentrional, por el Mar pacífico, y coheren-
 se los hábitos de estas Naciones, sus usos, y costum-
 bres, ritos, y religión con los de los Pueblos de Inuit-
 cas de Kamershatka, Ushishit, Siberia, y otros Pue-
 blos Asiáticos conocidos, y conocidos igualmente
 de los cuadrupedos de una, y otra parte del Globo,
 y con tanto presencia, las portentosas Caza, que
 solían hacer antiguamente los Asiáticos, especial-
 mente los Tartaros del vastísimo Imperio de Man-
 churia, gran Conquistador de toda el Asia por el
 siglo onzeno de la Era Christiana, por cuyas Caza,
 mezclados, los cuadrupedos, feroces de todos aque-
 llos climas, y confundidos, en sero similitud, que huyen
 de los que quedaban en vida de aquella animal por
 sequedad, o por decir mejor, muchos de ellos, se haya
 pasado por aquel Yrmo glacial a la America, y di-
 fundidos por toda ella, ocupando los climas más pro-
 picios a su naturaleza.

Para corolario de esta obra, diré mi parecer
 sobre el sistema de estas Naciones, en el compendio
 del tiempo con protesta de que, esto que me ocurre

76

na Septentrional, por el Mar pacífico, y cotexense los Ydiomas de estas Naciones, sus usos, y costumbres, ritos y religion con los de los Pueblos Asiaticos de Kamtshatka, Tshutshis, Siberia, y otros Pueblos Asiaticos convencinos: reconoscense igualmente los quadrupedos de una, y otra parte del Globo; y tenganse presentes, las portentosas Cazas, que solian hacer antiguamente los Asiaticos, especialmente los Tartaros del vastisimo Ymperio de Gengizcán, gran Conquistador de toda el Asia por el siglo onceno de la Era Christiana, por cuyas cazas, mezclados los quadrupedos feroces de todos aquellos climas, y confundidos, es verosimil, que huyen de los que quedavan en vida de aquella annual persecucion, ó por decir mejor, muchos de ellos, se hayan pasado por aquel Ystmo glacial a la America, y difundidose por toda ella, ocupando los Climas mas propicios a su naturaleza.

2585

2590

2595

2600

Para corolario de esta obrita, diré mi parecer sobre el sistema de estas Naciones, en el computo del tiempo, con protexta de que, en lo que mi corto

ingenio se ha opuesto al sentir de tan celebres y
respectables Escritores en todo este discurso, no ha
tido con ánimo de contradecir, sino por la pre-
cisión de haberme apartado de sus opiniones por
las nuevas noticias que se han adquirido: y con
deseo de dar lugar a la verdad, que se dexa traste-
dar, y de que la Historia, adquiera el firme que
el tiempo, el trastorno, la destrucción de los Anna-
les, y la obscuridad de los papeles, que se laboraron,
hasta ahora, le negaban, y ocultaban.

Todos los Escritores se han admirado de ver
el ingenioso método, que desde la mas remota
antigüedad, han adoptado estos Americanos, sin
ejemplar de ninguna otra Nación de las mas cul-
tas de el Antiguo Orbe; por mas que se fatigaron
en buscarlo; en la Constante division de sus libe-
ros, en veinte dias; de sus años, en diez y ocho
Meses; de sus Siglos, en cincuenta y dos años, re-
partidos en tres números, y quatro nombres; y
de su Edad, ó Jurca de dos siglos, en ciento y qua-
tro años; y de la sabia colocacion de los dias.

[Folio 76, reverso]

ingenio se ha opuesto al sentir de tan celebres y
respectables Escritores en todo este discurso, no ha
sido con animo de contradecir, si nó por la pre-
cision de deberme apartar de sus opiniones, por
las nuevas noticias, que se han adquirido: y con
deseo de dar lugar a la verdad, que se dexa traslu-
cir, y de que la Historia, adquiriera el Lustre que
el tiempo, el trastorno, la destrucion de los Anna-
les, y la obscuridad de los pocos, que se salvaron,
hasta ahora, le negavan, y ocultavan. 2605

Todos los Escritores se han admirado de ver 2615
el ingenioso Metodo, que desde la mas remota
antiguedad, han adoptado estos Americanos, sin
egemplar de ninguna otra Nacion de las mas cul-
tas de el Antiquo Orbe /por mas, que se fatigaron
en buscarlo/ en la consonante division de sus Me-
ses en veinte dias: de sus años, en dies y ocho
Meses; de sus Siglos, en cincuenta y dos años, re-
partidos en trece numeros, y quatro nombres: y
de sú Edad, ó junta de dos siglos, en ciento y qua-
tro años; y de la savia colocacion de los dias 2620 2625

73

intercalares: de suerte que los ha obligado a com-
petar que en su tiempo tan singular, no solo mala-
cedieron a las mas culpas viciaciones del orbe, sino
que las avertejaron: y por no haver querido su-
poner tanto talento y dirección en los America-
nos Antiguos, los ha hecho discurrir por el Egip-
to, Maestro de todas las Ciencias, y por toda la Al-
fia, de donde han presumido, que provenian los Vul-
tecas, que lo trajeron viciados de el.

Lo mas, que he podido hallar es que el dia
26 de febrero, en que començava el siglo Mexica-
no era celebre deude la Era de Nabonassar, 747. a-
ños, antes de la Christiana, por haverla fixado los
Sacerdotes Egipcios, en aquel dia, a causa de que
al medio dia de el, conforme a sus observaciones
Astronomicas, venia a caer, el principio de sus
años de Foth, y se su Año, como se reconoció por
el Meridiano de Alexandria, fabricada tres siglos
después de aquella Epoca.

De aqui, concluyen, que no se puede dudar de
la conformidad del Calendario Mexicano, con el

intercalares: de suerte, que los há obligado a confesar que en su Metodo tan singular, no solo no la cedieron a las mas cultas Naciones del orbe si nó que las aventajaron: y por no haver querido suponer tanto talento, y discrecion en los Americanos Antiguos, los há hecho discurrir por el Egipto, Maestro de todas las Ciencias, y por toda la Asia, de donde han presumido, que provenian los Tultecas, que se creyeron Autores de el.

2630

Lo mas, que han podido hallar, es que el dia 26. de febrero, en que comenzava el Siglo Mexicano, era celebre desde la Era de Nabonassar, 747. años, antes de la Christiana, por haberla fixado los sacerdotes Egipcios, en quel dia a causa de que al medio dia de el conforme a sus observaciones Astronomicas, venia a caer el principio de su Mes de Toth, y de sú Año, como se reconoció por el Meridiano de Alexandria fabricada tres siglos despues de aquella Epoca.

2635

2640

De aquí, concluyen, que nó se puede dudar de la conformidad del Calendario Mexicano, con el

2645

Egipto, porque, aunque el Egipto, tenía arregla-
do el suyo, dando a el año doce meses, de treinta días
cada uno, añadiendo cinco días a cada año, para que su
circulo de 365 días, volviera sobre sus propios
pasos. Sin embargo de apuntarse de el Egipto,
en la división de los meses, y de los días de cada
mes, se conformaba con el, en añadir igualmente
los cinco días, con la diferencia de que en ellos,
no hacían nada; y por eso los Mamidian Wesman,
temi, ó inadilei, quando los Egiptios celebraban
en aquellos días la fiesta del nacimiento de Su-
Sietes, como lo asertigua Plutarco, de Tride, et
Orideo.

Por otra parte, sin embargo de ver, que los Me-
xicanos se apartaban de los Egiptios en la división
del año en 18 meses, reconocen, que por llamar
al mes, Mexela, ó Luna, debieron anteriormente
haber seguido el mes Novar de treinta días,
según el antiguo Egipto, y en la precisa divisi-
on de el año, en 12 meses, sin haber podido re-
crear la causa, porque se hayan apartado de el.

[Folio 77, reverso]

Egipcio, porque, aunque el Egipcio, tenia arreglado el suyo, dando a el año doce meses, de treinta dias añadiendo cinco dias a cada año, para que su circulo de 365. Dias, bolbiese sobre sus propios pasos: sin embargo de apartarse de el Egipcio en la division de los Meses, y de los dias de cada Mes, se conformava con el, en añadir igualmente los cinco dias, con la diferencia de que en ellos nó hacian nada; y por eso los llamavan Nemontemi, ó inutiles, quando los Egipcios celebravan en aquellos dias la Fiesta del nacimiento de sus Dioses, como lo atestigua Plutarco, de Iside, et Osiride. 2650

Por otra parte, sin embargo de ver, que los Mexicanos se apartavan de los Egipcios, en la division del año en 18 Meses, reconocen que por llamar al Mes, Mextli, ó Luna, debieron anteriormente, haver seguido el Mes Lunar de treinta dias, segun el Metodo Egipcio, y en la precisa division de el año, en 12. Meses, sin haver podido rastrear la causa, porque se hayan apartado de el. 2655

2660

La analogia pues del Calendario Mexicano con el Egipcio, es innegable. Lo conviene en primer de lo dicho otras muchas relaciones, que se omiten, por no dilatarme, y pueden verse, en Boturini, en la *Udea del Universo*, que desea de publicar en Italiano, el Abate D.^o Lorenzo Henrici, y en el mencionado Abate Claudio, en sus disertaciones, y en la critica *Cerra*, que le dirige el mencionado Abate Henrici, y agregó al fin del tomo 2.

La causa pues de haberme querido apartar los Americanos de el Metodo Egipcio, y formar un nuevo Sistema, a mi corto entender, no pudo ser otra que por constituir un Pueblo separado de los del Antiquo Continente, que tienen apartarse de el Metodo inventado por los Egipcios en su Calendario, y reservando el fondo de que se servian en sus de separarse, formar su nuevo Sistema, analogo, y relativo, a su origen, como a su peregrinacion de los 106 Signos, ó Mansiones de sus Antepasados, para llegar a peuplar, y

78

La analogia pues del Calendario Mexicano con el Egipcio, es innegable. Lo convencen a mas de lo dicho, otras muchas relaciones, que omito por nó dilatarme, y pueden verse, en Boturini; en la Ydea del Universo, que acava de publicar en Ytaliano, el Abate Don Lorenzo Hervas, y en el mencionado Abate Clavigero, en sus Disertaciones, y en la erudita Carta, que le dirigió al mencionado Abate Hervas, y agregó al fin del tomo 2. 2670 2675

La causa pues, de haverse querido apartar los Americanos de el Metodo Egipcio, y formar su nuevo Sistema, a mi corto entender, no pudo ser otra que por constituir un Pueblo separado de los del Antiguo Continente, quisieron apartarse de el Metodo inventado por los Egipcios en su Calendario: y reservando el fundo, de que nó eran arbitros de separarse, forma sú nuevo Sistema, analogo, y relativo, assi á su origen, como a sú peregrinacion de los 104. Signos, ó Mansiones de sus Antepasados, para llegar a ocupar, y 2680 2685

¡jéllan' esta tierra!

Pero, sin embargo de haber oprimido mis con-
tas saleros, en esta obra, como que quedan
en pie, muchas, y muy graves dificultades.
Pero, si los argumentos, que pongo no hacen
desde ahora una demostracion evidente, ninque-
na me negará, que hacen una probabilidad tal,
que se aceda a ella; y quando menos, habrá
descubierto un Camino, para hallar la verdad,
a mi parecer, el unico; y si no del todo nuevo,
apenas trillado, y apuntado por los Escritores,
que el examen de los Monumentos, que son,
quede debem haber quedado en la Ciudad Palenqueña,
a fuera de los pocos, que nos comunicó el Capitan
Expedido, del Rio, y su vecina, la de Uxulujian,
y otros muchos; por la Provincia de Yucatan, y
su agregada, la de Chichén-Itza, ó del Perén, y
otros parages de esta Reyna de Soconusco, podran
india parte el grado de Carrera, que ahora le
falta; y restaurar la nunca bastantemente
explorada perdida de las primeras Historias de

[Folio 78, reverso]

poblar esta tierra.

Pero, sin embargo de haber apurado mis cortos talentos en esta obrita, conosco que quedan en pie, muchas, y muy graves dificultades. Pero, si los argumentos que pongo nó hacen desde ahora una demostracion evidente, ninguno me negará, que hacen una probabilidad tal, que se acerca a ella: y quando menos, habré descubierto un Camino, para hallar la verdad, a mi parecer, el unico: y si nó del todo nuevo, apenas traslucido, y apuntado por los Escritores, que el examen de los Monumentos, que sin duda deben haber quedado en la Ciudad Palencana, a fuera de los pocos, que nos comunicó el Capitan expresado del Rio, y sú vecina, la de Mayapan, y otros muchos por la Provincia de Yucatán, y su agregada, la de Chichen Ytza, ó del Petén, y otros parages de este Reyno de Goatemala, podran un dia darle el grado de certeza, que ahora le falta; y restauran, la nunca bastantemente deplorada perdida de las preciosas Historias de

2690

2695

2700

2705

estas Naciones, que causa, por lo ya dicho, un celo
indiviso, en sumo perjuicio de la Republica Lite-
raria, y de la Religion misma.

Pero, esta causa no menos importante, que los
demas referidos, que podrá contribuir a un
fin tan deseado, y de tanta consecuencia es la que
voy a manifestar en la siguiente.

Apéndice

Esta es, a mi parecer la indiferencia, y poco
aprecio, que han tenido muchos Individuos de o-
tros preciosos voluntarios, que de tiempo en tiem-
po cayeron en sus manos.

En efecto, ya se ha visto con dolor, lo que ha
exeritado el Señor Duñer de la Vega con los que
halló en La Casa Sobrega de Uacualaya: pe-
ro, sin andar tan lejos, ni de tratar de cosas, que
ya no tienen remedio, me limitaré a hablar de unos
hallazgos importantes, mas recientes, que podían
tenerlo, llegando a noticia de la Superioridad.

Solicitemos de saber el tiempo, y el parage,
adonde quisieren haberse hallado los dos Volantes,

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| | 79 |
| estas Naciones, que causó, como ya dixe un Celo indiscreto, en sumo perjuicio de la Republica Literaria, y de la Religion misma. | 2710 |
| Pero, otra cosa, nó menos importante, que los Monumentos referidos, que podra contribuir a un fin, tan deseado, y de tanta consecuencia es la que voy a manifestar en la siguiente | 2715 |
| <u>Apendice</u> | |
| Esta es, a mi parecer la indiferencia, y poco aprecio, que han tenido muchos Yndividuos de otros preciosos Monumentos, que de tiempo en tiempo, cayeron en sus Manos. | 2720 |
| En efecto, ya se ha visto con dolor, lo que han egecutado el Señor Nuñez de la Vega con los, que halló en <u>La Casa Lobrega del Tlacoaloya</u> : pero, sin andar tan lexos, ni de tratar de cosas, que ya nó tienen remedio, me ceñiré a hablar de unos hallazgos importantes, mas recientes, que podran tenerlo, llegando a noticia de la Superioridad. | 2725 |
| Solicitando de saber el tiempo, y el parage, adonde pudieron haverse hallado las dos Medallas, | 2730 |

de que trató de suertes de varias noticias poco conformes, que le mediaron, últimamente, me aseguró D^o Nicolás Ortiz de León, vecino de esta Ciudad de Goatemala, que estando por el año de 1787. en el cargo Mayor de la Provincia de Palenque, y el Maestro D^o José Antonio Coloma, cura actual del Pueblo de Asuncion de la Jurisdiccion de Quezaltenango, le contó, que habiendo mandado buscar en cierto paraje de su Curato, por ciertos indios, que tuvo de haver allí alguna cosa enterrada, a dos brazos de hondura, encontró una tenajita de barro fino, tapada la boca, con una boca del mismo barro, que contenia un par de docenas de medallas diferentes de latón fino, y entre ellas, hace memoria de haber visto una, parecida a la Obangia de una obra.

El citado Presbitero ordenes, y el Presbitero D^o Gabriel Chacón, y Jodoy, me contaron, que ahora pocos años vio Curar el actual Cura Vicario de San Bartolomé de San Juan, del obispado de Chiapa, el Maestro D^o Pascasio Chinchilla

[Folio 79, reverso]

de que traté, despues varias noticias poco conformes, que se me dieron, ultimamente, me aseguró Don Nicolás Ortiz de Letóna, Vecino de esta Ciudad de Goatemala, que estando por el año de 1787. de Alcalde Mayor de la Provincia de Totonicapan, el Maestro Don José Antonio Colomo, Cura actual del Pueblo de Ostuncalco de la Jurisdiccion de Quezaltenango, le contó, que, haviendo mandado cavar en cierto parage de sú curato, por ciertos indicios, que tuvo de haver alli alguna cosa enterrada, a dos Estados de hondura, encontró una tinajita de Varro fino, tapada la boca, con una Losa del mismo Varro, que contenia mas de doscientas Medallas diferentes, de Laton fino, y entre ellas hace memoria de haber visto una, parecida a la Estampa de esta obra. 2735

El citado Presbitero Ordoñez, y el Presbitero Don Gabriel Chacón, y Godoy, me contaron, que ahora pocos años dió cuenta al actual Cura Vicario de San Bartolomé de los Llanos, del obispado de Chiapa, el Maestro Don Patricio Chinchilla 2740

2745

2750

en el Yndio de su Feligría, se háver hallado en
 una cueva, muchísimos vasos, y utensilios de
 plata, de nuestra Católica Religión, im-
 mandole muchas ocasiones, para que fudra con
 el a sacarlos, y que viendo la escasez de su
 Cura, en no poderle crédito, le traxo, en prueba
 de su verdad, un Caliz de plata, muy sencillo de pie,
 y el Vaso, en forma y tamaño, inuoria, que se
 gun se puede presumir por otros, que se han
 conservado, en la Yglesia de igual hechura, reco-
 noce el tiempo de los Apóstoles, y que, por ha-
 berse muerto el Yndio, poco después, se perdió
 tan precioso sagrado tesoro.

Este Caliz, me aseguran, lo tiene el mencio-
 nado Cura Vicario, destinado para el Oratorio
 de una su Hacienda nombrada, el Sacerdote.

Este hallazgo, es de grande importancia, por
 confirmar la tradición de los Mexicanos, como
 ya dije, de la publicación del Evangelio, por el
 Apóstol Santo Tomás, que adoraron, en el Ydolo
Quetzalcoatl.

un Yndio de su Feligresia, de haver hallado en una Cueva, muchisimos vasos, y utensilios sagrados de plata, de nuestra Catolica Religion instandole muchas ocasiones, para que fuera con el a sacarlos: y que, viendo la desconfianza de sú cura, en nó prestarle Credito, le traxo, en prueba de sú verdad, un caliz de plata, muy ancho de piè, y el Vaso, en forma piramidal inversa, que se gun se puede presumir por otros, que se han conservado en la Yglesia, de igual hechura, reconoce el tiempo de los Apostoles: y que, por haberse muerto el Yndio, poco despues, se perdió tan precioso sagrado tesoro.

2755

2760

Este Caliz, me aseguran, lo tiene el mencionado Cura Vicario, destinado, para el Oratorio de una Su Hacienda, nombrada, el Rosario.

2765

Este hallazgo, es de grande importancia, por confirmar la tradicion de los Mexicanos, como ya dixè, de la publicacion del Evangelio, por el Apostol Santo Tomás, que adoraron en el Ydolo Quetzalcoatl.

2770

El Licenciado D.^o Francisco Ortiz, tambien,
me dio noticia que en poder del actual cura de
Santa Catalina Texahuacan, havia un quadern
y libro Historico de una nacion Hebrea Yndia,
que puede ser la de Beem, de que hace mención
el expresado Señor Obispo de la Vega: pero como
que se han escrito cartas a él a este, para con-
seguir una copia, como al Vicario de San Bas-
toborné de los Yndios, a efecto de verificar el
hecho referido, con esta, y conseguir una copia
de el otro, debieron haverse perdido, por no ha-
ber venido sus papeles.

En las cercanías de una Ciudad, por todo el
largo del Carrero, que va al Pueblo de Ulixco,
se hallan evidentes señales, de haver havido
una dilatada Poblacion, en infinitos fragmen-
tos de huesos, de que está esparcido el suelo por
todas partes, en muchísimos Cerritos pira-
midales, levantados en circuito, notorios se-
pulchros de personas distinguidas, y en toscas
Estatuas de Piedra, la una de las quales, mayor

[Folio 80, reverso]

El Licenciado, Don Francisco Ortiz tambien,
me dió noticia, que en poder del actual Cura de
Santa Catarina Yxtahuacan para un quader- 2775
nillo Historico de una Nacion Hebrea Yndia
que puede ser la de Beén, de que hace mencion
el expresado Señor Nuñez de la Vega: pero, aun-
que se han escrito cartas, assi a este, para con-
seguir una copia, como al Vicario de San Bar- 2780
tolomé de los Llanos, a efecto de verificar el
hecho referido con este, y conseguir una copia
de el otro, debieron haverse perdido, por nó ha-
ber tenido respuesta.

En las cercanias de esta Ciudad, por todo el 2785
llano del Camino, que vá al Pueblo de Mixco,
se hallan evidentes señales, de haver havido
una dilatada Poblacion, en infinitos fragmen-
tos de tiestos, de que está esparcido el suelo por
todas partes: en muchisimos cerritos pira- 2790
midales, levantados en circuito, notorios Se-
pulcros de personas distinguidas, y en toscas
Estatuas de Piedra, la una de las quales, traspor-

Cada una de las Ciudades, se ve plantada en la Esquina
 de la Casa del Presbítero D.^o Pablo Jaurregui, y
 otras dos, que se hallan, ha una en la cercanía de
 una fuente, llamada el ojo de agua de la Hacienda,
 otra, nombrada, el Encienso; y la otra, en la Es-
 quina de un Corral, en el Pueblo de Ciudad-vieja,
 todo por el mismo llano; y en el patio de la Ca-
 sa de la misma Hacienda, una Mesa de piedra,
 con sus pies, de una piedra, con geroglíficos, en
 la superficie de sus quatro Esquinas, y en su
 grueso, por tres lados, que debió ser Mesa de
 Sacrificios.

Por este mismo llano, el villano Feli con-
 suegra, Forcanero de una Ciudad, sacó años
 pasados, una piedra redonda, de una vara de
 diámetro, y una quarta de grueso, que repre-
 senta una deidad, en la figura de un hombre
 en acto de quererse sentar, que con el dedo y n.
 dice de la mano derecha señala lo alto, y con
 el igual dedo de la izquierda, lo profundo, puesta
 la mano, por la parte posterior de su cuerpo, que

81

tada a esta Ciudad, se vè plantada, en la Esquina de la Casa del Presbitero Don Pablo Jauregui, y otras dos, que se hallan, la una en las cercanias de una fuente, llamada el ojo de agua de la Hacienda, nombrada, el Yncienso; y la otra, en la Esquina de un Corral, en el Pueblo de Ciudad-vieja, todo por el mismo llano; y en el patio de la Casa de la misma Hacienda, una Mesa de piedra con sus pies, de una pieza, con geroglificos, en la superficie de sus quatro Esquinas, y en sú grueso, por tres lados, que debió ser Mesa de Sacrificios. 2795 2800 2805

Por ese mismo llano, el Maestro Felis Consuegra, Fontanéro de esta Ciudad, sacó años pasados, una piedra redonda, de una vara de diametro, y una quarta de grueso, que representa, una Deidad, en la fugura de un Hombre en acto de quererse sentar, que con el dedo Yndice de la Mano Derecha señala lo alto, y con igual dedo de la siniestra, lo profundo, puesta la Mano, por la parte posterior de su Cuerpo, que 2810

a su frente, tiene sobre un pedestal, un paruto
parecida a un Gallo, o Gallina, con su Cresta,
y muchos Gorgifitos, y Caracteres incognitos,
que sacó debajo de una piedra muy grande, la-
brada en quadrilongo, que indica haver sido ús-
tar de sacrificios. De los Pueblos Quetzales, tranda-
dados a Samaria, trae el P. Calmer, que ado-
raban a la Diosa Wozgel, baxo la figura de una
ave, parecida a una Gallina.

Muchas Medallas Historicas, tienen en su
poder, D^o Juan de Letona, primer Oficial de
Contaduria de las Reales Casas de su Mage-
stad, y D^o Pedro Garcí-Aguirre, Governador de
la Real Casa de Moneda de esta Ciudad

Quanto mas monumentos, y de qualun-
quía importancia, no se hallarán en las menciona-
das Ciudades de Palenque, y Mayapán, en
Yucatan, Peten, y otros parajes de este Reyno?
Quanto en los Archivos de los obispos, y en las
Librerías de Conventos Religiosos? A lo me-
nos en un Convento de Padres Capuchinos se hallan

[Folio 81, reverso]

- a sú frente, tiene sobre un pedestal, un paxaro parecido a un Gallo, ó Gallina, con sú cresta, y muchos Geroglificos, y Caracteres incognitos, que sacó debajo de una piedra muy grande, labrada: en un quadrilongo, que indica haver sido Altar de Sacrificios. De los Pueblos Cuteos, trasladados a Samaria, trahe el P. Calmet, que adoravan a la Diosa Nergel, bajo la figura de una Ave, parecida a una Gallina. 2815
- Muchas Medallas Historicas, tienen en sú poder Don Juan de Letóna, primer Oficial de Contaduria de las Reales Caxas de sú Magestad, y Don Pedro Garci-Aguirre Gravador de la Real Casa de Moneda de esta Ciudad. 2820
- Quantos mas monumentos, y de quanta importancia, nó se hallarán en las mencionadas Ciudades del Palenque, y Mayapán, en Yucatán, Petén, y otros parajes de este Reyno? Quantos en los Archivos de los obispados, y en las Librerias de Conventos Religiosos? A lo menos en este Convento de Padres Dominicanos, se hallan 2825
- 2830
- 2835

unos Manuscritos muy eruditos, de los que copio mucha parte de su Historia del Cielo, y de la tierra el mencionado Presbitero Ordóñez. Quanto, en mano de los Curas, y otras Personas particulares, que no hayan ningún aprecio de ellos, y llegaran a perderse, a menos de que no lleguen a las Villas de quien sea conocer el tesoro de noticias, que encierran?

Podrán hallarse en la Librería del Convento de P. P. Dominicanos de Ciudad Real, cuyo Santo Instituto profesava el mencionado Señor Obispo de la Vega, ó en el Archivo de aquel Obispado, los Cuadernillos Historicos, que en el lugar indicado, asegura, quedavan en su poder? Es factible.

Pero esto, necesita del Real Ordeño de su Magestad. Su Real Gabinete, es digno de tener en sí original, y fuera a mi corto entender, muy oportuno, que para la librería de esta Real Universidad, se destinaren las Copias fides, y autenticadas en pública forma, allí de aquellos, como de los Geroglificos, Caros, ceros, y figuras, que se hallan

82

unos Manuscritos muy eruditos, de los que copió mucha parte de sú Historia del Cielo, y de la tierra el mencionado Presbitero Ordoñes quantos, en manos de los Curas, y otras Personas particulares, que nó harán ningun aprecio de ellos, y llegaran a perderse, a menos de que nó lleguen a las Manos de quien sepa conocer el tesoro de noticias, que en cierran?

2840

Podrán hallarse en la Libreria del Convento de P.P. Dominicanos de Ciudad-real, cuyo Santo Ynstituto profesava el mencionado Señor Nuñez de la Vega, ó en el Archivo de aquel Obispado, los quadernillos Historicos, que en el Lugar indicado, asegura quedavan en sú poder? Es factible.

2845

Pero esto, necesita del Real Brazo de Su Magestad. Su Real Gabinete, es digno de unos en sú original: y fuera a mi corto entender, muy oportuno, que para la Libreria de esta Real Universidad, se destinasen las copias fieles, y autenticadas en publica forma, assi de aquellos, como de los Geroglificos, Caracteres, y figuras, que se halla-

2850

2855

ten, y las Salas, y Correderos de ella, para conservar
las Esculturas, y Lapidas, que se puedan transpor-
tar, a efecto de que los Egiptosos de la Antigüedad,
hallen material, bueno, y seguro, para descubrir,
y resuscitar con su alabanza, y merito, servicio
de ambas Magestades, y beneficio del Publico, a
este difunto, tan digno de vida immortal, fiero,
y lo grado de las desventuras del tiempo voraz, y
muerte por la indolencia Española de un celo mal
entendido, y de la indiferencia, y poco aprecio de
otros.

Y aunque el P. Cadmeo, es de opinión, que los
pocos monumentos Egipcios, que así han quedado
intactos, ni se pueden leer, ni entender, a causa
de haver la Lengua Griega, introducida con la Do-
minacion por los Ptolomeos, hecho olvidar la
Lengua Egipcia, y la inteligencia de sus Carac-
teres, y Caracteres, me persuado, que la Lengua
Zenzal, la Ultramarina, y otras Lenguas Vltimas
Americanas, han de tener mucha afinidad con
la Egipcia; mayormente, que, a mas de otras re-

[Folio 82, reverso]

sen; y las Salas, y Corredores de ella, para conservar las Estatuas, y Lapidas, que se puedan transportar, a efecto de que los Estudiosos de la Antigüedad, hallen material, bueno, y seguro, para discurrir, y resucitar con sú alabanza, y merito, servicio de ambas Magestades, y beneficio del Publico, a este Difunto, tan digno de Vida immortal, herido, y lacerado de las dentelladas del tiempo voraz, y muerto por la indiscreta Espada de un Celo mal entendido, y de la indiferencia, y poco aprecio de otros.

2860

2865

Y aunque el P. Calmet, es de opinion, que los pocos monumentos Egipcios, que nos han quedado intactos, nó se pueden leer, ni entender, a causa de haver la Lengua Griega, introducida con la Dominacion por los Ptoloméos, hecho olvidar la Lengua Egipcia, y la inteligencia de sus Geroglicos, y Caracteres, me presuado, que la Lengua Tzendal, la Mexicana, y otras Lenguas Madres Americanas, han de tener mucha afinidad con la Egipcia; mayormente, que, a mas de estar re-

2870

2875

conocido por los Eruditos, la afinidad de la Lengua Egipcia con la Punica, como al mismo Cabmet, como siera, es innegable, que estas relaciones, han conseruado su Idioma; y que estas lenguas podrán ser capaces de administrar los signos necesarios, para la inteligencia, así de sus Hieroglificos, y Caracteres, como de aquellos. / 35 /

Pero, aun dado caso, de que hubiere mucha diferencia entre la Lengua Egipcia, y la Punica, es verosímil, que en la Escritura de los Hieroglificos, y Caracteres, y en su inteligencia, todo se conformaren, como lo tiene el P. Kirkerio citado por el mismo P. Cabmet, que opina, que los Caracteres Egipcios son los mismos que los Fenicios

35 / *Plurissima autem ejusdem idiomatis / Egyptij monumenta, quae, vel inuisis barbaris saeculis insensentia supercunt, a nemine legi valens, aut explicari. Praeterea Idioma, in Aegyptum inuectum a Ptolomaeis, Linguae, et veteres ejus Regionis Characteres, sensim deleuit. . . . vixit enim, qui Punicos Characteres, et eorum Regionum numeros explicet. Cabm in Dissert. de Hebraeorum Histor. praesent. Tom. 2. in Jorue. Item tambien, in Dissert. de varia scribendi ratione Veterum; y ab Abate Lenglet, tom. 2. en 4º*

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| | 83 |
| conocida por los Eruditos, la afinidad de la Lengua Egipcia con la Punica, como el mismo Calmet confiesa, es innegable, que estas Naciones, han conservado sú Ydioma; y que estas Lenguas podran ser Capaces de ministrar las Luces necesarias, para la inteligencia, assi de estos Geroglificos, y Caracteres, como de aquellos. /35./ | 2880 |
| Pero, aun dado caso, de que huviese mucha diferencia entre la Lengua Egipcia, y la Punica, es verosimil, que en la Escritura de los Geroglificos, y Caracteres, y en sú inteligencia, todas se conformasen, como lo siente el P. Kirkerio, citado por el mismo P. Calmet, que opina, que los Caracteres Egipcios son los mismos, que los Fenicios | 2885 |
| | 2890 |
| <hr/> | |
| 35./ Rarissima autem ejusdem idiomatis /AEgyptis/ monumenta, quae, vel invitis barbaris saeculis inoffensa supersunt, a nemine legi valent, aut explicari. Graecum Idioma, in AEgyptum invecum a Ptolomaeis, Linguam, et veteres ejus Regionis Characteres, sensim delevit... Nemo est, qui Punicos Characteres, et earum Regionum nummos explicet. ^{NN} Calm. in Dissert. de Hebraeorum Histor. Praestan. tom. 2. in Josué. Vease tambien, in dissert. de varia scribendi ratione Veterum; y al Abate Lenglet. tom. 2 en 4.º | 425 |
| | 430 |

NN Existen monumentos muy extraños de este idioma (egipcio), que permanecen intactos, a pesar de indeseables generaciones bárbaras, y que no pueden ser leídos o explicados por nadie. El idioma griego, llevado a Egipto por los Ptolomeos, hizo desaparecer paulatinamente la lengua y los caracteres de su región... Ya nadie puede explicar los caracteres y las monedas de aquellas regiones.

o Cadmeas, trasladados por Cadmo a la Beecia.
Por, havia mucha diferencia entre los Caracteres,
y Hieroglificos sagrados, y los Vulgares. Aquellos, co-
mo ya dize, eran reservados a los sacerdotes, que
debian guardar secretos los Misterios de la Religion,
y solo se componian de miembros Humanos. El
Rey de Egipto, segun se dice, fue su inven-
tor, o inventor, dice algun Joseph Historico.
Este se usaron por los Antiguos, y despues
del Diluvio fueron conocidos, y practicados por
los Chaldeos.

Los Vulgares, eran comunes a todos, y se compo-
nian por la mayor parte de miembros de Anima-
les, cuya invencion atribuye Luciano lib. 3. a los Ge-
nios, en los versos siguientes.

Pharices primi famo si crediderunt, ausi

Uterumque rudibus, vocem signare figuris.

Non dum fluminea Memphis conuenerat Biblos,

obruerat et saxis tantum, Voluere etque, ferreque.

Sculptraque seruant, Magica animalia, linguas.

[Folio 83, reverso]

ó Cadméos, trasladados por Cadmo a la Beocia.

Pero, havia mucha diferencia entre los caracteres, y Geroglificos sagrados, y los Vulgares. Aquellos, como yá dixé, eran reservados a los sacerdotes que debian guardar secretos los Misterios de la Religion, y solian componerse de miembros Humanos. Thot, Rey de Tebas en Egipto, segun expuse, fue sú inventor, ó restaurador, pues, segun Josefo Historico Hebreo, se usaron por los Antediluvianos, y despues del Diluvio, fueron conocidos, y practicados por los Caldéos.

2895

Los Vulgares, eran comunes a todos, y se componian por la mayor parte de miembros de Animales, cuya invencion, atribuye Lucano. lib. 3, a los Fenicios, en los versos siguientes.

2905

Phaenices primi, famae si creditur, ausi

Mensuram rudibus, vocem signare figuris.

Nondum flumineas, Memphis contexere Biblos,

Noverat, et saxis tantum, volucresque, feraeque,

sculptaque servabant, Magicas animalia linguas.

2910

« En el primer de diciembre, este mismo, leyendo el tercer
 Viage de Cook, hallé en la introducción general del
 libro y unas reflexiones a propósito de mi intento
 de la Población de la América por tribus Asiáti-
 cas, hasta la California, Nuevo México, y Canadá, -
 que a la pag. 59. de la edición de París de 1785. dice:
 « La posición relativa de la Asia y de la América que el
 Sr. Cook ha fijado, y los razonamientos que hizo en
 este tratado, que ligara el antiguo del Nuevo Mundo, -
 han alumbrado una parte importante de la Geografía
 y resuelto el difícil problema de la Población de la
 América por unas tribus salidas de modo necesario
 para emprender una larga navegación.
 « Y a la pag. 80. de su 3.º Viage ha fijado otros pun-
 tos mas importantes: ha descubierto, o al menos ha
 probado de un modo demostrativo la proximidad de los
 dos Continentes de la Asia y la América; y ha lugar
 de creer que no se haría mas buelta de los que pretan,
 que la Asia ha podido poblar la América. Así, pues
 tres últimos viajes, han hecho, como se han
 a la Religión, con destruir una objeción, que los Ingre-

Despues de acavado, este discurso leyendo el tercer Viage de Cook, hallé en la introducion general del tomo 1. unas reflexiones a proposito de mi intento de la Poblacion de la America, por Tribus Asiaticas, hasta la California, Nuevo Mexico, y Canada, que a la pag 59. de la Edicion de Paris de 1785. dice: 2915

«La posicion relativa de la Asia, y de la America, que »/Cook/ ha fixado, y los reconocimientos, que hizo del »corto trecho, que separa el antiguo del Nuevo Mundo, 2920

»han alumbrado esta parte importante de la Geografia, y resuelvo el dificil problema de la Poblacion de la »America, por unas Tribus faltas de modos necesarios »para emprender unas largas Navegaciones.[»]

« Y a la pag. 80. «Su 3.º Viage ha fixado otros puntos mas importantes: há descubierto, o a lo menos há »provado de un modo demostrativo la proximidad de los »dos Continentes de la Asia, y de la America; y há lugar »de creer que nó se hara mas burla de los que piensan, 2925

»que la Asia ha podido poblar la America. Assi, nuestros ultimos Navegantes, han hecho servicio hasta 2930

»a la Religion, con destruir una objecion, que los Yncre-

„Bulos, muchas veces han propuesto sobre la Poblacion
„de diversas partes de la Tierra como lo Cuenta Alleg-
„tes.

„ Y en una nota añade „ Los inveredulos han hecho
„ una multitud de objeciones que suponen mucha igno-
„ rancia observate como el discurso de las Recherches
„ Philosophiques sur les Americains se expresa sobre
„ esta question para zitanencia, que M^r Antenor
„ halla tan poco importante el caso de 900 leguas fran-
„ queias por un oceano peligroso, o imposible de travari-
„ ntarse en unas canoes tan malas, y tan fragiles, co-
„ mo son, segun refiere Sibron y el las Chalupas de
„ los Fungues & tom. 7. „ Si este Escritor hubiese sa-
„ uido que los dos Continentes distan el uno del otro a
„ no mas de 33 leguas en lugar de 900; y que este pequ-
„ ño espacio esta por otra parte sembrado de islas in-
„ termedias, no se hubiera atrevido de hacer valer con
„ esta seguridad esta razon contra el sistema de M^r
„ Bell sobre el pais, que ha enviado habitadores a
„ la America Septentrional „

[Folio 84, reverso]

»dulos, muchas veces han propuesto sobre la Poblacion
»de diversas partes de la tierra como lo cuenta Moy- 2935
»ses.[>]

« Y en una nota añade: «Los incredulos, han hecho
»una multitud de objeciones, que suponen mucha igno-
»rancia, observese, como el Autor de las Recherches
»Philosophiques sur les Americains se expresa sobre
»esta question: Esta distancia, que Monsieur Antermonio 2940
»halla tan poco importante, es casi de 800. Leguas fran-
»cesas por un oceano peligroso, é imposible de transi-
»tarse en unas Canóas tan malas, y tan fragiles, co-
»mo son, segun refiere Ysbrand-Ydes, las Chalupas de
»los Tumguses &^a. tom. 1. = Si este Escritor huviese sa- 2945
»vido, que los dos Continentes distan el uno de el otro, a
»lo mas 13. Leguas en lugar de 800; y que este peque-
»ño Espacio, está por otra parte sembrado de Yslas in-
»termedias, nó se huviera atrevido de hacer valer con
»tanta Seguridad esta razon, contra el sistema de Monsieur 2950
»Bell, sobre el pais, que há embiado Habitadores a
»la America Septentrional.

Años Mexicanos.

Desde el año de 293. años de la Era Christiana, en que forán se dexó ver en Roma, en uno de sus Itiner, hasta el año 96. después de la venida de nuestro Señor Jesús Christo, en que concluyó la obra de nuestra Redención, con su muerte, y pasión, y se observó por los Saviros Americanos el Eclipse del Sol, que en ella aconteció, que cayó en el día Trece Tschuli, ó Trece Conejo, como lo halló el Cavallero Boturini, y lo averiguó el Abate Clavigero, para fixar la Epoca de la expulsión de los Chichimecas del Reyno de Amaguemeacán, y principio de su peregrinacion, que sucedió, segun sus Historias por el año de Ce Tezpal, uno poder. nal, y el principio del Reyno de los Tultécal, por el de 8. Acatl, u ocho Caña, y deducir otras Epocas importantes.

| Años Mex- icanos. | Años de de Christo | Años de Mexicanos | Años de de Christo | Años de Mexicanos | Años de de Christo |
|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| 8. Tschuli | 293. | 11. Calli | 288. | 5. Tezpal. | 285. |
| 9. Acatl | 290. | 12. Tschuli | 287. | 2. Calli | 284. |
| 10. Tezpal | 289. | 13. Acatl | 286. | 3. Tschuli | 283. |

Años Mexicanos

Desde el año de 291. antes de la Era Christiana, en que Votán, se dexò ver en Roma, en uno de sus Viages, hasta el año 34. después de la Venida de Nuestro Señor Jesú Christo, en que consumó la obra de Nuestra Redención, con su Muerte, y pasion, y se observó por los savios Americanos el Eclipse del Sol, que en ella aconteció, que cayó en el Año Siete Tochtli, ó Siete Conejo, como lo halló el Cavaliero Boturini, y lo averiguó el Abate Clavigero, para fixar la Epoca de la expulsion de los Chichimecas del Reyno de Amaguemecán, y principio de sú peregrinacion, que sucedió, segun sus Historias por el año de Ce Tecpatl, uno pederal, y el principio del Reyno de los Tultecas, por el de 8. Acatl, ú ocho Caña, y deducir otras Epocas importantes

| Años Mexicanos | Años ant. de Christo | Años Mexicanos | Años ant. de Christo | Años Mexicanos | Años antes de Christo |
|------------------|----------------------|------------------|----------------------|-----------------|-----------------------|
| 8. Tochtli..... | 291. | 11. Calli..... | 288. | 1. Tecpatl..... | 285. |
| 9. Acatl..... | 290. | 12. Tochtli..... | 287. | 2. Calli..... | 284. |
| 10. Tecpatl..... | 289. | 13. Acatl..... | 286. | 3. Tochtli..... | 283. |

| Aves vltz xicanos | Aves an do Christo | Aves vltz xicanos | Aves an do Christo | Aves vltz xicanos | Aves an do Christo |
|------------------------|------------------------|------------------------|-----------------------|----------------------|-----------------------|
| 1. Acatl . . . 282. | 10. Tochli . . . 263. | 3. Calli . . . 244. | | | |
| 5. Tecpatl . . . 281. | 11. Acatl . . . 262. | 4. Tochli . . . 243. | | | |
| 6. Calli . . . 280. | 12. Tecpatl . . . 261. | 5. Acatl . . . 242. | | | |
| 7. Tochli . . . 279. | 13. Calli . . . 260. | 6. Tecpatl . . . 241. | | | |
| 8. Acatl . . . 278. | 14. Tochli . . . 259. | 7. Calli . . . 240. | | | |
| 9. Tecpatl . . . 277. | 15. Acatl . . . 258. | 8. Tochli . . . 239. | | | |
| 10. Calli . . . 276. | 16. Tecpatl . . . 257. | 9. Acatl . . . 238. | | | |
| 11. Tochli . . . 275. | 17. Calli . . . 256. | 10. Tecpatl . . . 237. | | | |
| 12. Acatl . . . 274. | 18. Tochli . . . 255. | 11. Calli . . . 236. | | | |
| 13. Tecpatl . . . 273. | 19. Acatl . . . 254. | 12. Tochli . . . 235. | | | |
| 14. Calli . . . 272. | 20. Tecpatl . . . 253. | 13. Acatl . . . 234. | | | |
| 15. Tochli . . . 271. | 21. Calli . . . 252. | 14. Tecpatl . . . 233. | | | |
| 16. Acatl . . . 270. | 22. Tochli . . . 251. | 15. Calli . . . 232. | | | |
| 17. Tecpatl . . . 269. | 23. Acatl . . . 250. | 16. Tochli . . . 231. | | | |
| 18. Calli . . . 268. | 24. Tecpatl . . . 249. | 17. Acatl . . . 230. | | | |
| 19. Tochli . . . 267. | 25. Calli . . . 248. | 18. Tecpatl . . . 229. | | | |
| 20. Acatl . . . 266. | 26. Tochli . . . 247. | 19. Calli . . . 228. | | | |
| 21. Tecpatl . . . 265. | 27. Acatl . . . 246. | 20. Tochli . . . 227. | | | |
| 22. Calli . . . 264. | 28. Tecpatl . . . 245. | 21. Acatl . . . 226. | | | |

[Folio 85, reverso]

| Años Me- xicanos | Años an- te Christo | Años Me- xicanos | Años ant. de Christo | Años Me- xicanos | Años ant. de Christo |
|---------------------|------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|-------------------------|
| 4. Acatl..... | 282. | 10. Tochtli..... | 263. | 3. Calli..... | 244. |
| 5. Tecpatl..... | 281. | 11. Acatl..... | 262. | 4. Tochtli..... | 243. |
| 6. Calli..... | 280. | 12. Tecpatl..... | 261. | 5. Acatl..... | 242. |
| 7. Tochtli..... | 279. | 13. Calli..... | 260. | 6. Tecpatl..... | 241. |
| 8. Acatl..... | 278. | 1. Tochtli..... | 259. | 7. Calli..... | 240. |
| 9. Tecpatl..... | 277. | 2. Acatl..... | 258. | 8. Tochtli..... | 239. |
| 10. Calli..... | 276. | 3. Tecpatl..... | 257. | 9. Acatl..... | 238. |
| 11. Tochtli..... | 275. | 4. Calli..... | 256. | 10. Tecpatl..... | 237. |
| 12. Acatl..... | 274. | 5. Tochtli..... | 255. | 11. Calli..... | 236. |
| 13. Tecpatl..... | 273. | 6. Acatl..... | 254. | 12. Tochtli..... | 235. |
| 1. Calli..... | 272. | 7. Tecpatl..... | 253. | 13. Acatl..... | 234. |
| 2. Tochtli..... | 271. | 8. Calli..... | 252. | 1. Tecpatl..... | 233. |
| 3. Acatl..... | 270. | 9. Tochtli..... | 251. | 2. Calli..... | 232. |
| 4. Tecpatl..... | 269. | 10. Acatl..... | 250. | 3. Tochtli..... | 231. |
| 5. Calli..... | 268. | 11. Tecpatl..... | 249. | 4. Acatl..... | 230. |
| 6. Tochtli..... | 267. | 12. Calli..... | 248. | 5. Tecpatl..... | 229. |
| 7. Acatl..... | 266. | 13. Tochtli..... | 247. | 6. Calli..... | 228. |
| 8. Tecpatl..... | 265. | 1. Acatl..... | 246. | 7. Tochtli..... | 227. |
| 9. Calli..... | 264. | 2. Tecpatl..... | 245. | 8. Acatl..... | 226. |

| Años de Ticón | Años con Zochitl | Años de Xicanor | Años con Zochitl | Años de Xicanor | Años con Zochitl |
|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|
| 9. Tecpatl . 225. | 2. Acatl . . 206. | 8. Zochitl . 387. | | | |
| 10. Calli . . 224. | 3. Tecpatl . 205. | 9. Acatl . . 386. | | | |
| 11. Zochitl . 223. | 4. Calli . . 202. | 10. Tecpatl . 385. | | | |
| 12. Acatl . . 222. | 5. Zochitl . 203. | 11. Calli . . 384. | | | |
| 13. Tecpatl . 221. | 6. Acatl . . 202. | 12. Zochitl . 383. | | | |
| 1. Calli . . 220. | 7. Tecpatl . 201. | 13. Acatl . 382. | | | |
| 2. Zochitl . 219. | 8. Calli . . 200. | 14. Tecpatl . 381. | | | |
| 3. Acatl . . 218. | 9. Zochitl . 199. | 2. Calli . 380. | | | |
| 4. Tecpatl . 217. | 10. Acatl . . 198. | 3. Zochitl . 379. | | | |
| 5. Calli . . 216. | 11. Tecpatl . 197. | 4. Acatl . 378. | | | |
| 6. Zochitl . 215. | 12. Calli . . 196. | 5. Tecpatl . 377. | | | |
| 7. Acatl . . 214. | 13. Zochitl . 195. | 6. Calli . 376. | | | |
| 8. Tecpatl . 213. | 1. Acatl . . 194. | 7. Zochitl . 375. | | | |
| 9. Calli . . 212. | 2. Tecpatl . 193. | 8. Acatl . 374. | | | |
| 10. Zochitl . 211. | 3. Calli . . 192. | 9. Tecpatl . 373. | | | |
| 11. Acatl . . 210. | 4. Zochitl . 191. | 10. Calli . 372. | | | |
| 12. Tecpatl . 209. | 5. Acatl . . 190. | 11. Zochitl . 371. | | | |
| 13. Calli . . 208. | 6. Tecpatl . 189. | 12. Acatl . 370. | | | |
| 1. Zochitl . 207. | 7. Calli . . 188. | 13. Tecpatl . 369. | | | |

| Años Me xicanos | Años an de Christo | Años Me xicanos | Años an. de Christo | Años Me xicanos | Años antes de Christo |
|--------------------|-----------------------|--------------------|------------------------|--------------------|--------------------------|
| 9. Tecpatl..... | 225. | 2. Acatl | 206. | 8. Tochtli..... | 187. |
| 10. Calli..... | 224. | 3. Tecpatl..... | 205. | 9. Acatl | 186. |
| 11. Tochtli..... | 223. | 4. Calli..... | 204. | 10. Tecpatl..... | 185. |
| 12. Acatl..... | 222. | 5. Tochtli..... | 203. | 11. Calli..... | 184. |
| 13. Tecpatl..... | 221. | 6. Acatl | 202. | 12. Tochtli..... | 183. |
| 1. Calli..... | 220. | 7. Tecpatl..... | 201. | 13. Acatl..... | 182. |
| 2. Tochtli..... | 219. | 8. Calli..... | 200. | 1. Tecpatl..... | 181. |
| 3. Acatl | 218. | 9. Tochtli..... | 199. | 2. Calli..... | 180. |
| 4. Tecpatl..... | 217. | 10. Acatl..... | 198. | 3. Tochtli..... | 179. |
| 5. Calli..... | 216. | 11. Tecpatl..... | 197. | 4. Acatl | 178. |
| 6. Tochtli..... | 215. | 12. Calli..... | 196. | 5. Tecpatl..... | 177. |
| 7. Acatl | 214. | 13. Tochtli..... | 195. | 6. Calli..... | 176. |
| 8. Tecpatl..... | 213. | 1. Acatl | 194. | 7. Tochtli..... | 175. |
| 9. Calli..... | 212. | 2. Tecpatl..... | 193. | 8. Acatl | 174. |
| 10. Tochtli..... | 211. | 3. Calli..... | 192. | 9. Tecpatl..... | 173. |
| 11. Acatl..... | 210. | 4. Tochtli..... | 191. | 10. Calli..... | 172. |
| 12. Tecpatl..... | 209. | 5. Acatl | 190. | 11. Tochtli..... | 171. |
| 13. Calli..... | 208. | 6. Tecpatl..... | 189. | 12. Acatl..... | 170. |
| 1. Tochtli..... | 207. | 7. Calli..... | 188. | 13. Tecpatl..... | 169. |

| Años Vte xicanos | Años ant de Christo | Años Vte xicanos | Años ant de Christo | Años Vte xicanos | Años ant de Christo |
|---------------------|------------------------|---------------------|------------------------|---------------------|------------------------|
| 1. Calli . . . | 168. | 7. Tecpatl . . . | 149. | 33. Acatl . . . | 120. |
| 2. Tochtili . . . | 167. | 8. Calli . . . | 148. | 3. Tecpatl . . . | 129. |
| 3. Acatl . . . | 166. | 9. Tochtili . . . | 147. | 2. Calli . . . | 128. |
| 4. Tecpatl . . . | 165. | 10. Acatl . . . | 146. | 3. Tochtili . . . | 127. |
| 5. Calli . . . | 164. | 31. Tecpatl . . . | 145. | 4. Acatl . . . | 126. |
| 6. Tochtili . . . | 163. | 32. Calli . . . | 144. | 5. Tecpatl . . . | 125. |
| 7. Acatl . . . | 162. | 33. Tochtili . . . | 143. | 6. Calli . . . | 124. |
| 8. Tecpatl . . . | 161. | 1. Acatl . . . | 142. | 7. Tochtili . . . | 123. |
| 9. Calli . . . | 160. | 2. Tecpatl . . . | 141. | 8. Acatl . . . | 122. |
| 10. Tochtili . . . | 159. | 3. Calli . . . | 140. | 9. Tecpatl . . . | 121. |
| 33. Acatl . . . | 158. | 4. Tochtili . . . | 139. | 10. Calli . . . | 120. |
| 32. Tecpatl . . . | 157. | 5. Acatl . . . | 138. | 33. Tochtili . . . | 119. |
| 33. Calli . . . | 156. | 6. Tecpatl . . . | 137. | 12. Acatl . . . | 118. |
| 3. Tochtili . . . | 155. | 7. Calli . . . | 136. | 39. Tecpatl . . . | 117. |
| 2. Acatl . . . | 154. | 8. Tochtili . . . | 135. | 3. Calli . . . | 116. |
| 3. Tecpatl . . . | 153. | 9. Acatl . . . | 134. | 2. Tochtili . . . | 115. |
| 4. Calli . . . | 152. | 10. Tecpatl . . . | 133. | 3. Acatl . . . | 114. |
| 5. Tochtili . . . | 151. | 31. Calli . . . | 132. | 4. Tecpatl . . . | 113. |
| 6. Acatl . . . | 150. | 32. Tochtili . . . | 131. | 5. Calli . . . | 112. |

[Folio 86, reverso]

| Años Me xicanos | Años ant de Christo | Años Me xicanos | Años ant de Christo | Años Me xicanos | Años ant. de Christo |
|--------------------|------------------------|--------------------|------------------------|--------------------|-------------------------|
| 1. Calli..... | 168. | 7. Tecpatl..... | 149. | 13. Acatl..... | 130. |
| 2. Tochtli..... | 167. | 8. Calli..... | 148. | 1. Tecpatl..... | 129. |
| 3. Acatl..... | 166. | 9. Tochtli..... | 147. | 2. Calli..... | 128. |
| 4. Tecpatl..... | 165. | 10. Acatl..... | 146. | 3. Tochtli..... | 127. |
| 5. Calli..... | 164. | 11. Tecpatl..... | 145. | 4. Acatl..... | 126. |
| 6. Tochtli..... | 163. | 12. Calli..... | 144. | 5. Tecpatl..... | 125. |
| 7. Acatl..... | 162. | 13. Tochtli..... | 143. | 6. Calli..... | 124. |
| 8. Tecpatl..... | 161. | 1. Acatl..... | 142. | 7. Tochtli..... | 123. |
| 9. Calli..... | 160. | 2. Tecpatl..... | 141. | 8. Acatl..... | 122. |
| 10. Tochtli..... | 159. | 3. Calli..... | 140. | 9. Tecpatl..... | 121. |
| 11. Acatl..... | 158. | 4. Tochtli..... | 139. | 10. Calli..... | 120. |
| 12. Tecpatl..... | 157. | 5. Acatl..... | 138. | 11. Tochtli..... | 119. |
| 13. Calli..... | 156. | 6. Tecpatl..... | 137. | 12. Acatl..... | 118. |
| 1. Tochtli..... | 155. | 7. Calli..... | 136. | 13. Tecpatl..... | 117. |
| 2. Acatl..... | 154. | 8. Tochtli..... | 135. | 1. Calli..... | 116. |
| 3. Tecpatl..... | 153. | 9. Acatl..... | 134. | 2. Tochtli..... | 115. |
| 4. Calli..... | 152. | 10. Tecpatl..... | 133. | 3. Acatl..... | 114. |
| 5. Tochtli..... | 151. | 11. Calli..... | 132. | 4. Tecpatl..... | 113. |
| 6. Acatl..... | 150. | 12. Tochtli..... | 131. | 5. Calli..... | 112. |

| Åter till Söder | Åter om teknik | Åter till teknik | Åter om teknik | Åter till Söder | Åter om teknik |
|----------------------|---------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------------|
| 6. Fackli . . . 333 | 12. Calli . . . 92 | 5. Fackli . . . 73 | | | |
| 7. Åcall . . . 330 | 13. Fackli . . . 91 | 6. Calli . . . 72 | | | |
| 8. Fackli . . . 309 | 14. Åcall . . . 90 | 7. Fackli . . . 71 | | | |
| 9. Calli . . . 308 | 2. Fackli . . . 89 | 8. Åcall . . . 70 | | | |
| 10. Fackli . . . 307 | 3. Calli . . . 88 | 9. Fackli . . . 69 | | | |
| 11. Åcall . . . 306 | 4. Fackli . . . 87 | 10. Calli . . . 68 | | | |
| 12. Fackli . . . 305 | 5. Åcall . . . 86 | 11. Fackli . . . 67 | | | |
| 13. Calli . . . 304 | 6. Fackli . . . 85 | 12. Åcall . . . 66 | | | |
| 1. Fackli . . . 303 | 7. Calli . . . 84 | 13. Fackli . . . 65 | | | |
| 2. Åcall . . . 302 | 8. Fackli . . . 83 | 1. Calli . . . 64 | | | |
| 3. Fackli . . . 301 | 9. Calli . . . 82 | 2. Fackli . . . 63 | | | |
| 4. Calli . . . 300 | 10. Fackli . . . 81 | 3. Åcall . . . 62 | | | |
| 5. Fackli . . . 99 | 11. Calli . . . 80 | 4. Fackli . . . 61 | | | |
| 6. Åcall . . . 98 | 12. Fackli . . . 79 | 5. Calli . . . 60 | | | |
| 7. Fackli . . . 97 | 13. Åcall . . . 78 | 6. Fackli . . . 59 | | | |
| 8. Calli . . . 96 | 1. Fackli . . . 77 | 7. Åcall . . . 58 | | | |
| 9. Fackli . . . 95 | 2. Calli . . . 76 | 8. Fackli . . . 57 | | | |
| 10. Åcall . . . 94 | 3. Fackli . . . 75 | 9. Calli . . . 56 | | | |
| 11. Fackli . . . 93 | 4. Åcall . . . 74 | 10. Fackli . . . 55 | | | |

| Años Me xicanos | Años ant de Christo | Años Me xicanos | Años antes de Christo | Años Me xicanos | Años antes de Christo |
|--------------------|------------------------|--------------------|--------------------------|--------------------|--------------------------|
| 6. Tochtli..... | 111. | 12. Calli..... | 92. | 5. Tecpatl..... | 73. |
| 7. Acatl..... | 110. | 13. Tochtli..... | 91. | 6. Calli..... | 72. |
| 8. Tecpatl..... | 109. | 1. Acatl..... | 90. | 7. Tochtli..... | 71. |
| 9. Calli..... | 108. | 2. Tecpatl..... | 89. | 8. Acatl..... | 70. |
| 10. Tochtli..... | 107. | 3. Calli..... | 88. | 9. Tecpatl..... | 69. |
| 11. Acatl..... | 106. | 4. Tochtli..... | 87. | 10. Calli..... | 68. |
| 12. Tecpatl..... | 105. | 5. Acatl..... | 86. | 11. Tochtli..... | 67. |
| 13. Calli..... | 104. | 6. Tecpatl..... | 85. | 12. Acatl..... | 66. |
| 1. Tochtli..... | 103. | 7. Calli..... | 84. | 13. Tecpatl..... | 65. |
| 2. Acatl..... | 102. | 8. Tochtli..... | 83. | 1. Calli..... | 64. |
| 3. Tecpatl..... | 101. | 9. Calli..... | 82. | 2. Tochtli..... | 63. |
| 4. Calli..... | 100. | 10. Tecpatl..... | 81. | 3. Acatl..... | 62. |
| 5. Tochtli..... | 99. | 11. Calli..... | 80. | 4. Tecpatl..... | 61. |
| 6. Acatl..... | 98. | 12. Tochtli..... | 79. | 5. Calli..... | 60. |
| 7. Tecpatl..... | 97. | 13. Acatl..... | 78. | 6. Tochtli..... | 59. |
| 8. Calli..... | 96. | 1. Tecpatl..... | 77. | 7. Acatl..... | 58. |
| 9. Tochtli..... | 95. | 2. Calli..... | 76. | 8. Tecpatl..... | 57. |
| 10. Acatl..... | 94. | 3. Tochtli..... | 75. | 9. Calli..... | 56. |
| 11. Tecpatl..... | 93. | 4. Acatl..... | 74. | 10. Tochtli..... | 55. |

| Años de xicanos | Años de de Christo | Años de xicanos | Años de de Christo | Años de xicanos | Años de de Christo |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 11. Acatl . . . 51. | | 3. Calli . . . 36. | | 8. Acatl . . . 18. | |
| 12. tecpatl . . . 53. | | 4. tochtli . . . 35. | | 9. tecpatl . . . 17. | |
| 13. Calli . . . 52. | | 5. Acatl . . . 34. | | 10. Calli . . . 16. | |
| 1. tochtli . . . 51. | | 6. tecpatl . . . 33. | | 11. tochtli . . . 15. | |
| 2. Acatl . . . 50. | | 7. Calli . . . 32. | | 12. Acatl . . . 14. | |
| 3. tecpatl . . . 49. | | 8. tochtli . . . 31. | | 13. tecpatl . . . 13. | |
| 4. Calli . . . 48. | | 9. Acatl . . . 30. | | 1. Calli . . . 12. | |
| 5. tochtli . . . 47. | | 10. tecpatl . . . 29. | | 2. tochtli . . . 11. | |
| 6. Acatl . . . 46. | | 11. Calli . . . 28. | | 3. Acatl . . . 10. | |
| 7. tecpatl . . . 45. | | 12. tochtli . . . 27. | | 4. tecpatl . . . 9. | |
| 8. Calli . . . 44. | | 13. Acatl . . . 26. | | 5. Calli . . . 8. | |
| 9. tochtli . . . 43. | | 1. tecpatl . . . 25. | | 6. tochtli . . . 7. | |
| 10. Acatl . . . 42. | | 2. Calli . . . 24. | | 7. Acatl . . . 6. | |
| 11. tecpatl . . . 41. | | 3. tochtli . . . 23. | | 8. tecpatl . . . 5. | |
| 12. Calli . . . 40. | | 4. Acatl . . . 22. | | 9. Calli . . . 4. | |
| 13. tochtli . . . 39. | | 5. tecpatl . . . 21. | | 10. tochtli . . . 3. | |
| 1. Acatl . . . 38. | | 6. Calli . . . 20. | | 11. Acatl . . . 2. | |
| 2. tecpatl . . . 37. | | 7. tochtli . . . 19. | | 12. tecpatl . . . 1. | |

[Folio 87, reverso]

| Años Me xicanos | Años ant de Christo | Años Me xicanos | Años ant de Christo | Años Me xicanos | Años antes de Christo |
|--------------------|------------------------|--------------------|------------------------|--------------------|--------------------------|
| 11. Acatl..... | 54. | 3. Calli..... | 36. | 8. Acatl | 18. |
| 12. Tecpatl..... | 53. | 4. Tochtli..... | 35. | 9. Tecpatl..... | 17. |
| 13. Calli..... | 52. | 5. Acatl | 34. | 10. Calli..... | 16. |
| 1. Tochtli..... | 51. | 6. Tecpatl..... | 33. | 11. Tochtli..... | 15. |
| 2. Acatl | 50. | 7. Calli..... | 32. | 12. Acatl..... | 14. |
| 3. Tecpatl..... | 49. | 8. Tochtli..... | 31. | 13. Tecpatl..... | 13. |
| 4. Calli..... | 48. | 9. Acatl | 30. | 1. Calli..... | 12. |
| 5. Tochtli..... | 47. | 10. Tecpatl..... | 29. | 2. Tochtli..... | 11. |
| 6. Acatl | 46. | 11. Calli..... | 28. | 3. Acatl | 10. |
| 7. Tecpatl..... | 45. | 12. Tochtli..... | 27. | 4. Tecpatl..... | 9. |
| 8. Calli..... | 44. | 13. Acatl..... | 26. | 5. Calli..... | 8. |
| 9. Tochtli..... | 43. | 1. Tecpatl..... | 25. | 6. Tochtli..... | 7. |
| 10. Acatl..... | 42. | 2. Calli..... | 24. | 7. Acatl | 6. |
| 11. Tecpatl..... | 41. | 3. Tochtli..... | 23. | 8. Tecpatl..... | 5. |
| 12. Calli..... | 40. | 4. Acatl | 22. | 9. Calli..... | 4. |
| 13. Tochtli..... | 39. | 5. Tecpatl..... | 21. | 10. Tochtli..... | 3. |
| 1. Acatl | 38. | 6. Calli..... | 20. | 11. Acatl..... | 2. |
| 2. Tecpatl..... | 37. | 7. Tochtli..... | 19. | 12. Tecpatl..... | 1. |

| Años de xicanos | Años de chrisco | Años de xicanos | Años de chrisco | Años de xicanos | Años de chrisco |
|--------------------|--------------------|------------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| 13. Calli . . . 1 | 12. Calli . . . 13 | 31. Calli . . . 25 | | | |
| 3. Tocheli . . . 2 | 33. Tocheli . . 14 | 32. Tocheli . . 26 | | | |
| 2. Acatl . . . 3 | 5. Acatl . . . 15 | 33. Acatl . . . 27 | | | |
| 3. Tecpatl . . 4 | 2. Tecpatl . . 16 | 4. Tecpatl . . 28 | | | |
| 4. Calli . . . 5 | 3. Calli . . . 17 | 2. Calli . . . 29 | | | |
| 5. Tocheli . . 6 | 4. Tocheli . . 18 | 3. Tocheli . . 30 | | | |
| 6. Acatl . . . 7 | 5. Acatl . . . 19 | 4. Acatl . . . 31 | | | |
| 7. Tecpatl . . 8 | 6. Tecpatl . . 20 | 5. Tecpatl . . 32 | | | |
| 8. Calli . . . 9 | 7. Calli . . . 21 | 6. Calli . . . 33 | | | |
| 9. Tocheli . . 10 | 8. Tocheli . . 22 | 7. Tocheli . . 34 | | | |
| 10. Acatl . . . 11 | 9. Acatl . . . 23 | 8. Tocheli . . 35 | | | |
| 11. Tecpatl . . 12 | 10. Tecpatl . . 24 | | | | |

| Años Me- xicanos | Años de de Christo | Años Me- xicanos | Años de de Christo | Años Me- xicanos | Años de de Christo |
|---------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------|
| 13. Calli..... | 1. | 12. Calli..... | 13. | 11. Calli..... | 25. |
| 1. Tochtli..... | 2. | 13. Tochtli..... | 14. | 12. Tochtli..... | 26. |
| 2. Acatl..... | 3. | 1. Acatl..... | 15. | 13. Acatl..... | 27. |
| 3. Tecpatl..... | 4. | 2. Tecpatl..... | 16. | 1. Tecpatl..... | 28. |
| 4. Calli..... | 5. | 3. Calli..... | 17. | 2. Calli..... | 29. |
| 5. Tochtli..... | 6. | 4. Tochtli..... | 18. | 3. Tochtli..... | 30. |
| 6. Acatl..... | 7. | 5. Acatl..... | 19. | 4. Acatl..... | 31. |
| 7. Tecpatl..... | 8. | 6. Tecpatl..... | 20. | 5. Tecpatl..... | 32. |
| 8. Calli..... | 9. | 7. Calli..... | 21. | 6. Calli..... | 33. |
| 9. Tochtli..... | 10. | 8. Tochtli..... | 22. | 7. Tochtli..... | 34. |
| 10. Acatl..... | 11. | 9. Acatl..... | 23. | | |
| 11. Tecpatl..... | 12. | 10. Tecpatl..... | 24. | | |



SU OPINIÓN



Para la Editorial UPB es muy importante ofrecerle un excelente producto. La información que nos suministre acerca de la calidad de nuestras publicaciones será muy valiosa en el proceso de mejoramiento que realizamos. Para darnos su opinión, comuníquese a través de la línea (57)(4) 354 4565 o vía e-mail a editorial@upb.edu.co. Por favor adjunte datos como el título y la fecha de publicación, su nombre, e-mail y número telefónico.



El texto que el lector tiene en sus manos, además de presentar por primera vez en idioma español y en una edición facsimilar la crónica de Indias titulada Teatro crítico americano, también explora, desde distintos puntos de vista, algunas de las posibilidades narrativas, poéticas y mitológicas que este documento puede ofrecer al lector actual. Dicha exploración se ve reflejada en los cuatro estudios que aparecen al principio del libro y que son la antesala de este valioso documento literario e histórico que, olvidado por décadas, fue hallado hace algunos años entre los folios del Archivo General de Indias de Sevilla por miembros del Grupo de Investigación Lengua y Cultura de la Universidad Pontificia Bolivariana.



ISBN: 978-958-764-421-0



9 789587 644210